
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 笔记与问答，第 58 期，(notes And Queries, Number 58, December 7,) 000001

2. 笔记与问答，第 58 期，(notes And Queries, Number 58, December 7,) 000002

3. 笔记与问答，第 58 期，(notes And Queries, Number 58, December 7,) 000003

4. 笔记与问答，第 58 期，(notes And Queries, Number 58, December 7,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 58 期，(Notes and Queries, Number 58, December 7,)
第1/4页

{ - }
{ 457 }
{ - }

{457}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问:

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 58 .
不 . - .

第58号。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] ['sɛvən] . - .
SATURDAY , DECEMBER 7 . 1850 .
周六 , 十二月 7 . - .

1850年12月7日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[peɪdʒ]
Page
页

页

['fɜːðə(r)] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] Hippopotamus457
Further Notes on the Hippopotamus457
更远 笔记 在 这 Hippopotamus457

关于河马的更多说明457

['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] : ['kəʊlərɪdʒ] , ['hʊkə(r)] , ['bʌtlə(r)] , [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . [biː] . Mayor458
Parallel Passages : Coleridge , Hooker , Butler , by J . E . B . Mayor458
平行线 段落 : 柯尔律治 , 妓女 , 巴特勒 , 经过 J . E . B . Mayor458

平行段落：柯勒律治、胡克、巴特勒，作者：JEB Mayor458

['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['æktəz] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [baɪ] ['ælbət] Cohn459
Shakspeare and the old English Actors in Germany , by Albert Cohn459
莎士比亚 和 这 老的 英语 演员 在 德国 , 经过 阿尔伯特 Cohn459

阿尔伯特·科恩著《莎士比亚与德国的英国老演员》459

[ten] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] Birth459
Ten Children at a Birth459
十 孩子们 在 一个 Birth459

一次出生十个孩子459

[dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] [ænd; ənd] ['bemərtən] [tʃɜːtʃ] , [baɪ][eɪtʃ] . [tiː] . Ellacombe460
George Herbert and Bemerton Church , by H . T . Ellacombe460
乔治 赫伯特 和 贝默顿 教会 , 经过 H . T . Ellacombe460

乔治·赫伯特和贝默顿教堂，作者：HT Ellacombe460

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — [lɔːd] ['meɪərz] [ʃəʊ] [ɪn] - — [sɜː(r)] ['tɒməs] - [ˌem es 'es] . —
Minor Notes : — Lord Mayor's Show in 1701 — Sir Thomas Phillipps's MSS . —
次要的 笔记 : — 主 市长的 展示 在 - — 先生 托马斯 - MSS . —
[trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['əʊɪn] ,
Translation from Owen ,
翻译 从 欧文 ,

补充说明：—1701 年伦敦市长巡游—托马斯·菲利普斯爵士的手稿—欧文译本

& [siː] . — ['epɪgræm][ɒn][ðə; ði] [leɪt] [bʊl] — ['beɪli] ['nɪkəl]['dʒɑːrvi] — [hɒgz] [nɒt] [pɪgz] — [ðə; ði][bæp'taɪzd] Turk460
& c . — Epigram on the late Bull — Bailie Nicol Jarvie — Hogs not Pigs — The Baptized Turk460
& c . — 警句 在 这 晚的 公牛 — 百烈 尼科尔 贾维 — 猪 不是 猪 — 这 受洗 Turk460

等等——关于已故公牛的警句——贝利·尼科尔·贾维——不是猪，而是野猪——受洗的土耳其人460

[kw'iəɹɪz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

[greɪ] — ['draɪdən] — ['pleɪɪŋ] Cards462
Gray — Dryden — Playing Cards462
灰色的 — 德莱顿 — 玩耍 Cards462

格雷—德莱顿—扑克牌462

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :
Minor Queries :
次要的 查询 :

小问题:

— [prɪ'tendɪd] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pəʊətri] — [ðə; ði][dʒuːz] - [sprɪŋ] ['gaːdnz] — ['kɑːdɪn(ə)l]
— Pretended Reprint of Ancient Poetry — The Jews ' Spring Gardens — Cardinal
— 假装 重印 的 古老的 诗 — 这 犹太人 - 春天 花园 — 红衣主教
['ælənz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] — " - [et] [vɛnɝəbəl] ['nəʊmen] " — ['wɪpɪŋ] [baɪ]
Allen's Admonition to the Nobility — " Clarum et venerabile Nomen " — Whipping by
艾伦的 警告 到 这 贵族 — " - 等 可敬者 名称 " — 鞭打 经过
['wɪmɪn] — - — [ˌem 'es] .
Women — Lærig — MS .
女性 — - — 多发性硬化症 .

—假装重印古代诗歌—犹太人的春天花园—艾伦枢机主教对贵族的劝诫—"Clarum et venerabile Nomen"—妇女鞭打—Lærig—MS.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [skuːl] — [ˌbenɪ'daɪsɪtɪ] — [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] —
History of Winchester School — Benedicite — The Church History Society —
历史 的 温彻斯特 学校 — 贝内迪西特 — 这 教会 历史 社会 —
[pəʊp] - — [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['daʊnɪŋ] — [ˌsɒləmnaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] ['mætrɪməni] — ['pæsɪdʒ] [ɪn]
Pope Ganganelli — Sir George Downing — Solemnization of Matrimony — Passage in
教皇 - — 先生 乔治 唐宁 — 庄严化 的 婚姻 — 通道 在
['bɪʃəp] ['bʌtlə(r)] — [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['wɔːrtənz] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] — ['taɪtəs] [əʊts] — [træns'leʃən]
Bishop Butler — The Duke of Wharton's Poetical Works — Titus Oates — Translations
主教 巴特勒 — 这 公爵 的 沃顿商学院 诗意的 作品 — 提图斯 奥茨 — 翻译
[ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] - ['kɔləkwiz] [ænd; ənd][ˌæpjə'liːəs] - ['gəʊldən] [æs] ,
of Erasmus ' Colloquies and Apuleius ' Golden Ass ,
的 伊拉斯谟 - 研讨会 和 阿普列乌斯 - 金的 屁股 ,

温彻斯特学校历史——赞美诗——教会历史学会——教皇甘加内利——乔治·唐宁爵士——婚姻的庄严化——巴特勒主教的段落——沃顿公爵的诗歌作品——泰特斯·奥茨——伊拉斯谟对话录和阿普列乌斯金驴记的译本

& [siː] . -
& c . 463
& c . -

及463

[rɪ'plaɪz] : —
Replies : —
回复 : —

回复：—

[həʊlm] [ˌem es 'es] . — [ðə; ði] Cradocks465
Holme MSS . — The Cradocks465
霍尔姆 MSS . — 这 Cradocks465

霍尔姆手稿——克拉多克斯465

[æn'tɪkwəti][ɒv; əv] Smoking465
Antiquity of Smoking465
古代 的 Smoking465

吸烟的古老历史465

[ɑntɪkwaːtəs] - [ˌdʒuː'vɛntəs] Mundi466
Antiquitas Sæculi Juventus Mundi466
古董 - 尤文图斯 Mundi466

古物尤文图斯世界466

['ælbəˌmaːrl] , ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] , [baɪ] [lɔːd] Braybrooke466
Albemarle , Title of , by Lord Braybrooke466
阿尔伯马尔 , 标题 的 , 经过 主 Braybrooke466

阿尔伯马尔，布雷布鲁克勋爵的头衔466

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'ɪəɹɪz] :
Replies to Minor Queries :
回复 到 次要的 查询 :

对次要问题的回复:

— ['krɒmwel] ['pɔɪz(ə)nd] — " ['nevə(r)][dɪd]['kɑːdɪn(ə)l] [brɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] " — [glʌvz] [nɒt]
— Cromwell Poisoned — " Never did Cardinal bring Good to England " — Gloves not
— 克伦威尔 中毒 — " 绝不 做过 红衣主教 带来 好的 到 英格兰 " — 手套 不是

[wɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] — [nɒn'dʒʊərə] - ['ɔrətəri, 'ɔːrətɔːri][ɪn] ['lʌndən] — " ['fɪlθi]
worn in the Presence of Royalty — Nonjurors ' Oratories in London — " Filthy
磨损 在 这 在场 的 皇室 — 非陪审员 - 演讲厅 在 伦敦 — " 污秽

- " — ['maɪk(ə)l] [skɒt] — [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] — ['moʊdəm] - — [end]
Gingran " — Michael Scott — The Widow of the Wood — Modum Promissionis — End
- " — 迈克尔 斯科特 — 这 寡妇 的 这 木头 — 模数 - — 结尾

[ɒv; əv]['iːstə(r)] — [fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv] [rɔs'kɔmən] — ['draɪdənz] " ['æbsəˌlɑːm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] " —
of Easter — First Earl of Roscommon — Dryden's " Absolom and Achitophel " —
的 复活节 — 第一的 伯爵 的 罗斯康芒 — 德莱顿的 " 绝对沙龙 和 阿希托弗 " —

[ˌkæbə'lɪstɪk] ['ɔːθə(r)] — ['bekɪt] — — [kɪlt] — ['beɪkən]['fæməli] ,
Cabalistic Author — Becket — Aërostation — Kilt — Bacon Family ,
神秘主义 作者 — 贝克特 — 航空站 — 苏格兰短裙 — 熏肉 家庭 ,

—克伦威尔中毒—"红衣主教从未给英格兰带来福祉"—在皇室面前不戴手套—伦敦的非誓约者演说—"肮脏的金格兰"—迈克尔·斯科特—森林寡妇—Modum Promissionis—复活节结束—第一代罗斯康芒伯爵—德莱顿的《押沙龙与亚希多弗》—卡巴拉作家—贝克特—Aërostation—苏格兰短裙—培根家族

& [siː] . -
& c . 467
& c . -

及467

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的: -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 470
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 470

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] Wanted470
Books and Odd Volumes Wanted470
图书 和 奇怪的 卷 Wanted470

求购书籍及零散书籍470册

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] Correspondents470
Notices to Correspondents470
通知 到 Correspondents470

致通讯员的通知470

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

['fɜːðə(r)] [nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .
FURTHER NOTES ON THE HIPPOPOTAMUS .
更远 笔记 在 这 河马 .

关于河马的补充说明。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsʌplɪ'mentri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɪn] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - .
The following remarks are supplementary to a note on the hippopotamus in Vol . ii , p . 35 .
这 下列的 评论 是 补充 到 一个 笔记 在 这 河马 在 沃尔 . 二、 , p . - .

以下评论是对第二卷第 35 页中关于河马的注释的补充。

[ɪn] [ðæt] [nəʊt] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəʊmən] [geɪmz] [ɪz] [nɒt] [treɪst] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['kɑːmədəs] .
In that note the exhibition of the hippopotamus at the Roman games is not traced lower than the time of the Emperor Commodus .
在 那 笔记 这 展览 的 这 河马 在 这 罗马 游戏 是 不是 追踪 降低 比 这 时间 的 这 皇帝 康茂德 .

据记载，罗马竞技表演中河马的展览最早可追溯到康茂德皇帝时期。

- , [haʊ'evə(r)] , - - - [ə; eɪ] . [diː] . ,
Helagabalus , however , 218 - 22 A . D . ,
- , 然而 , - - - 一个 . D . ,

然而，赫拉伽巴卢斯，公元218-222年，

[hæd; həd] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [reə(r)] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['pʌblɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] .
had hippopotami among the various rare animals which he displayed in public as a part of his state .
有 河马 之中 这 各种各样的 稀有的 动物 哪个 他 显示 在 民众 作为 一个 部分 的 他的 状态 .

在他的国家中，河马是他向公众展示的各种珍稀动物之一。

(.
(Lamprid .
(灯鱼 .

(Lamprid。

[siː] . -)
c . 28)
c . -)

c. 28)

[ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['gɔːdɪən] [θriː] . ,
A hippopotamus was likewise in the vast collection of animals which were prepared for the Persian triumph of Gordian III . ,
一个 河马 曾是 同样地 在 这 广阔的 收藏 的 动物 哪个 是 准备 为了 这 波斯语 胜利 的 戈尔迪安 三、 . ,

在为波斯国王戈尔迪安三世的凯旋仪式准备的大量动物中，也包括一头河马。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekjələ(r)] [geɪmz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['fɪlɪp] [ɪn] [ðə; ði] 1000th [jɪə(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
but were exhibited at the secular games celebrated by the Emperor Philip in the 1000th year of Rome ,
但 是 展出 在 这 世俗 游戏 著名 经过 这 皇帝 菲利普 在 这 1000th 年 的 罗马 ,

但它们曾在罗马皇帝腓力二世为庆祝罗马建国1000周年而举办的世俗运动会上展出。

- [ə; eɪ] . [diː] . (['kæpɪtl] .
248 A . D . (Capitol .
- 一个 . D . (国会大厦 .

公元248年（国会大厦）

[ɪn] ['gɔːdɪən] .
in Gordian .
在 戈尔迪安 .

在戈尔迪安。

[tɜːrt] . , [siː] . - .)
Tert . , c . 33 .)
三元 . , c . - .)

第三，第33章。）

[ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['eklɒg] [ɒv; əv][kæl'pɜːrniəs] ,
In the seventh eclogue of Calpurnius ,
在 这 第七 牧歌 的 卡尔普尼乌斯 ,

在卡尔普尼乌斯的第七首田园诗中，

[ə; eɪ] ['kʌntrimən] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] ['æmfɪθɪətə(r)] ,
a countryman describes the animals which he saw in the Roman amphitheatre ,
一个 同胞 描述 这 动物 哪个 他 锯 在 这 罗马 圆形剧场 ,
[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] :
among which is the hippopotamus :
之中 哪个 是 这 河马 :

一位乡下人描述了他在罗马圆形剧场看到的动物，其中包括河马：

" [nɒn] ['səʊləm]['nəʊbɪz] - - ['mɑːnstrə]
" Non solum nobis silvestria cernere monstra
" 非 灵魂 我们 - - 怪物

“Non solum nobis silvestria cernere montra

- ; - ['iːgəʊ] [kʌm] - -
Contigit ; æquoreos ego cum certantibus ursis
- ; - 自我 精液 - -

连续体；自我和熊的确定性

- - , [et] - ['noʊˌmɪˌniː] ['dɪgnəm] ,
Spectavi vitulos , et equorum nomine dignum ,
- - , 等 - 提名 迪格纳姆 ,

Spectavi vitulos, et equorum nomine dignum,

[ˌɛsˌi'diː] - ['dʒiːnəs] , [kwɒd][ɪn]['ɪloʊ] [næsɪtɚ] [æmni]
Sed deforme genus , quod in illo nascitur amni
塞德 - 属 , 狴 在 插图 新生 阿姆尼

Sed 变形属， illo nascitur amni 中的 quod

[ˌkjuː juː 'aɪ]['sɑːtə] - [viːnjɛntɪbəs] - [ˌʌn'dɪs] .
Qui sata riparum venientibus irrigat undis .
qui SATA - 威尼斯 - 未 .

Qui sata riparum venientibus irrigat undis。

" [sevn] . - — [eit] .
" VII . 64 — 8 .
" 七 . - — 8 .

“VII.64—8.

[kæl'pɜːrniəs][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['kærəs][ænd; ənd][nuːmɪːriːən] , [ə'baʊt] -
Calpurnius is generally referred to the time of Carus and Numerian , about 283
卡尔普尼乌斯 是 一般来说 指 到 这 时间 的 卡鲁斯 和 努美拉人 , 关于 -
[ə; eɪ] . [diː] . ;
A . D . ;
一个 . D . ;

卡尔普尼乌斯通常指的是卡鲁斯和努梅里安的时代，大约公元 283 年；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deɪt] [ɪz][nɒt] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ]['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] .
but his date is not determined by any satisfactory proof .
但 他的 日期 是 不是 决定 经过 任何 令人满意的 证明 .

但没有任何令人满意的证据确定他的生卒日期。

([siː] ['dɑːktər; draɪv] . [smɪθs] [dɪkt] . [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['baɪɒg] . [ænd; ənd] [mɪθ] .
(See Dr . Smith's Dict . of Ancient Biog . and Myth .
(看 博士 . 史密斯 词典 . 的 古老的 生物 . 和 神话 .

（参见史密斯博士的《古代传记和神话词典》）

[ɪn][viː] .)
in v .)
在 v .)

在 v.)

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] ['jʊərəp]
There is no trace of a live hippopotamus having been brought to Europe
那里 是 不 痕迹 的 一个 居住 河马 拥有 到过 带来 到 欧洲
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][taɪm] ['spesɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['testiməniz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
between the time specified in the last of these testimonies and the middle
之间 这 时间 指定的 在 这 最后的 的 这些 证词 和 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
of the sixteenth century .
的 这 第十六 世纪 .

在这些证词中最后提到的时间到十六世纪中叶之间，没有任何证据表明有活河马被带到欧洲。

[wen] ['biːˌlɑːn] ['vɪzɪtɪd] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] , [wɪtʃ]
When Belon visited Constantinople , he saw there a living hippopotamus , which
什么时候 属于 到访 君士坦丁堡 , 他 锯 那里 一个 活的 河马 , 哪个
[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪl] :
had been brought from the Nile :
有 到过 带来 从 这 尼罗河 :

贝隆访问君士坦丁堡时，在那里看到了一头活生生的河马，它是从尼罗河运来的：

" - [ˌkjuː juː 'iː] [-] [ˌviːˌiː'juː]['viːvɑːnt] - [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ([hiː; hi] [sez]) , - [ˌdiː'juː] [nɪl] ,
" L'animal que j'ai veu vivant à Constantinople (he says) , apporté du Nil ,
" - que 我 veu 活的 - 君士坦丁堡 (他 说道) , - 杜 零 ,

“L'animal que j'ai veu vivant à Constantinople（他说），apporté du Nil，

- [ɪn] [tuːts] [mɑːrks] [ə'vɛk] - [-] [vɔɪt] - [ɪn] [daɪ'vɜːrsiz] - [dez]
convenoit en toutes marques avec ceulx qu'on voit gravez en diverses medales des
- 英文 托特斯 侯爵 和 - qu'on 沃伊特 - 英文 多样化 - 德斯
- . " — [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [lɪv] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Empereurs . " — Observations , liv . ii .
- . " — 观察 , 生活 . 二、 .

concenoit en toutes marques avec ceulx qu'on voitgravez en differents Medales des Empereurs.”——《观察》，liv.ii。

[siː] . - .
c . 32 .
c . - .

c. 32.

['fɒl] . - .
fol . 103 .
福尔 . - .

第 103 页。

[biː] . [ed] . - .
b . ed . 1564 .
b . 编辑 . - .

生于1564年。

['biːˌlɑːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['pærɪs][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
Belon returned to Paris from the Levant in the year 1550 .
属于 返回 到 巴黎 从 这 黎凡特 在 这 年 - .

贝隆于1550年从黎凡特返回巴黎。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] ['fɪʃɪz] , [piː] . - . , [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['frentʃmən] , ['leɪtli] [rɪ'tɜːnd]
In his work on fishes , p . 17 . , he speaks of another Frenchman , lately returned
在 他的 工作 在 鱼 , p . - . , 他 说话 的 其他 法国人 , 最近 返回
[frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
from Constantinople ,
从 君士坦丁堡 ,

在他的鱼类著作第17页中，他提到了另一位刚从君士坦丁堡回来的法国人，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] .
who had seen the same animal .
WHO 有 已见 这 相同的 动物 .

见过同一只动物的人。

([siː] ['ʃnaidə] [ɒn] - ['sɪnənɪm] .
(See Schneider on Artedi Synonym .
(看 施耐德 在 - 代名词 .

（参见 Schneider 关于 Artedi 同义词。）

['paisiəm,'pi-] , [piː] . - .)
Piscium , p . 267 .)
鱼 , p . - .)

（Piscium，第267页。）

[piː] . - ['laɪkwaɪz] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ɪn] - , [sɔː] [ðeə(r)][ðə; ði] [seɪm]
P . Gillius likewise , who visited Constantinople in 1550 , saw there the same
P . - 同样地 , WHO 到访 君士坦丁堡 在 - , 锯 那里 这 相同的
[ˌhɪpə'pɒtəməs] ,
hippopotamus ,
河马 ,

1550年到访君士坦丁堡的P. Gillius也看到了同样的河马。

[æz; əz][hiː; hi] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] , ['hæmbɜːg] , - .
as he states in his description of the elephant , Hamburg , 114 .
作为 他 各州 在 他的 描述 的 这 大象 , 汉堡 , - .

正如他在对大象的描述中所说，汉堡，114。

(['ʃnaidə] , [ˌaɪ 'biː] .
(Schneider , Ib .
(施耐德 , ib .

（施耐德，同上。

[piː] . - .)
p . 316 .)
p . - .)

第316页。）

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [es] . ['dʒæksən] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Your correspondent , Mr . G . S . Jackson (Vol . ii . ,
你的 通讯员 , 先生 . G . S . 杰克逊 (沃尔 . 二、 . ,

您的通讯员，GS Jackson先生（第二卷，

[piː] . - .) ['kɔntrə,vəːt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [ɪn][maɪ]['fɔːmə(r)] [nəʊt] ,
p . 277 .) controverts the opinion expressed in my former note ,
p . - .) 争议者 这 观点 表达 在 我的 以前的 笔记 ,

第277页）反驳了我之前笔记中表达的观点，

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] ['raɪtər] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .
that none of the Greek writers had seen a live hippopotamus .
那 没有任何 的 这 希腊语 作家 有 已见 一个 居住 河马 .

没有一位希腊作家见过活的河马。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] " [hɛrədoʊtəs] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi]
He thinks that " Herodotus's way of speaking would seem to show that he
他 思考 那 " 希罗多德的 方式 的 请讲 会 似乎 到 展示 那 他
[wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;
was describing from his own observation ;
曾是 描述 从 他的 自己的 观察 ;

他认为，"希罗多德的说话方式似乎表明，他是在根据自己的观察进行描述；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [in'fə:] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ]
" and he infers that the animal was found at that time as far north
" 和 他 推断 那 这 动物 曾是 成立 在 那 时间 作为 远的 北
[æz; əz][ðə; ði]['deltə] ,
as the Delta ,
作为 这 三角洲 ,

他推断，当时在三角洲以北最远的地方也发现了这种动物。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [hɪ'rɒdətəs] , [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [held] ['seɪkrɪd][ɪn][ðə; ði] [nəʊm]
from the fact , mentioned by Herodotus , of its being held sacred in the nome
从 这 事实 , 提及 经过 希罗多德 , 的 它是 存在 握住 神圣 在 这 诺姆
[ɒv; əv] .
of Papremis .
的 总统 .

据希罗多德记载，该地在帕普雷米斯州被视为圣地。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] ,
But , in the first place , it does not follow that ,
但 , 在 这 第一的 地方 , 它 做 不是 跟随 那 ,

但首先，这并不意味着......

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [wɒz; wəz][held] ['seɪkrɪd][ɪn][ðə; ði] - [nəʊm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
because the hippopotamus was held sacred in the Papremitic nome , it was
因为 这 河马 曾是 握住 神圣 在 这 - 诺姆 , 它 曾是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] { - }
found in the { 458 }
成立 在 这 { - }

因为河马在帕普雷米特州被视为神圣之物，所以在{458}中发现了它

[naɪl] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .
Nile as low as that district .
尼罗河 作为 低的 作为 那 区 .

尼罗河水位曾低至该地区。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
In the next place ,
在 这 下一个 地方 ,

接下来，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪ'rɒdətəs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
there is nothing in the words of Herodotus to indicate that he had seen the
那里 是 没有什么 在 这 字 的 希罗多德 到 表明 那 他 有 已见 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .
object of his description .
目的 的 他的 描述 .

希罗多德的文字中没有任何迹象表明他亲眼见过他所描述的事物。

([ˌaɪ 'aɪ] . - .)
(ii . 71 .)
(二、 . - .)

（二、71）

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [tend] ['strɒŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [hiː; hi]
the substance of his description tends strongly to the inference that he
这 物质 的 他的 描述 倾向于 强烈 到 这 推理 那 他
[hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .
had not seen the animal .
有 不是 已见 这 动物 .

他的描述内容强烈暗示他并没有亲眼见过这只动物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] ['eni] [aɪ] - ['wɪtnəs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]
It is difficult to conceive that any eye - witness could have described a
它 是 难的 到 构想 那 任何 眼睛 - 证人 可以 有 描述 一个
[ˌhɪpə'pɒtəməs] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɒks] ,
hippopotamus as having the hoofs of an ox ,
河马 作为 拥有 这 蹄子 的 一个 牛 ,

很难想象会有目击者将河马描述成长着牛蹄。

[wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] .
with the mane and tail of a horse .
和 这 鬃毛 和 尾巴 的 一个 马 .

有马的鬃毛和尾巴。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] ['dʒævlɪn] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [skɪn] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [kə'rekt] ,
His information as to javelins being made of its skin was doubtless correct ,
他的 信息 作为 到 标枪 存在 制成 的 它是 皮肤 曾是 毫无疑问 正确的 ,

他关于标枪是用这种动物的皮制成的信息无疑是正确的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wepənz] .
and he may perhaps have seen some of these weapons .
和 他 可能 也许 有 已见 一些 的 这些 武器 .

他或许见过其中一些武器。

['kjuːviei] [kən'dʒektʃə] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [hɪ'rɒdətəs] [hæd; həd]
Cuvier conjectures that the original author of the description in Herodotus had
居维叶 猜想 那 这 原来的 作者 的 这 描述 在 希罗多德 有
[siːn] ['əʊnli] [ðə; ði] [tiːθ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ;
seen only the teeth and some part of the skin of the real hippopotamus ;
已见 仅有的 这 牙齿 和 一些 部分 的 这 皮肤 的 这 真实的 河马 ;

居维叶推测，希罗多德的描述最初是由一位作者撰写的，而这位作者当时只看到了真正的河马的牙齿和部分皮肤；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'skrɪpʃn]
but that the other particulars were taken from a figure or description
但 那 这 其他 细节 是 已采取 从 一个 数字 或者 描述
[ɒv; əv] [ðə; ði] [nuː; njuː] ([træd] . [diː] [plaɪn] ,
of the gnu (Trad . de Pline ,
的 这 牛羚 (传统 . 德 线 ,

但其他细节则取自对角马的描述或描述（Trad. de Pline,

[tɒm] . ['sɪksθ] .
tom . vi .
汤姆 . 六 .

第六章

[piː] . - .)
p . 444 .)
p . - .)

第444页。）

[ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'prɒbəbl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nuː; njuː][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] ['sʌðən] ['æfrɪkə] ,
This supposition is improbable , for the gnu is an animal of Southern Africa ,
这 假设 是 不太可能 ， 为了 这 牛羚 是 一个 动物 的 南方 非洲 ，

这种假设不太可能，因为角马是南部非洲的动物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [hɪ'rɒdətəs] .
and was doubtless unknown to the Egyptians in the time of Herodotus .
和 曾是 毫无疑问 未知 到 这 埃及人 在 这 时间 的 希罗多德 .

毫无疑问，在希罗多德时代，埃及人对此一无所知。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['kjuːviei][ɪz][ɪn]['erə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [hɪ'rɒdətəs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [saɪz] :
Moreover , Cuvier is in error as to the statement of Herodotus respecting the animal's size :
而且 ， 居维叶 是 在 错误 作为 到 这 陈述 的 希罗多德 尊重 这 动物 尺寸 ：

此外，居维叶对希罗多德关于这种动物体型的描述也有误：

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz]['iːkwəl][ɪn][saɪz] , [nɒt][tuː; tə][æn; ən] [æs] ,
he says that the animal is equal in size , not to an ass ,
他 说道 那 这 动物 是 平等的 在 尺寸 ， 不是 到 一个 屁股 ，

他说这动物体型和驴差不多，不是驴。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒks] .
but to the largest ox .
但 到 这 最大 牛 .

但对于最大的牛来说。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [æs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ærɪst] .
The statement as to the ass is to be found in Arist .
这 陈述 作为 到 这 屁股 是 到 是 成立 在 艺术家 .

关于驴的说法可以在阿里斯特的著作中找到。

[hɪst] .
Hist .
历史 .

历史。

[æn; ən] . , [ˌaɪ 'aɪ] . ['sɛvən] .
An . , ii . 7 .
一个 . , 二、 . 7 .

An.，ii. 7.

[kuː'vjɛrz] [nəʊt] [ɪz]['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] ;
Cuvier's note is hastily written ;
居维叶氏 笔记 是 草草 书面 ；

居维叶的笔记写得很匆忙；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌdaɪə'dɔːrəs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [æz; əz] ['iːkwəlɪŋ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [bʊlz] ,
for he says that Diodorus describes the hippopotamus as equalling the strongest bulls ,
为了 他 说道 那 狄奥多罗斯 描述 这 河马 作为 等于 这 最强 公牛 ，

因为他说狄奥多罗斯曾描述河马与最强壮的公牛不相上下。

— [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌdaɪə'dɔːrəs] .
— a statement not to be found in Diodorus .
— 一个 陈述 不是 到 是 成立 在 狄奥多罗斯 .

——狄奥多罗斯的著作中并没有这段话。

([ai] . - .)
(i . 35 .)
(我 . - .)

(i. 35.)

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [klɪə(r)] ,
His judgment , however , is clear ,
他的 判断 , 然而 , 是 清除 ,

然而，他的判断很明确：

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nætʃərəlɪst] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]
as to the point that none of the ancient naturalists described the
作为 到 这 观点 那 没有任何 的 这 古老的 自然学家 描述 这
[ˌhɪpə'pɒtəməs] [frɒm; frəm] ['ɔːtɒpsi] .
hippopotamus from autopsy .
河马 从 尸检 .

甚至有古代博物学家没有通过尸检来描述河马。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækjərət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɪn] [ðə; ði] ['peni]
The writer of the accurate history of the hippopotamus in the Penny
这 作家 的 这 准确的 历史 的 这 河马 在 这 一分钱
[ˌsaɪklə'piːdiːə] , [vɒl] .
Cyclopædia , vol .
百科全书 , 卷 .

《便士百科全书》第一卷中关于河马的准确历史的作者

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii .
十二 .

十二。

[piː] . - . , ['laɪkwaɪz] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] .
p . 247 . , likewise takes the same view .
p . - . , 同样地 需要 这 相同的 看法 .

第 247 页也持相同观点。

[ɪf] [ə'kɪliːz] ['teɪʃəs] [ɪz] [kə'rekt] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] [hɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] " [wɒz; wəz] [ðə; ði]
If Achilles Tatius is correct in stating that " the horse of the Nile " was the
如果 阿喀琉斯 塔提乌斯 是 正确的 在 声明 那 " 这 马 的 这 尼罗河 " 曾是 这
['neɪtɪv] [i'dʒɪpʃn] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,
native Egyptian name of the animal ,
本国的 埃及人 姓名 的 这 动物 ,

如果阿基里斯·塔提乌斯所言属实，即“尼罗河之马”是这种动物的埃及本土名称，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]
it is probable that the resemblance to the horse indicated in the description
它 是 可能 那 这 相似 到 这 马 表明的 在 这 描述
[ɒv; əv] [hɪ'rɒdətəs] ,
of Herodotus ,
的 希罗多德 ,

它很可能与希罗多德描述中的马有相似之处。

[wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪn'fɔːmənt] .
was supplied by the imagination of some informant .
曾是 供应 经过 这 想像力 的 一些 线人 .

这是某个线人的想象之作。

[ɪn][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv][ˌpæli'strinə] ([siː] [bɑː'tɛləmi] [ɪn][meɪm] .
In the mosaic of Palestrina (see Barthelemy in Mém .
在 这 马赛克 的 帕莱斯特里纳 (看 巴特勒米 在 妈妈 .

在帕莱斯特里纳的马赛克中（参见Mém. Barthelemy。

[diː] - .
de l'Acad .
德 - .

de l'Acad.

[dez] [ɪn'skrɪpt] . , [tɒm] .
des Inscript . , tom .
德斯 铭文 . , 汤姆 .

des Inscript.，tom。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
xxx .
xxx .

xxx。

[piː] . - .) , [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ə'pɪəz] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
p . 503 .) , the hippopotamus appears three times in the lower part of the composition ,
p . - .) , 这 河马 出现 三 时代 在 这 降低 部分 的 这 作品 ,

第 503 页），河马在画面的下半部分出现了三次，

[æt; ət][ðə; ði] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)] .
at the left - hand corner .
在 这 左边 - 手 角落 .

在左上角。

[tuː] [ɪn'taɪə(r)] ['fɪɡəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [hed] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Two entire figures are represented , and one head of an animal sinking into the river .
二 全部的 数据 是 代表 , 和 一 头 的 一个 动物 下沉 进入 这 河 .

画面中描绘了两个完整的人物，以及一个沉入河中的动物头部。

[men][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] [dɑːts] [æt; ət][ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [bæks] .
Men in a boat are throwing darts at them , some of which are sticking in their backs .
男人 在 一个 船 是 投掷 飞镖 在 他们 , 一些 的 哪个 是 粘性 在 他们的 背部 .

船上的人向他们投掷飞镖，有些飞镖扎进了他们的背里。

([siː] [ˌaɪ 'biː] .
(See Ib .
(看 ib .

（参见 Ib.

[piː] . - .)
p . 521 .)
p . - .)

第521页。）

[ˌdaɪə'dɔːrəs] ([ai] . - .) [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [hɑː'puːn] ,
Diodorus (i . 35 .) describes the hippopotamus as being harpooned ,
狄奥多罗斯 (我 . - .) 描述 这 河马 作为 存在 被鱼叉刺中 ,

狄奥多罗斯（i. 35.）描述了河马被鱼叉刺中的过程，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] .
and caught in a manner similar to the whale .
和 捕捉 在 一个 方式 相似的 到 这 鲸 .

并以与捕鲸类似的方式被捕获。

[bɑːr'tɛləmi] ['prɒpəli] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv][ˌpæli'strinə] [ɪz]
Barthelemy properly rejects the supposition that the mosaic of Palestrina is
巴特勒米 适当地 拒绝 这 假设 那 这 马赛克 的 帕莱斯特里纳 是
[ðə; ði][wʌn] [ə'ljuːd] [tuː; tə][baɪ] ['plɪni] ([hɪst] .
the one alluded to by Pliny (Hist .
这 一 暗示 到 经过 老普林尼 (历史 .

巴特勒米正确地驳斥了帕莱斯特里纳马赛克就是普林尼（《历史》）所提到的那幅马赛克的假设。

[næt] . [ˌɛks'ɛks'sɪks] . - .)
Nat . xxxvi . 64 .)
纳特 . xxxvi . - .)

Nat. xxxvi.64.)

[æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['sɪlə] .
as having been constructed by Sylla .
作为 拥有 到过 建造 经过 西拉 .

由西拉建造。

[hiː; hi]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['heɪdrɪən] ,
He places it in the time of Hadrian ,
他 地方 它 在 这 时间 的 哈德良 ,

他将其置于哈德良时期。

[ænd; ənd] [sə'pəuz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['iːdʒɪpt] ,
and supposes it to represent a district of Upper Egypt ,
和 假设 它 到 代表 一个 区 的 上 埃及 ,

并推测它代表上埃及的一个地区，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [wel] [ə'kɔːdz] .
with which the introduction of the hippopotamus well accords .
和 哪个 这 介绍 的 这 河马 出色地 协议 .

这与河马的引入非常契合。

[ðə; ði] [truː] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɪlə]
The true form of the hippopotamus was unknown in Italy in the time of Sylla
这 真的 形式 的 这 河马 曾是 未知 在 意大利 在 这 时间 的 西拉
.
:
.

在西拉时代，意大利人对河马的真实形态一无所知。

[ðə; ði] [wɜːd] - [æz; əz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['lætɪn] ['raɪtər] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] - -
The word ἱπποπόταμος as used by the Latin writers , instead of ἵππος ποτάμιος
这 单词 - 作为 用过的 经过 这 拉丁 作家 , 反而 的 - -
[ə'kɜːz] [ɪn] ['luːʃən] (['ret] .
occurs in Lucian (Rhet .
发生 在 卢西安 (修辞 .

拉丁作家使用的单词 ἱπποπόταμος，而不是 ἵππος ποτάμιος 出现在卢西安 (Rhet.

. , [siː] . [sɪks] .) .
Præcept . , c . 6 .) .
原则 . , c . 6 .) .

Præcept.，第 6 章。)。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [huː] [ə'dresɪz] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)]
The author of the Cynegetica , who addresses his poem to the Emperor
这 作者 的 这 - , WHO 地址 他的 诗 到 这 皇帝
[ˌkærə'kælə] ,
Caracalla ,
卡拉卡拉 ,

《西奈吉塔》的作者，将他的诗献给了卡拉卡拉皇帝，

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , " [ðə; ði][waɪld] [hɔːs] , "
describes the hippopotamus under the name of ἵππαγρος , " the wild horse , "
描述 这 河马 在下面 这 姓名 的 - , " 这 荒野 马 , "
[kəm'paʊndɪd] [laɪk] - ([θriː] . - - - .) .
compounded like ὄναγρος (iii . 251 - 61 .) .
复合 喜欢 - (三、 . - - - .) .

用 ἵππαγρος（“野马”）来描述河马，这个词的复合形式与 ὄναγρος 类似（iii. 251-61）。

[ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði][əʊld]['erə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [ɪz]
In this passage the old error as to the cloven hoofs and the mane is
在 这 通道 这 老的 错误 作为 到 这 裂瓣 蹄子 和 这 鬃毛 是
[rɪ'piːtɪd] .
repeated .
重复 .

这段文字中再次出现了关于蹄子分叉和鬃毛的旧错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [nɒt][ɪn'djʊə(r)][kæp'tɪvəti] ;
It is added that the animal will not endure captivity ;
它 是 额外 那 这 动物 将要 不是 忍受 囚禁 ;

另据报道，这种动物无法忍受圈养生活；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] [sneəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][rəʊps] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][drɪŋk] .
but if any one is snared by means of ropes , he refuses to eat or drink .
但 如果 任何 一 是 被困 经过 方法 的 绳索 , 他 拒绝 到 吃 或者 喝 .

但如果有人被绳子缠住，他就拒绝吃喝。

[ðæt] [ðɪs] ['lætə(r)] ['steɪtmənt] [ɪz] ['fæbjələs] , [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] ['teɪkən][ə'laɪv][tuː; tə]
That this latter statement is fabulous , is proved by the hippopotamus taken alive to
那 这 后者 陈述 是 太棒了 , 是 已证实 经过 这 河马 已采取 活 到
[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
Constantinople ,
君士坦丁堡 ,

后一种说法纯属无稽之谈，这一点可以从被活捉并运到君士坦丁堡的河马身上得到证明。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['veri] [teɪm] ['ænɪm(ə)l] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]['ɡɑːd(ə)n] .
and by the very tame animal now in the Zoological Garden .
和 经过 这 非常 驯服 动物 现在 在 这 动物学 花园 .

以及现在动物园里那只非常温顺的动物。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [di'strɔi] [ɪts]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['vaɪəleɪtɪŋ] [ɪts] ['mʌðə(r)] ,
The fable about the hippopotamus destroying its father and violating its mother ,
这 寓言 关于 这 河马 摧毁 它是 父亲 和 违反 它是 母亲 ,
['saɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [frɒm; frəm] [də'mæʃiəs] ,
cited before from Damascius ,
引用 前 从 大马士革 ,

之前引自大马士革的寓言故事，讲述的是河马杀死自己的父亲并玷污自己的母亲。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['pluːtɑːk] , [diː]['sɒlɜːrt] .
is to be found in Plutarch , De Solert .
是 到 是 成立 在 普鲁塔克 , 德 索尔特 .

出自普鲁塔克的《论索莱尔特》。

['ænɪm] . , [siː] . [fɔːr] .
Anim . , c . 4 .
动画 . , c . 4 .

动物，第 4 章。

\- .
Pausan .
\- .

保桑。

([eɪtθ] . - .
(viii . 46 .
(八 . - .

(viii.46.

§ [fɔːr] .) ['menʃnz] [ə; eɪ] [griːk] ['stætʃuː] ,
§ 4 .) mentions a Greek statue ,
§ 4 .) 提及 一个 希腊语 雕像 ,

第 4 节提到了一尊希腊雕像，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['aɪvəri] .
in which the face was made of the teeth of the hippopotamus instead of ivory .
在 哪个 这 脸 曾是 制成 的 这 牙齿 的 这 河马 反而 的 象牙 .

其中，人物的脸部是用河马牙齿而不是象牙制成的。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n] , [baɪ] [prə'fesə(r)] ['əʊɪn] ,
An interesting account of the younger hippopotamus in the Zoological Garden , by Professor Owen ,
一个 有趣的 帐户 的 这 年轻 河马 在 这 动物学 花园 , 经过 教授 欧文 ,

欧文教授对动物园里的小河马做了一个有趣的描述。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ænd; ənd][ˌmægə'ziːn][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] [lɑːst] .
may be seen in the Annals and Magazine of Natural History for June last .
可能 是 已见 在 这 志 和 杂志 的 自然的 历史 为了 六月 最后的 .

可参阅六月份的《自然历史年鉴与杂志》。

[el] .
L .
L .

L.

['pærəlel] ['pæsɪdʒɪz] : ['kəʊlərɪdʒ] , ['hʊkə(r)] , ['bʌtlə(r)] .
PARALLEL PASSAGES : COLERIDGE , HOOKER , BUTLER .
平行线 段落 : 柯尔律治 , 妓女 , 管家 .

平行段落：柯勒律治、胡克、巴特勒。

[ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pærəlels] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
I do not remember to have seen the following parallels pointed out .
我 做 不是 记住 到 有 已见 这 下列的 平行线 尖 出去 .

我不记得曾有人指出过以下这些相似之处。

['kəʊlərɪdʒ] .
Coleridge .
柯尔律治 .

柯尔律治。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .
The Nightingale .
这 夜莺 .

夜莺。

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['pəʊɪm] :
A conversation poem :
一个 对话 诗 :

一首对话诗：

" [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] —
" The nightingale —
" 这 夜莺 —

夜莺——

- [məʊst]['mjuːzɪk(ə)l] , [məʊst] ['melənkəli] - [bɜːd] !
' Most musical , most melancholy ' bird !
- 最多 音乐 , 最多 忧郁 - 鸟 !

“最具音乐天赋，也最忧郁”的鸟！

[ə; eɪ] ['melənkəli] [bɜːd] !
A melancholy bird !
一个 忧郁 鸟 !

一只忧郁的鸟！

[əʊ] ! ['aɪd(ə)l] [θɔːt] !
Oh ! idle thought !
哦 ! 闲置的 想法 !

哦！胡思乱想！

[ɪn]['neɪtʃə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['melənkəli] .
In nature there is nothing melancholy .
在 自然 那里 是 没有什么 忧郁 .

自然界中没有忧郁。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [naɪt] - ['wɒndərɪŋ] [mæn] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [pɪəst]
But some night - wandering man whose heart was pierced
但 一些 夜晚 - 漫游 男人 谁 心 曾是 穿孔

但有些夜行者，他的心脏被刺穿了

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːvəs] [rɒŋ] , ...
With the remembrance of a grievous wrong , ...
和 这 纪念 的 一个 严重的 错误的 , ...

怀着对一段惨痛错误的缅怀……

[hiː; hi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,
he , and such as he ,
他 , 和 这样的 作为 他 ,

他，以及像他这样的人，

[fɜːst] [nemd] [ðiːz] [nəʊts] [ə; eɪ] ['melənkəli] [streɪn] .
First named these notes a melancholy strain .
第一的 命名 这些 笔记 一个 忧郁 拉紧 .

最初将这些音符命名为忧郁的旋律。

" ['pleɪtəʊ] - , § - . ([piː] . - . , [stef] .) :
" Plato Phædo , § 77 . (p . 85 . , Steph .) :
" 柏拉图 - , § - . (p . - . , 斯蒂芬 .) :

“柏拉图《斐多》，§ 77。（第 85 页，斯蒂芬。）：

" [men] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɪə(r)] [deθ] [ðəm'selvz] , ['slɑːndə(r)][ðə; ði] [swɒnz] ,
" Men , because they fear death themselves , slander the swans ,
" 男人 , 因为 他们 害怕 死亡 他们自己 , 诽谤 这 天鹅 ,

“人们因为惧怕死亡，所以诽谤天鹅，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [sɪŋ] [frɒm; frəm] [peɪn] [lə'mentɪŋ] [ðeə(r)] [deθ] ,
and say that they sing from pain lamenting their death ,
和 说 那 他们 唱歌 从 疼痛 哀叹 他们的 死亡 ,

他们说，他们歌唱是因为痛苦，哀悼自己的死亡。

[ænd; ənd] [du:; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [nəʊ] [bɜ:d] [sɪŋz] [wen] ['hʌŋgri] , [ɔ:(r)] [kəʊld] , [ɔ:(r)] ['sʌfərɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [peɪn] ;
and do not consider that no bird sings when hungry , or cold , or suffering any other pain ;
和 做 不是 考虑 那 不 鸟 唱歌 什么时候 饥饿的 , 或者 寒冷的 , 或者 痛苦 任何 其他 疼痛 ;

不要以为鸟儿在饥饿、寒冷或其他痛苦时是不会鸣叫的；

[nəʊ] , [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɒləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hu:pu:; 'hu:pəʊ] ,
no , not even the nightingale , and the swallow , and the hoopoe ,
不 , 不是 甚至 这 夜莺 , 和 这 吞 , 和 这 戴胜 ,

不，就连夜莺、燕子和戴胜也不是。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [gri:f] , " & [si:] .
which you know are said to sing for grief , " & c .
哪个 你 知道 是 说 到 唱歌 为了 悲伤 , " & c .

你知道，据说它们会为悲伤而歌唱，"等等。

['hʊkə(r)] , [i:] . [pi:] . [ai] . [si:] . [faɪv] . § [ˌtu:'tu:] . :
Hooker , E . P . I . c . 5 . § 2 . :
妓女 , E . P . 我 . c . 5 . § 2 . :

Hooker，EPI c.5.§ 2.:

" [ɔ:l] [θɪŋz] ['ðeəfɔ:(r)] ['kʌvit] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['evə(r)] ,
" All things therefore coveting as much as may be to be like unto God in being ever ,
" 全部 事物 所以 渴望 作为 很多 作为 可能 是 到 是 喜欢 到 上帝 在 存在 曾经 ,

"因此，万物都贪恋，想要永远像神一样。"

[ðæt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [ˌhɪərʌn'tu:] [ə'teɪn] ['pɜ:sənəli] [dʌθ] [si:k] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪt'self] [ə'nʌðə(r)] [wei] ,
that which cannot hereunto attain personally doth seek to continue itself another way ,
那 哪个 不能 由此 达到 亲自 确实 寻找 到 继续 本身 其他 方式 ,

凡无法亲自实现的，都会寻求以其他方式继续存在。

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['ɒfsprɪŋ] [ænd; ənd] [ˌprɒpə'geɪʃn] .
that is , by offspring and propagation .
那 是 , 经过 后代 和 传播 .

即通过后代繁衍。

" [klem] .
" Clem .
" 克莱姆 .

"克莱姆。

['ælɪks] .
Alex .
亚历克斯 .

亚历克斯。

[strɒm] .
Strom .
斯特罗姆 .

斯特罗姆。

[ˌaɪ ˈaɪ] . - . § - .
II . 23 . § 138 .
二 . - . § - .

II. 23.§ 138.

([piː] . - .
(p . 181 .
(p . - .

（第 181 页）

- .)
Sylb .)
- .)

（Sylb.）

[sɜː(r)][dʒeɪ] . ['deɪvɪs] .
Sir J . Davies .
先生 J . 戴维斯 .

J·戴维斯爵士。

[ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [sekt]['sɛvən] . :
Immortality of the Soul , sect 7 . :
不朽 的 这 灵魂 , 教派 7 . :

灵魂不朽，第七章：

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][səʊl][kʊd; kəd][kɑːst]['spɪrɪtʃuəl] [siːd] ,
" And though the soul could cast spiritual seed ,
" 和 尽管 这 灵魂 可以 投掷 精神 种子 ,

“虽然灵魂可以播撒精神的种子，

[jet] [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][daɪz] ;
Yet would she not , because she never dies ;
然而 会 她 不是 , 因为 她 绝不 死亡 ;

但她不会死，因为她永生不死；

[fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)l] [θɪŋz] [dɪ'zaɪə(r)][ðeə(r)][laɪk][tuː; tə] [briːd] ,
For mortal things desire their like to breed ,
为了 凡人 事物 欲望 他们的 喜欢 到 品种 ,

因为凡物都渴望同类繁衍，

[ðæt] [səʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ðeə(r)][kaɪnd] [ɪ'mɔːtəlaɪz] . " { - }
That so they may their kind immortalise . " { 459 }
那 所以 他们 可能 他们的 种类 永垂不朽 . " { - }

这样，他们就能使自己的族群永垂不朽。"{459}

['pleɪtəʊ] - . § - .
Plato Sympos . § 32 .
柏拉图 - . § - .

柏拉图《会饮篇》第32节

([piː] . - .
(p . 207 .
(p . - .

（第 207 页）

[diː] . [stef] .) :
D . Steph .) :
D . 斯蒂芬 .) :

D. Steph.）:

" ['mɔːt(ə)l] [n'eɪtʃəz] [siːk] [tuː; tə] [ə'teɪn] , ['sʌfə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [tuː; tə] [ˌɪmɔː'tæləti] ;
" Mortal natures seek to attain , suffer as they can , to immortality ;
" 凡人 自然 寻找 到 达到 , 遭受 作为 他们 能 , 到 不朽 ;

“凡人的本性都渴望获得永生，为此不惜承受一切苦难；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['əʊnli] ;
but they can attain to it by this generation only ;
但 他们 能 达到 到 它 经过 这 一代 仅有的 ;

但他们只有这一代人才能实现这个目标；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðeɪ] ['evə(r)] [liːv] [ə; eɪ] [njuː] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊld] .
for thus they ever leave a new behind them to supply the place of the old .
为了 因此 他们 曾经 离开 一个 新的 在后面 他们 到 供应 这 地方 的 这 老的 .

因为它们总是会留下新的来取代旧的。

" [kəm'peə(r)] § - .
" Compare § 31 .
" 比较 § - .

比较第 31 节。

" [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪm'ɔːtəlˌaɪzɪz] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] , [səʊ][fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [i'mɔːtəlaiz] . " — ['pleɪtəʊ]
" Generation immortalises the mortal , so for as it can be immortalised . " — Plato
" 一代 使之永垂不朽 这 凡人 , 所以 为了 作为 它 能 是 永垂不朽 . " — 柏拉图

“繁衍使凡人永生，只要繁衍本身能够永生。”——柏拉图

[leg] .
Leg .
腿 .

腿。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

([piː] . - .
(p . 721 .
(p . - .

（第 721 页）

[dʒiː] .) , ['sɪksθ] . § - .
G .) , vi . § 17 .
G .) , 六 . § - .

G.)，vi. § 17。

([piː] . - .
(p . 773 .
(p . - .

（第 773 页）

[iː] .) ;
E .) ;
E .) ;

E.)；

- .
Ocell .
- .

奥塞尔。

['luːkən] .
Lucan .
卢坎 .

卢坎。

[ˌaɪ 'viː] . § [ˌtuː'tuː] .
iv . § 2 .
四 . § 2 .

iv.§ 2.

['bʌtlə(r)] , [sɜːrm] . [ai] . [ɒn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ([piː] . - .
Butler , Serm . I . on Human Nature (p . 12 .
巴特勒 , 丝氨酸蛋白酶 . 我 . 在 人类 自然 (p . - .

巴特勒，《论人性》第一讲（第 12 页）。

['ɒksfəd] , -) :
Oxford , 1844) :
牛津 , -) :

牛津，1844 年）：

" [wɪtʃ] [[ɪk'stɜːn(ə)l] [gʊdz]] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
" Which [external goods] , according to a very ancient observation ,
" 哪个 [外部的 商品] , 根据 到 一个 非常 古老的 观察 ,

“根据一个非常古老的观察，哪些（外部商品）

[ðə; ði][məʊst] [ə'bændənd] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [baɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [miːnz] , [ɪf] [ðeɪ] [ðeə(r)] [æz; əz] ['iːzi] ,
the most abandoned would choose to obtain by innocent means , if they there as easy ,
这 最多 弃 会 选择 到 获得 经过 清白的 方法 , 如果 他们 那里 作为 简单的 ,

最无助的人如果能轻易获得，也会选择用无辜的手段去获取。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] [tuː; tə][ðeə(r)][end] .
and as effectual to their end .
和 作为 有效的 到 他们的 结尾 .

并且有效地达到了他们的目的。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hjuːəl] [hæz; həz] [nɒt] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
" Dr . Whewell has not , I think , in his edition , pointed out the passage alluded to ,
" 博士 . 惠威尔 有 不是 , 我 思考 , 在 他的 版 , 尖 出去 这 通道 暗示 到 ,

我认为，惠威尔博士在他的版本中并没有指出所提到的那段文字。

[ˌsiːˌaɪ'siː] . [diː] [fɪn] .
Cic . de Fin .
cic . 德 鳍 .

Cic. de Fin.

[θriː] . , [siː] . - . § - . :
III . , c . 11 . § 36 . :
三、 . , c . - . § - . :

第三章，第11条，第36款：

" [kwis] [ˌiː es 'tiː] ['ɛnɪm] , ['ɔːt] [kwis] - [fjuːɪt] ['ɔːt] - [tæm] [ɑːrdɛnti] , ['ɔːt] [tæm] - - ,
" Quis est enim , aut quis unquam fuit aut avaritiâ tam ardenti , aut tam effrenatis cupiditatibus ,
" quis est 埃尼姆 , 自动 quis - 水果 自动 - 塔姆 热情 , 自动 塔姆 - - ,

“Quis est enim，aut quis unquam fuit aut avaritiâ tam ardenti，aut tam effrenatis cupiditatibus，

[ʌt] - [ɪ'lɑːm][rem; ˌɑːr iː 'em] , [kwɑːm][ɑːdɪpiːsi] - - ['viːˌlɪt] , [nɒn] ['mʌltɪs] ['pɑːrtɪˌbʊs]
ut eamdem illam rem , quam adipisci scelere quovis velit , non multis partibus
ut - 伊拉姆 rem , 夸姆 脂鲤 - - 维利特 , 非 多 党派
- [æd]['seɪsi] ,
malit ad sese ,
- 广告 塞塞 ,

ut eamdem illam rem，quam adipisci scelere quovis velit，non multispartibus malit ad sese，

['iːtiːˌæm]['ɒmnɪ] - [prəpəʊ'zaɪtə] , [saɪn] - , [kwɑːm]['ɪloʊ]['moʊdoʊ] [pɝːvənaɪr] ?
etiam omni impunitate proposita , sine facinore , quam illo modo pervenire ?
埃蒂亚姆 全能 - 提案 , 正弦 - , 夸姆 插图 模式 前任 ?

etiam 全方位无罪提议，sine facinore，quam illo modo pervenire?

" [dʒeɪ] . [iː] . [biː] . [meə(r)] .
" J . E . B . Mayor .
" J . E . B . 市长 .

"JEB市长。

['mɔːlbərə] ['kɒlɪdʒ] .
Marlborough College .
马尔堡 大学 .

马尔伯勒学院。

['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['æktəz] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
SHAKSPEARE AND THE OLD ENGLISH ACTORS IN GERMANY .
莎士比亚 和 这 老的 英语 演员 在 德国 .

莎士比亚与德国的英国老演员。

[maɪ] ['stʌdiz] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən][steɪdʒ] ,
My studies on the first appearance of Shakspeare on the German stage ,
我的 研究 在 这 第一的 外貌 的 莎士比亚 在 这 德语 阶段 ,

我对莎士比亚首次登上德国舞台的研究，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " ['ɪŋglɪʃ] [kə'miːdiːənz] " [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
by means of the so - called " English Comedians " who from the end of the
经过 方法 的 这 所以 - 称为 " 英语 喜剧演员 " WHO 从 这 结尾 的 这
[ˌsɪks'tiːnθ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['vɪzɪtɪd] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd][ðə; ði]
sixteenth to the middle of the seventeenth century visited Germany and the
第十六 到 这 中间 的 这 第十七 世纪 到访 德国 和 这
['neðələndz] ,
Netherlands ,
荷兰 ,

通过所谓的"英国喜剧演员"，他们从十六世纪末到十七世纪中叶访问了德国和荷兰。

[led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ɔːθə(r)] :
led me to the following passage of a Dutch author :
引领 我 到 这 下列的 通道 的 一个 荷兰语 作者 :

这让我读到了以下一位荷兰作家的文字：

" [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['vɪnsnt] [ˌel'iː][blæŋk] [θruː] ['ɪŋglənd] ,
" In the Voyages of Vincent le Blanc through England ,
" 在 这 航程 的 文森特 勒 布兰克 通过 英格兰 ,

"在文森特·勒布朗的英格兰之旅中，

[ai][met] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [əb'sɜːd] ['trædʒədi] ,
I met with a description of the representation of a most absurd tragedy ,
我 遇见 和 一个 描述 的 这 表示 的 一个 最多 荒诞 悲剧 ,

我读到的是对一出极其荒谬的悲剧的描述，

[wɪtʃ] [ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['taɪtəs][ˌæn'drɑːnɪkəs][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
which I recognised to be the Titus Andronicus of Shakspeare .
哪个 我 已确认 到 是 这 提图斯 安德罗尼克斯 的 莎士比亚 .

我认出这是莎士比亚的《泰特斯·安德洛尼克斯》。

" [ai][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['vɪnsnt] [ˌel'i:][blæŋk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l]
" I have examined the Voyages of Vincent le Blanc without having been able
" 我 有 检查 这 航程 的 文森特 勒 布兰克 没有 拥有 到过 有能力的

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ;
to discover the passage alluded to ;
到 发现 这 通道 暗示 到 ;

"我查阅了文森特·勒布朗的游记，但未能找到所提到的段落；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɔːθə(r)] [sez] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
and as the Dutch author says that some time had elapsed between his
和 作为 这 荷兰语 作者 说道 那 一些 时间 有 过去 之间 他的

[fɜːst] ['riːdɪŋ] [ðəʊz] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] ,
first reading those Voyages and the composition of his treatise ,
第一的 阅读 那些 航程 和 这 作品 的 他的 论文 ,

正如这位荷兰作家所说，从他第一次阅读这些游记到他撰写自己的论文之间，中间隔了一段时间。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [kwəʊt] ['əʊnli][frɒm; frəm] ['meməri] ,
and as he seems to quote only from memory ,
和 作为 他 似乎 到 引用 仅有的 从 记忆 ,

而且他似乎只是凭记忆引用，

[ai][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kən'faʊndɪd] ['vɪnsnt] [ˌel'iː][blæŋk] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]
I am led to believe his having confounded Vincent le Blanc with some other
我 是 引领 到 相信 他的 拥有 令人困惑 文森特 勒 布兰克 和 一些 其他

['trævələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] .
traveller of the same period .
游客 的 这 相同的 时期 .

我相信他把文森特·勒布朗和同时期的其他一些旅行者混淆了。

[ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] ['ridər] [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]
Undoubtedly one of your numerous readers can furnish me with the title
无疑 一 的 你的 很多的 读者 能 提供 我 和 这 标题

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'kɜːz] ,
of the work in which such a description occurs ,
的 这 工作 在 哪个 这样的 一个 描述 发生 ,

想必贵刊众多读者中一定有人能告诉我，这段描述出自哪部作品。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['fɒrən] ['trævələ(r)] [huː] [meɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd]
or with the name of some other foreign traveller who may have visited England
或者 和 这 姓名 的 一些 其他 外国的 游客 WHO 可能 有 到访 英格兰

[æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
at the period alluded to ,
在 这 时期 暗示 到 ,

或者用在同一时期访问过英国的其他外国旅行者的名字来命名，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [wɜːks] [ai] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
and in whose works I may find the description mentioned above .
和 在 谁 作品 我 可能 寻找 这 描述 提及 多于 .

我可以在他的作品中找到上述描述。

['ælbət] [koʊn] .
Albert Cohn .
阿尔伯特 科恩 .

阿尔伯特·科恩。

[bɜː'lɪn] , [noʊ'vɛmbər] . - . - .
Berlin , Nov . 19 . 1850 .
柏林 , 十一月 . - . - .

柏林，1850年11月19日。

[ten] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːθ] .
TEN CHILDREN AT A BIRTH .
十 孩子们 在 一个 出生 .

一次分娩十个孩子。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɜːkəmstəns] , [ɔːl'ðəʊ] [pə'hæps] ['hɑːdli] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][skəʊp]
The following circumstance , although perhaps hardly coming within the ordinary scope
这 下列的 环境 , 虽然 也许 几乎 未来 之内 这 普通的 范围
[ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
of the " Notes and Queries ,
的 这 " 笔记 和 查询 ,

以下情况虽然可能很难算作"注释与疑问"的通常范围，

" [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [daʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'tempt]
" appears to me too curious to allow a slight doubt to prevent the attempt
" 出现 到 我 也 好奇的 到 允许 一个 轻微 怀疑 到 防止 这 试图
[tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
to place it on permanent and accessible record .
到 地方 它 在 永恒的 和 可访问 记录 .

在我看来，这种做法太过古怪，以至于不容许一丝疑虑阻止人们将其永久记录下来。

[tʃ'ɑːnsɪŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
Chancing , the other day ,
机会 , 这 其他 天 ,

前几天，偶然地，

[tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['gɒsɪp] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
to overhear an ancient gossip say that there was living in her
到 无意中听到 一个 古老的 闲话 说 那 那里 曾是 活的 在 她
['neɪbəhʊd] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ten] ['tʃɪldrən] [bɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
neighbourhood a woman who was one of ten children born at the same time ,
邻里 一个 女士 WHO 曾是 一 的 十 孩子们 出生 在 这 相同的 时间 ,

无意中听到一位上了年纪的八卦人士说，她家附近住着一位妇女，她是十个同时出生的孩子之一。

[ai] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][krɪ'djuːləti] , — [æz; əz]
I laughed at her for her credulity , — as
我 笑了 在 她 为了 她 轻信 , — 作为

我嘲笑她的轻信，——因为

[wel] [ai] [mait] !
well I might !
出色地 我 可能 !

很有可能！

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [mait] ['sætɪsfaɪ][maɪ'self] ,
As , however , she mentioned a name and place where I might satisfy myself ,
作为 , 然而 , 她 提及 一个 姓名 和 地方 在哪里 我 可能 满足 我 ,

然而，她提到了一个名字和一个地方，在那里我可以自慰。

[ai] [kɔːld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['griːn,grəusəz] [ʃɒp] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
I called the next day at a small greengrocer's shop in this town ,
我 称为 这 下一个 天 在 一个 小的 蔬菜水果店 店铺 在 这 镇 ,

第二天，我打电话到镇上的一家小型蔬菜水果店。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] , [eɪdʒd]['sev(ə)nti] , [æt; ət]
the mistress of which , a good - looking , respectable woman , aged seventy , at
这 情妇 的 哪个 , 一个 好的 - 寻找 , 可敬 女士 , 老年人 七十 , 在
[wʌns][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
once assured me that her mother ,
一次 保证 我 那 她 母亲 ,

女主人是一位容貌姣好、举止得体的老妇人，七十岁高龄，她立刻向我保证，她的母亲

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [bɜːtʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm] ['dɑːbi] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv]
whose name was Birch , and came from Derby , had been delivered of
谁 姓名 曾是 桦木 , 和 来了 从 德比 , 有 到过 发表 的
[ten] ['tʃɪldrən] ;
ten children ;
十 孩子们 ;

名叫伯奇（Birch）的女子来自德比（Derby），生了十个孩子；

[maɪ] [ɪn'fɔːmənt] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
my informant having been the only one that lived , " the other nine , " she added ,
我的 线人 拥有 到过 这 仅有的 一 那 居住地 , " 这 其他 九 , " 她 额外 ,

我的线人是唯一活下来的人，“其他九个人，”她补充道。

" ['biːɪŋ] [ɪn]['bɒt(ə)l][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɪn] ['lʌndən] !
" being in bottle in the Museum in London !
" 存在 在 瓶子 在 这 博物馆 在 伦敦 !

“被装在瓶子里，收藏在伦敦博物馆里！”

" [ɒn] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs]
" On mentioning the matter to a respectable professional gentleman of this place
" 在 提及 这 事情 到 一个 可敬 专业的 绅士 的 这 地方
,
,
,

“我向本地一位德高望重的专业人士提及此事后，

[hiː; hi] [sed] " [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [dʒɑː(r)] ,
he said " he had a recollection of the existence of a glass jar ,
他 说 " 他 有 一个 回忆 的 这 存在 的 一个 玻璃 罐 ,

他说“他记得以前有一个玻璃罐”，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv][ðə; ði]
which was alleged to contain some such preparation , in the Museum of the
哪个 曾是 据称 到 包含 一些 这样的 准备 , 在 这 博物馆 的 这
['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] ,
Royal College of Surgeons ,
皇家 大学 的 外科医生 ,

据称其中含有某种此类制剂，现藏于皇家外科医学院博物馆。

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn] ['lʌndən] .
as mentioned when he was a pupil in London .
作为 提及 什么时候 他 曾是 一个 瞳孔 在 伦敦 .

正如他在伦敦求学时所提到的那样。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɔː(r)][ðə; ði][fækt] ,
" Of the question , or the fact ,
" 的 这 问题 , 或者 这 事实 ,

“关于这个问题，或者说事实，

[ɒv; əv][səʊ] ['mɑːvələs] [ə; eɪ] [dʒe'steɪʃn] [ænd; ənd] [sə'vaɪvəʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['hjuːmən]
of so marvellous a gestation and survivorship in the history of human
的 所以 奇妙 一个 妊娠 和 幸存者 在 这 历史 的 人类
['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'ɪəɹɪz] " [æz; əz] ['fɔːsəbli] [æz; əz][hɪz; ɪz]
nature should strike the editor of " Notes and Queries " as forcibly as his
自然 应该 罢工 这 编辑 的 " 笔记 和 查询 " 作为 强制 作为 他的
[ˌkɒrə'spɒndənt] ,
correspondent ,
通讯员 ,

在人类历史上如此奇妙的孕育和存活，应该像他的通讯员一样，给《注释与疑问》的编辑留下深刻的印象。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
the former , should he publish this article ,
这 以前的 , 应该 他 发布 这 文章 ,

前者，如果他发表这篇文章的话，

[meɪ] [pə'hæps] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst]
may perhaps be kind enough to accompany it with the result of at least
可能 也许 是 种类 足够的 到 陪伴 它 和 这 结果 的 在 至少
[æn; ən][ɪn'kwaɪəri] ,
an inquiry ,
一个 询问 ,

或许会好心地附上至少一项调查的结果，

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði][mjuˈziːəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] [dʌz]
as to whether or not the Museum of the Royal College of Surgeons does
作为 到 无论 或者 不是 这 博物馆 的 这 皇家 大学 的 外科医生 做
[kən'teɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [kə'rɒbərətɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][səʊ][streɪndʒ] ,
contain anything like corroborative evidence of so strange ,
包含 任何事物 喜欢 佐证 证据 的 所以 奇怪的 ,

至于皇家外科医学院博物馆是否藏有任何类似佐证这种怪事的证据，

[ænd; ənd] , [ɪf] [truː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][səʊ] [ʌn'presɪdentɪd] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] .
and , if true , surely so unprecedented a phenomenon .
和 , 如果 真的 , 一定 所以 空前的 一个 现象 .

如果属实，这无疑是一种前所未有的现象。

[en] . [diː] .
N . D .
N . D .

ND

[[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['əʊɪn] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeə(r)]
[We are enabled by the courtesy of Professor Owen to state that there
[我们 是 已启用 经过 这 礼貌 的 教授 欧文 到 状态 那 那里
[ɪg'zɪsts][nəʊ] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][ɒv; əv][ðə; ði]
exists no corroboration of this remarkable statement in the Museum of the
存在 不 证实 的 这 卓越 陈述 在 这 博物馆 的 这
['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] .
College of Surgeons .
大学 的 外科医生 .

[承蒙欧文教授惠允，我们可以声明，在皇家外科医学院博物馆中没有任何证据可以证实这一惊人的说法。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [bɜːθ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [ɔː'θentɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'pɪəz] , [ɪz]
The largest number at a birth , of which any authentic record appears , is
这 最大 数字 在 一个 出生 , 的 哪个 任何 真正的 记录 出现 , 是
[faɪv] ,
five ,
五 ,

有确切记录显示，出生时婴儿的最大数字是五。

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuˈziːəm] [kən'teɪnz] , [ɪn] [keɪs] [nəʊ] . - , [faɪv] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv][ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs]
and the Museum contains , in case No . 3681 , five children , of about five months
和 这 博物馆 包含 , 在 案件 不 . - , 五 孩子们 , 的 关于 五 几个月
,
,
,

博物馆的3681号展柜里装着五名大约五个月大的婴儿。

[ɔːl] ['fiːmeɪl] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
all females , which were born at the same time .
全部 女性 , 哪个 是 出生 在 这 相同的 时间 .

全部都是雌性，而且都是同时出生的。

[θriː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] - [bɔːn] , [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [sə'vaivd] [ðeə(r)] [bɜːθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
Three were still - born , two were born alive , and survived their birth but a short time .
三 是 仍然 - 出生 , 二 是 出生 活 , 和 幸存下来 他们的 出生 但 一个 短的 时间 .

其中三名婴儿是死胎，两名婴儿出生时是活胎，但出生后不久便夭折了。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['mɑːgrət] ['wɒdɪŋtən] , [eɪdʒd] ['twenti] - [wʌn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ,
The mother , Margaret Waddington , aged twenty - one , was a poor woman of the township of Lower Darling ,
这 母亲 , 玛格丽特 沃丁顿 , 老年人 二十 - 一 , 曾是 一个 贫穷的 女士 的 这 乡 的 降低 亲爱的 ,

母亲玛格丽特·沃丁顿，21岁，是下达令镇的一位贫困妇女。

[nɪə(r)] ['blækbɜːn] [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] .
near Blackburn in Lancashire .
靠近 布莱克本 在 兰开夏郡 .

在兰开夏郡布莱克本附近。

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɜːθ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] 24th ['eɪprəl] , - ,
This remarkable birth took place on the 24th April , 1786 ,
这 卓越 出生 采取 地方 在 这 24th 四月 , - ,

这个非凡的诞生发生在1786年4月24日。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
and was the subject of a communication to the Royal Society ,
和 曾是 这 主题 的 一个 沟通 到 这 皇家 社会 ,

并曾向英国皇家学会提交过一份报告。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['sɪmələ(r)] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wel] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] ,
which contained also the result of an investigation into similar cases which could be well authenticated ,
哪个 包含 还 这 结果 的 一个 调查 进入 相似的 案例 哪个 可以 是 出色地 已验证 ,

其中还包含对类似案件的调查结果，这些结果可以得到充分证实。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [mjuˈziːəm] , [vɒl] .
and which may be seen in a note in the admirable Catalogue of the College Museum , vol .
和 哪个 可能 是 已见 在 一个 笔记 在 这 令人钦佩的 目录 的 这 大学 博物馆 , 卷 .

这一点可以在学院博物馆的优秀目录第 1 卷的注释中看到。

[viː] . [ˌpiː 'piː] . - - - .
v . pp . 177 - 185 .
v . pp . - - - .

v.第177-185页。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɜːθ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [en] . [diː] . [tʊk] [pleɪs] [faɪv] [j'iəz] ['priːviəsli] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'kwaɪəriz] ,
As the remarkable birth described by our correspondent N . D . took place five years previously to these inquiries ,
作为 这 卓越 出生 描述 经过 我们的 通讯员 N . D . 采取 地方 五 年 之前 到 这些 查询 ,

由于我们的通讯员ND所描述的这起非凡的出生事件发生在本次调查的五年前，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] ,
and is not mentioned ,
和 是 不是 提及 ，

并未提及，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənt] [mʌst; məst][biː; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)]
it is scarcely possible to doubt that his informant must be labouring under
它 是 几乎 可能的 到 怀疑 那 他的 线人 必须 是 劳动 在下面
[sʌm; səm] [greɪt] [mis'teik] .
some great mistake .
一些 伟大的 错误 .

几乎可以肯定，他的线人一定犯了一个很大的错误。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜːθ] [tʊk] [pleɪs] ,
If such a birth took place ,
如果 这样的 一个 出生 采取 地方 ，

如果这样的婴儿出生了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)] [wɪl] [kən'teɪn] [sʌm; səm]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]
it is probable that the parish register will contain some record of the
它 是 可能 那 这 教区 登记 将要 包含 一些 记录 的 这
[fækt] .
fact .
事实 .

教区登记簿中很可能记载着这件事。

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪl] , [pə'hæps] , [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)]
Our correspondent will , perhaps , take the trouble to make some further
我们的 通讯员 将要 ， 也许 ， 拿 这 麻烦 到 制作 一些 更远
[ɪnˌvestə'geʃən] ,
investigations ,
调查 ，

我们的记者或许会费心进行进一步调查。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['erə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ,
so as to trace the source of the error , for error there must be ,
所以 作为 到 痕迹 这 来源 的 这 错误 ， 为了 错误 那里 必须 是 ，

为了追溯错误的根源，因为错误必然存在。

[ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənt] .] { - }
in the statement of his informant .] { 460 }
在 这 陈述 的 他的 线人 .] { - }

在他的线人陈述中。]{460}

[dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] [ænd; ənd] ['bemərtən] [tʃɜːtʃ] .
GEORGE HERBERT AND BEMERTON CHURCH .
乔治 赫伯特 和 贝默顿 教会 .

乔治·赫伯特和贝默顿教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ,
It is gratifying to see that some of your correspondents are taking ,
它 是 可喜 到 看 那 一些 的 你的 通讯员 是 采取 ，
[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] " ['wɜːði] ,
an interest in the " worthy ,
一个 兴趣 在 这 " 值得 ，

令人欣慰的是，你们的一些读者对"值得关注的"事物表现出了兴趣。

['ləʊli] , [ænd; ənd] ['lʌvli] " ([æz; əz]['aɪzək] ['wɔːltən] [kɔːld] [hɪm])
lowly , and lovely " (as Isaac Walton called him)
卑微的 ， 和 迷人的 " (作为 艾萨克 沃尔顿 称为 他)

卑微而可爱"（正如艾萨克·沃尔顿所称）

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .) .
Mr . George Herbert (Vol . ii . , pp . 103 . 414 .) .
先生 . 乔治 赫伯特 (沃尔 . 二、 . , pp . - . - .) .

乔治·赫伯特先生（第 2 卷，第 103、414 页）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðæt] ['ɪntrəst] ,
It may tend to increase that interest ,
它 可能 趋向 到 增加 那 兴趣 ,

这或许会增强人们的兴趣。

[ɪf] [ai] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai] ['vɪzɪtɪd] ['bemərtən] ,
if I send you a note I made a few years ago , when I visited Bemerton ,
如果 我 发送 你 一个 笔记 我 制成 一个 很少 年 前 , 什么时候 我 到访 贝默顿 ,

如果我给你寄一张几年前我访问贝默顿时写的便条，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
and had the pleasure of officiating within the walls of that celebrated little church .
和 有 这 乐趣 的 裁判 之内 这 墙壁 的 那 著名 小的 教会 .

并有幸在那座著名的小教堂里主持仪式。

[ðə; ði] ['rektə(r)] ['kaɪndli] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːsənɪdʒ] [haʊs] ; [ðə; ði] [pɑːts] [ˌriː'bɪlt] [baɪ] ['hɜːbət] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪsəb(ə)l] ;
The rector kindly showed me the whole Parsonage House ; the parts rebuilt by Herbert were traceable ;
这 校长 亲切地 显示 我 这 所有的 牧师住宅 房子 ; 这 部分 重建 经过 赫伯特 是 可追溯的 ;

牧师热情地带我参观了整个牧师住宅；赫伯特重建的部分清晰可见；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [set] [ʌp] [baɪ] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] ,
but the inscription set up by him on that occasion is not there ,
但 这 题词 放 向上 经过 他 在 那 场合 是 不是 那里 ,

但他当时立下的碑文却不见了。

[nɔː(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [faʊnd] , [vɪz] . :
nor had it been found , viz . :
也不 有 它 到过 成立 , 即 . :

也未找到，即：

" [tuː; tə] [maɪ] [sək'sesə(r)] .
" TO MY SUCCESSOR .
" 到 我的 接班人 .

致我的继任者。

" [ɪf] [ðaʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] ,
" If thou chance for to find ,
" 如果 你 机会 为了 到 寻找 ,

“如果你碰巧找到，

[ə; eɪ] [njuː] [haʊs] [tuː; tə] [ðaɪ] [maɪnd] ,
A new house to thy mind ,
一个 新的 房子 到 你的 头脑 ,

在你心中，一座新房子，

[ænd; ənd] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [kɒst] ;
And built without thy cost ;
和 建造 没有 你的 成本 ;

而且建造过程无需你付出任何代价；

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Be good to the poor ,

是 好的 到 这 贫穷的 ,

善待穷人,

[æz; əz][gɒd] [gɪvz] [ðə; ði][stɔː(r)] ,

As God gives the store ,

作为 上帝 给予 这 店铺 ,

上帝赐予的,

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['leɪbərz] [nɒt] [lɒst] .

And then my labour's not lost .

和 然后 我的 劳工的 不是 丢失的 .

这样我的努力就不会白费。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][stænd][nɪə(r)][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ([æz; əz][hɪz; ɪz][baɪ'ɒgrəfə(r)] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]) ,

" It may truly be said to stand near the chapel (as his biographer calls it) ,

" 它 可能 真的 是 说 到 站立 靠近 这 教堂 (作为 他的 传记作家 呼叫 它) ,

“可以说它确实位于教堂附近（正如他的传记作者所说),”

['biːɪŋ] ['dɪstənt] ['əʊnli][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , ['θɜːti] - [fɔː(r)] [fiːt] , [wɪtʃ] [ɪn] ['hɜːrbərts] [taɪm] [wɒz; wəz] ['fɔːti] [fiːt] ,

being distant only the width of the road , thirty - four feet , which in Herbert's time was forty feet ,

存在 遥远 仅有的 这 宽度 的 这 路 , 三十 - 四 脚 , 哪个 在 赫伯特的 时间 曾是 四十 脚 ,

两地相距仅相当于道路的宽度，即三十四英尺，而在赫伯特的时代，三十四英尺是四十英尺。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃəʊz] .

as the building shows .

作为 这 建筑 演出 .

正如这座建筑所展现的那样。

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ə; eɪ] [grɑːs] - [plæt] ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

On the south is a grass - plat sloping down to the river ,

在 这 南 是 一个 草 - 平台 倾斜的 向下 到 这 河 ,

南面是一片缓缓延伸至河边的草地,

[wens] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv]['herəm'skerəm] [kə'θiːdrəl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

whence is a beautiful view of Sarum Cathedral in the distance .

何处 是 一个 美丽的 看法 的 萨鲁姆 大教堂 在 这 距离 .

从这里可以远眺萨鲁姆大教堂的美丽景色。

[ə; eɪ] ['veri] [eɪdʒd][fɪg] - [triː] [grəuz] [ə'genst] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['medlə(r)][ɪn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

A very aged fig - tree grows against the end of the house , and a medlar in the garden ,

一个 非常 老年人 如图 - 树 生长 反对 这 结尾 的 这 房子 , 和 一个 枇杷 在 这 花园 ,

房子尽头长着一棵非常古老的无花果树，花园里还有一棵枇杷树。

[bəuθ] , [trə'dɪʃənəli] , ['plɑːntɪd] [baɪ] ['hɜːbət] .

both , traditionally , planted by Herbert .

两个都 , 传统上 , 已种植 经过 赫伯特 .

按照传统，这两棵树都是赫伯特种植的。

[ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['fɔːti] - [faɪv] [fiːt] [baɪ] [ˌeɪ'tiːn] .

The whole length and breadth of the church is forty - five feet by eighteen .

这 所有的 长度 和 宽度 的 这 教会 是 四十 - 五 脚 经过 十八 .

教堂的整体长宽均为 45 英尺，宽 18 英尺。

[ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪt] [kɔːld] ['dekəreɪtɪd] , [seɪ] - .
The south and west windows are of the date called Decorated , say 1300 .
这 南 和 西方 视窗 是 的 这 日期 称为 装饰 , 说 - .

南窗和西窗的建造年代被称为装饰时期，大约在 1300 年左右。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] - [lait] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
They are two - light windows , and worthy of imitation .
他们 是 二 - 光 视窗 , 和 值得 的 模仿 .

它们是双格窗，值得模仿。

[ðə; ði] [iːst] ['wɪndəʊ] [ɪz] ['mɒd(ə)n] .
The east window is modern .
这 东方 窗户 是 现代的 .

东窗是现代风格的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [njuː] ['brɪkwɜːk] [ænd; ənd] [brɪk] ['bʌtrəsɪz] ,
The walls have much new brickwork and brick buttresses ,
这 墙壁 有 很多 新的 砖砌体 和 砖 扶壁 ,

墙体上有很多新砌的砖块和砖砌扶壁，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [hɪnts] [tuː; tə] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] , [lɑːnd] . - .
after the manner recommended in certain Hints to Churchwardens , Lond . 1825 .
后 这 方式 受到推崇的 在 肯定 提示 到 教堂执事 , 伦敦 . - .

按照伦敦 1825 年出版的《给教堂执事的提示》中推荐的方式进行。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] ['westən] ['tʌrət] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] (
A little square western turret contains an ancient bell of the fourteenth century (
一个 小的 正方形 西 炮塔 包含 一个 古老的 钟 的 这 第十四 世纪 (
[daɪ'æmɪtə(r)] ,
diameter ,
直径 ,

西侧一座小方形塔楼内有一口十四世纪的古钟（直径，

['twenti] - [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz]) , [ðə; ði] ['deɪli] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] [pl'aʊmɛn]
twenty - four inches) , the daily sound of which used to charm the ploughmen
二十 - 四 英寸) , 这 日常的 声音 的 哪个 用过的 到 魅力 这 耕田者
[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
from their work ,
从 他们的 工作 ,

（24英寸），它每天发出的声音常常让正在干活的农夫们陶醉不已。

[ðæt] [ðeɪ] " [mait] ['ɒfə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [tuː; tə] [gɒd] [wɪð] [hɪm] . "
that they " might offer their devotions to God with him . "
那 他们 " 可能 提供 他们的 虔诚 到 上帝 和 他 . "

以便他们"可以与他一起向神献上他们的虔诚"。

" [nəʊt] ,
" Note ,
" 笔记 ,

"笔记，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [spent] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl]
it was a saying of his ' That his time spent in prayer and cathedral
它 曾是 一个 说 的 他的 - 那 他的 时间 花费 在 祷告 和 大教堂
['mjuːzɪk] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
music elevated his soul ,
音乐 升高 他的 灵魂 ,

他曾说过："祈祷和聆听教堂音乐能提升他的灵魂。"

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
and was his heaven upon earth .
和 曾是 他的 天堂 之上 地球 .

对他来说，那就是人间天堂。

- " — ['wɔːltən] .
' " — **Walton** .
- " — 沃尔顿 .

——沃尔顿。

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɪz][ˌdʒækə'biːən] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [tʃest] [ɔː(r)] ['pærɪʃ] ['kɒfə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]
The doorway is Jacobean , as is the chest or parish coffer , and also the
这 门口 是 詹姆斯一世时期 , 作为 是 这 胸部 或者 教区 保险箱 , 和 还 这

['pʊlpɪt] ['kænəpi] ;
pulpit canopy ;
讲坛 树冠 ;

门是詹姆斯一世时期的风格，箱子或教区金库也是，讲坛华盖也是。

[ðə; ði][əʊld] ['sɪtɪŋz] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [rɪ'muːvd] .
the old sittings had long been removed .
这 老的 会议 有 长的 到过 已移除 .

旧的座椅早已被拆除了。

[ðə; ði] [fɒnt] [ɪz]['sɜːkjələ(r)] , [ɒv; əv] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [deɪt] , [laɪnd] [wɪð] [liːd] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ɪntʃɪz]
The font is circular , of early English date , lined with lead , seventeen inches
这 字体 是 圆 , 的 早期的 英语 日期 , 衬里 和 带领 , 十七 英寸

[daɪ'æmɪtə(r)] ,
diameter ,
直径 ,

字体为圆形，早期英国风格，铅线勾勒，直径十七英寸。

[baɪ] [ten] ['ɪntʃɪz] [diːp] .
by ten inches deep .
经过 十 英寸 深的 .

深十英寸。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] (-) ['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] .
The walls were (1841) very dilapidated .
这 墙壁 是 (-) 非常 破旧的 .

（1841年）城墙非常破旧。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['evri] [əd'maɪərə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] [ænd; ənd]
It cannot but be a surprise to every admirer of George Herbert and
它 不能 但 是 一个 惊喜 到 每一个 仰慕者 的 乔治 赫伯特 和

[tuː; tə][ɔːl] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['haɪli] ['feɪvəd] [spɒt] ,
to all visitors to this highly favoured spot ,
到 全部 访客 到 这 高度 受青睐 点 ,

对于乔治·赫伯特的每一位仰慕者和所有到访这个备受青睐的景点的游客来说，这必然会感到惊讶。

[tuː; tə][faɪnd][nəʊ]['mɒnjumənt] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [braɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
to find no monument whatever to the memory of that bright example of
到 寻找 不 纪念碑 任何 到 这 记忆 的 那 明亮的 例子 的

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pærɪʃ] [priːst] .
an English parish priest .
一个 英语 教区 牧师 .

然而，却找不到任何纪念碑来缅怀这位杰出的英国教区牧师。

[ðɪs] [fækt] [niːd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['æmpl] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)]
This fact need surely only to be made known to insure ample funds for
这 事实 需要 一定 仅有的 到 是 制成 已知 到 保证 充足 资金 为了

[ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,
rebuilding the little church ,
重建 这 小的 教会 ,

这件事只需公之于众，就能确保有足够的资金重建这座小教堂。

[ænd; ənd] " ['bjuːtɪfaɪɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] ['hɜːbət] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)] ([hiː; hi][wʌns][dɪd][ˌaɪ 'tiː]
and " beautifying " it in all things as Herbert would desire (he once did it
和 " 美化 " 它 在 全部 事物 作为 赫伯特 会 欲望 (他 一次 做过 它
" [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒst] ") ,
" at his own cost ") ,
" 在 他的 自己的 成本 ") ,

并按照赫伯特的意愿，在各方面“美化”它（他曾经“自掏腰包”这样做过），

[rɪ'teɪnɪŋ] , [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sə'dʒest] , [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] ['wɪndəʊz] , [wɪð] [ðə; ði] [fɒnt]
retaining , if I may be allowed to suggest , the decorated windows , with the font
保留 , 如果 我 可能 是 允许 到 建议 , 这 装饰 视窗 , 和 这 字体
[ænd; ənd] [bel] ,
and bell ,
和 钟 ,

如果允许我建议的话，保留装饰精美的窗户，包括洗礼盆和钟。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][maɪ] [nəʊts] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] ,
which , from my Notes and Recollections ,
哪个 , 从 我的 笔记 和 回忆 ,

根据我的笔记和回忆录，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [lʊkt] [ə'pɒn]
seem to be all that remains of what he must have so often looked upon
似乎 到 是 全部 那 遗迹 的 什么 他 必须 有 所以 经常 看起来 之上
[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] .
and cherished .
和 珍爱 .

似乎这就是他曾经经常凝视和珍爱的一切仅存的遗迹了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ai][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðɪs] ['entri] :
From the register I was permitted to extract this entry :
从 这 登记 我 曾是 允许 到 提炼 这 入口 :

我获准从登记簿中提取以下条目：

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['pɑːsn] , [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['bemərtən] ,
" Mr . George Herbert , Esq . , Parson , of Ffoughlston and Bemerton ,
" 先生 . 乔治 赫伯特 , 先生 . , 牧师 , 的 - 和 贝默顿 ,
[wɒz; wəz] ['berid] [θriː] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .
was buried 3 day of March , 1632 .
曾是 埋葬 3 天 的 行进 , - .

“乔治·赫伯特先生，牧师，来自福格尔斯顿和贝默顿，于 1632 年 3 月 3 日下葬。

" [ðə; ði]['ləʊkəs][ɪn][kwəʊ][ɪz][baɪ] [ðɪs] [stɪl] [left] ['daʊtf(ə)l] .
" The locus in quo is by this still left doubtful .
" 这 轨迹 在 如此 是 经过 这 仍然 左边 疑 .

“因此，案件的管辖权仍然存疑。”

[meɪ] [ai] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['aɪzək] ['wɔːltən] :
May I , in conclusion , add a quotation from Isaac Walton :
可能 我 , 在 结论 , 添加 一个 引述 从 艾萨克 沃尔顿 :

最后，我想引用艾萨克·沃尔顿的一句话：

" [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ʌn'spɒtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] , [fʊl] [ɒv; əv]
" He lived and died like a saint , unspotted from the world , full of
" 他 居住地 和 死亡 喜欢 一个 圣 , 未发现的 从 这 世界 , 满的 的
[ɑːmz] [diːdz] ,
alms deeds ,
施舍 契约 ,

“他生前如圣人，死后也如圣人，不染尘世污秽，一生行善积德。”

[fʊl] [ɒv; əv][hjuːˈmɪləti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuəs] [laɪf] .
full of humility , and all the examples of a virtuous life .
满的 的 谦逊 , 和 全部 这 示例 的 一个 有德行的 生活 .

他谦逊有礼，堪称品德高尚的典范。

- [ai] [wɪʃ] ([ɪf] [gɒd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [pliːzd]) [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][tuː; tə][daɪ] [laɪk]
' I wish (if God shall be so pleased) that I may be so happy as to die like
- 我 希望 (如果 上帝 将 是 所以 高兴) 那 我 可能 是 所以 快乐的 作为 到 死 喜欢
[hɪm] . -
him . '
他 . -

“我希望（如果上帝允许的话），我能像他一样幸福地死去。”

" [eɪtʃ] . [tiː] . [ˈɛləˌkoʊm] .
" H . T . Ellacombe .
" H . T . 埃拉科姆 .

“HT Ellacombe。

[klɪst] [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] , [noʊˈvɛmbər] . - . - .
Clyst St . George , Nov . 25 . 1850 .
克莱斯特 英石 . 乔治 , 十一月 . - . - .

克莱斯特圣乔治，1850 年 11 月 25 日。

[ˈmaɪnə(r)] [nəʊts] .
MINOR NOTES .
次要的 笔记 .

次要注释。

[lɔːd] [ˈmeɪərz] [ʃəʊ] [ɪn] - . — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [vəˈraɪətiz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [hæv; həv]
Lord Mayor's Show in 1701 . — Among the varieties which at different times have
主 市长的 展示 在 - . — 之中 这 品种 哪个 在 不同的 时代 有
[greis] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒn] [lɔːd] [ˈmeɪərz] [deɪ] ,
graced the procession of the City on Lord Mayor's day ,
恩赐 这 游行 的 这 城市 在 主 市长的 天 ,

1701年的市长巡游——在历届市长日的巡游队伍中，有许多不同的表演形式，

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] , [ɑːkˈtoʊbər] . - . [tuː; tə]
be pleased to take the following from the Post - boy , Oct . 30 . to
是 高兴 到 拿 这 下列的 从 这 邮政 - 男生 , 十月 . - . 到
[noʊˈvɛmbər] . [wʌn] . - :
Nov . 1 . 1701 :
十一月 . 1 . - :

谨此摘录1701年10月30日至11月1日《邮差报》以下内容：

" [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [kwiːn] [huː] [rɪd][ɒn][ðə; ði] [lɔːd] [ˈmeɪərz] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈpædʒənt] ,
" The Maiden Queen who rid on the Lord Mayor's day in the pageant ,
" 这 少女 女王 WHO 摆脱 在 这 主 市长的 天 在 这 盛会 ,

“在市长节游行中骑马的少女皇后，

[ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpeɪtrəˈnes] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrsərz] [ˈkʌmpəni] , [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [suːt]
in imitation of the Patroness of the Mercer's Company , had a fine suit
在 模仿 的 这 女赞助人 的 这 默瑟的 公司 , 有 一个 美好的 套装
[ɒv; əv] [kloʊðz] [ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,
of cloaths given her ,
的 衣服 给定 她 ,

她效仿商会赞助人，获赠一套精美的服装。

['vælju:d][æt; ət] ['naɪnti] ['gini] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['fɪfti] ['gini] , [fɔ:(r)] ['gini] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
valued at ninety guineas , a present of fifty guineas , four guineas for a
有价值的 在 九十 几内亚 ， 一个 展示 的 五十 几内亚 ， 四 几内亚 为了 一个
[smɒk] ,
smock ,
罩衫 ，

价值九十几尼，一份价值五十几尼的礼物，一件罩衫价值四几尼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪni] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] .
and a guinea for a pair of gloves .
和 一个 几内亚 为了 一个 一对 的 手套 .

一副手套要价一基尼。

" [waɪ] . [es] .
" Y . S .
" 是 . S .

YS

[sɜ:(r)] ['tɒməs] - ['mænjʊskrɪpts] . — ['meni] [ɪn'kwaɪəriz][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['ju:sf(ə)l]
Sir Thomas Phillipps's Manuscripts . — Many inquiries are made in your useful
先生 托马斯 - 手稿 . — 许多 查询 是 制成 在 你的 有用
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['ɑ:ftə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɔ:θəz] ,
publication after books and authors ,
发布 后 图书 和 作者 ，

托马斯·菲利普斯爵士的手稿——贵刊对书籍和作者进行了许多研究，这些研究非常有用。

[wɪtʃ] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ðə; ði]['kwɪərɪst] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][sɜ:(r)]
which may easily be answered by the querist referring to the Catalogue of Sir
哪个 可能 容易地 是 回答 经过 这 提问者 指 到 这 目录 的 先生
['tɒməs] - ['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,
Thomas Phillipps's Manuscripts in the British Museum ,
托马斯 - 手稿 在 这 英国 博物馆 ，

提问者只需查阅大英博物馆收藏的托马斯·菲利普斯爵士手稿目录，即可轻松找到答案。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] , [ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [bɒd'li:ən] ['laɪbrəri] .
the Society of Antiquaries , the Athenæum , or the Bodleian Library .
这 社会 的 古董商 ， 这 雅典娜神庙 ， 或者 这 博德利图书馆 图书馆 .

古物学会、雅典娜神庙或博德利图书馆。

[ti:] .
T .
T .

T.

[trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['əʊɪn] ,
Translation from Owen ,
翻译 从 欧文 ，

译自欧文

& [si:] . — [ai][du:; də][nɒt][rɪ'membə(r)] ['si:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd]
& c . — I do not remember seeing in a subsequent number of " Notes And
& c . — 我 做 不是 记住 看到 在 一个 随后的 数字 的 " 笔记 和
[kw'iəɹɪz] " ['eni] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['oʊənz] ['epɪgræm] ,
Queries " any version of Owen's epigram ,
查询 " 任何 版本 的 欧文的 警句 ，

等等——我不记得在后来的《注释与疑问》中看到过欧文这句警句的任何版本，

[kwəʊtid][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['meɪtlənd] [ɪn][nəʊ] . - .
quoted by Dr . Maitland in No . 17 .
引 经过 博士 . 梅特兰 在 不 . - .

梅特兰博士在第 17 号中引用。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] ['ruːfəs] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] ,

I had hoped Rufus would have tried his hand upon it ; but as he has not ,

我 有 希望 鲁弗斯 会 有 尝试 他的 手 之上 它 ; 但 作为 他 有 不是 ,

我原本希望鲁弗斯能尝试一下；但他没有，

[ai] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktəz] ,

I send you a translation by an old friend of the Doctor's ,

我 发送 你 一个 翻译 经过 一个 老的 朋友 的 这 医生的 ,

我发给你一份由医生的老朋友翻译的稿子。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] [wʌn] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] ,

which has at least the merit of being a close one , and catching ,

哪个 有 在 至少 这 优点 的 存在 一个 关闭 一 , 和 捕捉 ,

至少它有一个优点，那就是结果接近，而且具有吸引力。

[pə'hæps] , [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

perhaps , not a little of the spirit of the original .

也许 , 不是 一个 小的 的 这 精神 的 这 原来的 .

或许，它保留了原作不少精神。

" ['əʊɪn] [diː] ['liːbroʊ] ['suːˌoʊ] .

" Owen de Libro suo .

" 欧文 德 书 苏 .

"Owen de Libro suo。

" - - (- [tʌm]) [mɔː(r)] -

" Oxoniæ salsus (juvenis tum) more vetusto

" - - (- 汤) 更多的 -

"Oxoniæ salsus (juvenis tum) 更多 vetusto

- (['pjuːˌə] [tʌm]) - [ɪ'rɑːm] .

Wintoniæque (puer tum) piperatus eram .

- (普尔 汤) - 时代 .

Wintoniaque (puer tum) 胡椒。

[ˌes 'aɪ] [kwɪd] - ['nɔstrəu] - - - ,

Si quid inest nostro piperisve salisve libello ,

硅 英镑 - 我们的 - - - ,

Si quid inest nostro pirisve salisve libello,

- [sæl] [ˌiː es 'tiː] , - ['paɪpə(r)] . " { - }

Oxoniense sal est , Wintoniense piper . " { 461 }

- 盐 est , - 派珀 . " { - }

Oxoniense sal est，Wintoniense 风笛手。"{461}

" ['əʊɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

" Owen on his Book .

" 欧文 在 他的 书 .

欧文谈他的书。

" [wen] [freʃ] [æt; ət] ['ɒksɒn] [ai] [ə; eɪ] ['sɔːltɪŋ] [gɒt] ;

" When fresh at Oxon I a salting got ;

" 什么时候 新鲜的 在 牛津 我 一个 盐 得到 ;

"我在牛津的时候刚到那里，就得到了一份盐渍；

[æt; ət] ['wintən] [aɪ'd] [biːn] - ['paɪpɪŋ] [hɒt] ;

At Winton I'd been pepper'd piping hot ;

在 温顿 ID 到过 - 管道 热的 ;

在温顿，我被狠狠地"烤"了一番；

[ɪf] [ɔ:t] [ˌhɪər'ɪn][ju:; jʊ][faɪnd] [ðæts] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][naɪs] ,
If aught herein you find that's sharp and nice ,
如果 零 在此处 你 寻找 那就是 锋利的 和 好的 ，

如果你在这里发现任何精彩或好的东西，

- [tɪz] - ['si:zənɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪntənz] [spaɪs] .
' Tis Oxon's seasoning , and Winton's spice .
- 的 - 调料 ， 和 温顿的 香料 .

这是牛津调味料，也是温顿香料。

" [ai][sʌb'dʒɔɪn]['ɔ:lsəʊ][æn; ən] ['epɪtɑ:f] [[wʌn]] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪ.di] [ɪn] ['glɒstə(r)] [kə'θi:drəl] ,
" I subjoin also an epitaph [1] from the chapel of Our Ladye in Gloucester Cathedral ,
" 我 附加 还 一个 墓志铭 [1] 从 这 教堂 的 我们的 女士 在 格洛斯特 大教堂 ，

“我还附上格洛斯特大教堂圣母小堂的墓志铭[1]，

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
translated by the same hand .
翻译 经过 这 相同的 手 .

由同一人翻译。

" [ˌɛlɪzə'bɛθə] ['lɒkwɪtə(r)] .
" Elizabetha loquitur .
" 伊丽莎白 洛基图尔 .

“Elizabetha loquitur。

" - - - [ɪn] - -
" Conjugis effigiem sculpsisti in marmore conjux
" - - - 在 - -

“Marmore conjux 中的 Conjugis effigiem sculpsisti

[sɪk] [ˌem 'i:] - [ti:] - ['pʊtæ] ;
Sic me immortalem te statuisse putas ;
原文如此 我 - te - 妓女 ;

Sic me immortalem te statuisse putas；

[ˌɛsˌi'di:] ['krɪstəs] - [vɪvɛnti] - -
Sed Christus fuerat viventi spesque fidesque
塞德 基督 - 活的 - -

Sed Christus fuerat viventi spesque fidesque

[sɪk] [ˌem 'i:] - [nɒn] - ['esɪ] ['diəs] . "
Sic me mortalem non sinit esse Deus . "
原文如此 我 - 非 - esse 上帝 . "

Sic me mortalem non sinit esse Deus。”

" [seɪ] , [dɪdst] [ðaʊ] [θɪŋk] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['skʌlptʃəd] [stəʊn]
" Say , didst thou think within this sculptured stone
" 说 , 迪斯特 你 思考 之内 这 雕塑 石头

“你说，你是否在这块雕刻的石头里思考过？”

[ðaɪ] ['feɪθf(ə)l]['pɑ:tnə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [bi:; bi] ?
Thy faithful partner should immortal be ?
你的 忠实 伙伴 应该 不朽 是 ?

你忠实的伴侣应该永生吗?

[fɪkst] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd][həʊp] [ɒn] [kraɪst] [ə'ləʊn] ,
Fix'd was her faith and hope on Christ alone ,
已修复 曾是 她 信仰 和 希望 在 基督 独自的 ，

她唯一的信仰和希望就是基督。

[ænd; ənd] [ðʌs] [gɒd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] .
And thus God gave her immortality .
和 因此 上帝 给予 她 不朽 .

于是，上帝赐予了她永生。

" [ef] . [tiː] . [dʒeɪ] . [biː] .
" F . T . J . B .
" F . T . J . B .

“FTJB

['diːnəri] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] .
Deanery of Gloucester .
院长 的 格洛斯特 .

格洛斯特教区。

['epɪgræm][ɒn][ðə; ði] [leɪt] [bʊl] . — [preɪ] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ædmərəb(ə)l]['epɪgræm] , ['rɪt(ə)n] ,
Epigram on the late Bull . — Pray preserve the following admirable epigram , written ,
警句 在 这 晚的 公牛 . — 祈祷 保存 这 下列的 令人钦佩的 警句 , 书面 ,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
it is said ,
它 是 说 ,

关于已故教皇诏书的警句——请保存以下这首精辟的警句，据说是由……所作。

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['ɒksfəd] : —
by one of the most accomplished scholars of the university of Oxford : —
经过 一 的 这 最多 完成 学者们 的 这 大学 的 牛津 : —

出自牛津大学一位成就卓著的学者之手：——

" [kʌm] [sɑpiːɛnteɪ]['paɪəs] [nɑstrəz] - [ɪn][ə'raːs] :
" Cum Sapiente Pius nostras juravit in aras :
" 精液 聪明 庇护 我们的 - 在 阿拉斯 :

“Cum Sapiente Pius nostras juravit in aras：

[ɪmpaɪəs] [hju] ['seɪpjənz] , - ['paɪəs] .
Impius heu Sapiens , desipiensque Pius .
伊姆皮斯 休 智人 , - 庇护 .

Impius heu Sapiens，desipiensque Pius。

" [ðʌs] [trænz'leɪtɪd] :
" Thus translated :
" 因此 翻译 :

如此翻译：

" [ðə; ði] [waɪz] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs][hæv; həv][leɪd][ˌjuː 'es]['ʌndə(r)] ['bæn] ;
" The wise man and the Pius have laid us under bann ;
" 这 明智的 男人 和 这 庇护 有 铺设 我们 在下面 禁令 ;

“智者和庇护者已将我们列入禁令名单；

[əʊ] ['paɪəs][mæn][ˌʌn'waɪz] !
Oh Pious man unwise !
哦 虔诚的 男人 失策 !

哦，虔诚却愚昧的人啊！

[əʊ][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [waɪz] - [mæn] !
oh impious Wise - man !
哦 不敬 明智的 - 男人 !

哦，无礼的智者！

" [es] . [em] . [eɪtʃ] .
" S . M . H .
" S . M . H .

“SMH

['beɪli] ['nɪkəl]['dʒɑːrvi] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Bailie Nicol Jarvie (Vol . ii . ,
百烈 尼科尔 贾维 (沃尔 . 二、 . ,

贝利·尼科尔·贾维（第二卷，

[piː] . - .) . — [wen] [wiː; wi] [spəʊk] ['riːs(ə)ntli][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [mə'kaɪ] ,
p . 421 .) . — When we spoke recently of Charles Mackay ,
p . - .) . — 什么时候 我们 辐 最近 的 查尔斯 麦凯 ,

第 421 页）。——最近我们谈到查尔斯·麦凯时，

[ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['beɪli] ['nɪkəl] ['dʒɑːrvi][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ([ðəʊ] [nɒt][baɪ] ['teri]
the inimitable Bailie Nicol Jarvie of one of the Terryfications (though not by Terry
这 无比 百烈 尼科尔 贾维 的 一 的 这 - (尽管 不是 经过 特里
) [ɒv; əv] [skɑːts] [rɒb] [rɔi] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ˌæfə'deɪvɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] "
) of Scott's Rob Roy having made a formal affidavit that he was a real "
) 的 斯科特的 抢 罗伊 拥有 制成 一个 正式的 宣誓书 那 他 曾是 一个 真实的 "
['edɪnbrə] ['gʌtə(r)] ['bluːd] ,
Edinburgh Gutter Bluid ,
爱丁堡 排水沟 血 ,

斯科特的《罗布·罗伊》中特里化版本之一（虽然不是特里本人改编的）独一无二的贝利·尼科尔·贾维曾正式宣誓，他是一个真正的"爱丁堡街头混混"。

" [wiː; wi] [sə'spekt] [sʌm; səm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [ðəm'selvz] [sə'spektɪd] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
" we suspect some of our readers themselves suspected a joke .
" 我们 怀疑 一些 的 我们的 读者 他们自己 怀疑 一个 开玩笑 .

我们怀疑有些读者自己也察觉到这是一个玩笑。

[ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt][ɪt'self][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]
The affidavit itself has , however , been printed in the Athenæum , accompanied by
这 宣誓书 本身 有 , 然而 , 到过 打印 在 这 雅典娜神庙 , 伴随 经过
[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['kɒmənt(ə)ri] ,
an amusing commentary ,
一个 有趣 评论 ,

然而，这份宣誓书本身已刊登在《雅典娜神庙》杂志上，并附有一篇有趣的评论。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒkjumənt][ɪz]['dʒʌstli] [prə'naʊnst] " [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs][wʌn] .
in which the document is justly pronounced " a very curious one .
在 哪个 这 文档 是 公正地 发音 " 一个 非常 好奇的 一 .

其中，该文件被恰当地称为"一份非常奇特的文件"。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
" Here it is :
" 这里 它 是 :

"这里是：

" [æt; ət] ['edɪnbrə] , [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd]
" At Edinburgh , the Fourteenth day of November , One thousand eight hundred
" 在 爱丁堡 , 这 第十四 天 的 十一月 , 一 千 八 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] .
and fifty years .
和 五十 年 .

"一千八百五十年十一月十四日，在爱丁堡。"

" [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][dʒɒn] ['stɑːdərt] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
" In presence of John Stoddart , Esq . ,
" 在 在场 的 约翰 斯托达特 , 先生 . ,

"在约翰·斯托达特先生的见证下，

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz][d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['edɪnbrə]
one of Her Majesty's Justices of the Peace for the City of Edinburgh
一 的 她 陛下的 法官们 的 这 和平 为了 这 城市 的 爱丁堡
,
,
,

他是女王陛下在爱丁堡市任命的太平绅士之一。

[ə'pɪəd] [tʃɑːlz] [mə'kaɪ] , ['leɪtli] ['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət]['nʌmbə(r)][ɪ'lev(ə)n] ['drʌmənd]
appeared Charles Mackay , lately Theatre Royal , residing at number eleven Drummond
出现 查尔斯 麦凯 , 最近 剧院 皇家 , 居住 在 数字 十一 德拉蒙德
[striːt] , ['edɪnbrə] ;
Street , Edinburgh ;
街道 , 爱丁堡 ;

查尔斯·麦凯（Charles Mackay）现身，他曾是皇家剧院的演员，居住在爱丁堡德拉蒙德街11号；

[huː] ['biːɪŋ] ['sɒləmli] [swɔːn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [dɪ'pəʊn] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]
who being solemnly sworn and examined depones , that he is a native of
WHO 存在 庄严地 宣誓 和 检查 证人 , 那 他 是 一个 本国的 的
['edɪnbrə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ,

经郑重宣誓并接受讯问后，他作证称自己是爱丁堡本地人。

['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɒv; əv]
having been born in one of the houses on the north side of the High Street of
拥有 到过 出生 在 一 的 这 房屋 在 这 北 边 的 这 高的 街道 的
[sed] ['sɪti] ,
said city ,
说 城市 ,

他出生在该市商业街北侧的一栋房子里，

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n] .
in the month of October one thousand seven hundred and eighty - seven .
在 这 月 的 十月 一 千 七 百 和 八十 - 七 .

一千七百八十七年十月。

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt] [left] ['edɪnbrə] [fɔː(r); fə(r)]['glɑːzgəʊ] [wen] ['əʊnli] [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]
That the deponent left Edinburgh for Glasgow when only about nine years of age
那 这 证人 左边 爱丁堡 为了 格拉斯哥 什么时候 仅有的 关于 九 年 的 年龄
,
,
,

证人称，他大约九岁时就离开爱丁堡前往格拉斯哥。

[weə(r)] [hiː; hi]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] ; [ðens] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)][ɪn]
where he sojourned for five years ; thence he became a wanderer in
在哪里 他 旅居 为了 五 年 ; 因此 他 成为 一个 流浪者 在
['meni] [lændz] ,
many lands ,
许多 土地 ,

他在那里住了五年；之后，他开始在许多地方游历。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] ['edɪnbrə] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ['februəri] [ˌeɪ'tiːn]
and finally settled once more in Edinburgh a few months before February eighteen
和 最后 定居 一次 更多的 在 爱丁堡 一个 很少 几个月 前 二月 十八
['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] ,
hundred and nineteen years ,
百 和 十九 年 ,

最终，在1819年2月之前的几个月，他们再次定居在了爱丁堡。

[wen] [ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv] [rɒb] [rɔi] [wɒz; wəz][fɜːst] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] [hɪə(r)] .
when the drama of Rob Roy was first produced in the Theatre Royal here .
什么时候 这 戏剧 的 抢 罗伊 曾是 第一的 生产 在 这 剧院 皇家 这里 .

罗布·罗伊的戏剧首次在此地皇家剧院上演。

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪndəstri] ['hævɪŋ] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒmpɪtənsi] ,
That the deponent by his own industry having realised a small competency ,
那 这 证人 经过 他的 自己的 行业 拥有 意识到 一个 小的 能力 ,

证人通过自身的努力，取得了一定的成就，

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['edɪnbrə] ;
he is now residing in Edinburgh ;
他 是 现在 居住 在 爱丁堡 ;

他目前居住在爱丁堡；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θriː'skɔː] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi][faindz][hɪm'self] - [heɪl] [ænd; ənd]
and although upwards of threescore years old he finds himself ' hale and
和 虽然 向上 的 六点 年 老的 他 发现 他自己 - 哈尔 和
['hɑːti] ,
hearty ,
爽朗 ,

虽然他已年过六旬，但他仍然感觉“身体健康，精神矍铄”。

- [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [huːm] [kɪŋ] ['dʒeɪmi][di'nɔmineit, di'nɔminit] - [ə; eɪ]['riːəl]
' and is one of the same class whom King Jamie denominates ' a real
- 和 是 一 的 这 相同的 班级 谁 国王 杰米 面额 - 一个 真实的
['edɪnbrə] ['gʌtə(r)] ['bluːd] . -
Edinburgh Gutter Bluid . '
爱丁堡 排水沟 血 . -

'而且，他与杰米国王所称的“真正的爱丁堡街头混混”属于同一类人。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [truːθ] , [æz; əz][ðə; ði][dɪ'pəʊnənt][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][gɒd] .
All which is truth , as the deponent shall answer to God .
全部 哪个 是 真相 , 作为 这 证人 将 回答 到 上帝 .

以上所述皆属实，作证人将向上帝负责。

" ['tʃæs] . [mə'kaɪ] , [biː] . [en] . ['dʒɑːrvi] .
" Chas . Mackay , B . N . Jarvie .
" 查斯 . 麦凯 , B . N . 贾维 .

“查斯·麦凯，BN Jarvie。

" [dʒɒn] ['stɑːdərt] , [dʒeɪ] . [piː] .
" John Stoddart , J . P .
" 约翰 斯托达特 , J . P .

约翰·斯托达特，太平绅士

" [dʒɒn] ['mɪdltən] , [em] . [diː] . [iː] . , ['wɪtnəs] .
" John Middleton , M . D . E . , Witness .
" 约翰 米德尔顿 , M . D . E . , 证人 .

“约翰·米德尔顿，MDE，证人。

" ['wɔːltə] ['hendəsən] , ['wɪtnəs] .
" Walter Henderson , Witness .
" 沃尔特 亨德森 , 证人 .

“沃尔特·亨德森，证人。

" [hɒgz] [nɒt] [pɪgz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
" Hogs not Pigs (Vol . ii . ,
" 猪 不是 猪 (沃尔 . 二、 . ,

《猪不是猪》（第二卷，

[piː] . - .) . — [dʒeɪ] .
p . 102 .) . — J .
p . - .) . — J .

第 102 页。）——J.

[ˌɛm'ɛn] . - [es] [rɪ'mɑːk] [ɒn] " [hɒgz] , [læmz] [ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] ,
Mn . ' s remark on " hogs , lambs a year old ,
锰 . - s 评论 在 " 猪 , 羔羊 一个 年 老的 ,

Mn.关于"猪、一岁大的羔羊"的评论

" [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɒstɪkəl] [wɜːd] [stɪl] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [west] ,
" reminds me that the origin of this rustical word still lingers in the remote west ,
" 提醒 我 那 这 起源 的 这 乡村 单词 仍然 徘徊不去 在 这 偏僻的 西方 ,

这让我想起，这个质朴词汇的起源仍然在遥远的西部地区流传。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪlənd] [geɪlz] , [huːz] - - - , [və'nækjələ(r)] [tʌŋ] ,
among the Irish and the Highland Gaels , whose gnath - bearla , vernacular tongue ,
之中 这 爱尔兰 和 这 高地 盖尔人 , 谁 - - - , 白话 舌头 ,

在爱尔兰人和高地盖尔人中，他们的方言是gnath-bearla，

['fəːniʃ] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [kiː] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [dɑːk] ['tʃeɪmbə(r)] .
furnishes the neglected key of many a dark chamber .
提供 这 被忽视的 钥匙 的 许多 一个 黑暗的 房间 .

它提供了许多黑暗密室中被忽视的钥匙。

[ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ə'luːd] [ɪz] " [əʊ 'dʒiː] , " [ædʒ] . [jʌŋ] ;
The word to which I allude is " og , " adj . young ;
这 单词 到 哪个 我 暗示 是 " og , " 形容词 . 年轻的 ;

我所指的词是"og"，形容词，年轻的；

[wens] " ['oʊgən] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; " - , " [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] .
whence " ogan , " a young man ; " oige , " a virgin .
何处 " 奥根 , " 一个 年轻的 男人 ; " - , " 一个 处女 .

来自"ogan"，意为"年轻人"；"oige"，意为"处女"。

[ɪn] [ðiːz] ['aɪlənds][wiː; wi] [stɪl] [ə'plai] [ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [tɜːm] " [ə'vɜː(r)] , " - ,
In these islands we still apply the old French term " aver , " averium ,
在 这些 岛屿 我们 仍然 申请 这 老的 法语 学期 " 断言 , " - ,

在这些岛屿上，我们仍然使用古老的法语术语"aver"、"averium"。

[ɪn] ['gɜːnzi] , [tuː; tə][ðə; ði][hɒg][ɔː(r)][pɪg] ; [ɪn] ['dʒɜːzi] , [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
in Guernsey , to the hog or pig ; in Jersey , to a child .
在 格恩西岛 , 到 这 猪 或者 猪 ; 在 球衣 , 到 一个 孩子 .

在格恩西岛，指猪；在泽西岛，指孩子。

[ɪn] [frɑːns] " [ə'vɜː(r)] " [di'nəutid] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [prə'djuːs] [ɔː(r)] [stɒk] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] ;
In France " aver " denoted the animal produce or stock on a farm ;
在 法国 " 断言 " 表示 这 动物 生产 或者 库存 在 一个 农场 ;

在法国，"aver"指的是农场里的动物产品或牲畜；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] " [ə'vɪəriə][lə'neɪtə] " ['laɪkwaɪz] .
and there were " averia lanata " likewise .
和 那里 是 " 阿维利亚 拉纳塔 " 同样地 .

同样还有"averia lanata"。

['sɪmələ(r)] [ə'pærəntli] ['wɪmzɪk(ə)l] [ædæp'teɪʃnz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪl] [nɒt] [ʃɒk] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
Similar apparently whimsical adaptations of words will not shock those who are
相似的 显然 异想天开 适应 的 字 将要 不是 震惊 那些 WHO 是

[ə'weə(r)] [ðæt] " [pɪg] " [ɪn] ['ɪŋglənd] ['prɒpəli] [miːnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swaɪn] ['spiːʃiːz] ,
aware that " pig " in England properly means a little fellow of the swine species ,
意识到的 那 " 猪 " 在 英格兰 适当地 方法 一个 小的 同伴 的 这 猪 物种 ,

类似的看似异想天开的词语改编并不会令那些了解"pig"在英国的本义是指猪这种小动物的人感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] " [piːʒ] " [ɪn] [nɔːs] ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ə; eɪ] ['dæmzl] .
and that " pige " in Norse signifies a little maid , a damsel .
和 那 " 鸽子 " 在 北欧 表示 一个 小的 女佣 ， 一个 闺女 .

而古诺尔斯语中的“pige”则指小姑娘，少女。

[dʒiː] . [em] .
G . M .
G . M .

通用汽车

['gɜːnzi] .
Guernsey .
格恩西岛 .

格恩西岛。

[ðə; ði] [bæp'taɪzd] [tɜːk] . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tʃeɪtʃ] .
The Baptized Turk . — Your correspondent CH .
这 受洗 土耳其人 . — 你的 通讯员 CH .

受洗的土耳其人——您的通讯员 CH。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) , [huː] [in'kwaiə] [ə'baʊt] [lɔːd] ['rɪtʃəd] - ([əl] .
(Vol . ii . , p . 120 .) , who inquired about Lord Richard Christophilus (al .
(沃尔 . 二、 . , p . - .) , WHO 询问 关于 主 理查德 - (al .

（第二卷，第 120 页），询问理查德·克里斯托弗勒斯勋爵（al.

- ['bæsə]) , [ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] [tɜːk] , [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
Isuf Bassa) , a converted Turk , may be interested in a curious account of
- 巴萨) , 一个 转换 土耳其人 , 可能 是 感兴趣的 在 一个 好奇的 帐户 的
[ə'nʌðə(r)] [kən'vɜːt] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
another convert to Christianity ,
其他 转变 到 基督教 ,

皈依基督教的土耳其人伊苏夫·巴萨（Isuf Bassa）或许会对另一位皈依基督教者的奇特经历感兴趣。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] ['fɔːlən] [ɪn] [maɪ] [wei] ,
which has lately fallen in my way ,
哪个 有 最近 倒下 在 我的 方式 ,

最近它就出现在我的生活中，

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [nɒt] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] (['ɔːlməʊst] ['ledʒəndri]) ['nærətɪv] .
if he be not already in possession of the (almost legendary) narrative .
如果 他 是 不是 已经 在 拥有 的 这 (几乎 传奇) 叙述 .

如果他还没有掌握那份（近乎传奇的）故事的话。

[ai] [ə'luːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] 8vo .
I allude to a small 8vo .
我 暗示 到 一个 小的 8vo .

我指的是小型八开本。

['vɒljuːm] , [ɪn'taɪtld] :
volume , entitled :
体积 , 标题 :

卷，标题为：

" [ðə; ði] [bæp'taɪzd] [tɜːk] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːnjɔː] -
" The Baptized Turk ; or , A Narrative of the happy conversion of Signior Rigep
" 这 受洗 土耳其人 ; 或者 , 一个 叙述 的 这 快乐的 转换 的 先生 -
- ,
Dandulo ,
- ,

《受洗的土耳其人；或，里格普·丹杜洛先生幸福皈依的叙述》，

[ðə; ði] ['oʊnli] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪlk] ['mɜːtʃənt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [tsiːoʊ] ,
the onely son of a silk merchant in the isle of Tsio ,
这 仅 儿子 的 一个 丝绸 商人 在 这 小岛 的 TSIO ,

他是齐奥岛上一位丝绸商人的独子。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'luʒən] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [ɪm'pɒstə(r)] [mə'hɔmit] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ;
from the delusions of that great Impostor Mahomet , unto the Christian Religion ;
从 这 妄想 的 那 伟大的 骗子 穆罕默德 , 到 这 基督教 宗教 ;

从伟大的骗子穆罕默德的妄想，到基督教；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] ['bæptɪzəm] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['gʌnɪŋ] [æt; ət] - - [haʊs] ['tʃæpəl] , [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] , - .
and of his admission unto Baptism , by Mr . Gunning at Excester - house Chappel , the 8th of November , 1657 .
和 的 他的 入学 到 洗礼 , 经过 先生 . 冈宁 在 - - 房子 查佩尔 , 这 8th 的 十一月 , - .

1657 年 11 月 8 日，冈宁先生在埃克塞斯特豪斯教堂为他施洗。

[drɔːn] [ʌp] [baɪ] [ðəʊ] .
Drawn up by Tho .
绘制 向上 经过 虽然 .

由 Tho 绘制。

- , [diː] . [diː] . , [lɑːnd] . - .
Warmstry , D . D . , Lond . 1658 .
- , D . D . , 伦敦 . - .

Warmstry，DD，伦敦，1658 年。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz] [diːn] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] .
" Dr . Warmstry was Dean of Worcester .
" 博士 . - 曾是 院长 的 伍斯特 .

“沃姆斯特里博士曾任伍斯特学院院长。”

[hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːk] - [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['lænzdəun] [ˌem es 'es] .
His conversion of the Turk Dandulo is mentioned in the Lansdowne MSS .
他的 转换 的 这 土耳其人 - 是 提及 在 这 兰斯当 MSS .

兰斯当手稿中提到了他使土耳其人丹杜洛皈依基督教的事迹。

(- . , [piː] . - .) , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] - [ˌɑːksɑːni'ɛnsiːz] .
(986 . , p . 67 .) , and also in the Athenæ Oxonienses .
(- . , p . - .) , 和 还 在 这 - oxonienses .

(986., p. 67.)，以及 Athenæ Oxonienses 中。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
The narrative is dedicated to
这 叙述 是 投入的 到

这篇叙述献给

" [ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ðə; ði] [lɔːd] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] ['fɪlɪp] ['wɒrɪk] ,
" The Right Honourable the Countess of Dorset , the Honourable the Lord George , and the Worshipful Philip Warwick ,
" 这 正确的 尊敬的 这 伯爵夫人 的 多塞特郡 , 这 尊敬的 这 主 乔治 , 和 这 崇拜的 菲利普 沃里克 ,

“尊敬的多塞特伯爵夫人阁下、尊敬的乔治勋爵阁下和尊敬的菲利普·沃里克先生，

[ˌiː es 'kjuː] . , ['wɪtnəsiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] ['siːnjɔː] - [ðə; ði] [kən'vɜːt] .
Esq . , witnesses at the baptism of Signior Dandulo the convert .
先生 . , 证人 在 这 洗礼 的 先生 - 这 转变 .

先生们在皈依者丹杜洛先生的洗礼仪式上作证。

" [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] " [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] - [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ]
" There appears to have been " a picture of the said Dandulo in a Turkish
" 那里 出现 到 有 到过 " 一个 图片 的 这 说 - 在 一个 土耳其
['hæbɪt] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; " { - }
habit put before it ; " { 462 }
习惯 放 前 它 ; " { - }

"似乎有一幅丹杜洛身穿土耳其服饰的画像摆放在它面前；"{462}

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [æb'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kɒpi] [ai] [hæv; həv] [siːn] .
but this has been abstracted from the only copy I have seen .
但 这 有 到过 摘要 从 这 仅有的 复制 我 有 已见 .

但这是我从所见过的唯一一份副本中摘录出来的。

[ðɪs] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ]
This conversion appears to have been effected by the instrumentality of a
这 转换 出现 到 有 到过 受影响 经过 这 工具性 的 一个
[driːm] ;
dream ;
梦 ;

这种转变似乎是通过梦境实现的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærətɪv] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['eseɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði]
and the Narrative contains an interesting essay of some length on the
和 这 叙述 包含 一个 有趣的 散文 的 一些 长度 在 这
['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['vɪʒnz] ,
subject of visions ,
主题 的 愿景 ,

叙述部分还包含一篇篇幅较长的关于幻象的有趣文章，

[ænd; ənd] [gɪvz] [æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [ɪn] ['kwestʃən] .
and gives an interpretation of the dream in question .
和 给予 一个 解释 的 这 梦 在 问题 .

并对该梦境进行了解释。

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J . Sansom .
J . 桑索姆 .

J. Sansom。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ɒn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɪljəmz] , ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪlz] ([smɪθ]) , [ænd; ənd] [waɪf] [ɒv; əv] [dʒɒn]
On Elizabeth Williams , youngest daughter of Miles (Smith) , and wife of John
在 伊丽莎白 威廉姆斯 , 最小的 女儿 的 迈尔斯 (史密斯) , 和 妻子 的 约翰
['wɪljəmz] ,
Williams ,
威廉姆斯 ,

关于伊丽莎白·威廉姆斯，迈尔斯（史密斯）的小女儿，约翰·威廉姆斯的妻子，

[ˌiː es 'kjuː] . , [daɪd] [ɪn] [tʃaɪld] - [bed] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
Esq . , died in child - bed at the age of seventeen .
先生 . , 死亡 在 孩子 - 床 在 这 年龄 的 十七 .

先生，十七岁时死于难产。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [maɪlz] [smɪθ] , [wɒz; wəz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['glɑːstər]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
The above Miles Smith , was Bishop of Gloster during the latter part of Henry VIII .
这 多于 迈尔斯 史密斯 , 曾是 主教 的 格洛斯特 期间 这 后者 部分 的 亨利 八 .

上述迈尔斯·史密斯在亨利八世统治后期担任格洛斯特主教。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] .
and part of Elizabeth's reign .
和 部分 的 伊丽莎白的 在位 .

以及伊丽莎白统治时期的一部分。

[kw'iəɹɪz] .
Queries .
查询 .

查询。

[greɪ] . — ['draɪdən] . — ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] .
GRAY . — DRYDEN . — PLAYING CARDS .
灰色的 . — 德莱顿 . — 玩耍 牌 .

格雷·德莱顿——扑克牌。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['kwestʃən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] - [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['poʊəmz][hæz; həz] ['əʊnli] [biːn] [hɑːf] ['ɑːnsə(r)d] ,
Although my question regarding Gray and Dodsley's Collection of Poems has only been half answered ,
虽然 我的 问题 关于 灰色的 和 - 收藏 的 诗歌 有 仅有的 到过 一半 回答 ,

虽然我关于格雷和多兹利诗集的问题只得到了一半的解答，

[ænd; ənd][maɪ] [tuː] [kw'iəɹɪz] [rɪ'spektɪŋ] ['draɪdənz] ['æbsəˌlɑːm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɒn] ['sætaɪə(r)][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][ɔːl] ,
and my two Queries respecting Dryden's Absolom and Achitophel and Essay on Satire not answered at all ,
和 我的 二 查询 尊重 德莱顿的 绝对沙龙 和 阿希托弗 和 散文 在 讽刺 不是 回答 在 全部 ,

我提出的关于德莱顿的《押沙龙与阿希多弗》和《论讽刺》的两个问题，至今仍未得到解答。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ˌɪntə'rɒgətəriz] [ɒn]['ʌðə(r)] ['mætəz] ,
I am not discouraged from putting interrogatories on other matters ,
我 是 不是 灰心 从 推杆 审讯 在 其他 事情 ,

我不会因此而放弃就其他事项提出质询。

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
in the hope that I may be more fortunate hereafter .
在 这 希望 那 我 可能 是 更多的 幸运 此后 .

希望我以后会更幸运。

[ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)][ɪn'kwaɪəriz][ai][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] ,
On each of my former inquiries I have still a word or two to say ,
在 每个 的 我的 以前的 查询 我 有 仍然 一个 单词 或者 二 到 说 ,

对于我之前提出的每一个问题，我还有一些话要说。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [seɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
and I do not know why I should not say them now .
和 我 做 不是 知道 为什么 我 应该 不是 说 他们 现在 .

我不知道为什么我现在不能说出来。

[fɜːst] , [æz; əz][tuː; tə] [greɪ] [ænd; ənd] ['dɑːdzli] : — [ɪz][ðə; ði] ['epɪθet] ['drəʊnɪŋ] , [ɔː(r)]['dɹəʊni] ,
First , as to Gray and Dodsley : — Is the epithet droning , or drony ,
第一的 , 作为 到 灰色的 和 多兹利 : — 是 这 别名 无人机 , 或者 无人机 ,

首先，关于格雷和多兹利：——这个绰号是单调乏味的，还是单调沉闷的？

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['elədʒi] ?
in the first edition of the Elegy ?
在 这 第一的 版 的 这 挽歌 ?

在《挽歌》第一版中?

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz]['deɪtɪd] - , [ænd; ənd][ɪz] [sed] ([ɒn]
and , as my copy of Dodsley's Collection is dated 1748 , and is said (on
和 , 作为 我的 复制 的 - 收藏 是 日期 - , 和 是 说 (在
[ðə; ði][hɑːf]['taɪt(ə)l] ,
the half title ,
这 一半 标题 ,

而且，我手头的这本多兹利文集出版于1748年，扉页上写着：

[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['taɪt(ə)l]) [tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
preceding the whole title) to be " the second edition ,
前 这 所有的 标题) 到 是 " 这 第二 版 ,

（在完整标题之前）是"第二版，

" [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [jɪə(r)] ,
" was there a first edition in the same year , or in an earlier year ,
" 曾是 那里 一个 第一的 版 在 这 相同的 年 , 或者 在 一个 早些时候 年 ,

"同年还是更早的年份有第一版？"

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɪn][fækt] , [nəʊ][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ?
or was there , in fact , no first edition at all ?
或者 曾是 那里 , 在 事实 , 不 第一的 版 在 全部 ?

或者，实际上根本没有第一版?

[ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sevrəl] [pəʊ'etɪkəl] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [ɒv; əv][ˌʌndɪ'spjuːtɪd]
This question is important , because several poetical productions , of undisputed
这 问题 是 重要的 , 因为 一些 诗意的 作品 , 的 无可争议
['eksələns] ,
excellence ,
卓越 ,

这个问题很重要，因为有好几部诗歌作品，其卓越品质毋庸置疑，

[ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] - [kə'lekʃ(ə)n] .
originally made their appearance in Dodsley's Collection .
起初 制成 他们的 外貌 在 - 收藏 .

它们最初出现在多兹利收藏中。

[nekst] , [æz; əz][tuː; tə] ['draɪdənz] ['æbsəˌlɑːm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)]
Next , as to Dryden's Absolom and Achitophel : Is it known , or anywhere
下一个 , 作为 到 德莱顿的 绝对沙龙 和 阿希托弗 : 是 它 已知 , 或者 任何地方
['steɪtɪd] ,
stated ,
声明 ,

其次，关于德莱顿的《押沙龙与亚希多弗》：是否有人知道，或者在任何地方提到过？

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['peni] [ɔː(r)] [tuː] -
that it was printed early in the eighteenth century as a penny or two -
那 它 曾是 打印 早期的 在 这 第十八 世纪 作为 一个 一分钱 或者 二 -
['peni] [tʃæp] - [bʊk] ,
penny chap - book ,
一分钱 小伙子 - 书 ,

它于十八世纪初印刷出版，售价仅为一便士或两便士。

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['prɪntɪd] ?
and why was it so printed ?
和 为什么 曾是 它 所以 打印 ?

为什么会印成这样?

[əb'zɜːv] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] [teɪts] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
Observe , too , that it was unaccompanied by Tate's Continuation , which ,
观察 ， 也 ， 那 它 曾是 无人陪伴 经过 泰特的 续篇 ， 哪个 ，

还要注意的是，它并没有附带泰特的续篇，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
as far as a lesson to the lower orders is concerned ,
作为 远的 作为 一个 课 到 这 降低 订单 是 担心的 ，

就给下层民众的教训而言，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən] ['draɪdənz] ['pɔːʃ(ə)n] .
was of more consequence than Dryden's portion .
曾是 的 更多的 结果 比 德莱顿的 部分 .

比德莱顿的部分更重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ai][dɪd][nɒt]['menʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevəðə'les] , [wɜːθ] [ə; eɪ]
It is a circumstance I did not mention , but it is , nevertheless , worth a
它 是 一个 环境 我 做过 不是 提到 ， 但 它 是 ， 尽管如此 ， 值得 一个
[nəʊt] ,
Note ,
笔记 ，

虽然我没有提及这种情况，但还是值得一提。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [ə'dres] " [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] , " [ɪn][maɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
that in The Key which follows the Address " to the Reader , " in my edition of
那 在 这 钥匙 哪个 跟随 这 地址 " 到 这 读者 ， " 在 我的 版 的
- ,
1708 ,
- ，

在我1708年的版本中，在"致读者"部分之后的"关键"部分，

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['zɪmˌraɪ] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['draɪdən] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk]
the character of Zimri (which was given by Dryden himself to the Duke
这 特点 的 齐姆里 （ 哪个 曾是 给定 经过 德莱顿 他自己 到 这 公爵
[ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm]) [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [lɔːd] [greɪ] ,
of Buckingham) is assigned to Lord Gray ,
的 白金汉 ） 是 分配 到 主 灰色的 ，

辛利这个角色（德莱顿本人将其赋予白金汉公爵）被分配给了格雷勋爵。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði]['keɪləb][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
who was in truth the Caleb of the performance .
WHO 曾是 在 真相 这 卡莱布 的 这 表现 .

事实上，他就是这场演出中的迦勒。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃæp] - [bʊk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]
Is it to be taken that the publication of this chap - book edition is merely a
是 它 到 是 已采取 那 这 发布 的 这 小伙子 - 书 版 是 仅仅 一个
[pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] ['draɪdənz] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ?
proof of the extreme popularity of Dryden's half of the poem ?
证明 的 这 极端 人气 的 德莱顿的 一半 的 这 诗 ？

这本小册子的出版是否仅仅证明了德莱顿所作诗歌前半部分的极高人气？

[maɪ] [θɜːd] [ʌn'ɑːnsəd] ['kwɪəri] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eseɪ] [ɒn]['sætaɪə(r)] , ['kɒmənli] [ə'trɪbjuːtɪd]
My third unanswered Query referred to the Essay on Satire , commonly attributed
我的 第三 未解答 询问 指 到 这 散文 在 讽刺 ， 通常 归因于
[tuː; tə] [lɔːd] ['mʌlˌgreɪv] [ænd; ənd]['draɪdən] ,
to Lord Mulgrave and Dryden ,
到 主 穆尔格雷夫 和 德莱顿 ，

我的第三个未解答的问题与《论讽刺》有关，该文通常被认为是穆尔格雷夫勋爵和德莱顿所著。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðeə(r)] [ə'saɪnd] ,
but with which , as it seems to me , for reasons there assigned ,
但 和 哪个 , 作为 它 似乎 到 我 , 为了 原因 那里 分配 ,

但依我看来，基于那里所列举的理由，

[lɔːd] ['mʌlˌgreɪv] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
Lord Mulgrave could have nothing to do .
主 穆尔格雷夫 可以 有 没有什么 到 做 .

穆尔格雷夫勋爵可能无事可做。

[æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] ['draɪdənz] [səʊl] ['ɔːθəʃɪp] , [ai] [meɪ] [hɪə(r)][ˌeɪ diː 'diː] , [wɒt] [ai] [hæv; həv] [sɪns] [faʊnd] ,
As a farther proof of Dryden's sole authorship , I may here add , what I have since found ,
作为 一个 更远 证明 的 德莱顿的 唯一 作者身份 , 我 可能 这里 添加 , 什么 我 有 自从 成立 ,

为了进一步证明德莱顿是该书的唯一作者，我在此补充我后来发现的内容：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'dendəm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [steɪt] ['poʊəmz] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][wʌn] [ðʌs] [ɪn'taɪtld] :
that the Addendum to the first volume of State Poems consists of one thus entitled :
那 这 附录 到 这 第一的 体积 的 状态 诗歌 由 的 一 因此 标题 :

《国家诗集》第一卷的附录中有一篇题为“

" [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['draɪdənz] ['eseɪ] [ɒn]['sætə(r)] , " ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['əʊnli][hɪz; ɪz] : [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] ,
" In opposition to Mr . Dryden's Essay on Satyr , " treating it as only his : it begins ,
" 在 反对 到 先生 . 德莱顿的 散文 在 色狼 , " 治疗 它 作为 仅有的 他的 : 它 开始 ,

“与德莱顿先生的《论萨提尔》相反”，将其视为他个人的观点：文章开头写道：

" [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [steɪdʒ] ,
" Now the reformer of the court and stage ,
" 现在 这 改革者 的 这 法庭 和 阶段 ,

“如今，这位宫廷和舞台的改革者，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 58 期，(Notes and Queries, Number 58, December 7,)

第2/4页

[ðə; ði] ['kɒmən] ['biːd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪlfl] [eɪdʒ] ,
The common beadle of this wilful age ,
这 常见的 珠串 的 这 故意 年龄 ，

这个任性时代的普通执事，

[hæz; həz] [wɪð] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [hænd] - ['sɒvrɪn] [sɪn] ,
Has with impartial hand whipp'd sovereign sin ,
有 和 公正 手 - 主权 罪 ，

用公正的手鞭打至高无上的罪恶，

[ɪn] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['mænəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
In me it is but manners to begin .
在 我 它 是 但 礼仪 到 开始 .

对我而言，这只是出于礼貌而已。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['droʊlli] , [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] , [tuː; tə] [hɪə(r)] ['draɪdən] [kɔːld] " [ðə; ði] [rɪ'fɔːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [steɪdʒ] ,
" It sounds drolly , in our day , to hear Dryden called " the reformer of the court and stage ,
" 它 声音 滑稽的 ， 在 我们的 天 ， 到 听到 德莱顿 称为 " 这 改革者 的 这 法庭 和 阶段 ，

在今天，听到德莱顿被称为"宫廷和舞台的改革者"听起来很滑稽。

" [ɪ'speʃəli] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn] [hɪm] [meɪd] [dʒʌst] ['ɑːftəwədz] [baɪ] ['dʒerəmi] ['kɒliə(r)] .
" especially recollecting the attack upon him made just afterwards by Jeremy Collier .
" 尤其 回忆 这 攻击 之上 他 制成 只是 然后 经过 杰里米 科利尔 .

"尤其记得杰里米·科利尔随后对他的袭击。

[ðen] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [laɪnz] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['praɪə(r)] ,
Then , what are we to say to the subsequent lines , attributed to Prior ,
然后 ， 什么 是 我们 到 说 到 这 随后的 线条 ， 归因于 到 事先的 ，

那么，对于后面几行据说是普赖尔所作的诗句，我们又该如何评价呢？

[wɪtʃ] ['ædvɜːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌdʒ(ə)l] ['draɪdən] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rəʊz] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɒn] ['rɒtʃɪstə(r)] .
which advert to the cudgelling Dryden received in Rose Street for his attack upon Rochester .
哪个 广告 到 这 棍棒击打 德莱顿 已收到 在 玫瑰 街道 为了 他的 攻击 之上 罗切斯特 .

该广告提及德莱顿因袭击罗切斯特而在罗斯街遭到棍棒殴打。

['praɪə(r)] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sætaɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [trænz'leɪtəz] ,
Prior calls his own production A Satire on the Modern Translators ,
事先的 呼叫 他的 自己的 生产 一个 讽刺 在 这 现代的 译者 ，

普赖尔称自己的作品为《对现代翻译家的讽刺》

[weə(r)] [hiː; hi] [ðʌs] [spiːks] [ɒv; əv] ['draɪdən] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒv; əv] [beɪz] : —
where he thus speaks of Dryden under his name of Bayes : —
在哪里 他 因此 说话 的 德莱顿 在下面 他的 姓名 的 贝叶斯 ： —

他在此处以贝叶斯之名提及德莱顿：

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪk'skjuːs] , [wɒt] ['prefəs] [kæn; kən] [ə'təʊn]
" But what excuse , what preface can atone
" 但 什么 原谅 ， 什么 前言 能 赎罪

但什么样的借口，什么样的序言才能弥补过错呢？

[fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] [wɪtʃ] ['gɪlti] [beɪz] [hæz; həz] ['sɪŋgli] [dʌn] —
For crimes which guilty Bayes has singly done —
为了 犯罪 哪个 有罪的 贝叶斯 有 单独 完毕 —

就贝叶斯一人所犯的罪行而言——

[beɪz] , [huːz] [rəʊz] ['æli] [ˌæmbə'skeɪd] -
Bayes , whose Rose Alley ambuscade enjoin'd
贝叶斯 , 谁 玫瑰 胡同 伏击 -

贝叶斯，他的玫瑰巷伏击行动

[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][v'aɪsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['præktɪst] , [kaɪnd] ?
To be to vices , which he practised , kind ?
到 是 到 恶习 , 哪个 他 已实践 , 种类 ?

对于他所沉迷的恶习，难道也要宽容对待吗?

" [ɔːl] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['evɪdəns] , [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] , [tend] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] [lɔːd] ['mʌlˌgreɪv] ,
" All the contemporary evidence , with which I am acquainted , tends to establish that Lord Mulgrave ,
" 全部 这 当代的 证据 , 和 哪个 我 是 熟人 , 倾向于 到 建立 那 主 穆尔格雷夫 ,

"我所了解的所有当代证据都倾向于表明，穆尔格雷夫勋爵……"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sætaɪə(r)] [wɪtʃ] ['draɪdən] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ,
instead of being the author of a satire which Dryden improved and polished ,
反而 的 存在 这 作者 的 一个 讽刺 哪个 德莱顿 改进 和 抛光 ,

与其说是讽刺作品的作者，不如说是德莱顿润色和完善的作品的作者。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
had nothing in the world to do with it .
有 没有什么 在 这 世界 到 做 和 它 .

这件事跟我一点关系都没有。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['evɪdəns] , [nɒt] [kən'temp(ə)rəri] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ?
Is there any evidence , not contemporary , which shows the contrary ?
是 那里 任何 证据 , 不是 当代的 , 哪个 演出 这 相反 ?

是否有任何非当代证据表明情况恰恰相反?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ə'bʌv] [əd'vəːt] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪtərəri] [kw'iəɹɪz] .
Surely this , and the two other matters to which I have above adverted , are interesting literary Queries .
一定 这 , 和 这 二 其他 事情 到 哪个 我 有 多于 广告 , 是 有趣的 文学 查询 .

当然，这一点，以及我上面提到的另外两件事，都是有趣的文学问题。

[naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [ai][keə(r)] [les] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] ,
Now to a subject that I care less about , and upon which I am entitled ,
现在 到 一个 主题 那 我 关心 较少的 关于 , 和 之上 哪个 我 是 标题 ,

现在来说说一个我不太关心，但又有权谈论的话题，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːks] , [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['mɪstə(r)] . [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] .
from his published works , to appeal to your correspondent , Mr . S . W . Singer .
从 他的 已发布 作品 , 到 上诉 到 你的 通讯员 , 先生 . S . W . 歌手 .

从他已发表的作品中，向您的通讯员SW Singer先生提出请求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [pɔɪnt] — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ]
It is a mere trifle , but upon a curious point — the history of playing
它 是 一个 仅仅 琐事 , 但 之上 一个 好奇的 观点 — 这 历史 的 玩耍
[kɑːdz] , [wɪtʃ] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
cards , which may , however ,
牌 , 哪个 可能 , 然而 ,

这不过是件小事，但却关乎一个有趣的方面——扑克牌的历史，尽管如此，

[ə'trækt] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['tɑːpɪks] [ðæt] [rɪ'leɪt] ['əʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [men][æz; əz]
attract more attention than topics that relate only to such insignificant men as
吸引 更多的 注意力 比 主题 那 涉及 仅有的 到 这样的 微不足道 男人 作为
['tɒməs] [ɡreɪ] [ænd; ənd][dʒɒn]['draɪdən] .
Thomas Gray and John Dryden .
托马斯 灰色的 和 约翰 德莱顿 .

比起那些只与托马斯·格雷和约翰·德莱顿这类无足轻重的人物有关的话题，更能吸引人们的关注。

[ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː]['əʊnli][fɔː(r)] , [aʊt][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [prɪ'zjuːm] [ə'rɪdʒənəli] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['fɪfti]
I have before me only four , out of what I presume originally consisted of fifty
我 有 前 我 仅有的 四 , 出去 的 什么 我 估 起初 由……组成 的 五十
- [tuː] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] ,
- two playing cards ,
- 二 玩耍 牌 ,

我面前只有四张牌，我估计原本应该是五十二张扑克牌。

[ˌʌn'laɪk] ['eni] [ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [hɜːd] [ɒv; əv] .
unlike any I have hitherto heard of .
与此不同 任何 我 有 迄今为止 听到 的 .

与我之前听说过的任何事物都截然不同。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] ,
Each of them illustrates a proverb ,
每个 的 他们 图示 一个 谚语 ,

它们各自都阐释了一句谚语。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'ɡreɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪk'tɔːriəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪɡəz]
which is engraved at the bottom of a pictorial representation of figures
哪个 是 刻 在 这 底部 的 一个 画报 表示 的 数据
[ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts] ,
and objects ,
和 对象 ,

刻在人物和物体图案的底部，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːdz][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ðə; ði][ten][ɒv; əv]['daɪəməndz] , [ðə; ði][eɪs] [ɒv; əv] [hɑːts] ,
and the cards consist of the ten of diamonds , the ace of hearts ,
和 这 牌 由 的 这 十 的 钻石 , 这 高手 的 心 ,

这副牌由方块10、红桃A组成，

[ðə; ði]['sev(ə)n][ɒv; əv] [hɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [ɒv; əv] [speɪdz] :
the seven of hearts , and the eight of spades :
这 七 的 心 , 和 这 八 的 黑桃 :

红桃七和黑桃八：

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪz][ɪn]['rəʊmən] ['fɪɡəz] [æt; ət][ðə; ði][left] - [hænd]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
the number is in Roman figures at the left - hand corner , and the subject ,
这 数字 是 在 罗马 数据 在 这 左边 - 手 角落 , 和 这 主题 ,

左上角的数字是罗马数字，主题是：

[ə; eɪ]['daɪmənd] , [hɑːt] , [ænd; ənd] [speɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['kɔːnə(r)] .
a diamond , heart , and spade , at the right - hand corner .
一个 钻石 , 心 , 和 铲 , 在 这 正确的 - 手 角落 .

右下角是方块、红心和黑桃。

[ai] [wɪl] ['briːfli] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ['seprətli] .
I will briefly describe them separately .
我 将要 简要地 描述 他们 分别地 .

我将分别简要介绍它们。

[ðə; ði] ['prɒvɜːb] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ten] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ɪz] " [hiːz] [ɪn][æn; ən] [ɪl] [keɪs] [waɪ 'tiː]
The proverb illustrated by the ten of diamonds is " Hee's in an ill case yt
这 谚语 插图 经过 这 十 的 钻石 是 " 他的 在 一个 患病的 案件 yt
[kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ] [həʊl] [tuː; tə] - [aʊt] [æt; ət] ;
can finde no hole to creepe out at ;
能 找到 不 洞 到 - 出去 在 ;

方块十所描绘的谚语是"他处境危险，找不到逃生的洞；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ([ə'pɒn]['kɒpə(r)]) [ˌreprɪ'zents] [tuː] [men] , [wɪð] [greɪ] [hedz] [ænd; ənd][ɪn]
" and the engraving (upon copper) represents two men , with grey heads and in
" 和 这 雕刻 (之上 铜) 代表 二 男人 , 和 灰色的 头部 和 在
[blæk] [gaʊnz] ,
black gowns ,
黑色的 礼服 ,

"铜版画描绘了两个头发灰白、身穿黑色长袍的男人，

[ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['səʊldʒəz] [ɑːmd] [wɪð] ['hælbɜːd] , [ˌpɑːti'zænz] , [spiə] , & [siː] . ,
in the pillory , surrounded by soldiers armed with halberds , partisans , spears , & c . ,
在 这 示众台 , 包围 经过 士兵 武装 和 戟 , 党派人士 , 长矛 , & c . ,
[ɒv; əv] ['veəriəs] [ʃeɪps] ,
of various shapes ,
的 各种各样的 形状 ,

在示众台上，被手持戟、长矛等各种形状武器的士兵包围着。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][men][ɪn] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
and by a crowd of men in dresses of the seventeenth century .
和 经过 一个 人群 的 男人 在 连衣裙 的 这 第十七 世纪 .

还有一群身着十七世纪服饰的男士。

[ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [hɑːts] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] " [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːp] ;
The ace of hearts illustrates the proverb " Look before you leap ;
这 高手 的 心 图示 这 谚语 " 看 前 你 飞跃 ;

红桃A说明了"三思而后行"这句谚语；

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][hæt] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ]
" a man in a hat turned up at the sides is about to leap from a high
" 一个 男人 在 一个 帽子 转向 向上 在 这 侧面 是 关于 到 飞跃 从 一个 高的
[bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
bank into the waters ,
银行 进入 这 水 ,

"一个头戴反戴帽子的男人正要从高高的河岸上跳入水中。"

[weər'ɪn] [tuː] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['swɪmɪŋ] :
wherein two others are already swimming :
其中 二 其他的 是 已经 游泳 :

其中已有两人在游泳：

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [fɪfθ] [mæn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] .
in the background is a fifth man looking over the fence of a cottage .
在 这 背景 是 一个 第五 男人 寻找 超过 这 栅栏 的 一个 小屋 .

背景中还有第五个人正从小屋的栅栏上向外张望。

[ðə; ði]['sev(ə)n][ɒv; əv] [hɑːts] [hæz; həz] [ɪn'greɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , { - }
The seven of hearts has engraved at the bottom of it , { 463 }
这 七 的 心 有 刻 在 这 底部 的 它 , { - }

底部刻有红桃七，{463}

" ['peɪʃ(ə)ns] [ɒn] [fɔːs] [ɪz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæd] [hɔːs] ;
" Patience on force is a medicine for a mad horse ;
" 耐心 在 力量 是 一个 药品 为了 一个 疯狂的 马 ;

“耐心对待武力是治疗疯马的良药；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɒθl] [rɪ'siːvɪŋ] [wɪp] - [ˌkæstɪ'geɪʃn]
" and it represents the female keeper of a brothel receiving whip - castigation
" 和 它 代表 这 女性 守门员 的 一个 妓院 接收 鞭 - 惩罚
[æt; ət][ə; eɪ][kɑːrts] [teɪl] ,
at a cart's tail ,
在 一个 购物车 尾巴 ,

“它描绘的是一位妓院女老板在马车尾部接受鞭打的场景。”

[ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ['friːkwəntli] [ɪn'flɪktɪd] [ɒv; əv][əʊld][ə'pɒn] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] , [æz; əz]
a punishment frequently inflicted of old upon women of that description , as
一个 惩罚 频繁地 造成的 的 老的 之上 女性 的 那 描述 , 作为
['meni] ['ɔːθəz] ['testɪfaɪ] :
many authors testify :
许多 作者 作证 :

许多作者都证实，这是古代经常对这类女性施加的惩罚：

['səʊldʒəz] [wɪð] ['hælbɜːd] , & [siː] . , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [mɑːtʃ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] ,
soldiers with halberds , & c . , as before , march on either side of the cart ,
士兵 和 戟 , & c . , 作为 前 , 行进 在 任何一个 边 的 这 大车 ,

士兵们手持戟等武器，像之前一样，在战车两侧行进。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [muːn]
which at the moment is passing a house with the sign of the Half - moon
哪个 在 这 片刻 是 通过 一个 房子 和 这 符号 的 这 一半 - 月亮
['hæŋɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] ['ɔːnəmentɪd] ['aɪən] - [wɜːk] .
hanging out from the wall by ornamented iron - work .
绞刑 出去 从 这 墙 经过 装饰 铁 - 工作 .

此刻，他正经过一栋房子，房子墙上挂着一个用装饰铁艺制成的半月形标志。

[ðə; ði] [eɪt] [ɒv; əv] [speɪdz] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒvɜːb] , " [tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪd] [kæn; kən]['nevə(r)] [ə'griː]
The eight of spades is upon the proverb , " Two of a trade can never agree
这 八 的 黑桃 是 之上 这 谚语 , " 二 的 一个 贸易 能 绝不 同意
;
;
;

黑桃八对应的谚语是：“同行者难同心；

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [fɪʃ] - [waɪvz] , [huː] [hæv; həv] [θrəʊn] [daʊn]
" and in the engraving , a couple of fish - wives , who have thrown down
" 和 在 这 雕刻 , 一个 夫妻 的 鱼 - 妻子们 , WHO 有 抛掷 向下
[ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ,
their baskets of plaise ,
他们的 篮子 的 普莱斯 ,

“在版画中，一对卖鱼的妇女把装满比目鱼的篮子扔在了地上，

['flaundə] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [waɪl] [ə; eɪ][mæn] , [bɪ'haɪnd] ,
flounders , & c . , are fighting furiously , while a man , behind ,
比目鱼 , & c . , 是 斗争 愤怒地 , 尽管 一个 男人 , 在后面 ,

比目鱼等生物正在激烈搏斗，而后面有一个人，

[ɪz] ['ɒbviəsli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] : [ðə; ði]
is obviously running away with something he has stolen from them : the
是 明显地 跑步 离开 和 某物 他 有 被盗 从 他们 : 这
['bækgraʊnd] [kən'sɪsts][ɒv; əv] ['geɪbl] - [endid] ['haʊzɪz] ,
background consists of gable - ended houses ,
背景 由 的 山墙 - 结束 房屋 ,

他显然是带着从他们那里偷来的东西逃跑了：背景是山墙式的房屋，

[pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːt] .
part of a street .
部分 的 一个 街道 .

街道的一部分。

[ðiːz] [kɑːdz] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] ['relətɪv] , [huː] ['veri] ['laɪkli] [wʌns] [hæd; həd]
These cards came to me from an old relative , who very likely once had
这些 牌 来了 到 我 从 一个 老的 相对的 , WHO 非常 可能 一次 有
[ðə; ði] [həʊl] [pæk] ,
the whole pack ,
这 所有的 盒 ,

这些卡片是一位年长的亲戚给我的，他很可能曾经拥有过整副卡片。

[ɔː(r)] [dek] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [kɔːld] ; [bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [faɪnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
or deck , as it was formerly called ; but I never could find more than
或者 甲板 , 作为 它 曾是 以前 称为 ; 但 我 绝不 可以 寻找 更多的 比
[ðiːz] [fɔː(r)] ,
these four ,
这些 四 ,

或者说甲板，就像以前叫的那样；但我始终找不到超过这四个。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] , [ɔː(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] , ['eni] ['ʌðə(r)z] [laɪk]
and I have been unable to meet with , or hear of , any others like
和 我 有 到过 无法 到 见面 和 , 或者 听到 的 , 任何 其他的 喜欢
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我一直没能见到或听说过其他像他们一样的人。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
From the costume and other circumstances ,
从 这 戏服 和 其他 情况 ,

从服装和其他情况来看，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ,
I am inclined to think that they belong to the period of the Civil War ,
我 是 倾斜 到 思考 那 他们 属于 到 这 时期 的 这 民用 战争 ,

我倾向于认为它们属于南北战争时期。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['leɪtə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [rɪ'membə(r)] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
or rather later ; and I remember , some years ago ,
或者 相当 之后 ; 和 我 记住 , 一些 年 前 ,

或者更确切地说，是后来；我记得，几年前，

[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [kɑːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
to have been shown twenty or thirty cards of the latter end of the
到 有 到过 所示 二十 或者 三十 牌 的 这 后者 结尾 的 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
seventeenth century ,
第十七 世纪 ,

曾看过二三十张十七世纪末期的纸牌，

['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " ['vɜːdʒinz]
founded upon public events , one of them relating to the celebrated " Virgins
创立 之上 民众 活动 , 一 的 他们 相关 到 这 著名 " 处女
[ɒv; əv] ['tɔːntən] [diːn] ,
of Taunton Dean ,
的 汤顿 院长 ,

建立在公共事件之上，其中一件事件与著名的“汤顿院长的贞女们”有关，

" [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] ,
" another to the Death of Monmouth ,
" 其他 到 这 死亡 的 蒙茅斯 ,

"蒙茅斯之死的另一篇报道，

& [siː] . [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pɜːsənəli] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɑːdz] [ai]
& c . I shall be personally obliged by any information respecting the cards I
& c . 我 将 是 亲自 有义务 经过 任何 信息 尊重 这 牌 我
[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ;
have described ;
有 描述 ;

等等。如有人能提供有关我所描述的卡片的任何信息，我将不胜感激；

[ænd; ənd] , [sɪns] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['kwɪəri] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ai] [beg] [liːv] [tuː; tə] [ɑːsk] ['eni] [ɒv; əv]
and , since a distinct Query may be desirable , I beg leave to ask any of
和 , 自从 一个 清楚的 询问 可能 是 理想 , 我 求 离开 到 问 任何 的
[jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,
your readers ,
你的 读者 ,

而且，由于可能需要一个单独的查询，请允许我向各位读者提问：

['weðə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɑːdz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]
whether they know of the existence of any other cards belonging to the same
无论 他们 知道 的 这 存在 的 任何 其他 牌 属于 到 这 相同的
[set] ?
set ?
放 ?

他们是否知道同一系列的其他卡片的存在？

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv] [həʊlɪpɔrt] .
The Hermit of Holyport .
这 隐士 的 霍利波特 .

圣港的隐士。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Minor Queries .
次要的 查询 .

小问题。

[prɪ'tendɪd] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pəʊətri] . — [ɪn] [ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] ['kætəlɒg] ([dʒeɪ] .
Pretended Reprint of Ancient Poetry . — In a bookseller's catalogue (J .
假装 重印 的 古老的 诗 . — 在 一个 书店 目录 (J .
['teɪlə(r)] , ['blækˌfraɪərz] - [rəʊd] , -) ,
Taylor , Blackfriars - road , 1824) ,
泰勒 , 黑衣修士 - 路 , -) ,

伪造的古代诗歌重印本。——摘自书商目录（J. Taylor，黑衣修士路，1824 年），

[ai] [faɪnd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] [sʌndɚi] - [flaʊrz] [ɒv; əv] [poʊ'ɛzi] ,
I find mention of a work entitled Sundrie Pleasaunte Flowres of Poesie ,
我 寻找 提到 的 一个 工作 标题 桑德里 - 花卉 的 诗歌 ,

我发现有一部名为《Sundrie Pleasaunte Flowers of Poesie》的作品被提及，

- [plʌkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [pɑːrnæs] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [piː] . [em] . , [ænd; ənd] [vɪri]
newlie plucked from the Hill Parnasse the hand of P . M . , and verie
- 拨弦 从 这 爬坡道 帕纳斯 这 手 的 P . M . , 和 非常
[gʊdli] [tuː; tə] - .
goodlie to smelle .
好人 到 - .

新人从帕纳斯山上被首相亲自挑选出来，闻起来非常香。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] " - [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːrd] - ,
It is said to have been " Imprynted in London , in the yeare of our Lorde 1576 ,
它 是 说 到 有 到过 " - 在 伦敦 , 在 这 年份 的 我们的 洛德 - ,

据说它是"公元1576年在伦敦印刷的"。

" [ænd; ənd] " [ˌriː'print, 'riːprint][baɪ] ['deɪvɪdsn] , - .
" and " Reprinted by Davidson , 1823 .
" 和 " 转载 经过 戴维森 , - .

和"由戴维森于 1823 年重印。

" [ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] [nəʊt] ['rekɔːdz] [ðə; ði][fækt] ,
" The bookseller's note records the fact ,
" 这 书店 笔记 记录 这 事实 ,

书商的便条记录了这一事实：

[ðæt] " ['əʊnli] [tuː] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)][ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ju'niːk] .
that " only TWO COPIES were reprinted from the original supposed to be unique .
那 " 仅有的 二 副本 是 转载 从 这 原来的 据称 到 是 独特的 .

"原版仅重印了两份，据说是独一无二的。"

" [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
" I do not believe that any work with the above title came from the press in the sixteenth century .
" 我 做 不是 相信 那 任何 工作 和 这 多于 标题 来了 从 这 按 在 这 第十六 世纪 .

"我不认为十六世纪的印刷厂出版过任何题为上述标题的作品。"

['kwɪəri] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [prə'djuːst] [ðə; ði] [tuː] ['kɒpiz] ?
Query , Who was the enlightened individual who produced the two copies ?
询问 , WHO 曾是 这 开明 个人 WHO 生产 这 二 副本 ?

请问，制作这两份副本的有识之士是谁？

['edwəd] [ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[ðə; ði][dʒuːz] - [sprɪŋ] ['gaːdnz] . — [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]['pəʊstmən] , [ɑːk'toʊbər] . [θriː] . [tuː; tə][sɪks] . - , [ai] [riːd] ,
The Jews ' Spring Gardens . — In the newspaper called the Postman , Oct . 3 . to 6 . 1702 , I read ,
这 犹太人 - 春天 花园 . — 在 这 报纸 称为 这 邮差 , 十月 . 3 . 到 6 . - , 我 读 ,

犹太人的春园——我在1702年10月3日至6日出版的《邮差报》上读到：

" [æt; ət] - [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [haʊs] [kɔːld] [ðə; ði][dʒuːz] - [sprɪŋ] ['gɑːd(ə)n] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [let] .
" At Milend the garden and house called the Jews ' Spring Garden , is to be let .
" 在 - 这 花园 和 房子 称为 这 犹太人 - 春天 花园 , 是 到 是 让 .

"在米伦德，名为'犹太人的春天花园'的花园和房子将出租。"

[ɪn'kwaɪə(r)][æt; ət][kæpt] .
Enquire at Capt .
查询 在 船长 .

向船长询问。

- [æt; ət] - .
Bendal's at Milend .
- 在 - .

米伦德的本达尔百货。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
" Can any of your readers , acquainted with the neighbourhood of London ,
" 能 任何 的 你的 读者 , 熟人 和 这 邻里 的 伦敦 ,
[ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ,
afford me information regarding this place ,
买得起 我 信息 关于 这 地方 ,

“请问贵刊读者中，有谁熟悉伦敦这一带的情况，能否提供一些关于这个地方的信息？”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ˌprɒmə'nɑːd] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] ,
which was probably one of amusement and promenade much used by the Jews ,
哪个 曾是 大概 一 的 娱乐 和 长廊 很多 用过的 经过 这 犹太人 ,

那很可能是犹太人经常光顾的娱乐和散步场所之一。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪe] [ɒv; əv] [huːm] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] , [rɪ'zaɪdɪd]
many of the wealthier of whom , at that time and long afterwards , resided
许多 的 这 更富有 的 谁 , 在 那 时间 和 长的 然后 , 居住地
[ɪn] ['gʊdmənz] ['fiːldz] ?
in Goodman's Fields ?
在 古德曼 田野 ?

当时以及之后很长一段时间里，许多富裕人士都居住在古德曼菲尔德?

[waɪ] . [es] .
Y . S .
是 . S .

YS

['kɑːdɪn(ə)l] ['ælənz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] . — ['ʃærən] ['tɜːnə(r)] ([ɪ'lɪz] . , [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .
Cardinal Allen's Admonition to the Nobility . — Sharon Turner (Eliz . , book ii .
红衣主教 艾伦的 警告 到 这 贵族 . — 莎伦 车工 (伊丽莎白 . , 书 二、 .
[tʃæp] .
chap .
小伙子 .

艾伦枢机主教对贵族的训诫。——莎伦·特纳（伊丽莎白一世，第二卷，第1章）

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . [vɒl] .
xxx . vol .
xxx . 卷 .

xxx.卷

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .) ['menʃnz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['kɑːdɪn(ə)l] ['ælənz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] ,
p . 348 .) mentions that there is a copy of Cardinal Allen's Admonition to the Nobility ,
p . - .) 提及 那 那里 是 一个 复制 的 红衣主教 艾伦的 警告 到 这 贵族 ,

第 348 页提到，有一份艾伦枢机主教的《对贵族的劝诫》副本。

& [siː] . , [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛʒuɪts] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] [stoʊniːhɝst] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
& c . , in the Jesuit's College at Stoneyhurst , and but a few others in England .
& c . , 在 这 耶稣会士 大学 在 斯托尼赫斯特 , 和 但 一个 很少 其他的 在 英格兰 .

等等，在斯托尼赫斯特的耶稣会学院，以及英格兰其他一些地方。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [huː] [kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
I shall be obliged to any of your correspondents who can inform me where one is to be found .
我 将 是 有义务 到 任何 的 你的 通讯员 WHO 能 通知 我 在哪里 一 是 到 是 成立 .

贵方任何一位来信者若能告知我哪里可以找到它，我将不胜感激。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɒd'liːən] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
There is not one either in the Bodleian or the British Museum .
那里 是 不是 一 任何一个 在 这 博德利图书馆 或者 这 英国 博物馆 .

博德利图书馆和大英博物馆都没有这件藏品。

[dʒeɪmz] [blɪs] .
James Bliss .
詹姆斯 极乐 .

詹姆斯·布利斯。

" - [et] [vɛnɝəbəl] ['nəʊmen] .
" Clarum et venerabile nomen .
" - 等 可敬者 名称 .

"Clarum et venerabile nomen.

" — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɒt] ['ɔːθə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ?
" — Can any of your correspondents inform me in what author the following lines are to be found ?
" — 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 在 什么 作者 这 下列的 线条 是 到 是 成立 ?

“——请问各位读者能否告知我以下文字出自哪位作者之手？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwəʊtid] [baɪ] [bɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɒn] [ə'merɪkən] [tæk'seɪʃn] .
They are quoted by Burke in his speech on American taxation .
他们 是 引 经过 伯克 在 他的 演讲 在 美国人 税收 .

伯克在他的美国税收演讲中引用了这些话。

" - [et] [vɛnɝəbəl] ['nəʊmen]
" Clarum et venerabile nomen
" - 等 可敬者 名称

"Clarum et venerabile nomen

[dʒɛntɪbəs] , [et] ['mʌltəm] - [kwɒd] - ['ɜːrbi] ?
Gentibus , et multum nostræ quod proderat urbi ?
属 , 等 multum - 狴 - 城市 ?

Gentibus，et multum nostræ quod proderat urbi?

" ['dʌblju:] . [el] .
" W . L .
" W . L .

"WL

['wɪpɪŋ] [baɪ] ['wɪmɪn] . — [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Whipping by Women . — In the accounts of the constable of this parish for the year 1644 ,
鞭打 经过 女性 . — 在 这 账户 的 这 警官 的 这 教区 为了 这 年 - ,

妇女鞭笞——在1644年本教区警长的账目中，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəmz] :
there are the following items :
那里 是 这 下列的 项目 :

共有以下项目：

" [peɪd] [tu:; tə] [tu:] [men][fɔ:(r); fə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['elən] [ʃɔ:] , [ʃi:; ʃi] [bi:ɪndʒ] [ə'kju:zd] [fɔ:(r); fə(r)] felonie0 [θri:] -
" Paid to two men for watching Ellen Shaw , she beinge accused for felonie0 3 0
" 有薪酬的 到 二 男人 为了 观看 艾伦 肖 , 她 蜜蜂 被告 为了 felonie0 3 -

"两名男子受雇监视艾伦·肖，她被指控犯有重罪0 3 0

" [peɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['wʊmən][fɔ:(r); fə(r)] - [ji:; ji] [sed] ['elən] Shaw0 - [fɔ:r]
" Paid to a woman for whippinge ye said Ellen Shaw0 0 4
" 有薪酬的 到 一个 女士 为了 - 是的 说 艾伦 Shaw0 - 4

"付钱给一个女人鞭打你，"艾伦·肖说0 0 4

" [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪər] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] whipped0 - [θri:] .
" Paid for beare for her after she was whipped0 0 3 .
" 有薪酬的 为了 熊 为了 她 后 她 曾是 whipped0 - 3 .

"在她被鞭打后，为她付了钱买熊0 0 3。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ['sentənst] [tu:; tə] ['wɪpɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['tendə(r)] ['mə:si] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [seks] ?
" Was it the usual custom for women sentenced to whipping to be consigned to the tender mercies of one of their own sex ?
" 曾是 它 这 通常 风俗 为了 女性 判刑 到 鞭打 到 是 寄售 到 这 投标 怜悯 的 一 的 他们的 自己的 性别 ?

"被判处鞭刑的女子，通常会被交给同性施以鞭笞吗？"

[dʒeɪ] . ['i:stˌwʊd] .
J . Eastwood .
J . 伊斯特伍德 .

J·伊斯特伍德。

['ɛklzfɪld] .
Ecclesfield .
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

- ([vɒl] . [ai] . , [pi:] . - .) . — [hæv; həv]
Lærig (Vol . i . , p . 292 .) . — Have
- (沃尔 . 我 . , p . - .) . — 有

Lærig（第一卷，第292页）。—有

[wi:; wi] [nɒt] [ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:d] [ɪn][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ['lɪərɪ] , [ju:st] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌf] ['kʌstəmə(r)] ,
we not a relic of this word in the vulgar leary , used of a tough customer ,
我们 不是 一个 遗迹 的 这 单词 在 这 庸俗 谨慎 , 用过的 的 一个 艰难的 顾客 ,

我们并非粗俗语言中"难缠的顾客"一词的遗存，

[wʌn][nɒt] ['iːzəli] ['teɪkən][ɪn] ?
one not easily taken in ?
一 不是 容易地 已采取 在 ?

不容易被接受的?

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
J . W . H .
J . W . H .

JWH

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [skuːl] . —
History of Winchester School . —
历史 的 温彻斯特 学校 . —

温彻斯特学校的历史。

" [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
" In the year 1715 ,
" 在 这 年 - ,

“1715年,

[prə'poʊzlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
proposals were published for an exact account of the History
提案 是 已发布 为了 一个 精确的 帐户 的 这 历史
[ænd; ənd] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] ;
and Antiquities of this College of St . Mary ;
和 古董 的 这 大学 的 英石 . 玛丽 ;

有人提出了对圣玛丽学院的历史和文物进行精确记载的提案;

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [kə'lekʃn] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [end] , [naʊ] ['dɔːmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət]
and large collections are made for that end , now dormant in a private
和 大的 收藏 是 制成 为了 那 结尾 , 现在 休眠 在 一个 私人的
[hænd] .
hand .
手 .

为此目的,人们收集了大量藏品,这些藏品现在都处于私人手中,处于闲置状态。

" — - ['ɪŋglɪʃ] [tə'pɒgrəfə(r)] , [piː] - . , ['lʌndən] , - .
" — Rawlinson's English Topographer , p 63 . , London , 1720 .
" — - 英语 地形测量员 , p - . , 伦敦 , - .

“——罗林森英国地形学家,第 63 页,伦敦,1720 年。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ˌem 'es] .
Can any of your readers tell me where this invaluable MS .
能 任何 的 你的 读者 告诉 我 在哪里 这 无价 多发性硬化症 .

请问各位读者能否告诉我这份珍贵的手稿在哪里?

([ɪf] [ɪg'zɪstɪŋ]) [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ?
(if existing) may be found ?
(如果 现存的) 可能 是 成立 ?

(如果存在)是否可以找到?

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['piːtə(r)] [hɔːlz] [kə'lekʃn] [ɪn]['mænjuskrɪpt] ?
and also what became of the late Rev . Peter Hall's collections in manuscript ?
和 还 什么 成为 的 这 晚的 牧师 . 彼得 大厅 收藏 在 手稿 ?

已故彼得·霍尔牧师的手稿收藏后来怎么样了?

[mə'kenzi] [wɑːlkɑːt] , [em] . [ə; eɪ] .
Mackenzie Walcott , M . A .
麦肯齐 沃尔科特 , M . 一个 .

麦肯齐·沃尔科特，马萨诸塞州

[ˌbenɪ'daɪsɪtɪ] . — [wen] [ə; eɪ] [priːst] [sə'luːtɪd] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , , [hiː; hi]
Benedicite . — When a priest saluted or was asked for his blessing , , he
贝内迪西特 . — 什么时候 一个 牧师 敬礼 或者 曾是 问 为了 他的 祝福 , , 他

[sed] " [ˌbenɪ'daɪsɪtɪ] ,
said " Benedicite ,
说 " 贝内迪西特 ,

奉主名。——当一位神父向人致意或被请求祝福时，他会说“奉主名”，

" [bles] [jiː; ji] , — ['dɒmɪnəʊ] , [ɔː(r)] , [ɪn] [wɜːs] ['lætɪn] , ['nəʊmen] ['deɪɪ] . [ˌʌndə'stʊd] .
" Bless ye , — Domino , or , in worse Latin , nomen Dei . understood .
" 保佑 是的 , — 骨牌 , 或者 , 在 更糟 拉丁 , 名称 德伊 . 理解 .

“愿上帝保佑你，——Domino，或者，用更糟糕的拉丁语来说，nomen Dei。明白了。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [seɪ] [waɪ] - [ɔː(r)] - [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] ,
Can any one say why Benedicat or Benedicimini was not used ,
能 任何 一 说 为什么 - 或者 - 曾是 不是 用过的 ,

请问有人能解释一下为什么不使用Benedicat或Benedicimini吗？

[æz; əz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌbenɪ'daɪsɪtɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] { - }
as the use of Benedicite was intended { 464 }
作为 这 使用 的 贝内迪西特 曾是 故意的 { - }

按照预期用途使用 Benedicite{464}

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ɔː(r)] [ɪn'vəʊk] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [nɒt] [æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] [bles] .
to convey or invoke a blessing , not an exhortation to bless .
到 传达 或者 调用 一个 祝福 , 不是 一个 讲道 到 保佑 .

表达或祈求祝福，而不是劝人祝福。

['piːtə(r)] [kə'rəʊnə] .
Peter Corona .
彼得 科罗娜 .

彼得·科罗纳。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'saɪəti] . — [æz; əz] [wʌn] [huː] [fiːlz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skiːm]
The Church History Society . — As one who feels greatly interested in the scheme
这 教会 历史 社会 . — 作为 一 WHO 感觉 非常 感兴趣的 在 这 方案

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'saɪəti] ,
for the establishment of The Church History Society ,
为了 这 建立 的 这 教会 历史 社会 ,

教会历史学会——作为一个对成立教会历史学会的计划非常感兴趣的人，

['gɪv(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] 2nd [nəʊ'vembə(r)] [lɑːst] ,
given in your number for the 2nd November last ,
给定 在 你的 数字 为了 这 2nd 十一月 最后的 ,

您提供的号码是去年11月2日的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɒpəli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] " [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [wʌn]
and which you properly describe as " a proposal calculated to advance one
和 哪个 你 适当地 描述 作为 " 一个 提议 计算 到 进步 一

[ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['lɜːnɪŋ] ,
of the most important branches of historical learning ,
的 这 最多 重要的 分支 的 历史 学习 ,

而你恰如其分地将其描述为“一项旨在推进历史学最重要的分支之一的提案”，

" [wɪl] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd]
" will you permit me to inquire , through the medium of " Notes and
" 将要 你 允许 我 到 查询 , 通过 这 中等的 的 " 笔记 和
[kw'iəɹɪz] ,
Queries ,
查询 ,

"请允许我通过'笔记与问答'这一媒介询问……"

" ['weðə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪtləndz] [skiːm] [hæz; həz] [met] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
" whether Dr . Maitland's scheme has met with so much encouragement
" 无论 博士 . 梅特兰的 方案 有 遇见 和 所以 很多 鼓励
[æz; əz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,
as to justify the expectation ,
作为 到 证明合法 这 期待 ,

"梅特兰博士的计划是否得到了足够的鼓励，以至于能够实现人们的预期，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][həʊp] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['evə(r)][biː; bi] ['fʊli] ['kærid] [aʊt] ?
and I will add the hope , that it may ever be fully carried out ?
和 我 将要 添加 这 希望 , 那 它 可能 曾经 是 完全 携带 出去 ?

我还要补充一点希望，那就是它最终能够完全实现？

\- .
Laicus .
\- .

拉伊库斯。

[pəʊp] - . — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [pəʊp] ['klemənt] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Pope Ganganelli . — There was a Life of Pope Clement XIV .
教皇 - . — 那里 曾是 一个 生活 的 教皇 克莱门特 十四 .

教皇甘加内利——曾有一部关于教皇克莱门特十四世的传记。

(-) ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - .
(Ganganelli) published in London in 1785 .
(-) 已发布 在 伦敦 在 - .

（Ganganelli）于 1785 年在伦敦出版。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðæt] [baɪ][kɑːrɑːktʃoʊli] .
It was a distinct work from that by Caracciioli .
它 曾是 一个 清楚的 工作 从 那 经过 卡拉乔利 .

这和卡拉乔利的作品截然不同。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [neɪm] ;
Can any of your readers inform me of the author's name ;
能 任何 的 你的 读者 通知 我 的 这 作者的 姓名 ;

请问哪位读者能告诉我作者的名字？

[ɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [bʊk] ,
or is there any one who has seen the book ,
或者 是 那里 任何 一 WHO 有 已见 这 书 ,

或者有没有人看过这本书？

[ɔː(r)][kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ?
or can tell where a copy may be found ?
或者 能 告诉 在哪里 一个 复制 可能 是 成立 ?

或者能告诉我哪里可以找到副本吗？

['siːfəs] .
Cephas .
头足类 .

头足。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['daʊnɪŋ] . — [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][əb'teɪn] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['daʊnɪŋ] ,
Sir George Downing . — I should be glad to obtain any information respecting Sir George Downing ,
先生 乔治 唐宁 . — 我 应该 是 高兴的 到 获得 任何 信息 尊重 先生 乔治 唐宁 ,

乔治·唐宁爵士——我非常乐意获得任何有关乔治·唐宁爵士的信息。

[ɒv; əv] [iːst] ['hæli] , ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːk] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .
of East Halley , Cambridgeshire , and Gamlingay Park , or his family .
的 东方 哈雷 , 剑桥郡 , 和 甘林盖 公园 , 或者 他的 家庭 .

来自剑桥郡东哈利和甘林盖公园，或他的家人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm] ['krɒmwel] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] ['hɒlənd] ,
He was ambassador from Cromwell and Charles II . to the States - General of Holland ,
他 曾是 大使 从 克伦威尔 和 查尔斯 二 . 到 这 各州 - 一般的 的 荷兰 ,

他曾是克伦威尔和查理二世派驻荷兰三级会议的大使。

['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtsmən] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] " [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ækt] " [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] ,
secretary to the Treasury , and the statesman who caused the " Appropriation Act " to be passed ,
秘书 到 这 财政部 , 和 这 政治家 WHO 导致 这 " 拨款 行为 " 到 是 通过了 ,

财政部长，也是促成《拨款法案》通过的政治家，

[ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
the 17th of Charles II .
这 17th 的 查尔斯 二 .

查理二世十七年。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz][ɒv; əv][məʊst] ['eɪnʃənt] ['ɒrɪdʒɪn][ɪn] ['devənʃə] ,
The family is of most ancient origin in Devonshire ,
这 家庭 是 的 最多 古老的 起源 在 德文郡 ,

这个家族的起源可以追溯到德文郡，历史非常悠久。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪm][ɪz] [pə'zest] [baɪ][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] .
and I have heard that a portrait of him is possessed by some person in that county .
和 我 有 听到 那 一个 肖像 的 他 是 拥有 经过 一些 人 在 那 县 .

我听说该县有人收藏着他的一幅画像。

['ælfə] .
Alpha .
阿尔法 .

阿尔法。

[ˌsɒləmnaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv] ['mætrɪməni] . — [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
Solemnization of Matrimony . — In the service of the Church for this occasion ,
庄严化 的 婚姻 . — 在 这 服务 的 这 教会 为了 这 场合 ,

婚姻大礼——值此之际，谨代表教会，

[ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɪŋgə(r)] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [seɪ] :
on the ring being placed upon the woman's finger , the man is prescribed to say :
在 这 戒指 存在 放置 之上 这 女性的 手指 , 这 男人 是 规定 到 说 :

当戒指戴在女人手指上时，男人应该说：

" [wɪð] [ðɪs] [rɪŋ] [ai] [ðiː] [wed] , [wɪð] [maɪ] ['bɒdi] [ai] [ðiː] ['wɜːʃɪp] ,
" With this ring I thee wed , with my body I thee worship ,
" 和 这 戒指 我 你 结婚 , 和 我的 身体 我 你 崇拜 ,

"我以这枚戒指与你结为夫妻，我以我的身体敬拜你，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['wɜːldli] [gʊdz] [ai] [ðiː] [ɪn'daʊ] , " & [siː] .
and with all my worldly goods I thee endow , " & c .
和 和 全部 我的 世俗 商品 我 你 赋予 , " & c .

我将我所有的世俗财产都赠予你，等等。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [lɑːst] ['sentəns] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] ?
How is this last sentence to be reconciled with the law ?
如何 是 这 最后的 句子 到 是 和解 和 这 法律 ?

最后这句话如何与法律相符？

[ɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [vaʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ['revəkəb(ə)l] ?
or is the vow to be considered revocable ?
或者 是 这 发誓 到 是 经过考虑的 可撤销的 ?

或者说，该誓言是否可以被视为可撤销的？

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
A . A .
一个 . 一个 .

AA

[ə'brɪdʒ] .
Abridge .
删节 .

删节。

['pæsɪdʒ] [ɪn] ['bɪʃəp] ['bʌtlə(r)] . — [ɪn] ['bɪʃəp] ['bʌtlərz] ['sɜːmən] " [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] " [ə'kɜːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :
Passage in Bishop Butler . — In Bishop Butler's sermon " Upon the Government of the Tongue " occurs the following passage :
通道 在 主教 巴特勒 . — 在 主教 管家 讲道 " 之上 这 政府 的 这 舌头 " 发生 这 下列的 通道 :

巴特勒主教的一段话——在巴特勒主教的布道《论舌头的治理》中，有这样一段话：

" [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] , [ðæt] [æn; ən] [ə'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kaɪnd] ,
" There is in some such a disposition to be talking , that an offence of the slightest kind ,
" 那里 是 在 一些 这样的 一个 处置 到 是 说 , 那 一个 罪行 的 这 丝毫 种类 ,

"有些人天生爱说话，哪怕是最轻微的冒犯，他们也会说三道四。"

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [nɒt] [reɪz] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'zentmənt] , [jet] ['reɪzɪz] , [ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [spiːk] ,
and such as would not raise any other resentment , yet raises , if I may so speak ,
和 这样的 作为 会 不是 增加 任何 其他 怨恨 , 然而 提高 , 如果 我 可能 所以 说话 ,

而这种事情本身并不会引起任何其他不满，但如果我这么说的话，却会引起不满。

[ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] , ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]
the resentment of the tongue , puts it into a flame , into the most
这 怨恨 的 这 舌头 , 放置 它 进入 一个 火焰 , 进入 这 最多
[ʌn'gʌvənəbl] ['məuʃənz] .
ungovernable motions .
无法治理的 运动 .

舌头的怨恨，会让它燃起火焰，变得难以控制。

[ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] , [wen] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spekts] [ɪz]['prez(ə)nt] ,
This outrage , when the person it respects is present ,
这 暴行 , 什么时候 这 人 它 尊重 是 展示 ,

当被尊重的人在场时，这种愤怒……

[wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][ræŋk][ɒv; əv]['piːp(ə)l][baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [tɜːm] .
we distinguish in the lower rank of people by a peculiar term .
我们 区分 在 这 降低 秩 的 人们 经过 一个 奇特 学期 .

我们用一个特殊的词语来区分社会地位较低的人。

" [naʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd]['ɒfə(r)][ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" Now I should be glad if any one could offer a conjecture as to the
" 现在 我 应该 是 高兴的 如果 任何 一 可以 提供 一个 推测 作为 到 这
['bɪʃəps] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] ['sentəns] ?
Bishop's meaning in this last sentence ?
主教的 意义 在 这 最后的 句子 ?

“现在，如果有人能对主教最后这句话的意思提出一些推测，我将不胜感激？”

[ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ,
I have shown it to several people ,
我 有 所示 它 到 一些 人们 ,

我已将其展示给几个人看。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] " [pɪ'kjuːliə(r)] [tɜːm] .
but no one has been able to think of this " peculiar term .
但 不 一 有 到过 有能力的 到 思考 的 这 " 奇特 学期 .

但是，至今没有人能够想到这个“奇特的术语”。

" [ɑː(r)] .
" R .
" 拉 .

“R.

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['wɔːrtənz] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] . — ['rɪtsən] [prɪ'peəd] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
The Duke of Wharton's Poetical Works . — Ritson prepared an edition of this
这 公爵 的 沃顿商学院 诗意的 作品 . — 里特森 准备 一个 版 的 这
['noʊbəlmənz][pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .
nobleman's poetical works for the press .
贵族的 诗意的 作品 为了 这 按 .

沃顿公爵的诗歌作品集——里特森为出版社准备了这位贵族的诗歌作品集版本。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .
It contained nearly as much again as the printed edition of 1732 .
它 包含 几乎 作为 很多 再次 作为 这 打印 版 的 - .

它的内容几乎是 1732 年印刷版的两倍。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . ?
What has become of the MS . ?
什么 有 变得 的 这 多发性硬化症 . ?

女士们，你们怎么样了？

['edwəd] [ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['taɪtəs] [əʊts] . — [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [rɪ'fɜː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æn; ən]
Titus Oates . — Can any of your correspondents refer me to an
提图斯 奥茨 . — 能 任何 的 你的 通讯员 参考 我 到 一个
['ɔːtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['taɪtəs] [əʊts] ?
autograph of Titus Oates ?
签名 的 提图斯 奥茨 ?

泰特斯·奥茨——请问贵报的哪位读者能提供泰特斯·奥茨的亲笔签名?

['edwəd] [ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[ɪ'ræzməs] - ['kɔləkwiz] — [ˌæpjə'liːəs] - ['gəʊldən] [æs] ,
Erasmus ' Colloquies — Apuleius ' Golden Ass ,
伊拉斯谟 - 研讨会 — 阿普列乌斯 - 金的 屁股 ,

伊拉斯谟的座谈会——阿普列乌斯的金屁股,

[træns'leʃən] [ɒv; əv] . — [wɪl] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]
Translations of . — Will any of your readers be kind enough to enlighten
翻译 的 . — 将要 任何 的 你的 读者 是 种类 足够的 到 开导
[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌɪgnə'reɪməs] [baɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kw'iəɹɪz] : — [wʌn] .
a provincial ignoramus by answering the following Queries : — 1 .
一个 省级 无知者 经过 回答 这 下列的 查询 : — 1 .

翻译——请问各位读者中是否有人愿意好心解答以下问题，以启迪我这个外地无知之徒：——1.

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] [kəm'pliːt] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] - ['kɔləkwiz] ?
Which is the best and most complete English translation of Erasmus ' Colloquies ?
哪个 是 这 最好的 和 最多 完全的 英语 翻译 的 伊拉斯谟 - 研讨会 ?

哪个是伊拉斯谟《对话录》的最佳、最完整的英文译本?

[ˌtuː'tuː] . [ɪz] [ðeə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌæpjə'liːəs] - ['gəʊldən] [æs] ?
2 . Is there an English translation of Apuleius ' Golden Ass ?
2 . 是 那里 一个 英语 翻译 的 阿普列乌斯 - 金的 屁股 ?

2. 阿普列乌斯的《金驴记》有英文译本吗?

[θriː] . [ɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜːk] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ?
3 . Is the French translation of the latter work considered a good one ?
3 . 是 这 法语 翻译 的 这 后者 工作 经过考虑的 一个 好的 一 ?

3. 后者的法文译本是否被认为是好的?

[dʒiː] . [piː] . [ai] .
G . P . I .
G . P . 我 .

GPI

[ðə; ði] ['məʊltən] [siː] . — [ɪn] - , ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [biː] . ['dʒɜːrvɪs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒm'beɪ] [ˌendʒə'nɪr] ,
The Molten Sea . — In 1835 , Captain J . B . Jervis , of the Bombay Engineers ,
这 熔融的 海 . — 在 - , 队长 J . B . 杰维斯 , 的 这 孟买 工程师 ,
['pʌblɪʃt] [æt; ət] [kæl'kʌtə] [æn; ən] ['eseɪ] ,
published at Calcutta an essay ,
已发布 在 加尔各答 一个 散文 ,

熔岩之海——1835年，孟买工程兵团的JB·杰维斯上尉在加尔各答发表了一篇论文,

[ɪn'taɪtld] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['saɪəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]
entitled Records of Ancient Science , in which he endeavours to reconcile the
标题 记录 的 古老的 科学 , 在 哪个 他 努力 到 调和 这
[dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʌn] [kɪŋz] ,
discrepancy between the 1 Kings ,
差异 之间 这 1 国王 ,

题为《古代科学记录》，他在书中试图调和《列王纪上》之间的矛盾。

[sevn] . - . - .
vii . 23 . 26 .
七 . - . - .

七、23、26。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌtuː'tuː] [krəʊn] .
and the 2 Chron .
和 这 2 克朗 .

以及 2 Chron。

[ˌaɪ 'viː] . [ˌtuː'tuː] . [faɪv] .
iv . 2 . 5 .
四 . 2 . 5 .

iv.2. 5.

[baɪ] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv] ['ɒbleɪt] [sfɪə'rɔɪdəl] [fɔːm] — [ɒv; əv] - ['kjuːbɪt][ɪn][ðə; ði] [pə'rɪfəri] ,
by proving that a vessel of oblate spheroidal form — of 30 cubits in the periphery ,
经过 证明 那 一个 血管 的 扁圆 球状 形式 — 的 - 肘尺 在 这 周边 ,

通过证明一个扁球形容器——周长为30肘——

[ænd; ənd] - ['kjuːbɪt][ɪn][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['æksɪs] — [wʊd] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd]
and 10 cubits in the major axis — would (according to the acknowledged
和 - 肘尺 在 这 主要的 轴 — 会 (根据 到 这 已确认
[rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][tuː; tə][ðə; ði]['kjuːbɪt]) [həʊld][ɪg'zæktli][ˌtuː'tuː] ,
relation of the bath to the cubit) hold exactly 2 ,
关系 的 这 洗澡 到 这 肘尺) 抓住 确切地 2 ,

长轴为 10 肘——（根据公认的浴池与肘尺的关系）正好可以容纳 2，

- [bɑːθs] ['lɪkwɪd] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd][θriː] ,
000 baths liquid measure , and 3 ,
- 浴室 液体 措施 , 和 3 ,

000 浴液量杯，以及 3，

- [bɑːθs] [wen] [fɪld] [ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp] ['kɒnɪklɪ] [wɪð] [wiːt] ([æz; əz] ['spesɪfaɪd] [ɪn] [i'ziːkjəl] ,
000 baths when filled and heaped up conically with wheat (as specified in Ezekiel ,
- 浴室 什么时候 已填 和 堆积如山 向上 圆锥形 和 小麦 (作为 指定的 在 以西结 ,
[ˌɛksˌɛl'viː] . - .) .
xlv . 11 .) .
xlv . - .) .

当装满小麦并堆成圆锥形时（如以西结书 45:11 所述），可盛 000 浴。

[ai][duː; də][nɒt] [pə'zes] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] ['kriti,saiz] [ðɪs] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
I do not possess any means of criticising this explanation of the difficulty ,
我 做 不是 具有 任何 方法 的 批评 这 解释 的 这 困难 ,

我没有办法对这种对难题的解释提出批评。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɜːrtʃt] [ɪn] ['veəriəs] ['mɒd(ə)n] ['kɑːmənteriz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
and having searched in various modern commentaries for a notice of it
和 拥有 搜索 在 各种各样的 现代的 评论 为了 一个 注意 的 它
[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,
without success ,
没有 成功 ,

我在各种现代评论中查找过相关记载，但没有找到。

[ai]['ventʃə(r)][tuː; tə][səb'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒləms] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
I venture to submit it in your columns to the attention of others .
我 风险投资 到 提交 它 在 你的 列 到 这 注意力 的 其他的 .

我斗胆将它投稿到贵刊，以期引起更多人的关注。

['taɪrəʊ] - - .
Tyro - Etymologicus .
初学者 - - .

Tyro-Etymologicus.

" - - " , & [siː] . — [wɪl] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)]
" Sedem Animæ " , & c . — Will any of your correspondents inform me where
" - - " , & c . — 将要 任何 的 你的 通讯员 通知 我 在哪里
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] : —
the following quotation is taken from : —
这 下列的 引述 是 已采取 从 : —

“Sedem Animæ”等等——请问您的任何一位来信者能否告知我以下引文出自何处：——

" - - [ɪn] [ˌɪn ɪk'striː.mɪs] - - .
" Sedem animæ in extremis digitis habent .
" - - 在 极端 - - .

“在手指末端有生机。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['bɜːrtənz] [ə'nætəmi] [ɒv; əv] ['melənkəli] , ['fəʊliəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (7th) , [piː] .
" It will be found in Burton's Anatomy of Melancholy , folio edition (7th) , p .
" 它 将要 是 成立 在 伯顿的 解剖学 的 忧郁 , 对开本 版 (7th) , p .
- . ,
55 . ,
- . ,

“可以在伯顿的《忧郁症的解剖》对开本（第7版）第55页找到。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] 8vo .
and in the 8vo .
和 在 这 8vo .

以及 8 开本。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [vɒl] .
edition of 1837 , vol .
版 的 - , 卷 .

1837 年版，第 1 卷

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .
p . 80 .
p . - .

第 80 页。

['bɜːtn] [saɪts] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [frɒm; frəm] ['sæləst] ,
Burton cites it as from Sallust ,
伯顿 引用 它 作为 从 萨卢斯特 ,

伯顿引用萨卢斯特的话说，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɜːb(ə)l] ['ɪndeks] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kən'sʌltɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
but the verbal index of that author has been consulted in vain for it .
但 这 口头 指数 的 那 作者 有 到过 咨询 在 徒劳 为了 它 .

但是查阅了该作者的文字索引后，仍然一无所获。

['dʌbljuː] . [es] .
W . S .
W . S .

WS

['rɪtʃmənd] , ['sʌri] .
Richmond , Surrey .
里士满 , 萨里 .

萨里郡里士满。

[əʊld][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] [tʃɜːtʃ] . — [əʊld][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['nəʊtɪd]['beriəl] -
Old St . Pancras Church . — Old St . Pancras has always been a noted burial -
老的 英石 . 潘克拉斯 教会 . — 老的 英石 . 潘克拉斯 有 总是 到过 一个 著名的 葬礼 -
[pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [ðæt] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)] ['lʌndən] ;
place for Roman Catholics that reside in or near London ;
地方 为了 罗马 天主教徒 那 居住 在 或者 靠近 伦敦 ;

老圣潘克拉斯教堂——老圣潘克拉斯教堂一直是居住在伦敦或附近地区的罗马天主教徒的著名墓地；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'saɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [ˌmɔːsə'liːəm]
and it has been assigned as a reason for that being their mausoleum
和 它 有 到过 分配 作为 一个 原因 为了 那 存在 他们的 陵
[ænd; ənd] ['semətri] ,
and cemetery ,
和 公墓 ,

而造成这种情况的原因被归结为他们的陵墓和墓地。

[ðæt] [preə(r)z] [ænd; ənd] [mæs] [ɑː(r); ə(r)] [sed] ['deɪli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [seɪnt]
that prayers and mass are said daily in a church dedicated to the same saint
那 祈祷 和 大量的 是 说 日常的 在 一个 教会 投入的 到 这 相同的 圣
,
,
,

每天都在一座供奉同一位圣人的教堂里举行祈祷和弥撒，

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
in the south of France ,
在 这 南 的 法国 ,

在法国南部，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [huːz] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn]
for the repose of the souls of the faithful whose bodies are deposited in
为了 这 休息 的 这 灵魂 的 这 忠实 谁 身体 是 已存 在
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs][nɪə(r)] ['lʌndən] (['ɪŋɡlənd]) ,
the church of St . Pancras near London (England) ,
这 教会 的 英石 . 潘克拉斯 靠近 伦敦 (英格兰) ,

为安葬于伦敦（英国）附近圣潘克拉斯教堂的信徒灵魂的安息而祈祷。

[weə(r)] [krɔːsɪz] [ænd; ənd][ˌrekwɪ'eskæt][ɪn] [peɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] , [ɑː(r)] . [ai] .
where crosses and Requiescat in Pace , or the initial of those words , R . I .
在哪里 十字架 和 安息 在 步伐 , 或者 这 最初的 的 那些 字 , 拉 . 我 .
[piː] . ,
P . ,
P . ,

其中有十字架和“安息吧”（Requiescat in Pace），或者这些词的首字母“RIP”。

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['mɔnjumənts] .
are found on the sepulchral monuments .
是 成立 在 这 墓穴 纪念碑 .

在墓碑上可以找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [preə(r)] [ænd; ənd] [mæs] { - }
It is said prayer and mass { 465 }
它 是 说 祷告 和 大量的 { - }

据说祈祷和弥撒{465}

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)][æt; ət] [rəʊm] , [ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːpəs] .
are said at St . Peter at Rome , also for the same purpose .
是 说 在 英石 . 彼得 在 罗马 , 还 为了 这 相同的 目的 .

在罗马圣彼得大教堂也举行过类似的祈祷仪式，目的也相同。

[kæn; kən] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] [ɪnˈfɔːm] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
Can any of your readers inform me where that church is in the south of France ;
能 任何 的 你的 读者 通知 我 在哪里 那 教会 是 在 这 南 的 法国 ;

请问各位读者能否告知我这座教堂在法国南部的具体位置？

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ˈmæsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [sed] ?
and when such prayers and masses were first said ?
和 什么时候 这样的 祈祷 和 群众 是 第一的 说 ?

那么，这类祈祷和弥撒最早是什么时候开始的呢？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [huːz] [bel] [tˈəʊld] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fɔː(r); fə(r)] [mæs] ,
It is also understood that this church was the last whose bell tolled in England for mass ,
它 是 还 理解 那 这 教会 曾是 这 最后的 谁 钟 收费 在 英格兰 为了 大量的 ,

据了解，这座教堂是英格兰最后一座在弥撒时鸣钟的教堂。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˈeni] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] .
and in which any rites of the Roman Catholic religion were celebrated after the Reformation .
和 在 哪个 任何 仪式 的 这 罗马 天主教 宗教 是 著名 后 这 宗教改革 .

以及宗教改革后罗马天主教的各种宗教仪式。

[es] . [es] . [en] . [eɪtʃ] .
S . S . N . H .
S . S . N . H .

SSNH

[rɪˈplaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

[həʊlm] [ˌem es ˈes] . — [ðə; ði] .
HOLME MSS . — THE CRADOCKS .
霍尔姆 MSS . — 这 克拉多克斯 .

霍尔姆手稿——克拉多克一家。

([vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] . , [piː] . - .) .
(Vol . ii . , p . 429 .) .
(沃尔 . 二、 . , p . - .) .

（第二卷，第 429 页）。

[ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɪəri][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈɛləˌkoʊm] ,
In answer to the Query of Mr . Ellacombe ,
在 回答 到 这 询问 的 先生 . 埃拉科姆 ,

针对埃拉科姆先生的询问，

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˌem es ˈes] . [ɒv; əv][ˈrændəl] [həʊlm] , [ɒv; əv] [ˈtʃestə(r)] ,
" I should like to know whether the MSS . of Randle Holme , of Chester ,
" 我 应该 喜欢 到 知道 无论 这 MSS . 的 兰德尔 霍尔姆 , 的 切斯特 ,

我想知道切斯特的兰德尔·霍尔姆的手稿是否……

- , [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [wɜː(r); wə(r)]['piːniːz]['dɑːktər; draɪv] . ['leɪθəm] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ək'sesəb(ə)l] ? "
1670 , which afterwards were penes Dr . Latham , are still accessible ? "
- , 哪个 然后 是 阴茎 博士 . 拉瑟姆 , 是 仍然 可访问 ? "
[wʌn] .
1 .
1 .

1670 年，后来成为拉瑟姆博士的阴茎，现在还能访问吗？“1.

[ðə; ði][ˌem es 'es] . [ə'ljuːd] [tuː; tə][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [sək'sesɪv] ['æntikwəri] [ɒv; əv] [ðæt]
The MSS . alluded to are those of four successive antiquaries of that
这 MSS . 暗示 到 是 那些 的 四 连续 古董商 的 那
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

文中提到的手稿是四位同名古物学家先后所著的手稿。

[ɒv; əv] [huːm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [hɪst] .
of whom an account will be found in Ormerod's Hist .
的 谁 一个 帐户 将要 是 成立 在 - 历史 .

奥默罗德的《历史》中对此有详细描述。

[tʃɛʃ] . , [vɒl] .
Chesh . , vol .
切什 . , 卷 .

Chesh.，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . , ['ʌndə(r)] " ['trænmɪr] . " [ˌtuː'tuː] .
ii . , under " Tranmere . " 2 .
二、 . , 在下面 " 特兰米尔 . " 2 .

ii.在“特兰米尔”项下。2.

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ɪn'tendɪd] [wɒz; wəz][nɒt]['dɑːktər; draɪv] . ['leɪθəm] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['leɪθəm] ,
The person intended was not Dr . Latham , but Mr . William Latham ,
这 人 故意的 曾是 不是 博士 . 拉瑟姆 , 但 先生 . 威廉 拉瑟姆 ,
[ɒv; əv] ['ɛltəm] ,
of Eltham ,
的 埃尔瑟姆 ,

所指之人并非拉瑟姆医生，而是埃尔瑟姆的威廉·拉瑟姆先生。

['ɑːftəwədz] [ɒv; əv] ['kwɛnbi] [hɔːl] , ['lestəʃə(r)] , ['brʌðə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['leɪθəm] , [ɒv; əv]
afterwards of Quenby Hall , Leicestershire , brother of Dr . Latham , of
然后 的 昆比 大厅 , 莱斯特郡 , 兄弟 的 博士 . 拉瑟姆 , 的
['rɒmzi] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] . [θriː] .
Romsey , the naturalist . 3 .
罗姆西 , 这 博物学家 . 3 .

后来居住在莱斯特郡昆比庄园，是罗姆西的博物学家莱瑟姆博士的兄弟。3.

[ðə; ði] [həʊlm] [ˌem es 'es] . [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['leɪθəm] ,
The Holme MSS . were never in the possession of Mr . Latham ,
这 霍尔姆 MSS . 是 绝不 在 这 拥有 的 先生 . 拉瑟姆 ,

霍尔姆手稿从未在拉瑟姆先生手中。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ɛləˌkoʊm] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['gaʊərz] [prə'spektəs] , [ˌriː'ɪʃuːd]
but if Mr . Ellacombe will refer to Dr . Gower's prospectus , reissued
但 如果 先生 . 埃拉科姆 将要 参考 到 博士 . 高尔的 招股说明书 , 重新发行
[baɪ]['mɪstə(r)] . ['leɪθəm] [ɪn] - ,
by Mr . Latham in 1800 ,
经过 先生 . 拉瑟姆 在 - ,

但如果埃拉科姆先生能提及戈尔博士的招股说明书（该说明书由拉瑟姆先生于1800年重新发行），

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [kə'rekt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [əb'teɪnd] [baɪ] ['bɪʃəp] [geɪstrəl]
he will find a correct statement of their having been obtained by Bishop Gastrell
他 将要 寻找 一个 正确的 陈述 的 他们的 拥有 到过 获得 经过 主教 加斯特雷尔
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,
for the Earl of Oxford ,
为了 这 伯爵 的 牛津 ,

他会找到一份正确的声明，证明这些文件是由加斯特雷尔主教为牛津伯爵获得的。

[ænd; ənd] " [ɪ'ventʃuəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maɪti] [ɪ'mɒljumənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
and " eventually for the mighty emolument of the public .
和 " 最终 为了 这 强大的 报酬 的 这 民众 .

“最终是为了公众的巨大利益。

" ([piː] . - .) [fɔːr] .
" (p . 40 .) 4 .
" (p . - .) 4 .

（第 40 页）4.

[ðiːz] [ˌem es 'es] .
These MSS .
这些 MSS .

这些手稿。

(['biːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑː'liːən] [kə'lekʃ(ə)n]) , [ɑː(r); ə(r)][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
(being part of the Harleian Collection) , are accessible to visitors of the
(存在 部分 的 这 哈雷安 收藏) , 是 可访问 到 访客 的 这
['riːdɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] ,
reading room at the Museum ,
阅读 房间 在 这 博物馆 ,

（作为哈雷收藏的一部分），博物馆阅览室的参观者可以查阅这些藏品。

[ænd; ənd][ɪk'stend] , [ɪn][ðə; ði] [hɑː'liːən] ['kætəlɒg] , [frɒm; frəm][nəʊ] . - .
and extend , in the Harleian Catalogue , from No . 1920 .
和 延长 , 在 这 哈雷安 目录 , 从 不 . - .

并扩展至哈雷目录第 1920 号。

[tuː; tə][nəʊ] . - .
to No . 2180 .
到 不 . - .

至第2180号。

[ɪn'kluːsɪv] . [faɪv] .
inclusive . 5 .
包容性 . 5 .

包括5。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] , [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['tʃeʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . [iː] . [wɪl] [faɪnd] ['nəʊtɪs]
With respect to Cradocks , as connected with Cheshire , Mr . E . will find notice
和 尊重 到 克拉多克斯 , 作为 连接 和 柴郡 , 先生 . E . 将要 寻找 注意
[ɪn] - [hɪst] .
in Ormerod's Hist .
在 - 历史 .

关于与柴郡有关的克拉多克斯，E 先生可以在奥默罗德的《历史》中找到相关信息。

[tʃeʃ] . , [θriː] . - . , [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['krædək] [ɪn] ['næntwɪtʃ] [tʃɜːtʃ] ,
Chesh . , iii . 236 . , of the tomb of Sir John Cradock in Nantwich Church ,
切什 . , 三、 . - . , 的 这 墓 的 先生 约翰 克拉多克 在 南特威奇 教会 ,

Chesh., iii. 236.，关于南特威奇教堂约翰·克拉多克爵士的墓碑，

[æz; əz] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [naʊ] , [rɪ'meɪnɪŋ] ,
as lately , and perhaps now , remaining ,
作为 最近 , 和 也许 现在 , 其余的 ,

最近，或许现在，仍然存在，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)] [steɪt] [ɪn] - [ænd; ənd] - [tʃɜːtʃ] [nəʊts] ,
and an account of its former state in Chaloner's and Holme's Church Notes ,
和 一个 帐户 的 它是 以前的 状态 在 - 和 - 教会 笔记 ,
[hɑːl] . [ˌem es 'es] . - .
Harl . MSS . 2151 .
哈尔 . MSS . - .

查洛纳和霍尔姆的《教堂笔记》中记载了它以前的情况，哈利手稿2151。

, [ænd; ənd][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪn] [kɪŋz] [veɪl] ['rɔɪəl] , - , [ɑːmz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['krædək]
, and in Ordinary of Arms in King's Vale Royall , 1656 , arms assigned to Cradock
, 和 在 普通的 的 武器 在 国王学院 谷 罗亚尔 , - , 武器 分配 到 克拉多克
:
:
:

并且，在 1656 年国王皇家谷纹章汇编中，克拉多克家族的纹章被授予：

— " ['ɑːdʒənt] , [ɒn][ə; eɪ]['ʃevrən; 'ʃevrɒn]['æʒə(r)] [θriː] [gɑːb] , [ɔː(r)] .
— " Argent , on a chevron azure three garbs , or .
— " 银色 , 在 一个 人字形 蔚蓝 三 服装 , 或者 .

—"银底，蓝色人字纹上绘有三件金色衣袍。

['pɑːtrɪdʒ] ([hɪst] . [ɒv; əv] ['næntwɪtʃ] , -) [nems] [hɪm][sɜː(r)]['deɪvɪd] ,
Partridge (Hist . of Nantwich , 1773) names him Sir David ,
鹧鸪 (历史 . 的 南特威奇 , -) 姓名 他 先生 大卫 ,

帕特里奇（《南特威奇历史》，1773年）称他为大卫爵士，

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðen] [dɪ'skʌvərəbl] .
and states that the arms were not then discoverable .
和 各州 那 这 武器 是 不是 然后 可发现的 .

并声明这些武器当时无法被发现。

" [plæts] ['leɪtə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][k'wəʊts] ['dɛrɪks] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪmɪŋ] [hɪm][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] .
" Platt's later History quotes Derrick's Letters for naming him Sir Roger .
" 普拉特的 之后 历史 引号 德里克的 信件 为了 命名 他 先生 罗杰 .

"普拉特后来的历史著作引用了德里克的信件，称他为罗杰爵士。

[ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv] ['njuːtən] , ['priːviəsli] ['krædək] ,
The pedigree of Newton , previously Cradock ,
这 谱系 的 牛顿 , 之前 克拉多克 ,

牛顿（原名克拉多克）的血统

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['luːɪz] - [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [weɪlz] ([vɒl] .
will be found at length in Lewys Dwnn's Visitation of Wales (vol .
将要 是 成立 在 长度 在 路易 - 探视 的 威尔士 (卷 .

详见 Lewys Dwnn 的《威尔士巡视录》（第 1 卷）。

[ai] . [piː] . - .) , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)]['sæmjʊəl] ['mɛrɪk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv]
i . p . 145 .) , published by the late Sir Samuel Meyrick , under the auspices of
我 . p . - .) , 已发布 经过 这 晚的 先生 塞缪尔 梅里克 , 在下面 这 庇护 的
[ðə; ði] [welʃ] [ˌem es 'es] .
the Welsh MSS .
这 威尔士语 MSS .

ip 145.)，由已故的塞缪尔·梅里克爵士在威尔士手稿协会的支持下出版。

[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

社会。

[ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz] ['njuːtən] [ɪn] ['pembrukʃiə] , [ænd; ənd] ['difəz] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm]
It places Newton in Pembrokeshire , and differs in some other respects from
它 地方 牛顿 在 彭布罗克郡 , 和 不同 在 一些 其他 尊重 从
['mɪstə(r)] . - [ə'kaʊnt] .
Mr . Ellacombe's account .
先生 . - 帐户 .

它将牛顿的居住地定在彭布罗克郡，并且在其他一些方面与埃拉科姆先生的说法有所不同。

[ðə; ði] ['entri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [ɪ'lɪz] . , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pedɪgriː] ,
The entry was made in 39 Eliz . , 1597 , and the close of the pedigree ,
这 入口 曾是 制成 在 - 伊丽莎白 . , - , 和 这 关闭 的 这 谱系 ,

该记录于伊丽莎白一世统治时期（39 Eliz.，1597年），系谱至此结束。

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
translated into English , is as follows :
翻译 进入 英语 , 是 作为 跟随 :

翻译成英文如下：

[sɜː(r)][dʒɒn] ['njuːtən] , [ˌkeɪ 'tiː] . ==
Sir John Newton , Kt . ==
先生 约翰 牛顿 , 千克 . ==

约翰·牛顿爵士，Kt.==

['henri] ['njuːtən] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː][dʒɒn] ['njuːtən] ['frɑːnsɪs] , [waɪf]
Henry Newton of 2 John Newton Frances , wife
亨利 牛顿 的 2 约翰 牛顿 弗朗西丝 , 妻子

亨利·牛顿，约翰·牛顿之妻弗朗西丝

['hænhæm] , ['sɪtəsetˌʃɪr] . [ɒv; əv] - . [ɒv; əv] ['wɪljəm]
Hanham , Somersetshire . of Frusto . of William
汉纳姆 , 萨默塞特郡 . 的 - . 的 威廉

萨默塞特郡汉纳姆。弗鲁斯托。威廉

[lɔːd] ['kɒbəm] .
Lord Cobham .
主 科巴姆 .

科巴姆勋爵。

- .
Lancastriensis .
- .

兰开斯特氏菌。

[æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] .
ANTIQUITY OF SMOKING .
古代 的 吸烟 .

吸烟的古老历史。

[ɪn] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . ,
In Vol . ii . , p . 286 . ,
在 沃尔 . 二、 . , p . - . ,

第二卷，第286页，

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk]
an allusion is made by a correspondent to the following verses of the comic
一个 典故 是 制成 经过 一个 通讯员 到 这 下列的 诗句 的 这 漫画
['pəʊɪt] - ,
poet Crobylus ,
诗人 - ,

一位通讯员引用了喜剧诗人克罗比卢斯的以下诗句：

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv]['sməʊkɪŋ] :
in reference to the antiquity of smoking :
在 参考 到 这 古代 的 吸烟 :

就吸烟的古老历史而言：

- . " - - - - - - ' -
A . " Ἐγὼ δὲ πρὸς τὰ θερμὰ ταῦθ ' ὑπερβολῇ
- . " - - - - - - ' -

a。 "Ἐγὼ δὲ πρὸς τὰ θερμὰ ταῦθ' ὑπερβολῇ

- - - - - ,
Τοὺς δακτύλους δήπουθεν ἰδαίους ἔχω ,
- - - - - ,

δακτύλους δήπουθεν ἰδαίους ἔχω,

- - - ' - - - .
Καὶ τὸν λάρυγγ ' ἥδιστα πυριῶ τεμαχίοις .
- - - ' - - - .

Καὶ τὸν λάρυγγ' ἥδιστα πυριῶ τεμαχίοις。

- . " - , - - .
B . " Κάμινος , οὐκ ἄνθρωπος .
- . " - , - - .

B. "Κάμινος，οὐκ ἄνθρωπος。

" ['æθɪn] [ai] . [piː] . [faɪv] .
" Athen I . p . 5 .
" 雅典 我 . p . 5 .

"雅典一世，第5页。

[ef] .
F .
F .

F.

[ðə; ði] [tuː] [lɑːst]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['rendəd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] :
The two last verses are thus rendered in the passage referred to :
这 二 最后的 诗句 是 因此 渲染 在 这 通道 指 到 :

上述段落中最后两节诗句的译文如下：

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['swiːtli] [bɜːn] [maɪ] [θrəʊt] [wɪð] ['kʌtɪŋz] ;
" And I will sweetly burn my throat with cuttings ;
" 和 我 将要 甜蜜地 烧伤 我的 喉 和 插条 ;

"我将用刀剑甜蜜地灼烧我的喉咙；

[ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [nɒt][ə; eɪ][mæn] .
A chimney , not a man .
一个 烟囱 , 不是 一个 男人 .

那是一根烟囱，不是一个人。

" - [ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['fɒndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['guəmənd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)]
" Athenæus is describing the fondness of the ancient gourmands for eating their
" - 是 描述 这 喜爱 的 这 古老的 美食家 为了 吃 他们的
[fuːd] [ɪk'striːmli] [hɒt] .
food extremely hot .
食物 极其 热的 .

"阿特纳奥斯描述的是古代美食家喜欢吃非常热的食物。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][fɔːrks] , [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌɔːri'entəlz] ,
As they had no forks , but , like the modern Orientals ,
作为 他们 有 不 叉子 , 但 , 喜欢 这 现代的 东方人 ,

因为他们没有叉子，但是，就像现代东方人一样，

['kærid] [ðeə(r)] [fuːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [maʊθ] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,
carried their food to their mouth with their fingers ,
携带 他们的 食物 到 他们的 嘴 和 他们的 手指 ,

他们用手指将食物送到嘴边，

[wʌn] - [juːst] [glʌvz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
one Pithyllus used gloves in order to avoid burning his fingers .
一 - 用过的 手套 在 命令 到 避免 燃烧 他的 手指 .

皮提卢斯为了避免烫伤手指，戴上了手套。

([ˌaɪ 'biː] . [ai] . [piː] . [sɪks] .
(Ib . I . p . 6 .
(ib . 我 . p . 6 .

（同上，第 1 页，第 6 页。）

[diː] .)
D .)
D .)

D.)

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] - [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [miːn]
In the second line there is a pun upon the word ἰδαῖος which is explained to mean
在 这 第二 线 那里 是 一个 双关语 之上 这 单词 - 哪个 是 解释 到 意思是
" [kəʊld] " — [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['dæktilai] .
" cold " — the allusion being to the Idæan Dactyli .
" 寒冷的 " — 这 典故 存在 到 这 - 指 .

第二行中，对 ἰδαῖος 一词进行了双关，解释其意思是"寒冷"——这是对伊达扬 Dactyli 的引用。

([siː] ['maɪnɪkiː] , - .
(See Meineke , Fragm .
(看 meineke , - .

（参见 Meineke，Fragm.

[kɒm] .
Com .
com .

公社。

[ˌdʒiː'ɑːr] . , [vɒl] .
Gr . , vol .
gr . , 卷 .

Gr.，卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .
p . 568 .
p . - .

第568页。

['loʊbɛk] , - .
Lobeck , Aglaoph .
洛贝克 , - .

洛贝克，阿格拉奥夫。

[piː] . - .)
p . 1181 .)
p . - .)

第1181页。）

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtɪd] [ðʌs] :
The passage is to be translated thus :
这 通道 是 到 是 翻译 因此 :

这段文字应翻译如下：

[ə; eɪ] . [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)]['faɪə(r)] - [pruːf] [ə'genst] [ðiːz] [ɪk'siːdɪŋli] [hɒt] ['mɔːsel] ,
A . My fingers are fire - proof against these exceedingly hot morsels ,
一个 . 我的 手指 是 火 - 证明 反对 这些 非常 热的 小块 ,

A. 我的手指不会被这些滚烫的食物灼伤。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bɜːnɪŋ] [maɪ] [θrəʊt] [wɪð] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [fɪʃ] .
and I delight in burning my throat with slices of fish .
和 我 喜 在 燃烧 我的 喉 和 切片 的 鱼 .

我喜欢用鱼片灼烧喉咙。

[biː] . " [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] , [nɒt][ə; eɪ][mæn] .
B . " A furnace , not a man .
B . " 一个 炉 , 不是 一个 男人 .

B.“是炉子，不是人。”

" [ɪn][viː] . [θriː] .
" In v . 3 .
" 在 v . 3 .

“在第 3 节中。

- [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] ['prɒpəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['stiːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['veɪpə(r)] - [bæθ.bɑːθ] ;
πυριῶ is the word properly applied to steaming in a vapour - bath ;
- 是 这 单词 适当地 应用 到 蒸煮 在 一个 汽 - 洗澡 ;

πυριῶ 是用来形容在蒸汽浴中蒸煮的词；

[ænd; ənd] - [ɔː(r)] - [ɪz][ə; eɪ][slaɪs][ɔː(r)]['kʌtlət][ɒv; əv] [fɪʃ] .
and τέμαχος or τεμάχων is a slice or cutlet of fish .
和 - 或者 - 是 一个 片 或者 肉排 的 鱼 .

τέμαχος 或 τεμάχων 是一片鱼或一块鱼排。

([siː] - .
(See Aristoph .
(看 - .

（参见阿里斯托夫。）

[nʌb] . - .)
Nub . 339 .)
凸起 . - .)

第339号）

[ɪn][viː] . [fɔːr] . - [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['rendəd] " ['tʃɪmni] " .
In v . 4 . κάμινος must not be rendered " chimney " .
在 v . 4 . - 必须 不是 是 渲染 " 烟囱 " .

第 4 节中，κάμινος 不能译为“烟囱”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɔː(r)]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [stəʊv] [ɔː(r)] [hɑːθ] ,
It is a furnace or oven , and not even a stove or hearth ,
它 是 一个 炉 或者 烤箱 , 和 不是 甚至 一个 火炉 或者 炉 ,

它其实是炉子或烤箱，甚至都不是炉灶或壁炉。

[æz; əz] [skɒt] [ænd; ənd] ['lɪdəl] [rɪ'mɑːk] [ɪn][viː] . [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːks] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði]
as Scott and Liddell remark in v . The ancient Greeks , and probably the
作为 斯科特 和 利德尔 评论 在 v . 这 古老的 希腊人 , 和 大概 这
['rəʊmənz] ['laɪkwaɪz] ,
Romans likewise ,
罗马书 同样地 ,

正如斯科特和利德尔在第五章中所述，古希腊人，可能还有罗马人，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈtʃɪmniz] .
were unacquainted with chimneys .
是 不熟悉的 和 烟囱 .

他们对烟囱一无所知。

([siː] [ˈbɛkmən] , [hɪst] . [ɒv; əv] [ɪnˈvenʃnz] , [ɑːt] .
(See Beckmann , Hist . of Inventions , art .
(看 贝克曼 , 历史 . 的 发明 , 艺术 .

（参见贝克曼，《发明史》，第 11 章）

" [ˈtʃɪmniz] , " [ænd; ənd] [smɪθs] [dɪkt] . [ɒv; əv] [ɡriːk] [ænd; ənd] [rɒm] . [ænt] . , [ɑːt] .
" Chimneys , " and Smith's Dict . of Greek and Rom . Ant . , art .
" 烟囱 , " 和 史密斯 词典 . 的 希腊语 和 只读存储器 . 蚂蚁 . , 艺术 .

“烟囱”，以及史密斯的《希腊罗马古代词典》第 11 条。

" [haʊs] " .)
" House " .)
" 房子 " .)

“房子”。）

[ðə; ði] [ˈmɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætɪn] [wɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [ˈbɛkmən] ([ˌaɪ ˈbiː] . ,
The meanings of the Latin word caminus are explained by Beckmann (Ib . ,
这 含义 的 这 拉丁 单词 卡米努斯 是 解释 经过 贝克曼 (ib . ,
[vɒl] .
vol .
卷 .

Beckmann（同上，卷）解释了拉丁语单词 caminus 的含义。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 301 .
我 . p . - .

ip 301。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[boʊn]) .
Bohn) .
博恩) .

博恩）。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈpəʊɪm][ɒv; əv] - - - , [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˈhəʊmə(r)] (- . - .) ,
The short poem of κάμινος ἢ κεραμίς , attributed to Homer (Epig . 14 .) ,
这 短的 诗 的 - - - , 归因于 到 荷马 (- . - .) ,

κάμινος ἢ κεραμίς 的短诗，出自荷马之手（史诗 14），

[ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - .
illustrates the meaning of the word κάμινος .
图示 这 意义 的 这 单词 - .

说明了 κάμινος 一词的含义。

[ɪn] [ðiːz] [ˈvɜːrsəz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɜːnɪs] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpɒtəri] .
In these verses it is a furnace used for baking pottery .
在 这些 诗句 它 是 一个 炉 用过的 为了 烘烤 陶器 .

在这些经文中，它指的是用于烧制陶器的炉子。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ˌɒˈlɪmp] . - .
Crobylus was not earlier than Olymp . 114 .
- 曾是 不是 早些时候 比 奥林匹克 . - .

Crobylus 的出现时间不早于 Olymp.114。

[biː] . [siː] . - .
B . C . 324 .
B . C . - .

公元前324年。

([siː] ['maɪnɪkiː] , [ˌaɪ 'biː] . , [vɒl] .
(See Meineke , Ib . , vol .
(看 meineke , ib . , 卷 .

（参见 Meineke，同上，卷。）

[ai] . [piː] . - .)
i . p . 490 .)
我 . p . - .)

IP地址490。）

[el] . { - }
L . { 466 }
L . { - }

L.{466}

[ɑntɪkwaːtəs] - [ˌdʒuː'vɛntəs] ['mʌndi] .
ANTIQUITAS SÆCULI JUVENTUS MUNDI .
古董 - 尤文图斯 蒙迪 .

尤文图斯世界古物。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - . - .) .
(Vol . ii . , pp . 218 . 350 . 295 .) .
(沃尔 . 二、 . , pp . - . - . - .) .

（第二卷，第218、350、295页）。

[ðə; ði] ['æfərɪzəm] , " [ɑntɪkwaːtəs] - [ˌdʒuː'vɛntəs] ['mʌndi] , " [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtɪs] [diː] - .
The aphorism , " Antiquitas sæculi juventus mundi , " which occurs in the Treatise de Augm .
这 格言 , " 古董 - 尤文图斯 蒙迪 , " 哪个 发生 在 这 论文 德 - .

格言“Antiquitas sæculi juventus mundi”出现在《Treatise de Augm》中。

['saiənt] . , [vɒl] .
Scient . , vol .
科学 . , 卷 .

科学，卷。

[eɪtθ] .
viii .
八 .

八、

[piː] . - . , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [vɒl] .
p . 39 . , and in the Advancement of Learning , vol .
p . - . , 和 在 这 进步 的 学习 , 卷 .

第 39 页，以及《学习的进步》第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [ed] .
p . 46 . , ed .
p . - . , 编辑 .

第 46 页，编辑。

[mɑːn'teɪn] , [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [lɔːd] ['beɪkən] [hɪm'self] ,
Montagne , may be safely attributed to Lord Bacon himself ,
蒙塔涅 , 可能 是 安全 归因于 到 主 熏肉 他自己 ,

Montagne，可以肯定地说是培根勋爵本人所作。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [bəʊθ] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [ɪn'vɜːtɪd] ['kɒməz] .
though it is printed in both passages in the form of quotation , between inverted commas .
尽管 它 是 打印 在 两个都 段落 在 这 形式 的 引述 , 之间 倒 逗号 .

虽然在两段文字中都以引号的形式出现，用引号括起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['nəʊvəm] ['ɔːg(ə)nəm] , [lɪb] . [ai] . [æf] . - , [ðə; ði] [θɔːt] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] :
In the Novum Organum , lib . i . aph . 83 , the thought appears in this form :
在 这 新星 工具 , 库 . 我 . aph . - , 这 想法 出现 在 这 形式 :

在《新工具论》第一卷第83节中，这一思想以如下形式出现：

" [diː] - ['ɔːtəm] , [oʊ'pɪnioʊ] [kwɑːm] ['hɑːmɪˌniːz] [ˌdiː 'aɪ] - ['foʊvənt] .
" De antiquitate autem , opinio quam homines di ipsâ fovent .
" 德 - 奥特姆 , 观点 夸姆 人 迪 - fovent .

“古时，人们对 ipsâ fovent 的看法。

- [ɑːmniːnoʊ] [ˌiː es 'tiː] , [et] [vɪks] ['vɜːrboʊ] ['ɪpsi] - .
negligens omnino est , et vix verbo ipsi congrua .
- 奥米诺 est , 等 维克斯 动词 伊普西 - .

negligens omnono est, et vix verbo ipsi congrua.

['mʌndi] ['ɛnɪm] ['siːniəm] [et] - [prəʊ] - [vɪər] - [sʌnt] ; - [tɛmpɚəbəs] ['nɒstrɪs] - [dəbɛnt] ,
Mundi enim senium et grandævitas pro antiquitate vere habenda sunt ; quæ temporibus nostris tribui debent ,
蒙迪 埃尼姆 老年 等 - 专业 - 真实 - 太阳 ; - 时间 nostris - 债务 ,

Mundi enim senium et grandævitas pro antiquitate vere habenda sunt； quæ temporibus nostris tribui debent,

---

[nɒn] - - ['mʌndi] , ['kwɑːlɪs] ['æpʌd] - [fjuːɪt] .
non juniori ætati mundi , qualis apud antiquos fuit .
非 - - 蒙迪 , 质量 普德 - 水果 .

非初级世界，资格 apud 古董 fuit。

['ɪlə] ['ɛnɪm] - , - ['nɒstraɪ] , ['æn.tɪ.kwə] [et] ['meɪdʒə(r)] ; - ['mʌndi] - , ['nəʊvə] [et] ['maɪnə(r)] [fjuːɪt] .
Illa enim ætas , respectu nostri , antiqua et major ; respectu mundi ipsius , nova et minor fuit .
伊拉 埃尼姆 - , - 诺斯特里 , 古物 等 主要的 ; - 蒙迪 - , 新星 等 次要的 水果 .

Illa enim ætas，respectu nostri，antiqua et Major；尊重世界、新星和小事。

" [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌæfə'rɪstɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['beɪkən] ; [ðə; ði] [θɔːt] [ɪt'self] [hæz; həz] ,
" The pointed and aphoristic form of the thought is due to Bacon ; the thought itself has ,
" 这 尖 和 格言式的 形式 的 这 想法 是 到期的 到 熏肉 ; 这 想法 本身 有 ,

“这种思想的尖锐和格言式形式归功于培根；思想本身具有，

[haʊ'evə(r)] , [biːn] [treɪst] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['hjuːəl] [tuː; tə] [dʒɔːr'dɑːnoʊ] ['bruːnəʊ] .
however , been traced by Dr . Whewell to Giordano Bruno .
然而 , 到过 追踪 经过 博士 . 惠威尔 到 乔尔达诺 布鲁诺 .

然而，惠威尔博士追溯其源头至乔尔丹诺·布鲁诺。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n][kwəʊtid][frɒm; frəm]['frɑːnsɪs] ['beɪkən] ,
" It is worthy of remark , that a thought which is often quoted from Francis Bacon ,
" 它 是 值得 的 评论 , 那 一个 想法 哪个 是 经常 引 从 弗朗西斯 熏肉 ,

值得注意的是，弗朗西斯·培根的一句名言经常被引用，

[ə'kɜːz] [ɪn]['bruːnoʊz] ['siːnə] [ˌdiː 'aɪ] [sɛnr] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ; [ai] [miːn] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ,
occurs in Bruno's Cena di Cenere , published in 1584 ; I mean the notion ,
发生 在 布鲁诺的 约翰·塞纳 迪 灰烬 , 已发布 在 - ; 我 意思是 这 概念 ,

出现在布鲁诺1584年出版的《灰烬之宴》（Cena di Cenere）中；我指的是这个概念。

[ðæt] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][eɪdʒd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] .
that the later times are more aged than the earlier .
那 这 之后 时代 是 更多的 老年人 比 这 早些时候 .

后期的时代比早期的时代更加古老。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] , [ðə; ði] ['pednt] , [huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lɔkjətəz] ,
In the course of the dialogue , the Pedant , who is one of the interlocutors ,
在 这 课程 的 这 对话 , 这 学究 , WHO 是 一 的 这 对话者 ,

在对话过程中，作为对话者之一的学究，

[sez] , - [ɪn][æn'tɪkwəti][ɪz] ['wɪzdəm] ; - [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] [rɪ'plaɪz] ,
says , ' In antiquity is wisdom ; ' to which the philosophical character replies ,
说道 , - 在 古代 是 智慧 ; - 到 哪个 这 哲学 特点 回复 ,

他说："古代蕴藏着智慧；"对此，哲学家回答说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
' If you knew what you were talking about ,
- 如果 你 知道 什么 你 是 说 关于 ,

"如果你知道自己在说什么的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] ;
you would see that your principle leads to the opposite result of that which you wish to infer ;
你 会 看 那 你的 原则 线索 到 这 对面的 结果 的 那 哪个 你 希望 到 推断 ;

你会发现，你的原则导致了与你想要推断的结果相反的结果；

[ai] [miːn] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ænd; ənd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['priːdisesəz] . -
I mean , that we are older and have lived longer than our predecessors . '
我 意思是 , 那 我们 是 老 和 有 居住地 更长 比 我们的 前任 . -

我的意思是，我们比我们的前辈年纪更大，寿命更长。

[hiː; hi] [ðen] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ə'plai] [ðɪs] ,
He then proceeds to apply this ,
他 然后 收益 到 申请 这 ,

然后他开始应用这一点，

[baɪ] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ə'strɔnəməz] [ʌp] [tuː; tə] [kəu'pəːnikəs] . " — [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] ['saɪəns] ,
by tracing the course of astronomy through the earlier astronomers up to Copernicus . " — Philosophy of the Inductive Sciences ,
经过 追踪 这 课程 的 天文学 通过 这 早些时候 天文学家 向上 到 哥白尼 . " — 哲学 的 这 归纳法 科学 ,

通过追溯天文学的发展历程，从早期天文学家一直到哥白尼。"——《归纳科学哲学》

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 361 .
p . - .

第361页。

[ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]
The Advancement of Learning was published in 1605 , twenty - one years after
这 进步 的 学习 曾是 已发布 在 - , 二十 - 一 年 后
[ðə; ði] ['triːtɪs] [ɒv; əv]['bruːnəʊ] .
the Treatise of Bruno .
这 论文 的 布鲁诺 .

《学术进步》出版于 1605 年，比《布鲁诺论著》晚了 21 年。

['mɪstə(r)] . ['hæləm] (['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['jʊərəp] , [vɒl] .
Mr . Hallam (History of Europe , vol .
先生 . 哈勒姆 (历史 的 欧洲 , 卷 .

哈勒姆先生（《欧洲史》，第1卷）

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .)
p . 92 .)
p . - .)

第92页。）

[triːts] [ðə; ði] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['beɪkən] ;
treats the thought as the original property of Bacon ;
款待 这 想法 作为 这 原来的 财产 的 熏肉 ;

将该思想视为培根的原创作品；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['bruːnəʊ] ,
and although the first trace of it is to be found in Bruno ,
和 虽然 这 第一的 痕迹 的 它 是 到 是 成立 在 布鲁诺 ,

虽然最早的痕迹可以在布鲁诺身上找到，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [tuː; tə]['beɪkən] [ə'baʊt]
there is no improbability in supposing that it occurred independently to Bacon about
那里 是 不 概率低 在 假如 那 它 发生 独立 到 熏肉 关于
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

假设培根在同一时期独立地也遇到了这种情况，并非不可能。

[el] .
L .
L .

L.

['beɪkənz] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Bacon's Advancement in Learning (Vol . ii . ,
培根的 进步 在 学习 (沃尔 . 二、 . ,

培根的《学习的进步》(第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst]
p . 396 .) . — The writer in " Notes and Queries " speaks of the English text
p . - .) . — 这 作家 在 " 笔记 和 查询 " 说话 的 这 英语 文本
[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
as being original ,
作为 存在 原来的 ,

第396页)。——“注释与疑问”中的作者称英文文本为原文，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætɪn][ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] ['beɪkənz] - ['mægnə] ; [ɪz][hiː; hi] [nɒt]
and the Latin a version of Lord Bacon's Instauratio Magna ; is he not
和 这 拉丁 一个 版本 的 主 培根的 - 麦格纳 ; 是 他 不是
[mɪ'steɪkən] ?
mistaken ?
错误 ?

而拉丁文版本是培根勋爵的《大复兴》；难道他没有弄错吗？

[ɪn] [ri'æləti] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] ,
In reality there were two originals of that work ,
在 现实 那里 是 二 原件 的 那 工作 ,

实际上，那幅作品有两个原作。

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['mælɪts] [ə'kaʊnt] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['fəʊliəʊ][ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['beɪkənz]
as we learn from Mallet's account prefixed to the folio edition of Bacon's
作为 我们 学习 从 木槌的 帐户 前缀 到 这 对开本 版 的 培根的
[wɜːks] [ɪn][fɔːr][vɑːlz] .
works in 4 vols .
作品 在 4 卷 .

正如我们从马莱特为培根四卷本作品对开本所作的序言中所了解到的那样。

['lʌndən] , - , [piː] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
London , 1740 , p . xvii .
伦敦 , - , p . 十七 .

伦敦，1740 年，第 xvii 页。

[et][siː'kjuː] .
et seq .
等 序列 .

等。

([vɒl] .
(vol .
(卷 .

(卷)

[fɜːst]) .
first) .
第一的) .

第一的)。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['lʌndən] , - , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
The first edition was in English , London , 1605 , and is to be found in the
这 第一的 版 曾是 在 英语 , 伦敦 , - , 和 是 到 是 成立 在 这
[bɒd'liːən] .
Bodleian .
博德利图书馆 .

第一版为英文版，1605 年于伦敦出版，现藏于博德利图书馆。

[ðə; ði]['lætɪn] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪz] [sed] [baɪ] ['mælɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['beɪkən][hɪm'self]
The Latin , published in 1623 , is said by Mallet to be the work of Bacon himself
这 拉丁 ， 已发布 在 - ， 是 说 经过 槌 到 是 这 工作 的 熏肉 他自己
,
,
,

马莱特称，这部出版于1623年的拉丁文著作是培根本人的作品。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [frendz] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd]
with the assistance of some friends , after he had enlarged and
和 这 协助 的 一些 朋友们 ， 后 他 有 放大 和
[kə'rektɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;
corrected the original ;
已更正 这 原来的 ;

在一些朋友的帮助下，他放大并修正了原图；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [wɑːts] - ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ,
it is from this that Wats ' version is made ,
它 是 从 这 那 瓦茨 - 版本 是 制成 ，

沃茨的版本就是由此而来。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪg'zækt][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] .
which is very exact and faithful to its original .
哪个 是 非常 精确的 和 忠实 到 它是 原来的 .

它非常精确，忠实于原著。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɒn]['kɒpə(r)][baɪ] ['mɑːʃl] , [wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
The title - page is engraved on copper by Marshall , with this inscription :
这 标题 - 页 是 刻 在 铜 经过 马歇尔 ， 和 这 题词 :

扉页由马歇尔用铜版雕刻而成，上面刻有以下铭文：

" - .
" INSTAVR .
" - .

“INSTAVR。

[mæg] .
MAG .
磁力 .

磁力。

[piː] . [ai] . [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ænd; ənd] [prəu'fiʃəns] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]
P . I . OF THE ADVANCEMENT AND PROFICIENCE OF LEARNING or the
P . 我 . 的 这 进步 和 熟练程度 的 学习 或者 这
[paː'tiʃənz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
PARTITIONS OF SCIENCES ,
分区 的 科学 ，

促进和提高学习能力或科学划分的PI

[ɪks] ['bʊkiz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['lætɪn][baɪ][ðə; ði][məʊst]['emɪnənt] , [ɪ'lʌstriəs] , [ænd; ənd] ['feɪməs] [lɔːd]
IX Bookes , Written in Latin by the Most Eminent , Illustrious , and Famous LORD
第九章 书籍 ， 书面 在 拉丁 经过 这 最多 杰出 ， 杰出 ， 和 著名的 主
['frɑːnsɪs] ['beɪkən] ,
FRANCIS BACON ,
弗朗西斯 熏肉 ，

九卷书，由最杰出、最杰出、最著名的弗朗西斯·培根勋爵用拉丁文写成，

['bærən][ɒv; əv] ['vɛrʊləm] , - [ˌes 'tiː] . ['ælbən] , - [ɒv; əv] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [lɔːd]
Baron of Verulam , Vicont St . Alban , Counsilour of Estate , and Lord
男爵 的 维鲁拉姆 , - 英石 . 阿尔班 , - 的 财产 , 和 主
['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Chancellor of England ,
校长 的 英格兰 ,

维鲁拉姆男爵、圣阿尔班领主、地产顾问、英格兰大法官

[ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ] ['gɪlbət] [wɑːts] , ['ɒksfəd] :
Interpreted by Gilbert Wats , OXFORD :
翻译 经过 吉尔伯特 瓦茨 , 牛津 :

由牛津大学吉尔伯特·沃茨翻译：

['prɪntɪd] [baɪ] ['liːɔn] .
Printed by Leon .
打印 经过 莱昂 .

由莱昂印刷。

['litʃˌfiːld] , ['prɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - , [fɔː(r); fə(r)] [rɒb] .
Lichfield , Printer to the Vniversity , for Rob .
利奇菲尔德 , 打印机 到 这 - , 为了 抢 .

Lichfield，Vniversity 的印刷商，为 Rob。

[jʌŋ] [ænd; ənd][ed] . [fɔrɪl] , .
Young and Ed . Forrell , .
年轻的 和 艾德 . 福雷尔 , .

杨和埃德·福雷尔，。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪz][æt; ət][piː] . - . :
" The passage referred to is at p . 36 . :
" 这 通道 指 到 是 在 p . - . :

所指段落位于第36页。

" [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [spiːk] ['truːli] , [ɑntɪkwaːtəs] - [ˌdʒuː'vɛntəs] ['mʌndi] , ['sɜːt(ə)nli] ['aʊə(r)] [taɪmz]
" Indeed , to speak truly , Antiquitas seculi juventus mundi , certainly our times
" 的确 , 到 说话 真的 , 古董 - 尤文图斯 蒙迪 , 当然 我们的 时代
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
are the ancient times ,
是 这 古老的 时代 ,

“的确，说句实话，Antiquitas seculi juventus mundi，我们所处的时代的确是古代时代，

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [naʊ] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kaʊnt] ['eɪnʃənt] ,
when the world is now ancient , and not those which we count ancient ,
什么时候 这 世界 是 现在 古老的 , 和 不是 那些 哪个 我们 数数 古老的 ,

当世界本身已经古老，而并非我们所认为的那些古老事物时，

['ɔːrdɪˌniː][rɛtrograːdoʊ] , [baɪ][ə; eɪ][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] ['bækwəd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] .
ordine retrogrado , by a computation backward from our own times .
秩序 逆行 , 经过 一个 计算 落后 从 我们的 自己的 时代 .

ordine retrogrado，通过从我们自己的时代向后计算得出。

" [naʊ] [ðɪs] [ə'griːz] [ɪg'zæktli] [wɪð] ['beɪkənz][ə'rɪdʒən(ə)l]['lætɪn][ɪn] ['mælɪts] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [vɒl] .
" Now this agrees exactly with Bacon's original Latin in Mallet's edition , vol .
" 现在 这 同意 确切地 和 培根的 原来的 拉丁 在 木槌的 版 , 卷 .

“这与马莱特版《培根著作集》第一卷中的拉丁原文完全一致。”

[ai] . [piː] . - . , [ɪk'sept] [ðæt] ['ɔːrdɪˌniː][rɛtrograːdoʊ][ɪz][nɒt][ɪn][ɪ'tælɪks] ;
i . p . 43 . , except that ordine retrogrado is not in Italics ;
我 . p . - . , 除了 那 秩序 逆行 是 不是 在 斜体 ;

ip 43.，但 ordine retrogrado 不是斜体字；

[bʌt; bət][ɪn]['beɪkənz] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] (['mælɪts] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [vɒl][ˌaɪ 'aɪ] .
but in Bacon's English text (Mallet's edition , vol ii .
但 在 培根的 英语 文本 (木槌的 版 , 卷 二、 .

但在培根的英文文本（马莱特版，第二卷）中。

[piː] . - .) , [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ɪz] [kəm'pliːt] :
p . 431 .) , the coincidence in all respects is complete :
p . - .) , 这 巧合 在 全部 尊重 是 完全的 :

第 431 页)，各方面都完全吻合：

" [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ['truːli] , [ɑntɪkwaːtəs]['sækjuːˌlaɪ] , ([sɪk]) [ˌdʒuː'vɛntəs] ['mʌndi] .
" And to speak truly , Antiquitas sacculi , (sic) juventus mundi .
" 和 到 说话 真的 , 古董 囊状体 , (原文如此) 尤文图斯 蒙迪 .

“说实话，Antiquitas sacculi，（原文如此）尤文图斯世界。

[ðiːz] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['eɪnʃənt] ,
These times are the ancient times when the world is ancient ,
这些 时代 是 这 古老的 时代 什么时候 这 世界 是 古老的 ,

这是远古时代，世界也处于远古时期。

[ænd; ənd][nɒt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'kaʊnt] ['eɪnʃənt] ['ɔːrdɪˌniː][rɛtrogrɑːdoʊ] , [baɪ][ə; eɪ][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n]
and not those which we account ancient ordine retrogrado , by a computation
和 不是 那些 哪个 我们 帐户 古老的 秩序 逆行 , 经过 一个 计算
['bækwəd] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] .
backward from ourselves .
落后 从 我们自己 .

而不是我们通过从自身向后推算而归为古代的 ordine retrogrado。

" [wɑːts] - ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][ɪg'zækt][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
" Wats ' version is the more exact of the two .
" 瓦茨 - 版本 是 这 更多的 精确的 的 这 二 .

“沃茨的版本比另一个版本更准确。”

[tiː] .
T .
T .

T.

['ælbəˌmɑːrl] , ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] .
ALBEMARLE , TITLE OF .
阿尔伯马尔 , 标题 的 .

阿尔伯马尔，标题。

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) .
(Vol . ii . , p . 442 .) .
(沃尔 . 二、 . , p . - .) .

（第二卷，第 442 页）。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][dʒeɪ] . , [ai] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt] [aʊmɝəl]
In reply to the question of J . , I send you some particulars about Aumerle
在 回复 到 这 问题 的 J . , 我 发送 你 一些 细节 关于 奥默勒
[ɔː(r)] ['ælbəˌmɑːrl] .
or Albemarle .
或者 阿尔伯马尔 .

针对 J. 的问题，我向您发送一些关于奥默尔或阿尔伯马尔的详细信息。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
The first Earl of this place ,
这 第一的 伯爵 的 这 地方 ,

此地的第一位伯爵，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɔː(r)] ['terətri] [ɪn] ['nɔːməndi] , [wɒz; wəz]['oʊθoʊ] ,
which is the name of a small town or territory in Normandy , was Otho ,
哪个 是 这 姓名 的 一个 小的 镇 或者 领土 在 诺曼底 , 曾是 奥托 ,

奥托是诺曼底一个小镇或地区的名字。

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪljəm]
descended from the Earls of Champagne , and nearly related to William
下降 从 这 伯爵 的 香槟酒 , 和 几乎 有关的 到 威廉

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
the Conqueror ,
这 征服者 ,

他是香槟伯爵的后裔，与征服者威廉有近亲关系。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
to whom he fled for protection , having killed a great person in that country ,
到 谁 他 逃亡 为了 保护 , 拥有 被杀 一个 伟大的 人 在 那 国家 ,

他为了寻求庇护而逃往那里，此前他曾在该国杀害了一位重要人物。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðɪs] ['ɜːldəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['hoʊldərnəs] , [ɪn] ['jɔːrkʃər] , [fɔː(r); fə(r)]
and obtained this earldom and the Isle of Holderness , in Yorkshire , for
和 获得 这 伯爵 和 这 小岛 的 霍尔德尼斯 , 在 约克郡 , 为了

[hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] .
his maintenance .
他的 维护 .

他因此获得了伯爵爵位和约克郡的霍尔德内斯岛，作为生活保障。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv]['oʊθoʊ] [tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ,
The title remained in the heirs of Otho till the death of William ,
这 标题 剩余 在 这 继承人 的 奥托 直到 这 死亡 的 威廉 ,

爵位一直由奥托的继承人继承，直到威廉去世。

[eɪtθ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] , 44th ['henri] [θriː] . , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
eighth Earl of Albemarle , 44th Henry III . , when it reverted to the Crown ,
第八 伯爵 的 阿尔伯马尔 , 44th 亨利 三、 . , 什么时候 它 恢复 到 这 王冠 ,

第八代阿尔伯马尔伯爵，亨利三世第四十四任国王，当时它归还给了王室。

[wɪð] [ðə; ði] ['lɔːdʃɪp] [ɒv; əv] ['hoʊldərnəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .
with the lordship of Holderness , and in the 9th of Richard II .
和 这 领主 的 霍尔德尼斯 , 和 在 这 9th 的 理查德 二 .

拥有霍尔德内斯领地，在理查二世统治的第九年。

[hiː; hi]['grɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['tɒməs] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] , ['sʌmənd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] [æz; əz] "
he granted them to Thomas of Woodstock , summoned to parliament as "
他 的确 他们 到 托马斯 的 伍德斯托克 , 被召唤 到 议会 作为 "

['tɒməs] , [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] ,
Thomas , Duke of Albemarle ,
托马斯 , 公爵 的 阿尔伯马尔 ,

他将这些土地授予了伍德斯托克的托马斯，托马斯被召集到议会，被称为“阿尔伯马尔公爵托马斯”。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['lʌvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] .
the king's loving uncle .
这 国王的 爱 叔叔 .

国王慈爱的叔叔。

" [wɪ'ðaʊt] [ɪ'njuːməreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] [ə'pɒn] [huːm] ['aʊə(r)] [kɪŋz] ['sʌbsɪkwəntli]
" Without enumerating the different persons upon whom our kings subsequently
" 没有 枚举 这 不同的 人 之上 谁 我们的 国王 随后

[kən'fəːd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt][ɔː(r)]['veɪkənt] ,
conferred this title as often as it became extinct or vacant ,
授予 这 标题 作为 经常 作为 它 成为 灭绝 或者 空缺 ,

“在此不一一列举历代君王在爵位绝嗣或空缺时授予此爵位的各位人士，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
it will be sufficient for our purpose to show ,
它 将要 是 充足的 为了 我们的 目的 到 展示 ,

就我们的目的而言，只需证明这一点即可：

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['djuːkdəm] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] ,
that at the Restoration the dukedom of Albemarle was given to General Monk ,
那 在 这 恢复 这 公国 的 阿尔伯马尔 曾是 给定 到 一般的 僧 ,

复辟时期，阿尔伯马尔公爵的爵位被授予了蒙克将军。

[huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][bæŋks] ([diː] . [ænd; ənd][iː] . ['pɪərɪdʒ] , [vɒl] .
who , according to Banks (D . and E . Peerage , vol .
WHO , 根据 到 银行 (D . 和 E . 贵族 , 卷 .

根据 Banks (D. 和 E. Peerage，第 1 卷) 的说法，

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .) , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv][hə'redɪt(ə)ri] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] { - }
p . 37 .) , had a certain degree of hereditary pretension to the name { 467 }
p . - .) , 有 一个 肯定 程度 的 遗传 预张 到 这 姓名 { - }

第 37 页)，对该名称有一定的世袭继承权{467}

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪ'nəʊb(ə)ld] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['mɑːgrət] ,
by which he was ennobled , inasmuch as he was descended from Margaret ,
经过 哪个 他 曾是 贵族 , 因此 作为 他 曾是 下降 从 玛格丽特 ,

他因此获得了贵族头衔，因为他是玛格丽特的后裔。

['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [eə(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['biːtʃəm] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] [ænd; ənd] ['ælbəˌmɑːrl] ;
eldest daughter and co - heir of Richard Beauchamp , Earl of Warwick and Albemarle ;
长子 女儿 和 合作 - 继承人 的 理查德 博尚 , 伯爵 的 沃里克 和 阿尔伯马尔 ;

理查德·博尚，沃里克和阿尔伯马尔伯爵的长女和共同继承人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktərəli] [meɪd] [aʊt] [ɪn] [bæŋks] - ['teɪb(ə)l] .
but this is not satisfactorily made out in Banks ' table .
但 这 是 不是 令人满意地 制成 出去 在 银行 - 桌子 .

但班克斯的表格并没有令人满意地证明这一点。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['djuːkdəm] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ɪk'stɪŋkt][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] [mʌŋk] ,
At all events , the dukedom became again extinct on the death of Christopher Monk ,
在 全部 活动 , 这 公国 成为 再次 灭绝 在 这 死亡 的 克里斯托弗 僧 ,

总之，随着克里斯托弗·蒙克的去世，公爵爵位再次绝嗣。

[ðə; ði]['sekənd] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] , [ɪn] - , [es] . [piː] . ; [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][wʌns]
the second Duke of Albemarle , in 1688 , S . P . ; but the name was once
这 第二 公爵 的 阿尔伯马尔 , 在 - , S . P . ; 但 这 姓名 曾是 一次
[mɔː(r)] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] - - [sɪks] ,
more revived in 1695 - 6 ,
更多的 复活 在 - - 6 ,

第二代阿尔伯马尔公爵于 1688 年被授予爵位；但该名称在 1695-1696 年再次复兴。

[baɪ] ['wɪljəm] [θriː] . , [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['ɑːnəld] - [væn] ['kepəl] , [lɔːd] [ɒv; əv] [vɔːrst] ,
by William III . , in favour of Arnold Joort Van Keppel , Lord of Voorst ,
经过 威廉 三、 . , 在 偏爱 的 阿诺德 - 范 吉宝 , 主 的 沃斯特 ,

由威廉三世支持福斯特勋爵阿诺德·乔尔特·范·凯佩尔，

[huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [kæm'peɪnz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]
who had attended the king in several campaigns , and was his Master
WHO 有 参加 这 国王 在 一些 竞选活动 , 和 曾是 他的 掌握
[ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊbz] ,
of the Robes ,
的 这 长袍 ,

他曾多次陪同国王出征，并担任国王的御衣总管。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv] ['februəri] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [kri'eɪtɪd] " [ɜːl] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] [ɪn]
and on the 10th of February in that year created " Earl of Albemarle in
和 在 这 10th 的 二月 在 那 年 创建 " 伯爵 的 阿尔伯马尔 在
['nɔːməndi] ;
Normandy ;
诺曼底 ;

同年2月10日，册封“诺曼底阿尔伯马尔伯爵”；

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['hævɪŋ] [biːn] ['daʊtləs] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][wʌn][səʊ] ['friːkwəntli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [p'ɜːsənz]
" the title having been doubtless selected as one so frequently enjoyed by persons
" 这 标题 拥有 到过 毫无疑问 已选 作为 一 所以 频繁地 享受 经过 人
[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
of the highest consideration ,
的 这 最高 考虑 ,

“毫无疑问，之所以选择这个头衔，是因为它是地位显赫之人经常享有的头衔，”

[ænd; ənd][nɒt][ɪn]['eni] [wei] ['restɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən][hə'redɪt(ə)ri][kleɪm] .
and not in any way resting upon an hereditary claim .
和 不是 在 任何 方式 休息 之上 一个 遗传 宣称 .

而且绝非基于世袭权利。

['breɪbrʊk] .
Braybrooke .
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

['ɔːdli] [end] .
Audley End .
奥德利 结尾 .

奥德利庄园。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'ɪəɹɪz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['krɒmwel] ['pɔɪz(ə)nd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Cromwell Poisoned (Vol . ii . ,
克伦威尔 中毒 (沃尔 . 二、 . ,

克伦威尔中毒（第二卷，

[piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [piː] . [tiː] . [kw'iəɹɪz] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni]['ʌðə(r)] ['steɪtmənt]
p . 393 .) . — Your correspondent P . T . queries if there be any other statement
p . - .) . — 你的 通讯员 P . T . 查询 如果 那里 是 任何 其他 陈述
[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'djuːs] [rɪ'spektɪŋ] ['krɒmwel] ['hævɪŋ] [biːn] ['pɔɪz(ə)nd] .
than that which he adduces respecting Cromwell having been poisoned .
比 那 哪个 他 引述 尊重 克伦威尔 拥有 到过 中毒 .

第 393 页)。——您的通讯员 PT 询问，除了他所提出的说法之外，是否还有其他关于克伦威尔被毒害的说法。

[ai] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] - [ˌɑːksɑːni'ɛnsɪs][ɒv; əv] ['æntəni] - [wʊd] , [vɒl] .
I would refer him to the Athenæ Oxoniensis of Anthony à Wood , vol .
我 会 参考 他 到 这 - 牛津 的 安东尼 - 木头 , 卷 .

我会建议他参考 Anthony à Wood 的《牛津雅典娜》（Athenæ Oxoniensis）卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . ,
p . 303 . ,
p . - . ,

第303页。

[[ˌtuː'tuː]] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ] [beɪts] [frendz] [geɪv] [hɪm]['kredɪt]
[2] in which it is stated that Dr . George Bate's friends gave him credit
[2] 在 哪个 它 是 声明 那 博士 . 乔治 贝茨 朋友们 给予 他 信用
[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['beɪnfl] [dəʊs] [tuː; tə][ðə; ði][prə'tektə(r)] ,
for having given a baneful dose to the Protector ,
为了 拥有 给定 一个 有害的 剂量 到 这 保护者 ,

[2] 其中提到，乔治·贝特博士的朋友们认为他给守护者下了致命一击，

[tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
to ingratiate himself with Charles II .
到 迎合 他自己 和 查尔斯 二 .

为了讨好查理二世。

[ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði][mjuːt'eɪʃənz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒfʊl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [tʃɑːlz] [ai] . ,
Amidst all the mutations of those changeful times , and whether Charles I . ,
在……之中 全部 这 突变 的 那些 变化 时代 , 和 无论 查尔斯 我 . ,
['krɒmwel] ,
Cromwell ,
克伦威尔 ,

在那个动荡时代的所有变迁中，无论是查理一世、克伦威尔，

[ɔː(r)] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] ,
or Charles II . were in the ascendant ,
或者 查尔斯 二 . 是 在 这 上升 ,

或者查理二世当时处于统治地位。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ] [beɪt] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [steɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Dr . George Bate always contrived to be the chief state physician .
博士 . 乔治 贝特 总是 人为的 到 是 这 首席 状态 医生 .

乔治·贝特博士总是想方设法成为州首席医师。

[ɪn] - [məm'ɔːɹɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'feəz] (-) , [piː] . - , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt]
In Whitelock's Memorials of the English Affairs (1732) , p . 494 , it appears that
在 - 纪念碑 的 这 英语 事务 (-) , p . - , 它 出现 那
[ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
the Parliament ,
这 议会 ,

在惠特洛克的《英国事务回忆录》（1732年）第494页中，议会似乎……

[ɪn] - , ['ɔːdəd] ['dɑːktər; draɪv] . [beɪt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] (['krɒmwel]) ,
in 1651 , ordered Dr . Bate to go into Scotland to attend the General (Cromwell) ,
在 - , 订购 博士 . 贝特 到 去 进入 苏格兰 到 出席 这 一般的 (克伦威尔) ,

1651年，命令贝特医生前往苏格兰为将军（克伦威尔）服务。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] ; [hiː; hi] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] ,
and to take care of his health ; he being his usual physician in London ,
和 到 拿 关心 的 他的 健康 ; 他 存在 他的 通常 医生 在 伦敦 ,

并照顾他的健康；他的主治医生是他在伦敦的医生。

[ænd; ənd] [wel] [ɪs'tiːmd] [baɪ] [hɪm] .
and well esteemed by him .
和 出色地 尊敬的 经过 他 .

并深受他的赏识。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [wɜːk] [staɪld] [ɪ'leŋkəs] - - [ɪn] - .
He wrote a work styled Elenchus Motuum nuperorum in Angliâ .
他 写道 一个 工作 风格 诡辩 - - 在 - .

他用英语写了一部名为《Elenchus Motuum nuperorum》的作品。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [skʊ'uːtɪnˌaɪzd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn'taɪtld] [ɪ'leŋkəs] [ɪ'leŋkaɪ] ; [sɪv] - [ɪn] [ˌgeɪɔːr'giːiː] [bætaɪ] ,
This was severely scrutinised in another , entitled Elenchus Elenchi ; sive Animadversiones in Georgii Batei ,
这 曾是 严重 仔细审查 在 其他 , 标题 诡辩 埃伦奇 ; sive - 在 格鲁吉亚 巴特伊 ,

另一篇题为《Elenchus Elenchi》的文章对此进行了严格审查； Georgii Batei 的 Animadversiones，

- - , - - , [ɪ'leŋkaɪ] - - [ɪn] - .
Cromwelli Paricidæ , aliquando Protomedici , Elenchi Motuum nuperorum in Angliâ .
- - , - - , 埃伦奇 - - 在 - .

Cromwelli Paricidæ，aliquando Protomedici，Angliâ 的 Elenchi Motuum nuperorum。

['ɔːtɔːr] ['rɑːbt] .
Autore Robt .
自主 罗伯特 .

作者 Robt。

[puː] ; - , - .
Pugh ; Parisiis , 1664 .
普格 ; - , - .

Pugh；巴黎，1664 年。

['dɑːktər; draɪv] . [beɪt] , [huː] [daɪd] 19th ['eɪprəl] , - , [wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['kɪŋstən] [ə'pɒn] [temz] .
Dr . Bate , who died 19th April , 1669 , was buried at Kingston upon Thames .
博士 . 贝特 , WHO 死亡 19th 四月 , - , 曾是 埋葬 在 金斯顿 之上 泰晤士河 .

贝特博士于 1669 年 4 月 19 日去世，葬于泰晤士河畔金斯顿。

---

§ [en] .
§ N .
§ N .

§ N.

[noʊ'vɛmbər] . [naɪn] . - .
Nov . 9 . 1850 .
十一月 . 9 . - .

1850年11月9日

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ai] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
I allude to the old edition , 2 vols .
我 暗示 到 这 老的 版 , 2 卷 .

我指的是旧版，共 2 卷。

[lɑːnd] .
Lond .
伦敦 .

伦敦

- - [ˌtuː'tuː] , ['fəʊliəʊ] ; [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [hænd] .
1691 - 2 , folio ; not having any other at hand .
- - 2 , 对开本 ; 不是 拥有 任何 其他 在 手 .

1691-2 年，对开本；手头没有其他版本。

" ['nevə(r)] [dɪd] ['kɑːdɪn(ə)l] [brɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - ,
" Never did Cardinal bring Good to England " (Vol . ii . , pp . 424 ,
" 绝不 做过 红衣主教 带来 好的 到 英格兰 " (沃尔 . 二、 . , pp . - ,

“红衣主教从未给英格兰带来过好处”(第二卷，第424页)，

- .) . — - [ɪz] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['lɪŋˌgɑːrd] [meɪ]
450 .) . — Beruchino is right in his suggestion that Dr . Lingard may
- .) . — - 是 正确的 在 他的 建议 那 博士 . 林加德 可能
[ˌæksɪ'dentəli] [hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] ['riːəli]
accidentally have omitted a reference to the place from whence he really
偶然 有 省略 一个 参考 到 这 地方 从 何处 他 真的
[dɪ'raɪvd] [ðɪs] ['seɪɪŋ] ;
derived this saying ;
衍生的 这 说 ;

450.）——贝鲁奇诺认为林加德博士可能无意中遗漏了提及他真正得出这句谚语的出处，他的说法是正确的；

[fɔː(r); fə(r)] [hɔːl] [telz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['krɒnɪk(ə)l] ([ed] . - , [piː] . - .) , [ðæt]
for Hall tells us in his Chronicle (ed . 1809 , p . 758 .) , that
为了 大厅 讲述 我们 在 他的 编年史 (编辑 . - , p . - .) , 那

霍尔在他的《编年史》（1809年版，第758页）中告诉我们，

" [tʃɑːlz] , [djuːk] [ɒv; əv] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
" Charles , Duke of Suffolke , seeing the delay ,
" 查尔斯 , 公爵 的 萨福克 , 看到 这 延迟 ,

萨福克公爵查尔斯见耽搁了，

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [klæp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hænd] [ænd; ənd] [sed] , - [baɪ] [ðə; ði] [mæs] ,
gave a great clappe on the table with his hande and said , ' By the masse ,
给予 一个 伟大的 拍手 在 这 桌子 和 他的 汉德 和 说 , - 经过 这 大众 ,

他用手在桌子上用力拍了一下，说道：“以全体的名义，

[naʊ] [ai] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld; 'əʊldi] [sə'iːd] [sɔː] [ɪz] [truː] ,
now I see that the olde saied sawe is true ,
现在 我 看 那 这 古老的 说道 锯 是 真的 ,

现在我明白了，那句古老的谚语是真的。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [lɛgət] [nɔː(r)] - [ðæt] [dɪd] [gʊd] [ɪn] [ɪŋglænd] . -
that there was never Legatt nor Cardinall that did good in Englande . '
那 那里 曾是 绝不 莱加特 也不 - 那 做过 好的 在 英格兰 . -

“莱加特和红衣主教在英国从来没有做过什么好事。”

" ['weðə(r)] [tʃɑːlz] ['brændən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːdə(r)][ɒv; əv] [pɪrz] ['plaʊmən] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ;
" Whether Charles Brandon was a reader of Piers Ploughman , I know not ;
" 无论 查尔斯 布兰登 曾是 一个 读者 的 皮尔斯 耕夫 , 我 知道 不是 ;

"我不知道查尔斯·布兰登是否读过《皮尔斯·普劳曼》;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pəʊɪm] [pruːvz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]
but the following passage from that poem proves he was giving expression
但 这 下列的 通道 从 那 诗 证明 他 曾是 给予 表达
[tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['pɒpjələ(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
to a feeling which had long been popular in this country .
到 一个 感觉 哪个 有 长的 到过 受欢迎的 在 这 国家 .

但那首诗中的以下段落证明，他是在表达一种在这个国家长期流行的情感。

[ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [raɪts] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['pɪkərɪŋ] :
I quote from Mr . Wright's edition , published by Pickering :
我 引用 从 先生 . 赖特的 版 , 已发布 经过 皮克林 :

我引用赖特先生的版本，该版本由皮克林出版社出版：

" [ai] [njuː] [neɪvɪrɪ] ['kɑːdɪn(ə)l]
" I knew nevere Cardinal
" 我 知道 内弗 红衣主教

"我从未见过红衣主教

[ðæt] [hiː; hi][ˌen 'iː][kæm][frɑː][ðə; ði] [pəʊp] ;
That he ne cam fra the Pope ;
那 他 ne 摄像头 fra 这 教皇 ;

他并非来自教皇；

[ænd; ənd][wiː; wi] , [wɑːn] [ˌθiː'eɪˌaɪ] [kʌm] ,
And we clerkes , whan thei come ,
和 我们 职员 , 何时 他们的 来 ,

我们这些店员，当他们来的时候，

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(ɹ)] [ko'muːnɪz] - ,
For hir comunes paieth ,
为了 希尔 公社 - ,

对于他们的公社，

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(ɹ)] [pə'lɒr] [ænd; ənd][hɪə(ɹ)] - [miːt] ,
For hir pelure and hir palfreyes mete ,
为了 希尔 毛皮 和 希尔 - 测量 ,

为了他的佩鲁尔和他的帕尔弗里耶斯米特，

[ænd; ənd] [ðæt] [hem] - .
And pilours that hem folweth .
和 支柱 那 她们 - .

以及跟随他们的柱子。

" [ðə; ði] [kə'muːni] - -
" The comune clamat cotidie
" 这 公社 - -

"The comune clamat cotidie

[ɛk] [ə; eɪ][mæn] [tɪl] [uːðɚ] ,
Ech a man til oother ,
科技 一个 男人 直到 其他 ,

Ech a man til oother，

[ðə; ði] [ɪz][ðə; ði] -
The contree is the corseder
这 康特里 是 这 -

康特里是科尔塞德

[ðæt] ['kɑːrdɪnlz] [kɔm] ['ɪnɛ] ;
That Cardinals comme inne ;
那 红雀队 comme 内 ;

红雀队进来了；

[ænd; ənd] [θər] [ˌθiː'eɪˌaɪ] ['lɪgə] [ænd; ənd] [lɛndʒ] [muːst] ,
And ther thei ligge and lenge moost ,
和 那里 他们的 ligge 和 挑战 山顶 ,

还有他们的 ligge 和 lenge moost，

- [ðeə(r)] - .
Lecherie there regneth .
- 那里 - .

那里有淫乱的统治。

" [el] . - — - .
" L . 13789 — 13800 .
" L . - — - .

“L. 13789—13800。

['mɪstə(r)] . [raɪt] [əb'zəːvz] [ɪn][ə; eɪ][nəʊt][ə'pɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
Mr . Wright observes in a note upon this passage ,
先生 . 赖特 观察 在 一个 笔记 之上 这 通道 ,

赖特先生在对这段文字的注释中指出：

[ðæt] " [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ['levid] [ə'pɒn][ðə; ði]['klɜːdʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [poʊps]
that " the contributions levied upon the clergy for the support of the Pope's
那 " 这 贡献 征收 之上 这 牧师 为了 这 支持 的 这 教皇的
['mesndʒər] [ænd; ənd]['eɪdʒənts][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ðə; ði]
messengers and agents was a frequent subject of complaint in the
信使 和 代理人 曾是 一个 频繁 主题 的 抱怨 在 这
[ˌθɜː'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəriz] .
thirteenth and fourteenth centuries .
第十三 和 第十四 几个世纪 .

“在十三、十四世纪，教士们为供养教皇的使者和代理人而缴纳的捐款，经常引起抱怨。

" ['θiːtə] .
" Thetas .
" Thetas .

“Thetas。

[glʌvz] [nɒt] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ([vɒl] . [ai] . , [piː] . - .) . —
Gloves not worn in the Presence of Royalty (Vol . i . , p . 366 .) . —
手套 不是 磨损 在 这 在场 的 皇室 (沃尔 . 我 . , p . - .) . —

在皇室成员面前不戴手套（第一卷，第366页）。

" [ðɪs] [wiːk] [ðə; ði] [lɔːd] [kəʊk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ɒn] , [tʌtʃt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [kɪŋz]
" This week the Lord Coke , with his gloves on , touched and kissed the King's
" 这 星期 这 主 可口可乐 , 和 他的 手套 在 , 感动 和 亲吻 这 国王学院
[hænd] ;
hand ;
手 ;

“本周，科克勋爵戴着手套，触摸并亲吻了国王的手；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] [ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)] , [ɔː(r)] [kæ'ʃiəd] , [ai] ['kænɒt] [jet] [lɜːn] .
but whether to be confirmed a counsellor , or cashiered , I cannot yet learn .
但 无论 到 是 确认的 一个 顾问 , 或者 收银员 , 我 不能 然而 学习 .

但是，究竟是会被确认为顾问，还是会被开除，我现在还不得而知。

" — ['letə(r)] [ɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . , ['deɪtɪd]['eɪprəl] , - .
" — Letter in Court and Times of Charles I . , dated April , 1625 .
" — 信 在 法庭 和 《时代周刊》 的 查尔斯 我 . , 日期 四月 , - .

“——查理一世时期的《宫廷与时代》书信，1625 年 4 月。

['dʌblju:] . [ˌdi:'ɛn] .
W . Dn .
W . dn .

W. Dn.

[nɒn'dʒʊərə] - ['ɔrətəri, 'ɔ:rətɔ:ri][ɪn] ['lʌndən] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [pi:] . - .) . —
Nonjurors ' Oratories in London (Vol . ii . , p . 354 .) . —
非陪审员 - 演讲厅 在 伦敦 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . —

伦敦非陪审员演说集（第二卷，第354页）。

" ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [lɔ:d] , [ə'pɪəz] [səʊ] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
" Nothing , my lord , appears so dreadful to me ,
" 没有什么 , 我的 主 , 出现 所以 可怕 到 我 ,

“大人，在我看来，没有什么比这更可怕的了。”

[æz; əz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ai][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] ['beəfeɪst] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['dʒækəbaɪt] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn] ['lʌndən] .
as the account I have of the barefaced impudence of your Jacobite congregations in London .
作为 这 帐户 我 有 的 这 露骨 厚颜无耻 的 你的 詹姆斯党 会众 在 伦敦 .

正如我所了解的，你们伦敦的雅各布派教徒们是多么厚颜无耻。

[ðə; ði] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['fɔ:sɪz] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [θru:] [ðə; ði][məʊst] ['fækʃəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
The marching of the King's forces to and fro through the most factious parts of the kingdom ,
这 行军 的 这 国王学院 力量 到 和 弗 通过 这 最多 派系 部分 的 这 王国 ,

国王的军队在王国中派系林立的地区来回行军，

[mʌst; məst] ([ɪn] [taɪm]) [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['skwɔbl] ;
must (in time) put an end to our little country squabbles ;
必须 (在 时间) 放 一个 结尾 到 我们的 小的 国家 争吵 ;

（迟早）必须结束我们国家之间的小争吵；

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪfti] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv][nɒn'dʒʊərə][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] [ðʌs] ['deərɪŋ] ,
but your fifty churches of nonjurors could never be thus daring ,
但 你的 五十 教堂 的 非陪审员 可以 绝不 是 因此 大胆 ,

但你们那五十个非陪审员教会绝不会如此大胆。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [haɪ] ['ælaɪ] .
were they not sure of the protection of some high ally .
是 他们 不是 当然 的 这 保护 的 一些 高的 盟友 .

他们难道不确定会有某个高级盟友保护他们吗?

" — ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['bɪʃəp] ['nɪkəlsn] [tu:; tə] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [weɪk] , ['deɪtɪd] [rəʊz] , [sept] . - . - .
" — Letter from Bishop Nicholson to Archbishop Wake , dated Rose , Sept . 20 . 1716 . : .
" — 信 从 主教 尼科尔森 到 大主教 唤醒 , 日期 玫瑰 , 九月 . - . - .

“——尼科尔森主教致韦克大主教的信，日期为罗斯，1716 年 9 月 20 日。

[ɪn] ['ɛlɪsɪz] ['lɛtəz] , ['sɪəri:z] [θri:] .
in Ellis's Letters , Series iii .
在 埃利斯的 信件 , 系列 三、 .

出自埃利斯书信集第三辑。

['dʌblju:] . [ˌdi:'ɛn] .
W . Dn .
W . dn .

W. Dn.

" ['fɪlθi] - " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
" Filthy Gingran " (Vol . ii . ,
" 污秽 - " (沃尔 . 二、 . ,

《肮脏的姜》（第二卷，

[piː] . -) . — [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['kwɪəri][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] : —
p . 335) . — I have found the following clue to the solution of my Query on this point : —
p . -) . — 我 有 成立 这 下列的 线索 到 这 解决方案 的 我的 询问 在 这 观点 : —

第 335 页）。——我找到了以下线索，可以帮助我解决关于这一点的疑问：——

" - ([dʒɪn] - [kroʊn]) [es] . [ef] . , [ðə; ði] [təʊd] - [flæks] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['stɪŋkɪŋ] ['mʌʃrʊm] .
" Gingroen (gin - croen) s . f . , the toad - flax , a kind of stinking mushroom .
" - (杜松子酒 - 克罗恩) s . f . , 这 蟾蜍 - 亚麻 , 一个 种类 的 臭 蘑菇 .

"Gingroen (gin-croen) sf，蟾蜍亚麻，一种臭蘑菇。

" — ['oʊənz] [welʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] .
" — Owen's Welsh Dictionary .
" — 欧文的 威尔士语 字典 .

"——欧文威尔士语词典。"

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] ([ə; eɪ] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː]) [ɪn][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .
There is , however , some mistake (a high authority informs me) in the explanation given in the dictionary .
那里 是 , 然而 , 一些 错误 (一个 高的 权威 通知 我) 在 这 解释 给定 在 这 字典 .

然而，据一位权威人士透露，字典中的解释存在一些错误。

[təʊd] - [flæks][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ə; eɪ] " ['mʌʃrʊm] , " ['naɪðə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] " [stɪŋk] .
Toad - flax is certainly not a " mushroom , " neither does it " stink .
蟾蜍 - 亚麻 是 当然 不是 一个 " 蘑菇 , " 两者都不 做 它 " 臭 .

蟾蜍亚麻肯定不是"蘑菇"，它也不"有臭味"。

" [ɪz][ðə; ði] [welʃ] [wɜːd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][bəʊθ] [ɪ'kwɪvəkəli] [æz; əz][dɪ'stɪŋkt] { - }
" Is the Welsh word applied to both equivocally as distinct { 468 }
" 是 这 威尔士语 单词 应用 到 两个都 含糊其辞 作为 清楚的 { - }

"威尔士语单词是否以模棱两可的方式用于指代两者，如同指代不同的事物{468}

['ɒbdʒɪkts] ?
objects ?
对象 ?

物体？

[ɪn] - [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [plɑːnts] , 7th ['edɪt] . , [vɒl] . [θriː] . , [piː] . - . , - ,
In Withering's Arrangement of British Plants , 7th edit . , vol . iii . , p . 734 . , 1830 ,
在 - 安排 的 英国 植物 , 7th 编辑 . , 卷 . 三、 . , p . - . , - ,

在 Withering 的《英国植物志》第 7 版第 3 卷第 734 页，1830 年

[ðə; ði] [welʃ] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌæntɪ'raɪnəm] - , [ɔː(r)] ['kɒmən] ['jeləʊ] [təʊd] - [flæks] , [ɪz]['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] - - .
the Welsh name of Antirrhinum Sinaria , or common yellow toad - flax , is stated to be Gingroen fechan .
这 威尔士语 姓名 的 金鱼草 - , 或者 常见的 黄色的 蟾蜍 - 亚麻 , 是 声明 到 是 - - .

金鱼草（Antirrhinum Sinaria）的威尔士语名称是 Gingroen fechan。

[ai][mʌst; məst] [stɪl] [ɪn'vaɪt] ['fɜːðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
I **must** **still** **invite** **further** **explanation** **.**
我 必须 仍然 邀请 更远 解释 .

我仍然需要进一步解释。

[ə; eɪ] . [tiː] .
A **.** **T** **.**
一个 . T .

在

['maɪk(ə)l] [skɒt] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Michael **Scott** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
迈克尔 斯科特 (沃尔 . 二、 . ,

迈克尔·斯科特（第二卷，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 58 期，(Notes and Queries, Number 58, December 7,)

第3/4页

[piː] . - .) . — [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] [skɑːts] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] ['prɪntɪd] .

p . 120 .) . — A correspondent wishes to know what works of Michael Scott's have ever been printed .

p . - .) . — 一个 通讯员 愿望 到 知道 什么 作品 的 迈克尔 斯科特的 有 曾经 到过 打印 .

第 120 页）。——一位读者想知道迈克尔·斯科特有哪些作品曾被印刷出版过。

[ɪn][dʒɒn] ['tʃæpmənz] ['kætəlɒg] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] , - , [ai] [siː] ['ædvətaɪzd]

In John Chapman's Catalogue for June , 1850 , I see advertised

在 约翰 查普曼的 目录 为了 六月 , - , 我 看 广告

我在约翰·查普曼1850年6月的商品目录中看到了广告

" ['maɪk(ə)l] [skɑːts] - , [və'nɛt] . - .

" Michael Scott's Physionomia , Venet . 1532 .

" 迈克尔 斯科特的 - , 维内特 . - .

“迈克尔·斯科特的《生理学》，威尼斯。1532年。

— — — — - [del] - [ˌdiː 'eɪ] - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

— — — — Chyromantia del Tricasso da Ceresari , 2 vols .

— — — — - del - 达 - , 2 卷 .

————《Chyromantia del Tricasso da Ceresari》，第 2 卷。

[ɪn][wʌn] , - .

in 1 , 1532 .

在 1 , - .

1532年1月1日。

" [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [biː] .

" H . A . B .

" H . 一个 . B .

“HAB

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] - [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['mænjuəl] , [vɒl] .

The Widow of the Wood (Vol . ii . , p . 406 .) . — Your correspondent is referred to Lowndes's Bibliographical Manual , vol .

这 寡妇 的 这 木头 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 你的 通讯员 是 指 到 - 书目 手动的 , 卷 .

《林中寡妇》（第二卷，第406页）——您的通讯员被引导至朗兹书目手册，第1卷。

[θriː] .

iii .

三、 .

三、

[piː] . - , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] .

p . 1868 , for some mention of this work .

p . - , 为了 一些 提到 的 这 工作 .

第 1868 页有关于这项工作的提及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt] [kən'veɪənsə(r)] , ['frɑːnsɪs] ['hɑːrˌgriːv] , [ðə; ði] [step] -
It is there stated that the late eminent conveyancer , Francis Hargreave , the step -
它 是 那里 声明 那 这 晚的 杰出 产权转让 , 弗朗西斯 哈格里夫 , 这 步 -
[sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
son of the lady ,
儿子 的 这 女士 ,

文中提到，已故的著名产权转让律师弗朗西斯·哈格里夫是这位女士的继子，

" [bɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)] .
" bought up and destroyed every copy of this work that he could procure .
" 买 向上 和 损毁 每一个 复制 的 这 工作 那 他 可以 采购 .

“他买下了所有能弄到手的这部作品的副本，然后全部销毁了。”

" [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] .
" J . H . M .
" J . H . M .

JHM

[bæθ.bɑːθ] .
Bath .
洗澡 .

洗澡。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , - , 12mo . , [ˌpiː 'piː] .
The Widow of the Wood , 1775 , 12mo . , pp .
这 寡妇 的 这 木头 , - , 12mo . , pp .

《林中寡妇》，1775 年，12 开本，页数：

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[ænd; ənd] - .
and 208 .
和 - .

以及 208。

([in'kwaiə] ['ɑːftə(r)][æt; ət][vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - .) — [ai]
(Inquired after at Vol . ii , p . 406 .) — I
(询问 后 在 沃尔 . 二、 , p . - .) — 我

（参见第二卷，第406页。）——I

[hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] .
have this book .
有 这 书 .

我有这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] " [dʒɒn]
It appears to be a Narrative of Complaint of the widow of " John
它 出现 到 是 一个 叙述 的 抱怨 的 这 寡妇 的 " 约翰
[ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [waɪ] ,
Wh — y ,
什么 — 是 ,

这似乎是“约翰·怀特”的遗孀的投诉叙述，

[iː es 'kjuː] . , " [ɒv; əv] " [greɪt] [eɪtʃ] - [waɪ] - ['dʌbljuː] — [diː] " ([greɪt] ['heɪˌwʊd] , [nɪə(r)] ['stæfəd]) ,
Esq . , " of " Great H - y - w — d " (Great Heywood , near Stafford) ,
先生 . , " 的 " 伟大的 H - 是 - 西 — d " (伟大的 海伍德 , 靠近 斯塔福德) ,
[ə'genst] [sɜː(r)]['dʌbljuː] — [em]['dʌbljuː] — [waɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbəhʊd] .
against Sir W — m W — y in the same neighbourhood .
反对 先生 W — 米 W — 是 在 这 相同的 邻里 .

“大海伍德先生”（Great Heywood，靠近斯塔福德）与 W-m W-y 爵士在同一地区对簿公堂。

['tɒməs] ['kɜːrzˌleɪk] .
Thomas Kerslake .
托马斯 克尔斯湖 .

托马斯·克尔斯莱克。

['brɪstl] .
Bristol .
布里斯托尔 .

布里斯托尔。

['moʊdəm] - ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] - .
Modum Promissionis (Vol . ii . , pp 279 .
模数 - (沃尔 . 二、 . , pp - .

Modum Promissionis（第二卷，第 279 页。

- .) . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [siː] . [eɪtʃ] . [hæz; həz] [nɒt] [sɒlvd] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [tuː; tə] ['moʊdəm] - .
347 .) . — Your correspondent C . H . has not solved my difficulty as to modum promissionis .
- .) . — 你的 通讯员 C . H . 有 不是 已解决 我的 困难 作为 到 模数 - .

347.）——你的通讯员 CH 还没有解决我关于 modum promissionis 的难题。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] , [wɪl] [stɪl] ['kaɪndli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [soʊ] ,
In the hope that he , or others , will still kindly endeavour to do so ,
在 这 希望 那 他 , 或者 其他的 , 将要 仍然 亲切地 努力 到 做 所以 ,

希望他或其他人仍能好心尽力这样做，

[ai] [sʌb'dʒɔɪn] [ðə; ði] ['kɒntekst] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] : —
I subjoin the context in which it stands : —
我 附加 这 语境 在 哪个 它 站立 : —

我将其置于上下文中：—

" - ['dʒɛθɹəʊ] ['liːdʒɛm] - [fɪɡɝ] : [ˌɛsˌi'diː] , [kwoʊæd] [kwaɪətəm] - [ə'dɛptəs] ['ɛsɪt] ['pɑːpjʊləs] , [rɪ'miːdiəm] - - ,
" Noluit Jethro legem posteris figere : sed , quoad quietam stationem adeptus esset populus , remedium præsentibus incommodis ,
" - 杰斯罗 法律 - 图 : sed , 就其而言 安静 - 阿德普图斯 精华 杨树 , 疗愈 - - ,

“Noluit Jethro 法律海报：sed，quoad quitam stationem adeptus esset populus，remedium præsentibus incommodis，

[ˌæt'kwiː] ([ʌt] ['vʌlgoʊ] ['lɒkwɪtə(r)]) ['moʊdəm] - - .
atque (ut vulgo loquitur) modum promissionis ostendit .
atque (ut 庸俗 洛基图尔) 模数 - - .

atque (ut vulgo loquitur) modum promissionis ostendit。

" [æn; ən] [əʊld] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] : —
" An old French translation renders it : —
" 一个 老的 法语 翻译 渲染 它 : —

“一段古老的法语译文是这样写的：——

" [ɪl] [-] [pɔɪnt] [dɒŋk] [vuːluː] ['mɛtrə] [lɔɪ] [pɔː(r)] [lɑː] - :
" Il n'a point donc voulu mettre loy pour la posterité :
" il 不 观点 唐克 voulu 公元 洛伊 倒 拉 - :

“Il n'a point donc voulu mettre loy pour la postité：

[meɪz] [sœl'mɑ̃] - [ɔːks] - [prɪ'zɛntiːz] [pɑː(r)] - [diː][prə'vɪʒ(ə)n] ([kɔm]
mais seulement remedier aux incommoditez presentes par maniére de provision (comme
麦斯 塞勒门 - 辅助 - 礼物 帕 - 德 条款 (comme
[ɒn][dɪt]) , " & [siː] .
on dit) , " & c .
在 迪特) , " & c .

mais seulement remedier aux incommoditez Presentes par maniére de Provisions (comme on dit), " &c.

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] , [ðæt] ['dʒɛθroʊz] ['kaʊnsl] [tuː; tə]['məʊzɪz] ,
The general import of the passage is , that Jethro's counsel to Moses ,
这 一般的 进口 的 这 通道 是 , 那 杰斯罗的 法律顾问 到 摩西 ,

这段经文的大意是，叶忒罗给摩西的建议是：

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['ruːlə(r)z]['əʊvə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
as to the appointment of rulers over the people , was not intended to
作为 到 这 预约 的 统治者 超过 这 人们 , 曾是 不是 故意的 到
[ə'plai] [tuː; tə] ['keɪnən] ,
apply to Canaan ,
申请 到 迦南 ,

至于任命统治者统治人民的规定，并不适用于迦南地。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][ðeə(r)] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
but only to their sojourn in the wilderness .
但 仅有的 到 他们的 旅居 在 这 荒野 .

但仅限于他们在旷野中的短暂逗留。

[ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] " ['fɔːmjələ] - - " [helps] [ˌjuː 'es] ; [ən'les] , [ɪn'diːd]
I do not see how the " formula professionis monasticæ " helps us ; unless , indeed
我 做 不是 看 如何 这 " 公式 - - " 帮助 我们 ; 除非 , 的确
,
,
,

我不明白“修道职业公式”对我们有何帮助；除非，确实如此，

" ['məʊdəs] - " [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['temprəri] [ænd; ənd] [kən'dɪʃən(ə)l] [vaʊ] ,
" modus promissionis " were a kind of temporary and conditional vow ,
" 模式 - " 是 一个 种类 的 暂时的 和 条件 发誓 ,
[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] - .
which does not appear in Ducange .
哪个 做 不是 出现 在 - .

“modus promissionis”是一种临时性的、有条件的誓言，这种誓言在杜康格的著作中没有出现。

[siː] . ['dʌbljuː] . [biː] .
C . W . B .
C . W . B .

中原

[end][ɒv; əv]['iːstə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
End of Easter (Vol . ii . ,
结尾 的 复活节 (沃尔 . 二、 . ,

复活节结束（第二卷，

[piː] . [naɪn]) . — [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ðə; ði][end][ɒv; əv]['iːstə(r)][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪts] ['ɒktɪv] — [ləʊ] ['sʌndeɪ]
p . 9) . — Should not the end of Easter be considered its octave — Low Sunday
p . 9) . — 应该 不是 这 结尾 的 复活节 是 经过考虑的 它是 八度音阶 — 低的 星期日
?
?
?

第 9 页）。——复活节的结束难道不应该被视为它的八日庆期——低主日吗？

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
J . W . H .
J . W . H .

JWH

[fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv] [rɔs'kɔmən] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
First Earl of Roscommon (Vol . ii . ,
第一的 伯爵 的 罗斯康芒 (沃尔 . 二、 . ,

第一代罗斯康芒伯爵（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv] [kɪl'kɛni] - [west] , [sʌm; səm]
p . 325 .) . — There was , in the burying - ground of Kilkenny - West , some
p . - .) . — 那里 曾是 , 在 这 埋葬 - 地面 的 基尔肯尼 - 西方 , 一些
['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ə'gəʊ] ,
thirty - five years or more ago ,
三十 - 五 年 或者 更多的 前 ,

第325页）。——大约三十五年前，在基尔肯尼西的墓地里，

[æn; ən] [əʊld] ['tuːmstəʊn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dilən] ['fæməli] ,
an old tombstone belonging to the Dillon Family ,
一个 老的 墓碑 属于 到 这 狄龙 家庭 ,

一块属于狄龙家族的古老墓碑

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [treɪst] [ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɔs'kɔmən] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv]
on which was traced the genealogy of the Roscommon branch from one of
在 哪个 曾是 追踪 这 家谱 的 这 罗斯康芒 分支 从 一 的
[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɜːl] ([ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [raɪt] ,
the sons of the first earl (if I remember right ,
这 儿子们 的 这 第一的 伯爵 (如果 我 记住 正确的 ,

由此追溯了罗斯康芒分支的族谱，其源头可以追溯到第一代伯爵的一个儿子（如果我没记错的话）。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ]) , [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tɒməs] , [huː] [hæd; həd] , [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [maɪ]
the third or fourth) , down to a Thomas , who had , I have heard my
这 第三 或者 第四) , 向下 到 一个 托马斯 , WHO 有 , 我 有 听到 我的
['fɑːðə(r)] [seɪ] ,
father say ,
父亲 说 ,

第三或第四个），一直到托马斯，我听我父亲说过，他曾是

[ə; eɪ] [sʌn] [kɔːld] ['gærət] , [huː] [hæd; həd] ['ɪʃuː] [tuː] [sʌnz] , ['pætrɪk] [ænd; ənd] ['tɒməs] .
a son called Garrett , who had issue two sons , Patrick and Thomas .
一个 儿子 称为 加勒特 , WHO 有 问题 二 儿子们 , 帕特里克 和 托马斯 .

一个名叫加勒特的儿子，生了两个儿子，帕特里克和托马斯。

['pætrɪk] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] , [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [ðɪs]
Patrick was always , in that part of the country , considered the heir to this
帕特里克 曾是 总是 , 在 那 部分 的 这 国家 , 经过考虑的 这 继承人 到 这
['taɪt(ə)l] .
title .
标题 .

在那个地区，帕特里克一直被认为是这个头衔的继承人。

['pætrɪk] [ænd; ənd] ['tɒməs] [hæd; həd] ['ɪʃuː] , (['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] [ai] [nəʊ] [nɒt]) , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd]
Patrick and Thomas had issue , (living or dead I know not) , but should
帕特里克 和 托马斯 有 问题 , (活的 或者 死的 我 知道 不是) , 但 应该
[ɪ'mædʒɪn] [ded] ;
imagine dead ;
想象 死的 ;

帕特里克和托马斯有孩子（我不知道是活着还是死了），但应该想象他们已经死了；

[æz; əz] , [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['lɪvɪŋ] ,
as , had they been living ,
作为 , 有 他们 到过 活的 ,

仿佛他们一直生活在那里，

[ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [kʌm] ['fɔːwəd] [wen] [ðə; ði] [leɪt] [ɜːl] [kleɪmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
they would no doubt have come forward when the late earl claimed the title ,
他们 会 不 怀疑 有 来 向前 什么时候 这 晚的 伯爵 声称 这 标题 ,

毫无疑问，如果已故伯爵当时声称继承爵位，他们肯定会站出来。

[æz; əz][hiː; hi] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɜːl] ,
as he claimed it as being descended from the youngest son of the first earl ,
作为 他 声称 它 作为 存在 下降 从 这 最小的 儿子 的 这 第一的 伯爵 ,

他声称这是第一代伯爵最小的儿子的后裔，

[ˌweər'æz] ['pætrɪk] [ænd; ənd] ['tɒməs] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɜːl] ;
whereas Patrick and Thomas were certainly the descendants of one of the elder sons of the first earl ;
然而 帕特里克 和 托马斯 是 当然 这 后代 的 一 的 这 长老 儿子们 的 这 第一的 伯爵 ;

而帕特里克和托马斯无疑是第一代伯爵的长子之一的后裔；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['pætrɪk] [ɔː(r)] ['tɒməs] [kʌm] ['fɔːwəd] ,
and therefore , had the sons of either Patrick or Thomas come forward ,
和 所以 , 有 这 儿子们 的 任何一个 帕特里克 或者 托马斯 来 向前 ,

因此，如果帕特里克或托马斯的儿子们站出来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .
it would no doubt have been decided in their favour .
它 会 不 怀疑 有 到过 决定 在 他们的 偏爱 .

毫无疑问，判决结果会对他们有利。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [leɪt] [ɜːrlz] [kleɪm] [wɒz; wəz] ['fʊli] [kən'fɜːmd] ,
On this account , it was several years before the late earl's claim was fully confirmed ,
在 这 帐户 , 它 曾是 一些 年 前 这 晚的 伯爵的 宣称 曾是 完全 确认的 ,

因此，过了好几年，已故伯爵的继承权才最终得到完全证实。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['brɑːntʃɪz] [mait] [kʌm] ['fɔːwəd] .
as it was thought that some of the descendants of the elder branches might come forward .
作为 它 曾是 想法 那 一些 的 这 后代 的 这 长老 分支 可能 来 向前 .

人们认为，一些老一辈的后裔可能会站出来。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] [hæd; həd][ai] [nɒt] [biːn] [ə'brɔːd] .
This would have attracted my attention earlier had I not been abroad .
这 会 有 吸引 我的 注意力 早些时候 有 我 不是 到过 国外 .

如果我没出国的话，这件事早就引起我的注意了。

[æn; ən][hai'bəːniən] .
An Hibernian .
一个 希伯尼安 .

一个爱尔兰人。

- [həʊ'tel] , ['lʌndən] .
Mivart's Hotel , London .
- 酒店 , 伦敦 .

伦敦米瓦特酒店。

['draɪdənz] " ['æbsəˌlɑːm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] " ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Dryden's " Absolom and Achitophel " (Vol . ii .
德莱顿的 " 绝对沙龙 和 阿希托弗 " (沃尔 . 二、 .

德莱顿的《押沙龙与亚希多弗》（第二卷）

[piː] . - .) . — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['æbsəˌlɑːm][ænd; ənd] [ə'kitəfel] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] ['fʊlərz] [prə'feɪn] [steɪt] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['ælvə] :
p . 423 .) . — The passage in Absolom and Achitophel is taken from Fuller's Profane State , speaking of Alva :
p . - .) . — 这 通道 在 绝对沙龙 和 阿希托弗 是 已采取 从 富勒 亵渎 状态 , 请讲 的 阿尔瓦 :

第 423 页）。——《押沙龙与亚希多弗》中的这段文字摘自富勒的《世俗之国》，其中谈到了阿尔瓦：

" [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːn] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['vɪzɪdʒ] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [səʊl] ,
" He was one of a lean body and visage , as if his eager soul ,
" 他 曾是 一 的 一个 倾斜 身体 和 面容 , 作为 如果 他的 渴望的 灵魂 ,

“他身材瘦削，面容清瘦，仿佛他那颗渴望的灵魂……”

['baɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði][klɒg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [fret] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;
biting for anger at the clog of his body , desired to fret a passage through it ;
咬 为了 愤怒 在 这 阻塞 的 他的 身体 , 想要的 到 烦恼 一个 通道 通过 它 ;

他因身体阻塞而愤怒，渴望找到一条出路；

" [ænd; ənd][frɒm; frəm] [kə'ruː] , [piː] . - . ,
" and from Carew , p . 71 . ,
" 和 从 卡鲁 , p . - . ,

“引自 Carew，第 71 页。”

" [ðə; ði]['pjʊərɪst] [səʊl] [ðæt] [eə(r)][wɒz; wəz] [sent]
" The purest soul that ere was sent
" 这 最纯净的 灵魂 那 埃雷 曾是 发送

“被派遣而来的最纯洁的灵魂”

['ɪntuː][ə; eɪ] ['kleɪi] ['tenəmənt] .
Into a clayey tenement .
进入 一个 粘土 廉租公寓 .

搬进一间破旧的黏土房。

" [siː] . [biː] .
" C . B .
" C . B .

CB

[ˌkæbə'lɪstɪk] ['ɔːθə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Cabalistic Author (Vol . ii . ,
神秘主义 作者 (沃尔 . 二、 . ,

卡巴拉作者（第二卷，

[piː] . - .) . — " ['dʌbljuː] . [siː] . [ɔː(r)] [twaɪs] [faɪv] ['hʌndrəd] .
p . 424 .) . — " W . C . or twice five hundred .
p . - .) . — " W . C . 或者 两次 五 百 .

第 424 页。）——“WC 或五百的两倍。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] .
" The meaning is very evident .
" 这 意义 是 非常 明显 .

“其含义非常明显。”

[viː] . ['sɪgnɪfaɪz] [faɪv] , [ænd; ənd][siː] . [wʌn] ['hʌndrəd] .
V . signifies five , and C . one hundred .
V . 表示 五 , 和 C . 一 百 .

V. 表示五，C. 表示一百。

['dʌbljuː] . [ɪz] [tuː] [viː] , ['ðeəfɔː(r)] ['dʌbljuː] . [siː] . [twaɪs] [faɪv] ['hʌndrəd] .
W . is two V's , therefore W . C . twice five hundred .
W . 是 二 V的 , 所以 W . C . 两次 五 百 .

W. 是两个 V，因此 WC 是五百的两倍。

['terə] ['mɑːrtɪs] .
Terra Martis .
泰拉 马蒂斯 .

大地火星。

\ [[[ə'nʌðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['dʌbljuː] . [siː] . , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi]
\ [[Another correspondent points out that W . C . , the author , may probably be
\ [[其他 通讯员 积分 出去 那 W . C . , 这 作者 , 可能 大概 是
['wɪljəm] ['kuːpə(r)][ðə; ði]['prɪntə(r)] .] \ ]
William Cooper the printer .] \ ]
威廉 库珀 这 打印机 .] \ ]

[[另一位读者指出，作者WC很可能就是印刷商威廉·库珀。]]

['twɪkənəm] — [dɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['vɪzɪt]['beɪkən][ðeə(r)] ?
Twickenham — Did Elizabeth visit Bacon there ?
特威克纳姆 — 做过 伊丽莎白 访问 熏肉 那里 ?

特威克纳姆——伊丽莎白女王是否曾到访过培根？

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . —
(Vol . ii . , p . 408 .) . —
(沃尔 . 二、 . , p . - .) . —

（第二卷，第408页）

" [æt; ət] ['twɪkənəm] [pɑːk] , ['aɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] [-] [ɔː(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,
" At Twickenham Park , either in this [1592] or the following year ,
" 在 特威克纳姆 公园 , 任何一个 在 这 [-] 或者 这 下列的 年 ,

“在特威克纳姆公园，要么是这一年[1592年]，要么是第二年，

[θruː] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stedi] ['peɪtrən] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] ,
through the immediate interest of his steady patron , the Earl of Essex ,
通过 这 即时 兴趣 的 他的 稳定的 赞助人 , 这 伯爵 的 埃塞克斯 ,

由于他长期的赞助人埃塞克斯伯爵的直接关注，

['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs]['beɪkən][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Mr . Francis Bacon had the honour of entertaining Queen Elizabeth ,
先生 . 弗朗西斯 熏肉 有 这 荣誉 的 娱乐 女王 伊丽莎白 ,

弗朗西斯·培根先生曾有幸招待伊丽莎白女王。

[weə(r)] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒnɪt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒenərəs] ['nəʊblmən]
where he presented her with the sonnet in honour of that generous nobleman
在哪里 他 呈现 她 和 这 十四行诗 在 荣誉 的 那 慷慨的 贵族
.
:
.

他向她赠送了这首十四行诗，以纪念那位慷慨的贵族。

" — ['nɪkəlzɪz] [prə'gresɪz] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪz] . , 2d [ed] .
" — Nichols's Progresses of Queen Eliz . , 2d ed .
" — 尼科尔斯 进展 的 女王 伊丽莎白 . , 2d 编辑 .

"——尼科尔斯《伊丽莎白女王的行踪》，第二版。"

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 190 .
p . - .

第190页。

[dʒeɪ] . [ai] . [diː] .
J . I . D .
J . 我 . D .

JID

['ledʒənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [ænd; ənd]['krəʊziə(r)] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Legend of a Saint and Crozier (Vol . ii . ,
传奇 的 一个 圣 和 克罗齐尔 (沃尔 . 二、 . ,

圣徒与权杖的传说（第二卷，

[piː] . - .) — [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
p . 267 .) — The incident is related of St . Patrick and one of the kings
p . - .) — 这 事件 是 有关的 的 英石 . 帕特里克 和 一 的 这 国王
[ɒv; əv] ['kæʃəl] ,
of Cashel ,
的 卡舍尔 ,

第267页）——这个故事讲述的是圣帕特里克和卡舍尔的一位国王之间的故事，

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['pɪktʃə(r)] [ig'zibitid] [baɪ][dʒeɪmz] ['beri] .
and formed the subject of the first picture exhibited by James Barry .
和 形成 这 主题 的 这 第一的 图片 展出 经过 詹姆斯 巴里 .

并成为詹姆斯·巴里展出的第一幅画作的主题。

[ɪn][ðə; ði] { - }
In the { 469 }
在 这 { - }

在{469}

[pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['ʌndə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , ['lʌndən] , - , ([ɑːt] .
Pursuit of Knowledge under Difficulties , London , 1831 , (art .
追逐 的 知识 在下面 困难 , 伦敦 , - , (艺术 .

《在困难中追求知识》，伦敦，1831 年，（第 11 条）

['beri] , [piː] . - .)
Barry , p . 159 .)
巴里 , p . - .)

巴里，第159页。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] :
it is stated that :
它 是 声明 那 :

文中指出：

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [ɔː(r)] ['twenti] - [fɜːst] [jɪə(r)] ,
" The picture was painted in his twentieth or twenty - first year ,
" 这 图片 曾是 绘 在 他的 第二十 或者 二十 - 第一的 年 ,

"这幅画是他二十岁或二十一岁时创作的，

[ɒn][ðə; ði]['bæptɪzəm][baɪ][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['kæʃəl] ,
on the baptism by St . Patrick of one of the kings of Cashel ,
在 这 洗礼 经过 英石 . 帕特里克 的 一 的 这 国王 的 卡舍尔 ,

圣帕特里克为卡舍尔的一位国王施洗，

[huː] [stændz] [ˌʌn'muːvd] [waɪl] [ðə; ði] ['serəməni] [ɪz] [pə'fɔːmd] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]
who stands unmoved while the ceremony is performed , amidst a crowd of
WHO 站立 不动 尽管 这 仪式 是 执行 , 在……之中 一个 人群 的
['wʌndərɪŋ] [spek'tetər] ;
wondering spectators ;
好奇 观众 ;

在仪式进行过程中，他始终保持不动，周围是一群好奇的旁观者；

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [seɪnt] , [ɪn] ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['krəʊziə(r)] , [hæz; həz] , [wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
although the saint , in setting down his crosier , has , without perceiving it ,
虽然 这 圣 , 在 环境 向下 他的 牧杖 , 有 , 没有 感知 它 ,

虽然圣人在放下牧杖时，不知不觉地……

[strʌk] [ɪts]['aɪən] [pɔɪnt] [θruː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [fʊt] .
struck its iron point through the royal foot .
击 它是 铁 观点 通过 这 皇家 脚 .

铁尖刺穿了国王的脚。

" ['esti] .
" Este .
" 埃斯特 .

“Este。

['bekɪt] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .
Becket (Vol . ii . , pp . 106 . 270 .
贝克特 (沃尔 . 二、 . , pp . - . - .

Becket（第 2 卷，第 106、270 页）。

- .) . — [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] ['siːɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['venəbəlz] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
364 .) . — It so happens that , before seeing , Mr . Venables ' communication ,
- .) . — 它 所以 发生 那 , 前 看到 , 先生 . 维纳布尔斯 - 沟通 ,
[wɪð] [hɪz; ɪz][kwəʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
with his quotations from the Monasticon (Vol . ii . ,
和 他的 引文 从 这 修道院 (沃尔 . 二、 . ,

364.）——碰巧的是，在看到维纳布尔斯先生的来信之前，信中引用了《修道院志》（第二卷，

[piː] . -) , [ai][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frendz] ['kɒpi][ɒv; əv]
p . 364) , I had taken an opportunity of looking into a friend's copy of
p . -) , 我 有 已采取 一个 机会 的 寻找 进入 一个 朋友们 复制 的
[ðæt] [wɜːk] ,
that work ,
那 工作 ,

第 364 页），我借此机会查阅了朋友的那本书，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [faʊnd] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
and had there found what seems to be a key to the origin of the
和 有 那里 成立 什么 似乎 到 是 一个 钥匙 到 这 起源 的 这
[ˌdezɪg'neɪʃn] " [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ɒv; əv]['eɪkɑːn][ɔː(r)] ['eɪkəz] .
designation " St . Thomas of Acon or Acres .
指定 " 英石 . 托马斯 的 安康 或者 英亩 .

并在那里找到了似乎是“圣托马斯·阿孔或阿克雷斯”这一名称起源的关键。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌbiː 'piː] .
" It is stated , in a quotation from Bp .
" 它 是 声明 , 在 一个 引述 从 血压 .

“据主教的引述，……

['tænə(r)] , [ðæt]
Tanner , that
皮匠 , 那

坦纳，那个

" [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [[ɪn] ['tʃi:p'saɪd]] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sevrəl] ['breðrən] ,
" The hospital [in Cheapside] consisted of a master and several brethren ,
" 这 医院 [在 切普赛德] 由……组成 的 一个 掌握 和 一些 弟兄们 ,
[prəu'fes] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɒstɪn] ,
professing the rule of St . Austin ,
声称 这 规则 的 英石 . 奥斯汀 ,

“（位于切普赛德的）这家医院由一位院长和几位修士组成，他们奉行圣奥斯定会规。”

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['ɔːdə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['ɪnstɪtjuːtɪd][ɪn]
but were of a particular order , which was about this time instituted in
但 是 的 一个 特别的 命令 , 哪个 曾是 关于 这 时间 已设立 在
[ðə; ði]['həʊli][lænd] , [vɪz] .
the Holy Land , viz .
这 圣 土地 , 即 .

但它们属于一个特殊的秩序，这个秩序大约在此时在圣地建立，即：

- [hɑːspɪtɑːlz] [es] . - [mɑːrtɪɜ˞ɪs] - [diː]['eɪkɑːn] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
Militiæ Hospitales S . Thomæ Martyris Cantuariensis de Acon , being a branch of
- 医院 S . - 殉道者 - 德 安康 , 存在 一个 分支 的
[ðə; ði] ['templə(r)] . " — [mɑːnəst] .
the Templars . " — Monast .
这 圣殿骑士团 . " — 修道院 .

圣托玛烈士坎图阿肯民兵医院，是圣殿骑士的一个分支。”——莫纳斯特。

['sɪksθ] . - .
vi . 646 .
六 . - .

vi.646.

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði]['tʃɑːtə(r)][ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] .
and the same title occurs in the charter of Edward III .
和 这 相同的 标题 发生 在 这 宪章 的 爱德华 三、 .

爱德华三世的特许状中也出现了同样的标题。

(['ɪbɪd] .)
(ibid .)
(同上 .)

（同上）

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [diː]['eɪkɑːn][hɪə(r)] [rɪ'leɪt] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði][seɪnt] ,
Now it appears to me that the words de Acon here relate , not to the saint ,
现在 它 出现 到 我 那 这 字 德 安康 这里 涉及 , 不是 到 这 圣 ,

现在看来，这里提到的德·阿孔（de Acon）的话语，并非指那位圣人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][hɪm] ;
but to the order which took its name from him ;
但 到 这 命令 哪个 采取 它是 姓名 从 他 ;

但归于以他名字命名的修会；

[ænd; ənd] [ðɪs] [vjuː] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['vɛnəbəlz] [k'wəʊts][frɒm; frəm]
and this view is confirmed by the passage which Mr . Venables quotes from
和 这 看法 是 确认的 经过 这 通道 哪个 先生 . 维纳布尔斯 引号 从
['mæθjuː] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ,
Matthew of Westminster ,
马修 的 威斯敏斯特 ,

维纳布尔斯先生引用的马太福音中一段话证实了这一观点。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] , [æt; ət]['eɪkə(r)]
as to the foundation of a chapel in honour of St . Thomas , at Acre
作为 到 这 基础 的 一个 教堂 在 荣誉 的 英石 . 托马斯 , 在 英亩
,
,
,

关于在阿克雷为纪念圣托马斯而建立的小教堂，

[ɪn] ['sɪriə] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
in Syria , A . D . 1190 .
在 叙利亚 , 一个 . D . - .

公元1190年，叙利亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
It is easy to suppose that in course of time ,
它 是 简单的 到 认为 那 在 课程 的 时间 ,

人们很容易认为，随着时间的推移，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ]
especially when the origin of the designation had been cast into the shade by
尤其 什么时候 这 起源 的 这 指定 有 到过 投掷 进入 这 阴影 经过
[ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] ,
the cessation of the Crusades ,
这 停止 的 这 十字军东征 ,

尤其是随着十字军东征的结束，这一称谓的由来已被人们遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs]
and the ruin of the great order to which the brethren of St . Thomas
和 这 废墟 的 这 伟大的 命令 到 哪个 这 弟兄们 的 英石 . 托马斯
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɜːst] [ə'tætʃt] ,
were at first attached ,
是 在 第一的 随附的 ,

以及圣托马斯修士们最初所依附的伟大修会的覆灭。

[ðə; ði]['peɪtrən][hɪm'self] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [staɪld] [diː]['eɪkɑːn][ɔː(r)][ɒv; əv]['eɪkəz] :
the patron himself may have come to be styled de Acon or of Acres :
这 赞助人 他自己 可能 有 来 到 是 风格 德 安康 或者 的 英亩 :

这位赞助人本人后来可能被称为德·阿孔或阿克雷斯：

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] - [hen] . ['sɪksθ] .
and this seems to be the case in the Act of 23 Hen . VI .
和 这 似乎 到 是 这 案件 在 这 行为 的 - 母鸡 . 六年级 .

而亨利六世二十三年法令似乎也印证了这一点。

([mɑːnəst] .
(Monast .
(修道院 .

(修道院。

['sɪksθ] . - .)
vi . 247 .)
六 . - .)

vi. 247.)

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
Allow me to ask a question as to another point in the history of
允许 我 到 问 一个 问题 作为 到 其他 观点 在 这 历史 的
['bekɪt] .
Becket .
贝克特 .

请允许我问一个关于贝克特生平的另一个问题。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pri'fə:mənt] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] " [ˌes 'ti:] . ['meəri] -
Among his preferments is said to have been the parish of " St . Mary Littory
之中 他的 优先权 是 说 到 有 到过 这 教区 的 " 英石 . 玛丽 -
[ɔ:(r)][æd] ['litəz] ,
or ad Litters ,
或者 广告 幼崽 ,

据说他曾获得晋升，其中包括“圣玛丽教堂或圣玛丽教堂”教区。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [mi:n] [ˌes 'ti:] . ['meəri] - [ˌel'i:] - [strænd] . [[θri:]]
" which is commonly supposed to mean St . Mary - le - Strand . [3]
" 哪个 是 通常 据称 到 意思是 英石 . 玛丽 - 勒 - 斯特兰德 . [3]

“这通常被认为是指圣玛丽勒斯特兰德。[3]

[maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [fɒs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
My friend Mr . Foss , in his elaborate work on The Judges of England ,
我的 朋友 先生 . 福斯 , 在 他的 精心制作的 工作 在 这 法官 的 英格兰 ,

我的朋友福斯先生在他关于英国法官的详尽著作中，

[ˌkɔntrə'dikt] [ðɪs] , [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [nəʊ] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ;
contradicts this , on the ground that there was then no parish of that name ;
矛盾 这 , 在 这 地面 那 那里 曾是 然后 不 教区 的 那 姓名 ;

这与上述说法相矛盾，理由是当时并没有同名的教区；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sə'pəuz] [ˌes 'ti:] . ['meəri] - [æt; ət] - [hɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tendɪd] .
and he supposes St . Mary - at - Hill to be intended .
和 他 假设 英石 . 玛丽 - 在 - 爬坡道 到 是 故意的 .

他认为这里指的是圣玛丽山教堂。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [æd] ['litəz] [wʊd] [bi:; bi][ə'laɪk] [ə'plɪkəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs]
Now the words ad Litters would be alike applicable as a description in either case
现在 这 字 广告 幼崽 会 是 同样 适用的 作为 一个 描述 在 任何一个 案件
[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ,
but it appears to me that ,
但 它 出现 到 我 那 ,

现在，“ad Litters”这个词在两种情况下都同样适用于描述，但在我看来，

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [tʃɜ:tʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ment] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [staɪld] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz]
if the city church were meant , it would be styled , as it usually is
如果 这 城市 教会 是 意思是 , 它 会 是 风格 , 作为 它 通常 是
,
,
,

如果指的是城市教堂，那么它的风格应该和往常一样。

[æd]['mɔ:ntəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [æd] ['litəz] [ɪz]['lætɪn][fɔ:(r); fə(r)][ˌel'i:][strænd] .
ad Montem , and that ad Litters is Latin for le Strand .
广告 蒙特姆 , 和 那 广告 幼崽 是 拉丁 为了 勒 斯特兰德 .

ad Montem，而 ad Litters 是拉丁语，意思是 le Strand。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt] [ðen] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:tʃ] [səʊ] [kɔ:ld] ,
Was there not then an ancient church so called ,
曾是 那里 不是 然后 一个 古老的 教会 所以 称为 ,

当时不是有一座被称为“古老教堂”的地方吗？

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][prə'tektə(r)] ['sʌməset] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] ?
until the demolitions of Protector Somerset in that quarter ?
直到 这 拆除 的 保护者 萨默塞特郡 在 那 四分之一 ?

直到该街区的萨默塞特保护者大厦被拆除为止？

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kɒmən] [bɪ'li:f] [æz; əz][tu:; tə] ['bɛkɪts] ['pærɪʃ] [kə'rekt] ?
And is not the common belief as to Becket's parish correct ?
和 是 不是 这 常见的 信仰 作为 到 贝克特的 教区 正确的 ?

关于贝克特教区的普遍看法难道不是正确的吗？

[ai][ɑ:sk][ɪn] [greɪt] ['ɪgnərəns] ,
I ask in great ignorance ,
我 问 在 伟大的 无知 ,

我出于无知而提问，

[bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['veɪnli] [sɜːrtʃt] [sʌm; səm] [bʊks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [mait]
but not without having vainly searched some books from which information might
但 不是 没有 拥有 徒劳地 搜索 一些 图书 从 哪个 信息 可能
[hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
have been expected .
有 到过 预期的 .

但在此之前，他也曾徒劳地查阅过一些可能从中找到信息的书籍。

[dʒeɪ] . [siː] . [ɑː(r)] .
J . C . R .
J . C . 拉 .

JCR

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] . [iː] . [biː] . - [es]['kwɪəri]
We have in the name of this church an answer to A . E . B . ' s Query
我们 有 在 这 姓名 的 这 教会 一个 回答 到 一个 . E . B . - s 询问
,
,
,

我们以教会的名义对AEB的提问作出答复，

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - . . , [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [strænd] [wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ˌel'iː]
Vol . ii . , p . 396 . , as to whether the Strand was ever known as Le
沃尔 . 二、 . , p . - . , 作为 到 无论 这 斯特兰德 曾是 曾经 已知 作为 乐
[strænd] ,
Strand ,
斯特兰德 ,

第二卷，第396页，关于斯特兰德是否曾被称为Le Strand，

— [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] - [ˌel'iː] - [strænd] . — [ed] .
— the Church of St . Mary - le - Strand . — Ed .
— 这 教会 的 英石 . 玛丽 - 勒 - 斯特兰德 . — 艾德 .

—圣玛丽勒斯特兰教堂。—编者注

([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .
Aërostation (Vol . ii . , pp . 199 . 317 .
航空站 (沃尔 . 二、 . , pp . - . - .

Aërostation（第二卷，第 199.317 页。

- .) . — [ai] ['hæpən] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [əʊld]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ə; eɪ][skwɪb][ɒn][luː'nɑːrdi] ,
380 .) . — I happen to remember a few old verses of a squib on Lunardi ,
- .) . — 我 发生 到 记住 一个 很少 老的 诗句 的 一个 爆破 在 卢纳尔迪 ,

380.）——我碰巧记得一首关于卢纳尔迪的短诗中的几节旧诗句，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['siːz(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ɒv; əv]
which may be enough seasoned with the dust of oblivion to interest some of
哪个 可能 是 足够的 经验丰富的 和 这 灰尘 的 遗忘 到 兴趣 一些 的
[jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
your readers .
你的 读者 .

或许，这些尘封已久的往事足以引起部分读者的兴趣。

" [gʊd] [fəʊks] , [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?
" Good folks , can you believe your eyes ?
" 好的 各位 , 能 你 相信 你的 眼睛 ?

各位朋友，你们能相信自己的眼睛吗？

[vɪn'tʃen.zoʊ][ˌdiː 'aɪ][luː'nɑːrdi]
Vincenzo di Lunardi
文森佐 迪 卢纳尔迪

文森佐·迪·卢纳尔迪

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
Has made a voyage to the skies ,
有 制成 一个 航程 到 这 天空 ,

已经飞向天空，

[ðæt] ['fɒrənə(r)] ['fuːlhɑːdi] !
That foreigner foolhardy !
那 外国人 蛮干 !

那个外国人真鲁莽！

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [bə'luːn]
" He went up in a round baloon
" 他 去 向上 在 一个 圆形的 气球

他乘着一个圆形的热气球升空了。

([fɔː(r); fə(r)] [muːn] [ɪz]['luːnə] , ['lætɪn]) ,
(For moon is luna , Latin) ,
(为了 月亮 是 月亮 , 拉丁) ,

（月亮在拉丁语中是luna）

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ;
To pay a visit to the moon ;
到 支付 一个 访问 到 这 月亮 ;

去月球旅行；

[ə; eɪ]['bɑːskɪt] - [bəʊt] [hiː; hi][sæt][ɪn] .
A basket - boat he sat in .
一个 篮子 - 船 他 卫星 在 .

他坐在一个竹篮船里。

" [ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [muːn] , [hiː; hi][kraɪd]
" And side by side the moon , he cried
" 和 边 经过 边 这 月亮 , 他 哭

“他与月亮并肩而立，”他哭着说。

- [haʊ] [duː; də] , [feə(r)]['kʌz(ə)n] [muːn] ?
' How do , fair cousin moon ?
- 如何 做 , 公平的 表哥 月亮 ?

“你好啊，美丽的表妹月亮？”

[eɪ] ! -
eh ! '
嗯 ! -

啊！

[θruː] ['telɪskoʊps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [i'spai] ,
Through telescopes they were espied ,
通过 望远镜 他们 是 窥视 ,

他们是通过望远镜被发现的。

[bə'luːn] — [luː'nɑːrdi] — ['luːnə] .
Baloon — Lunardi — Luna .
气球 — 卢纳尔迪 — 露娜 .

气球—卢纳尔迪—月亮。

" [wen] ['wɪəri] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [tuː; tə] [pɜːtʃ]
" When weary on the wing , to perch
" 什么时候 厌倦 在 这 翼 , 到 栖息

"当飞行疲惫时，栖息"

[wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][eə(r)][ə'bændən] ,
Once more , and air abandon ,
一次 更多的 , 和 空气 放弃 ,

再一次，放弃空中行动，

[kwaɪt] [ˌæprə'pəʊ][hiː; hi] [swuːp] [ɪn] [sɜːtʃ]
Quite apropos he swooped in search
相当 恰好 他 俯冲 在 搜索

他很及时地俯冲下去搜寻。

[ɒv; əv]['sɒlɪd] [ɜːθ] [tuː; tə] - [stænd] - [ɒn] . - [[fɔːr]]
Of solid earth to ' Stand - on . ' [4]
的 坚硬的 地球 到 - 站立 - 在 . - [4]

坚实的土地可以"立足"。[4]

" [naʊ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [tel]
" Now after all remains to tell
" 现在 后 全部 遗迹 到 告诉

"现在，一切都还有待讲述。"

[haʊ] ['lɜːnɪd] ['mɪstə(r)] . ['beɪkə(r)] ,
How learned Mr . Baker ,
如何 学习 先生 . 贝克 ,

贝克先生学识渊博啊！

[set] [ʌp] [ə; eɪ] ['muːnstəʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] ,
Set up a moonstone where he fell ,
放 向上 一个 月光石 在哪里 他 跌倒 ,

在他倒下的地方放一块月光石。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [fiːld] - [waɪz] - ['eɪkə(r)] . -
And called the field ' wise - acre . '
和 称为 这 场地 - 明智的 - 英亩 . -

并将这片田地称为"智慧英亩"。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['stænzə] .
Perhaps some of your correspondents could supply the remaining stanzas .
也许 一些 的 你的 通讯员 可以 供应 这 其余的 诗节 .

或许你们的一些读者可以帮忙补全剩下的诗节。

[ai]['fænsi] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [mɔː(r)] .
I fancy there were several more .
我 想要 那里 是 一些 更多的 .

我猜应该还有好几个。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , [ðeɪ] ['tʃiːfli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][em] . -
As far as I can remember , they chiefly related to M . Lunardi's
作为 远的 作为 我 能 记住 , 他们 主要 有关的 到 M . -
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] ,
conversation with the moon ,
对话 和 这 月亮 ,

据我所知，它们主要与卢纳尔迪先生和月亮的对话有关。

[wɪtʃ] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'luːʒnz] , [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [hɪt] [maɪ] ['juːθfl]
which , involving some political allusions , did not so much hit my youthful
哪个 , 涉及 一些 政治的 暗示 , 做过 不是 所以 很多 打 我的 青春
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
imagination at the time .
想像力 在 这 时间 .

其中涉及一些政治隐喻，但当时并没有引起我年轻时的共鸣。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ai][hæv; həv] ['friːkwəntli] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [laɪnz] .
When a boy , I have frequently heard my father repeat the lines .
什么时候 一个 男生 , 我 有 频繁地 听到 我的 父亲 重复 这 线条 .

小时候，我经常听到父亲重复这些话。

[siː] . [dʒeɪ] . [ef] .
C . J . F .
C . J . F .

CJF

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['stændən] , [hɜːrts] , [weə(r)] [hiː; hi] [ə'lait] .
Standon , Herts , where he alighted .
斯坦顿 , 赫特福德郡 , 在哪里 他 下车 .

他在赫特福德郡斯坦登下车。

, [wɜːks] [ɒn] ([vɒl] . [,aɪ 'aɪ] . , [,piː 'piː] . - .
Aërostation , Works on (Vol . ii . , pp . 317 .
航空站 , 作品 在 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

Aërostation，作品集（第 2 卷，第 317 页）。

- .) . — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [,kɒrə'spɒndənt] [huː] [in'kwaiəz] [rɪ'spektɪŋ] [wɜːks] [ɒn] [wɪl] [lʊk]
380 .) . — If your correspondent who inquires respecting works on aërostation will look
- .) . — 如果 你的 通讯员 WHO 询问 尊重 作品 在 航空站 将要 看
['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [dez] ['dɜː] ['mɒnd] [fɔː(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] - ,
into the Revue des Deux Mondes for October 15 ,
进入 这 评论 德斯 deux 世界 为了 十月 - ,

380.）——如果您的来信询问有关航空研究的著作，请查阅10月15日出版的《双世界评论》，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,
he will find an article on that subject ,
他 将要 寻找 一个 文章 在 那 主题 ,

他会找到一篇关于这个主题的文章。

['diːteɪlɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [ə'tempts] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [mɒnt'gɒlfɪə] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
detailing the various attempts made from the time of Montgolfier down to a
详细说明 这 各种各样的 尝试 制成 从 这 时间 的 蒙哥尔菲耶 向下 到 一个
['veri] ['riːs(ə)nt]['pɪəriəd] .
very recent period .
非常 最近的 时期 .

详细介绍了从蒙哥尔费时代到近代以来人们所做的各种尝试。

[ə; eɪ] [stɪl] ['leɪtə(r)] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]
A still later communication has been made to the world in the French
一个 仍然 之后 沟通 有 到过 制成 到 这 世界 在 这 法语
['njuːzpeɪpə(r)] ,
newspaper ,
报纸 ,

随后，法国报纸向全世界发布了这一消息。

[lɑː] [prɛs] , [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] [deɪt] ([noʊ'vɛmbər] . 7th) , [rɪ'leɪtɪŋ] , [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
La Presse , of yesterday's date (Nov . 7th) , relating , in terms of exultation ,
拉 按下 , 的 昨天的 日期 (十一月 . 7th) , 相关 , 在 条款 的 大喜 ,

《新闻报》（La Presse）昨日（11月7日）报道，语气中充满了喜悦之情：

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [meɪd] [ɪn]['pærɪs][baɪ] ['mesəz] . ['dʒuːliən][ænd; ənd] [ɑːr'noʊ] [tuː; tə][stɪə(r)]
a successful experiment made in Paris by Messrs . Julien and Arnault to steer
一个 成功的 实验 制成 在 巴黎 经过 先生们 . 朱利安 和 阿尔诺 到 转向
[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
a machine against the wind ,
一个 机器 反对 这 风 ,

朱利安和阿尔诺先生在巴黎成功地进行了一项实验，用机器逆风航行。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [ɪm'præktɪkəbl] [ə'tempt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pliːtli]
in which hitherto impracticable attempt they are said to have completely
在 哪个 迄今为止 不切实际 试图 他们 是 说 到 有 完全地
[sək'siːdɪd] [æt; ət] [rɪ'piːtɪd] [taɪmz] ,
succeeded at repeated times ,
成功了 在 重复 时代 ,

据说，他们在以往不可能实现的尝试中，已经多次取得了完全的成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪkl] { - }
and the mechanical { 470 }
和 这 机械的 { - }

以及机械{470}

[miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɑː(r); ə(r)] ['diːteɪld] .
means by which they attained their object are detailed .
方法 经过 哪个 他们 已达到 他们的 目的 是 详细的 .

详细描述了他们实现目标的手段。

[dʒeɪ] . [em] .
J . M .
J . M .

JM

['ɒksfəd] , [noʊ'vɛmbər] . [eit] .
Oxford , Nov . 8 .
牛津 , 十一月 . 8 .

牛津，11月8日。

[kɪlt] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [jɔː(r); jə(r)]
Kilt (Vol . ii . , p . 62 .) . — Your
苏格兰短裙 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 你的

苏格兰短裙（第二卷，第62页）。——你的

[ˌkɒrə'spɒndənt] - . [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
correspondent Σ . will find some information regarding the introduction of the
通讯员 - . 将要 寻找 一些 信息 关于 这 介绍 的 这
[kɪlt] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] [nəʊts] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['meməri] [ɪn] ['veəriəs]
kilt into Scotland in a volume entitled Notes to assist the Memory in various
苏格兰短裙 进入 苏格兰 在 一个 体积 标题 笔记 到 协助 这 记忆 在 各种各样的
['saɪəns] ,
Sciences ,
科学 ,

通讯员Σ将在一本名为《辅助记忆各种科学的笔记》的书中找到一些关于苏格兰短裙传入苏格兰的信息。

2d [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['lʌndən] , ['mʌri] , - .
2d edition , London , Murray , 1827 .
2d 版 , 伦敦 , 默里 , - .

第二版，伦敦，默里出版社，1827 年。

[ai] [kwəʊt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [piː] . - . :

I quote the passage , p . 297 . :

我 引用 这 通道 , p . - . :

我引用第297页的这段话：

" [ðə; ði] - .

" The Pheliebeg .

" 这 - .

“菲利贝格。

['tɒməs] ['rɔːlɪnsən] , [æn; ən] ['aɪən] - ['smeltə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] ,

Thomas Rawlinson , an iron - smelter and an Englishman , was the person who ,

托马斯 罗林森 , 一个 铁 - 冶炼厂 和 一个 英国人 , 曾是 这 人 WHO ,

托马斯·罗林森，一位炼铁工人，也是一位英国人，就是这个人：

[ə'baʊt] [ɔː(r)] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] . [diː] . - , [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] [ʃɔːt] [kɪlt] , [wɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] .

about or prior to A . D . 1728 , introduced the pheliebeg , or short kilt , worn in the Highlands .

关于 或者 事先的 到 一个 . D . - , 介绍 这 - , 或者 短的 苏格兰短裙 , 磨损 在 这 高地 .

大约在公元 1728 年或之前，引入了苏格兰高地人穿着的短裙（pheliebeg）。

[ðɪs] [fækt] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] , [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['juːən] ['beɪli] ,

This fact , very little known , is established in a letter from Ewan Baillie ,

这 事实 , 非常 小的 已知 , 是 已确立的 在 一个 信 从 伊万 贝利 ,

伊万·贝利的一封信证实了这一鲜为人知的事实。

[ɒv; əv] - , [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['edɪnbrə] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [kə'lɑːdən] ['peɪpəz] .

of Oberiachan , inserted in the Edinburgh Magazine for 1785 , and also by the Culloden Papers .

的 - , 插入 在 这 爱丁堡 杂志 为了 - , 和 还 经过 这 卡洛登 文件 .

奥贝里亚坎的记载，刊登于 1785 年的爱丁堡杂志，也见于卡洛登文献。

" [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðæt] ['deərɪŋ] ['steɪtmənt] , [wɒz; wəz] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] ,

" The writer of that work , and of that daring statement , was , I have been informed ,

" 这 作家 的 那 工作 , 和 的 那 大胆 陈述 , 曾是 , 我 有 到过 知情的 ,

据我所知，那部作品以及那句大胆宣言的作者是：

[ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['mɪlətri] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] .

a Scottish military gentleman of the name of Hamilton .

一个 苏格兰 军队 绅士 的 这 姓名 的 汉密尔顿 .

一位名叫汉密尔顿的苏格兰军人绅士。

[ðɪs] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪlt] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['dʌŋkən] [fɔːbz] ,

This origin of the kilt is also mentioned by Mr . Robert Chambers in his Life of Duncan Forbes ,

这 起源 的 这 苏格兰短裙 是 还 提及 经过 先生 . 罗伯特 钱伯斯 在 他的 生活 的 邓肯 福布斯 ,

罗伯特·钱伯斯先生在其所著的《邓肯·福布斯传》中也提到了苏格兰短裙的起源。

[ɒv; əv] [kə'lɑːdən] .
of Culloden .
的 卡洛登 .

卡洛登战役。

[siː] [hɪz; ɪz] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['emɪnənt] ['skɔtsmən] .
See his Biographical Dictionary of Eminent Scotsmen .
看 他的 传记 字典 的 杰出 苏格兰人 .

参见他的《苏格兰名人传记词典》。

['skəʊtəs] [sə'kʊndʊs] .
Scotus Secundus .
斯科特斯 第二 .

Scotus Secundus.

['edɪnbrə] , [noʊ'vɛmbər] . - .
Edinburgh , Nov . 22 .
爱丁堡 , 十一月 . - .

爱丁堡，11月22日。

['beɪkən]['fæməli] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [piː] . - .) . — [ðə; ði]
Bacon Family (Vol . ii . , p . 247 .) . — The
熏肉 家庭 (沃尔 . 二、 . , p . - .) . — 这

培根家族（第二卷，第247页）。

['ɒrɪdʒɪn] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːneɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ai] [kən'siːv] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] ['biːkən] .
origin , of this surname is to be found , I conceive , in the word Beacon .
起源 , 的 这 姓 是 到 是 成立 , 我 构想 , 在 这 单词 灯塔 .

我认为，这个姓氏的起源可以追溯到"灯塔"(Beacon）这个词中。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːkən] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [dʒɒn][ɔː(r)]['rɒdʒə(r)]
The man who had the care of the Beacon would be called John or Roger
这 男人 WHO 有 这 关心 的 这 灯塔 会 是 称为 约翰 或者 罗杰
[ɒv; əv][ðə; ði] ['biːkən] .
of the Beacon .
的 这 灯塔 .

负责照看灯塔的人会被称为灯塔的约翰或罗杰。

['biːkən] [hɪl] , [nɪə(r)] ['njuːək] , [ɪz] [prə'naʊnst] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti][æz; əz] [ɪf] [spelt] ['beɪkən] [hɪl] .
Beacon Hill , near Newark , is pronounced in that locality as if spelt Bacon Hill .
灯塔 爬坡道 , 靠近 纽瓦克 , 是 发音 在 那 地点 作为 如果 拼写 熏肉 爬坡道 .

纽瓦克附近的灯塔山（Beacon Hill）在当地发音与拼写成培根山（Bacon Hill）一样。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [es] .
W . G . S .
W . G . S .

全基因组测序

['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Mariner's Compass (Vol . ii . ,
水手的 罗盘 (沃尔 . 二、 . ,

航海罗盘（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 56 .) . — The
p . - .) . — 这

第 56 页）。——

" [flɜː] [diː][lɪs] " [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['reɪdiəs][ɒv; əv][ðə; ði]
" fleur de lis " was made the ornament of the northern radius of the
" 花朵 德 列表 " 曾是 制成 这 装饰品 的 这 北方 半径 的 这
['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] [ɪn] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ɒv; əv][ændʒuː] ([huːz] [dɪ'vaɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]) ,
mariner's compass in compliment to Charles of Anjou (whose device it was) ,
水手的 罗盘 在 赞扬 到 查尔斯 的 安茹 (谁 设备 它 曾是) ,

为了向安茹的查理（百合花饰是他的标志）致敬，人们将百合花饰作为航海罗盘北向半径的装饰。

[ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪsəli] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['flɑːvi.oʊ] - , [ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] ,
the reigning king of Sicily , at the time when Flavio Gioja , the Neapolitan ,
这 统治 国王 的 西西里岛 , 在 这 时间 什么时候 弗拉维奥 - , 这 那不勒斯 ,

当时西西里国王，也就是那不勒斯人弗拉维奥·乔亚时期的国王

[fɜːst] [ɪm'plɔɪd] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
first employed that instrument in navigation .
第一的 受雇 那 乐器 在 导航 .

首先将该仪器应用于航海领域。

[əʊ] . [piː] . [kjuː] .
O . P . Q .
哦 . P . 问 .

OPQ

['ærəbɪk] ['njʊmərəl] , [brʊgʃ] ([vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌpiː 'piː] . - .
Arabic Numerals , Brugsch (Vol . ii . , pp . 294 .
阿拉伯 数字 , 布鲁格施 (沃尔 . 二、 . , pp . - .

阿拉伯数字，Brugsch（第 ii 卷，第 294 页）。

- .) . — [brʊgʃ] , [nuːmɝɔrəm] ['æpʌd] ['vɛtəˌriːz] - - [dɒkt'riːnə] .
424 .) . — Brugsch , Numerorum apud Veteres Ægyptos demoticorum Doctrina .
- .) . — 布鲁格施 , 数量 普德 退伍军人 - - 教义 .

424.).—Brugsch，Numerorum apud Veteres Ægyptos demoticorum Doctrina。

[eks][pæpiːrɪs][et] - ['nʌŋk] [p'rɪməm] [ˌɪˌlʌs'trɑːtə] .
Ex Papyris et Inscriptionibus nunc primum illustrata .
前任 纸莎草 等 - nunc 原发 插图 .

Ex Papyris et Inscriptionibus nunc primum illustrata。

4to . , [wɪð] [faɪv] [pleɪts] [ɒv; əv][fæk'sɪməliːz] , & [siː] . , [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] ['wɪljəmz]
4to . , with five plates of facsimiles , & c . , is published in this country by Williams
4to . , 和 五 盘子 的 传真件 , & c . , 是 已发布 在 这 国家 经过 威廉姆斯
[ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt] ,
and Norgate ,
和 诺盖特 ,

4开本，附五幅摹本等，由威廉姆斯和诺盖特出版社在本国出版。

[ˌhenri'etə] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Henrietta Street , Covent Garden , where J . W . H . may see it ,
亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 , 在哪里 J . W . H . 可能 看 它 ,

亨丽埃塔街，科文特花园，JWH可能会在那里看到它，

[ɔː(r)] [wens] [hiː; hi] [meɪ] [get] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
or whence he may get any information he may require respecting it .
或者 何处 他 可能 得到 任何 信息 他 可能 要求 尊重 它 .

或者他可以从中获取他可能需要的任何相关信息。

['dʌbljuː] .
W .
W .

W.

[ˌmɪsəˈleɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , [ˈseɪlz] , [ˈkætəlɒgz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ˈmɪstə(r)] . [boʊn] [hæz; həz] [dʒʌst] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌæntɪˈkweəriən] [ˈlaɪbrəri] ;
Mr . Bohn has just issued a new volume of his Antiquarian Library ;
先生 . 博恩 有 只是 发布 一个 新的 体积 的 他的 古玩 图书馆 ;

博恩先生刚刚出版了他的古籍图书馆新卷；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
and we shall be greatly surprised if it does not prove one of the most
和 我们 将 是 非常 惊讶 如果 它 做 不是 证明 一 的 这 最多
[ˈpɒpjələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪəriːz] .
popular of the whole series .
受欢迎的 的 这 所有的 系列 .

如果它最终没能成为整个系列中最受欢迎的作品之一，我们会感到非常惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [ɪnˈlɑːdʒd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈfeəri] [mɪˈθɒlədʒi]
It is a new and greatly enlarged edition of Mr . Keightley's Fairy Mythology
它 是 一个 新的 和 非常 放大 版 的 先生 . - 仙女 神话
[ˈɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊˈmæns] [ænd; ənd] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈkʌntriz] ,
illustrative of the Romance and Superstition of various Countries ,
举例说明 的 这 浪漫 和 迷信 的 各种各样的 国家 ,

这是凯特利先生的《仙女神话》的新版，内容大幅扩充，展现了各个国家的浪漫传说和迷信故事。

[ə; eɪ] [wɜːk] [kˈæɹɪktəɹˌaɪzd] [əˈlaɪk] [baɪ] [ə; eɪ] [kwɪk] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a work characterised alike by a quick perception of the beauty of the
一个 工作 具有特征 同样 经过 一个 快的 洞察力 的 这 美丽 的 这
[ˈpɒpjələ(r)] [mɪθs] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn] [ɪts] [ˈpeɪdʒɪz] ,
popular myths recorded in its pages ,
受欢迎的 神话 记录 在 它是 页面 ,

这部作品的特点在于它能够迅速捕捉到书中记录的民间神话之美。

[ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [ˈmænɪfestɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,
the good taste manifested in their selection ,
这 好的 品尝 表现出来 在 他们的 选择 ,

他们挑选的物品体现了良好的品味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskɒləʃɪp] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkeɪtliː] [hæz; həz] [ˈɪləstreɪtɪd]
and the learning and scholarship with which Mr . Keightley has illustrated
和 这 学习 和 奖学金 和 哪个 先生 . 凯特利 有 插图
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

以及凯特利先生用以阐释这些作品的学识和学术造诣。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [fəʊk] - [lɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ,
The lovers of folk - lore will be delighted with this new edition of a book ,
这 恋人 的 民间 - 知识 将要 是 高兴极了 和 这 新的 版 的 一个 书 ,

民间故事爱好者一定会对这本新版书感到欣喜。

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['gɜːtə] , [grɪm] , [vɒn] ['hæmə(r)] , [duːs] , [ænd; ənd] ['sauði, 'sʌði] [hæv; həv]
which such men as Goethe , Grimm , Von Hammer , Douce , and Southey have
哪个 这样的 男人 作为 歌德 , 格林 , 冯 锤 , 温柔 , 和 骚塞 有
[ə'griːd] [ɪn] [kə'mend] ;
agreed in commending ;
同意 在 表扬 ;

歌德、格林、冯·哈默、杜斯和骚塞等人都曾对此表示赞赏；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [wel] [taɪmd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɪtə(r)] [bʊk]
and of which the appearance is particularly well timed , for a fitter book
和 的 哪个 这 外貌 是 特别 出色地 定时 , 为了 一个 钳工 书
[fɔː(r); fə(r)] ['faɪə(r)] - [saɪd] ['riːdɪŋ] ,
for fire - side reading ,
为了 火 - 边 阅读 ,

而且它的出版时机尤其恰当，因为它是一本非常适合在炉火旁阅读的书。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['feəri]
or a Christmas present , we know not than this edition of Keightley's Fairy
或者 一个 圣诞节 展示 , 我们 知道 不是 比 这 版 的 - 仙女
[mɪ'θɒlədʒi] ,
Mythology ,
神话 ,

或者作为圣诞礼物，我们并不知道这本凯特利的《仙女神话》会是什么样。

[wɪð] [ɪts] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [praɪs]
with its inimitable frontispiece by George Cruikshank , which alone is worth the price
和 它是 无比 卷首插图 经过 乔治 克鲁克香克 , 哪个 独自的 是 值得 这 价格
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːm] .
of the volume .
的 这 体积 .

本书最引人注目的是乔治·克鲁克香克绘制的独一无二的卷首插图，单凭这幅插图就值回书价。

['wɪtɪkərz] ['klɜːrdʒimənz] ['daɪəri] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kælɪndə(r)] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]
Whitaker's Clergyman's Diary and Ecclesiastical Calendar is intended to supply a
惠特克 神职人员的 日记 和 教会的 日历 是 故意的 到 供应 一个
[wɒnt] [wɪtʃ] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [felt] [baɪ] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] ,
want which is acknowledged to have been long felt by the clergy ,
想 哪个 是 已确认 到 有 到过 长的 毛毡 经过 这 牧师 ,

惠特克的《牧师日记和教会日历》旨在满足牧师们长期以来所感受到的需求。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jɪəz] [wel]
though the lawyer and man of business have been for many years well
尽管 这 律师 和 男人 的 商业 有 到过 为了 许多 年 出色地
[sə'plaɪd] [wɪð] [wɜːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['kærəktə(r)] .
supplied with works of a similar character .
供应 和 作品 的 一个 相似的 特点 .

尽管多年来律师和商人一直不乏类似题材的作品。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] ['mætə(r)] ,
A glance at the Table of Contents shows how much valuable matter ,
一个 瞥一眼 在 这 桌子 的 内容 演出 如何 很多 有价值的 事情 ,

只需浏览一下目录，就能看出其中包含多少有价值的内容。

[ɒv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['klerɪkl] [frendz] , [hæz; həz] [hɪə(r)] [biːn] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm]
of especial interest to our clerical friends , has here been collected from
的 特别的 兴趣 到 我们的 文员 朋友们 , 有 这里 到过 集 从
['veəriəs] ['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;
various sources for their information ;
各种各样的 来源 为了 他们的 信息 ;

我们从各种渠道收集了一些特别值得我们神职人员朋友参考的信息，供他们参考；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] ['destɪnd] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,
and to prove the value of a work destined , we have no doubt ,
和 到 证明 这 价值 的 一个 工作 注定 , 我们 有 不 怀疑 ,

为了证明一项注定要完成的工作的价值，我们毫不怀疑，

[tuː; tə][faɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'zɜːvd] ['pætrənɪdʒ] .
to find for many years an extensive and well - deserved patronage .
到 寻找 为了 许多 年 一个 广泛的 和 出色地 - 应得的 赞助 .

多年来，他获得了广泛而当之无愧的赞助。

[fjuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [bʌt; bət][hæv; həv] ['testɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['mɪsɪz] .
Few of our readers but have tested and found the value of Mrs .
很少 的 我们的 读者 但 有 测试 和 成立 这 价值 的 太太 .
['kaʊdən] [klɑrks] [kən'kɔːdəns] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] ;
Cowden Clarke's Concordance to Shakspeare ;
考登 克拉克的 经文汇编 到 莎士比亚 ;

很少有读者测试并发现了考登·克拉克夫人的莎士比亚作品索引的价值；

[ænd; ənd] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəriz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['klevə(r)][ænd; ənd]
and few are the nurseries into which some of her clever and
和 很少 是 这 苗圃 进入 哪个 一些 的 她 聪明的 和
['kaɪndli] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ;
kindly books for children have not found their way ;
亲切地 图书 为了 孩子们 有 不是 成立 他们的 方式 ;

她的一些聪明善良的儿童读物几乎走进了所有托儿所；

[səʊ] [ðæt] [ˌɔːl'biːɪt][hɜː(r); hə(r)][prə'dʒektɪd]['sɪəriːz][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] , [ðə; ði] ['gɜːlhʊd] [ɒv; əv] -
so that albeit her projected series of tales , The Girlhood of Shakspeare's
所以 那 尽管 她 预计 系列 的 故事 , 这 少女时代 的 -
['herəʊɪnz] ,
Heroines ,
女英雄们 ,

因此，尽管她计划创作一系列故事，《莎士比亚笔下女主角的少女时代》，

['skeəsli] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [wɜːks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['nəʊtɪst] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒləms] ,
scarcely belongs to the class of works usually noticed in our columns ,
几乎 属于 到 这 班级 的 作品 通常 注意到 在 我们的 列 ,

它几乎不属于我们专栏通常会关注的作品范畴。

[wiː; wi]['glædli][faɪnd][ɪn]['mɪsɪz] . [klɑrks] [lʌv] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)]
we gladly find in Mrs . Clarke's love of children and reverence for
我们 乐意 寻找 在 太太 . 克拉克的 爱 的 孩子们 和 尊敬 为了
['ʃeɪkˌspɪər] ,
Shakspeare ,
莎士比亚 ,

我们欣喜地发现，克拉克夫人既热爱孩子，又崇敬莎士比亚。

[æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [wɜːk] [ɒv; əv]
an excuse for saying a few words in favour of her good work of
一个 原谅 为了 说 一个 很少 字 在 偏爱 的 她 好的 工作 的
['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ˌæntɪ'siːdənts] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] -
tracing the probable antecedents in the history of some of Shakspeare's
追踪 这 可能 来路 在 这 历史 的 一些 的 -
['herəʊɪnz] .
heroines .
女英雄们 .

借此机会，我想对她追溯莎士比亚笔下某些女主角的历史渊源所做的出色工作表示几句赞扬。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : — ['edwəd] [stɪbz] - (- .
We have received the following Catalogues : — Edward Stibbs ' (331 .
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — 爱德华 斯蒂布斯 - (- .

我们已收到以下目录：——爱德华·斯蒂布斯（331.

[strænd]) ['kætəlɒg] , [pɑːt] [ai] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] ; ['dʌbljuː] . [es] .
Strand) Catalogue , Part I , of a Valuable Collection of Books ; W . S .
斯特兰德) 目录 , 部分 我 , 的 一个 有价值的 收藏 的 图书 ; W . S .

['lɪŋkənz] (['tʃeltənəm] [haʊs] ,
Lincoln's (Cheltenham House ,
林肯的 (切尔滕纳姆 房子 ,

Strand）珍贵藏书目录，第一部分；WS Lincoln's（Cheltenham House，

['westmɪnstə(r)] [rəʊd]) ['kætəlɒg] [nəʊ] . - . [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['sekənd] - [hænd] [bʊks] .
Westminster Road) Catalogue No . 63 . of English and Foreign Second - hand Books .
威斯敏斯特 路) 目录 不 . - . 的 英语 和 外国的 第二 - 手 图书 .

威斯敏斯特路）目录编号 63，英文和外国二手书。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .

求购书籍及零散书籍。

- ['glɒsəri] , (- [ɪ'dɪʃ(ə)n]) .
Ducange's Glossary , (Didot's edition) .
- 词汇表 , (- 版) .

杜坎格的词汇表（迪多的版本）。

[ɒd] ['vɒljuːmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

- ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] , [vɑːlz] .
Chalmer's British Poets , Vols .
- 英国 诗人 , 卷 .

查尔默的英国诗人，第1卷

[ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd] ['sɪksθ] .
IV . and VI .
第四 . 和 六年级 .

第四章和第六章

---

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə] [biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt]
Fleet Street
舰队 街道

舰队街

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

- [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə'pɒn] ['refrəns] [tuː; tə] ['stjuːərts] (- .
Norvicensis is informed that upon reference to Stewart's (11 .
- 是 知情的 那 之上 参考 到 斯图尔特的 (- .

Norvicensis 被告知，参考 Stewart 的 (11.

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt]) ['kætəlɒg]
King William Street) Catalogue
国王 威廉 街道) 目录

国王威廉街）目录

, [wiː; wi][faɪnd][nəʊ] . - .
, we find No . 1304 .
, 我们 寻找 不 . - .

我们找到了第 1304 号。

[dɑːdz] ['kɒmənt(ə)ri] , [θriː][vɑːlz] .
Dodd's Commentary , 3 vols .
多德法案 评论 , 3 卷 .

多德评论，3卷。

['fəʊliəʊ] , - , [mɑːkt] [æt; ət] 2l . 16s .
folio , 1770 , marked at 2l . 16s .
对开本 , - , 标记 在 2l . 16s .

对开本，1770 年，标价 2 英镑 16 先令。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ɪs'tiːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [lɒk] , ['wɔːtərˌlænd] , [ænd; ənd] ['klærəndən] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .
The work is esteemed for the notes of Locke , Waterland , and Clarendon , which it contains .
这 工作 是 尊敬的 为了 这 笔记 的 洛克 , 水乡 , 和 克拉伦登 , 哪个 它 包含 .

该作品因收录了洛克、沃特兰和克拉伦登的注释而备受推崇。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'spəʊnmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] . { - }
We have again to request the indulgence of many of our correspondents for the postponement of their communications . { 471 }
我们 有 再次 到 要求 这 放纵 的 许多 的 我们的 通讯员 为了 这 延期 的 他们的 通讯 . { - }

我们再次请求许多通讯员谅解，他们的来信将推迟发送。{471}

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rektɪŋ] [æn; ən] ['əʊvəsaɪt] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . [bɛlz] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn]['dʒuːlɪn] .
We have to thank several correspondents for correcting an oversight in Dr . Bell's article on Julin .
我们 有 到 感谢 一些 通讯员 为了 纠正 一个 监督 在 博士 . 贝尔的 文章 在 朱林 .

我们要感谢几位读者来信，纠正了贝尔博士关于朱林的文章中的一个疏漏。

[ðə; ði][laɪn]
The line
这 线

这条线

" ['stɔːri] , [lɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [tel] , [sɜː(r)] ,
" Story , Lord bless you , I have none to tell , Sir ,
" 故事 , 主 保佑 你 , 我 有 没有任何 到 告诉 , 先生 ,

“故事啊，主保佑你，先生，我没有什么故事可讲。”

" [ɪz][frɒm; frəm] ['kænɪŋz] [naɪf] ['graɪndə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] .
" is from Canning's Knife Grinder , and not from the Ancient Mariner .
" 是 从 罐头食品 刀 磨床 , 和 不是 从 这 古老的 水手 .

“出自坎宁的《磨刀匠》，而不是出自《古舟子咏》。”

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
Communications should be addressed to the Editor of Notes and Queries ,
通讯 应该 是 已解决 到 这 编辑 的 笔记 和 查询 ,
[keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bel] , [nəʊ] . - .
care of Mr . Bell , No . 186 .
关心 的 先生 . 钟 , 不 . - .

通讯应寄至《注释与疑问》编辑，收件人：贝尔先生，186号。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[pɑːt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Part XIII .
部分 十三 .

第十三部分。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] , [praɪs] 1s .
for November , price 1s .
为了 十一月 , 价格 1s .

11 月份的价格为 1 先令。

3d . , [ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] .
3d . , is now ready for delivery .
3d . , 是 现在 准备好 为了 送货 .

3d.现已准备交付。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] , [baɪ]['ɔːdə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] .
Notes and Queries may be procured , by order , of all Booksellers and Newsvenders .
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和 报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
It is published at noon on Friday ,
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,

它于周五中午发布。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ]
so that our country Subscribers ought not to experience any difficulty in procuring
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购
[ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .
it regularly .
它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselə(r)] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] , ['prɒbəbli] , [nɒt] [jet] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
Many of the country booksellers , & c . , are , probably , not yet aware of this
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

许多乡村书商等等，可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['sætədeɪ] ['pɑːslz] .
which will enable them to receive Notes and Queries in their Saturday parcels .
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。

[e'rɑːtə] . — [piː] . - .
Errata . — P . 434 .
勘误表 . — P . - .

勘误表——第 434 页。

[kɒl] . [wʌn] , [el] . - , [fɔː(r); fə(r)] " - " [riːd] " [kə'lekʃ(ə)n] " ; [piː] . - .
col . 1 , l . 33 , for " collecion " read " collection " ; p . 449 .
科尔 . 1 , 我 . - , 为了 " - " 读 " 收藏 " ; p . - .

第 1 栏，第 33 行，“collecion”应改为“collection”；第 449 页。

[kɒl] . [wʌn] , [el] . - , [fɔː(r); fə(r)] " ['letə(r)] " [riːd] " ['lɛtəz] , " [ænd; ənd][el] . - .
col . 1 , l . 56 , for " letter " read " letters , " and l . 57 .
科尔 . 1 , 我 . - , 为了 " 信 " 读 " 信件 , " 和 我 . - .

第 1 栏，第 56 行，“letter”应读作“letters”，第 57 行。

[fɔː(r); fə(r)] " [rɪts] " [riːd] " [rɪt] " ; [kɒl] . [ˌtuː'tuː] .
for " writs " read " writ " ; col . 2 .
为了 " 令状 " 读 " 写 " ; 科尔 . 2 .

将“writs”读作“writ”；第 2 列。

[el] . - , [fɔː(r); fə(r)] " [tʃiːt] " [riːd] " [ɪs'tʃiːt] " ; [ænd; ənd][el] . - , [fɔː(r); fə(r)] " [ˌen 'iː] " [riːd] " [ɪn] .
l . 15 , for " cheat " read " escheat " ; and l . 26 , for " ne " read " in .
我 . - , 为了 " 欺骗 " 读 " 归还 " ; 和 我 . - , 为了 " ne " 读 " 在 .

第 15 行，“cheat”应读作“escheat”；第 26 行，“ne”应读作“in”。

" ['lʌndən] ['laɪbrəri] , - .
" LONDON LIBRARY , 12 .
" 伦敦 图书馆 , - .

“伦敦图书馆，12.

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][skweə(r)] .
St . James's Square .
英石 . 詹姆斯的 正方形 .

圣詹姆斯广场。

['peɪtrən] — [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [prɪns] ['ælbət] .
Patron — His Royal Highness PRINCE ALBERT .
赞助人 — 他的 皇家 高度 王子 阿尔伯特 .

赞助人——阿尔伯特王子殿下。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [naʊ] ['ɒfəz] [tuː; tə][ɪts] ['membəz] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - ['vɒljuːmz] ,
This institution now offers to its Members a collection of 60 , 000 Volumes ,
这 机构 现在 优惠 到 它是 成员 一个 收藏 的 - , - 卷 ,

该机构目前向其会员提供6万册藏书。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'dɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['meɪkɪŋ] , [bəʊθ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən]
to which additions are constantly making , both in English and Foreign
到 哪个 新增内容 是 不断地 制作 , 两个都 在 英语 和 外国的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Literature .
文学 .

无论是英语文学还是外国文学，都在不断地增加新的内容。

[praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kætəlɒg] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] , 5s .
Price of the large Catalogue already published , 5s .
价格 的 这 大的 目录 已经 已发布 , 5s .

已出版的大目录售价为 5 先令。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
A second volume is now in preparation .
一个 第二 体积 是 现在 在 准备 .

第二卷正在筹备中。

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ,
A Reading Room is also open for the use of the Members ,
一个 阅读 房间 是 还 打开 为了 这 使用 的 这 成员 ,

会员还可以使用阅览室。

[sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
supplied with the best English and Foreign Periodicals .
供应 和 这 最好的 英语 和 外国的 期刊 .

提供最优质的英文和外文期刊。

[tɜːmz] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] : — ['entrəns] [fiː] , 6l . ; ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 2l . ; [ɔː(r)] ['entrəns] [fiː]
Terms of Admission : — Entrance Fee , 6l . ; Annual Subscription , 2l . ; or Entrance Fee
条款 的 入学 : — 入口 费用 , 6l . ; 年度的 订阅 , 2l . ; 或者 入口 费用
[ænd; ənd] [laɪf] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , 26l .
and Life Subscription , 26l .
和 生活 订阅 , 26l .

入会条款：——入会费 6 英镑；年费 2 英镑；或入会费和终身会员费 26 英镑。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
By order of the Committee ,
经过 命令 的 这 委员会 ,

经委员会命令，

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['kɒkrən] , ['sekrət(ə)ri][ænd; ənd][laɪ'breəriən] .
J . G . COCHRANE , Secretary and Librarian .
J . G . 科克伦 , 秘书 和 图书管理员 .

JG COCHRANE，秘书兼图书管理员。

[nəʊ'vembə(r)] , - .
November , 1850 .
十一月 , - .

1850年11月。

[ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'sembə(r)] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz] : — [wʌn] .
THE GENTLEMAN'S MAGAZINE for DECEMBER contains the following articles : — 1 .
这 绅士的 杂志 为了 十二月 包含 这 下列的 文章 : — 1 .

12 月份的《绅士杂志》包含以下文章：—1.

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [vɒl'teə] , [baɪ]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [en] . ['nevəl] ; [ˌtuː'tuː] .
An Evening with Voltaire , by Mr . R . N . Neville ; 2 .
一个 晚上 和 伏尔泰 , 经过 先生 . 拉 . N . 内维尔 ; 2 .

内维尔先生著《与伏尔泰共度良宵》；2.

[ðə; ði] [njuː] ['krætɪləs] ; [θriː] .
The New Cratylus ; 3 .
这 新的 克拉蒂卢斯 ; 3 .

新克拉底鲁斯；3.

[əʊld] ['bælədz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braɪt] [kə'lekʃ(ə)n] ; [fɔːr] .
Old Ballads from the Bright Collection ; 4 .
老的 民谣 从 这 明亮的 收藏 ; 4 .

布莱特收藏中的古老民谣；4.

[ðə; ði]['æbeɪ][diː][seɪnt] - [pjeə] ; [faɪv] .
The Abbé de Saint - Pierre ; 5 .
这 阿贝 德 圣 - 皮埃尔 ; 5 .

圣皮埃尔神父；5.

['nɔːmən] [krɔːsɪz] ([wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ]) ; [sɪks] .
Norman Crosses (with Engravings) ; 6 .
诺曼 十字架 (和 雕刻) ; 6 .

诺曼十字架（带雕刻）；6.

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kwi:nzberi] [ænd; ənd] [geɪ] ; ['sɛvən] .
Duchess of Queensberry and Gay ; 7 .
公爵夫人 的 昆斯伯里 和 同性恋 ; 7 .

昆斯伯里和盖伊公爵夫人；7.

['draɪdən][ænd; ənd] ; [eit] .
Dryden and Flecknoe ; 8 .
德莱顿 和 弗莱克诺 ; 8 .

德莱顿和弗莱克诺；8.

['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði][mə'næstɪk] ['ɔ:dərs] ; [naɪn] .
Legends of the Monastic Orders ; 9 .
传说 的 这 修道院 订单 ; 9 .

修道院传说；9.

[ti:] . [lɒdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ; - .
T . Lodge and his Works ; 10 .
T . 小屋 和 他的 作品 ; - .

T. Lodge 及其作品；10.

[bɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][prɪ'tendə(r)] ; - .
Birth of the Old Pretender ; 11 .
出生 的 这 老的 冒名顶替者 ; - .

老冒牌货的诞生；11.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɪntʃəl,si:] ([wɪð] [ɪn'greɪvɪŋ]) ; - .
History of Winchelsea (with Engravings) ; 12 .
历史 的 温切尔西 (和 雕刻) ; - .

温切尔西历史（附版画）；12.

[,ɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['brɪtən] ; - .
Autobiography of Mr . Britton ; 13 .
自传 的 先生 . 布里顿 ; - .

布里顿先生的自传；13.

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['peɪpl] [bʊl] [hɪ'stɒrɪkli] [kən'sɪdəd] : [wɪð] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [nju:] [,pʌblɪ'keɪʃnz] ,
The recent Papal Bull historically considered : with Notes of the Month , Review of New Publications ,
这 最近的 教皇 公牛 历史 经过考虑的 : 和 笔记 的 这 月 , 审查 的 新的 出版物 ,

从历史角度审视近期教皇诏书：附每月简讯、新出版物评论

['lɪtərəri] [ænd; ənd][,æntɪ'kweəriən] [ɪn'telɪdʒəns] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['krɒnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'bɪtʃuəri] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['memwɑ:z][ɒv; əv] [lɔ:d] - ,
Literary and Antiquarian Intelligence , Historical Chronicle , and Obituary , including Memoirs of Lord Rancliffe ,
文学 和 古玩 智力 , 历史 编年史 , 和 讣告 , 包括 回忆录 的 主 - ,

文学与古物研究资讯、历史编年史和讣告，包括兰克利夫勋爵的回忆录

[lɔ:d] ['stænli] [ɒv; əv] ['ɔ:ldərli] , [lɔ:d] [li:] , [tʃi:f] ['dʒʌstɪs]['doʊhərdi] , [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . ['θækəri] , [dʒɒn]['dʒɑ:r,di:n] ,
Lord Stanley of Alderley , Lord Leigh , Chief Justice Doherty , Rev . Dr . Thackeray , John Jardine ,
主 斯坦利 的 奥尔德利 , 主 莉 , 首席 正义 多尔蒂 , 牧师 . 博士 . 萨克雷 , 约翰 怡和集团 ,

奥尔德利的斯坦利勋爵、利勋爵、首席大法官多尔蒂、萨克雷牧师博士、约翰·贾丁

[ˌiː es 'kjuː] . , ['tɒməs] ['hɒdʒs(ə)n] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['njuːkɑːsl] , & [siː] . , & [siː] . [praɪs] 2s
Esq . , Thomas Hodgson , Esq . , F . S . A . , Newcastle , & c . , & c . Price 2s
先生 . , 托马斯 霍奇森 , 先生 . , F . S . 一个 . , 纽卡斯尔 , & c . , & c . 价格 2s
.
:
.

托马斯·霍奇森先生，FSA，纽卡斯尔，等等。价格 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'vaɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]
" The Gentleman's Magazine has been revived with a degree of spirit and
" 这 绅士的 杂志 有 到过 复活 和 一个 程度 的 精神 和
['tælənt] [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [ðə; ði] [best] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [ˌpɒpju'lærəti] .
talent which promises the best assurance of its former popularity .
天赋 哪个 承诺 这 最好的 保证 的 它是 以前的 人气 .

《绅士杂志》以焕然一新的面貌和才华重获新生，极有可能恢复其昔日的人气。

" — ['tɔːntən]
" — Taunton
" — 汤顿

——汤顿

['kʊriə(r)] .
Courier .
导游 .

导游。

" [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tælənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪts] [ə'sɪstəns] ,
" The additional talent which the new year has brought to its assistance ,
" 这 额外的 天赋 哪个 这 新的 年 有 带来 到 它是 协助 ,

"新年伊始，又增添了一批人才来协助我们，

[wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ,
will give an impetus advantageous to the circulation of The Gentleman's ,
将要 给 一个 动力 有利 到 这 循环 的 这 绅士的 ,
[ænd; ənd] , [haɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['priːviəsli] [stʊd] ,
and , high as it previously stood ,
和 , 高的 作为 它 之前 站立 ,

这将极大地促进《绅士》杂志的发行，使其发行量保持在之前的高位。

[wɪl] [əd'vɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
will advance it still more in the estimation of those who are enabled to
将要 进步 它 仍然 更多的 在 这 估算 的 那些 WHO 是 已启用 到
[ə'priːʃieɪt] [ɪts] [wɜːθ] . " — [puːl] ['herəld] .
appreciate its worth . " — Poole Herald .
欣赏 它是 值得 . " — 普尔 先驱报 .

将在那些能够欣赏其价值的人们心中进一步提升其地位。"——普尔先驱报。

[ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] , - . [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['tɒməs]
The Magazine for January , 1851 . will contain a Portrait of the late Thomas
这 杂志 为了 一月 , - . 将要 包含 一个 肖像 的 这 晚的 托马斯
['æmiˌɑːt] ,
Amyot ,
艾米特 ,

1851年1月刊的杂志将刊登已故托马斯·艾米奥特的肖像。

[ˌiː es 'kjuː] . , ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] .
Esq . , Treasurer of the Society of Antiquaries .
先生 . , 财务主管 的 这 社会 的 古董商 .

先生，古物学会司库。

['nɪkəlz] [ænd; ənd] [sʌn] , - .
Nichols and Son , 25 .
尼科尔斯 和 儿子 , - .

尼科尔斯父子公司，25。

['pɑːləmənt] [striːt] .
Parliament Street .
议会 街道 .

议会街。

['kjʊəriəs] [bʊks] , [ˌem es 'es] . , [siːlz] , [ænt'ɪkwɪtiz] , & [siː] .
CURIOUS BOOKS , MSS . , SEALS , ANTIQUITIES , & c .
好奇的 图书 , MSS . , 封印 , 古董 , & c .

奇书、手稿、印章、古董等。

['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] , [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['prɒpəti] , [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [æt; ət] [ðeə(r)] [greɪt] [ruːm] , - .
PUTTICK AND SIMPSON , Auctioneers of Literary Property , will Sell by Auction at their Great Room , 191 .
普蒂克 和 辛普森 , 拍卖师 的 文学 财产 , 将要 卖 经过 拍卖 在 他们的 伟大的 房间 , - .

普蒂克和辛普森文学财产拍卖行将在其大厅 191 号进行拍卖。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɒn] ['wenzdeɪ] , [dek] . - , [ænd; ənd] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [bʊks] ,
Piccadilly , on Wednesday , Dec . 11 , and two following days , a Collection of Curious Books ,
皮卡迪利 , 在 周三 , 12月 . - , 和 二 下列的 天 , 一个 收藏 的 好奇的 图书 ,

12月11日星期三及之后两天，皮卡迪利将举办“奇书收藏展”。

['məʊstli] ['ɪŋglɪʃ] , ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [pleɪz] , [reə(r)] , ['kjʊəriəs] , [sə'tɪrɪkl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pəʊətri] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['piːsɪz] ,
mostly English , several thousand Plays , rare , curious , satirical , and other Poetry , Historical Pieces ,
大多 英语 , 一些 千 演出 , 稀有的 , 好奇的 , 讽刺 , 和 其他 诗 , 历史 件 ,

大部分为英文作品，数千部戏剧，以及罕见的、奇特的、讽刺的和其他诗歌、历史作品。

- , [sʌm; səm] [faɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['ɜːli] [taɪ'pɒgrəfi] , [bʊks] [ɒv; əv] [prɪnts] [ænd; ənd] ['embləmz] , [ˌem es 'es] . ,
Facetiæ , some fine specimens of Early Typography , Books of Prints and Emblems , MSS . ,
- , 一些 美好的 标本 的 早期的 排版 , 图书 的 印刷 和 徽章 , MSS . ,

Facetiæ，一些早期印刷术的精美样本，版画和徽章书籍，手稿。

[diːdz] , & [siː] . , [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['kaunti] , ['fæməli] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [ed] . [kəʊk] , [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siːlz] ,
Deeds , & c . , relating to English Counties , Family Papers of Sir Ed . Coke , an extraordinary Collection of Seals ,
契约 , & c . , 相关 到 英语 县 , 家庭 文件 的 先生 艾德 . 可口可乐 , 一个 非凡的 收藏 的 海豹 ,

与英国郡县有关的契约等，埃德蒙·科克爵士的家族文件，一套非凡的印章收藏，

& [siː] . ['kætəlɒgz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
& c . Catalogues will be sent on application .
& c . 产品目录 将要 是 发送 在 应用 .

等。产品目录可按需索取。

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['kɒntrəvɜːsi] . — [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kraɪsɪs] , [wen] [ðə; ði]
THE ROMAN CATHOLIC CONTROVERSY . — At the present crisis , when the
这 罗马 天主教 争议 . — 在 这 展示 危机 , 什么时候 这
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pəʊp] ['paɪəs] [ɪks] .
extraordinary aggression of Pope Pius IX .
非凡的 侵略 的 教皇 庇护 第九章 .

罗马天主教的争议——在当前的危机中，教宗庇护九世表现出了非同寻常的侵略性。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['rendəz] [ə; eɪ] ['θʌrə]
on the rights of the Church and Sovereign of England renders a thorough
在 这 权利 的 这 教会 和 主权 的 英格兰 渲染 一个 彻底
[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['kɒntrəvɜːsi] [məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
acquaintance with the Roman Catholic Controversy most essential ,
熟人 和 这 罗马 天主教 争议 最多 基本的 ,

论英国教会和君主的权利，对罗马天主教争议的透彻了解至关重要。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːkə(r)] [sə'saɪəti] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n]
the Council of the PARKER SOCIETY are desirous of calling public attention
这 理事会 的 这 帕克 社会 是 渴望 的 呼叫 民众 注意力
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] .
to the WORKS of the REFORMERS which they have issued .
到 这 作品 的 这 改革者 哪个 他们 有 发布 .

帕克协会理事会希望引起公众对他们所出版的改革者著作的关注。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['krænmər] , [tuː] [vɑːlz] . ; ['bɪʃəp] ['rɪdli] , ['lætəmər]
These are the writings of Archbishop Cranmer , two vols . ; Bishop Ridley , Latimer
这些 是 这 著作 的 大主教 克兰默 , 二 卷 . ; 主教 雷德利 , 拉蒂默
, [tuː] [vɑːlz] . ;
, two vols . ;
, 二 卷 . ;

这是克兰麦大主教的著作，共两卷；里德利主教和拉蒂默的著作，共两卷；

['kʌvədeɪl] , [tuː] [vɑːlz] . ;
Coverdale , two vols . ;
科弗代尔 , 二 卷 . ;

科弗代尔，两卷；

['dʒuːəl] , [θriː] [vɑːlz] .
Jewel , three vols .
宝石 , 三 卷 .

宝石，共三卷。

[kəm'plitɪd] , [ðə; ði] [fɔːθ] ['nɪəli] ['redi] ; ['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['tindl] , [θriː] [vɑːlz] .
completed , the fourth nearly ready ; also those of Tyndale , three vols .
完全的 , 这 第四 几乎 准备好 ; 还 那些 的 廷代尔 , 三 卷 .

已完成，第四卷也即将完成；还有廷代尔的三卷本。

; [bi'kɑːn] , [θriː] [vɑːlz] . , & [siː] .
; Becon , three vols . , & c .
; 信标 , 三 卷 . , & c .

；Becon，三卷，等等。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɪz] 1l . , [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
The annual subscription to the Society is 1l . , to be paid in advance ,
这 年度的 订阅 到 这 社会 是 1l . , 到 是 有薪酬的 在 进步 ,

该协会的年费为11英镑，需提前缴纳。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['membə(r)] [rɪ'siːvz] [fɔː(r)] ['vɒljuːmz] .
for which each member receives four volumes .
为了 哪个 每个 成员 接收 四 卷 .

每位成员将获得四卷。

[ɪn][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['dʒuːəlz] [wɜːks] [wɪl] [ə'pɪə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['triːtiziz] ,
In the concluding volume of Bishop Jewel's works will appear , among other treatises ,
在 这 总结 体积 的 主教 珠宝的 作品 将要 出现 , 之中 其他 论文 ,

在朱厄尔主教著作的最后一卷中，将收录（除其他论文外）

[hɪz; ɪz] " [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'dɪʃəs] [bʊl] , " ['biːɪŋ] [ðæt] ['ɪʃuːd] [baɪ]['paɪəs][viː] . [ə'genst] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
his " View of a Seditious Bull , " being that issued by Pius V . against Queen Elizabeth .
他的 " 看法 的 一个 煽动性的 公牛 , " 存在 那 发布 经过 庇护 V . 反对 女王 伊丽莎白 .

他的“煽动性教令”指的是庇护五世针对伊丽莎白女王颁布的教令。

[ðə; ði] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['siːznəbl] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
The republication of this will be felt to be most seasonable at the present time ,
这 重版 的 这 将要 是 毛毡 到 是 最多 及时 在 这 展示 时间 ,

此时重新发表这篇文章可谓恰逢其时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['ɑːnsəz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['rəumiʃ] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [ə'sʌmpʃən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][juːz] .
and the complete answers furnished by the Romanisers to all the Romish doctrines and assumptions will be found of the greatest interest and use .
和 这 完全的 答案 提供 经过 这 罗马化 到 全部 这 罗马天主教 教义 和 假设 将要 是 成立 的 这 最 兴趣 和 使用 .

罗马化派对所有罗马教义和假设所作出的完整解答，将会被认为具有极大的趣味性和实用性。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði]['klɜːdʒi][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [pə'zes] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːks] ;
The Council are anxious to facilitate as far as possible the desire of the Clergy and others to possess these important works ;
这 理事会 是 焦虑的 到 促进 作为 远的 作为 可能的 这 欲望 的 这 牧师 和 其他的 到 具有 这些 重要的 作品 ;

理事会热切希望尽可能地满足神职人员和其他人拥有这些重要著作的愿望；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɒn][hænd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [nemd] ,
and as they have on hand copies of some of the authors named ,
和 作为 他们 有 在 手 副本 的 一些 的 这 作者 命名 ,

而且他们手头还有其中一些作者的作品副本，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [ðiːz] [ɒn] ['riːznəbl] [tɜːmz] .
they are prepared to dispose of these on reasonable terms .
他们 是 准备 到 处置 的 这些 在 合理的 条款 .

他们准备以合理的条件处置这些资产。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['dʌbljuː] . ['tɒməs] , [ˌiː es 'kjuː] . , - .
Application may be made to W . Thomas , Esq . , 33 .
应用 可能 是 制成 到 W . 托马斯 , 先生 . , - .

申请可向 W. Thomas 先生提出，地址：33。

[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] [striːt] , [strænd] .
Southampton Street , Strand .
南安普顿 街道 , 斯特兰德 .

南安普顿街，斯特兰德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [wɪl] [peɪ] [ðeə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] -
It is particularly requested that the members will pay their subscriptions for 1851
它 是 特别 请求 那 这 成员 将要 支付 他们的 订阅 为了 -
[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as early as possible .
作为 早期的 作为 可能的 .

特别要求会员尽早缴纳 1851 年的会费。

[æz; əz][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɪz][ɪz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] , [ðɪs] [ə'naʊnsmənt]
As the series of publications is is now drawing to a close , this announcement
作为 这 系列 的 出版物 是 是 现在 绘画 到 一个 关闭 , 这 公告
[ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
is important ,
是 重要的 ,

由于该系列出版物即将完结，因此这项公告意义重大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [fiːl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][baɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and the Council will feel greatly obliged by attention to it .
和 这 理事会 将要 感觉 非常 有义务 经过 注意力 到 它 .

理事会将对此表示由衷的感谢。

[naʊ] ['redi] , [klɒθ] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] [sketʃ] ,
NOW READY , Cloth , One Shilling , THE GREEK CHURCH , a Sketch ,
现在 准备好 , 布 , 一 先令 , 这 希腊语 教会 , 一个 草图 ,

现成，布面，一先令，《希腊教堂》，素描，

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstʃən] ['juːniən] .
by the Author of " Proposals for Christian Union .
经过 这 作者 的 " 提案 为了 基督教 联盟 .

作者著有《基督教联合提案》。

" — ['kɒntents] : [wʌn] . ['peɪtriɑːkət] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'naʊpəl] ; [ˌtuː'tuː] .
" — Contents : 1 . Patriarchate of Constantinople ; 2 .
" — 内容 : 1 . 父权制 的 君士坦丁堡 ; 2 .

“—目录：1.君士坦丁堡牧首区；2.

[ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] [tʃɜːtʃɪz] ; [θriː] .
Alienation of Eastern and Western Churches ; 3 .
异化 的 东 和 西 教堂 ; 3 .

东西方教会的疏离；3.

[ˌæθə'neɪʃəs] [ænd; ənd]['ɛəriəs] ; [fɔːr] .
Athanasius and Arius ; 4 .
阿塔纳修斯 和 阿里乌斯 ; 4 .

阿塔纳修斯和阿里乌斯；4.

['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['flɒrəns] ; [faɪv] .
Council of Florence ; 5 .
理事会 的 佛罗伦萨 ; 5 .

佛罗伦萨会议；5.

['sɪrəl][luːkɚr] .
Cyril Lucar .
西里尔 卢卡尔 .

西里尔·卢卡尔。

" [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] ['dʒen(ə)rəli] ,
" This work is not so much a history of the Greek Church generally ,
" 这 工作 是 不是 所以 很多 一个 历史 的 这 希腊语 教会 一般来说 ,

“这部作品与其说是一部希腊教会史，不如说是一部希腊教会史。”

[æz; əz][ɒv; əv] [ðæt] [wʌn][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] ,
as of that one most important feature in her career ,
作为 的 那 一 最多 重要的 特征 在 她 职业 ,

至于她职业生涯中最重要的一项特征，

[ðə; ði] [lɒŋ] [prə'træktɪd] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['westən] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ðeə(r)] [ʌn'hæpi] [ˌsepə'reɪʃn] .
the long protracted struggle with the Western Church , which terminated in their unhappy separation .
这 长的 拖延 斗争 和 这 西 教会 , 哪个 终止 在 他们的 不开心 分离 .

与西方教会之间旷日持久的斗争，最终以双方不幸的分离告终。

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['eɪbli] ['kærid] [aʊt] ,
The Author's investigation into the conflicting causes which led to this result is ably carried out ,
这 作者的 调查 进入 这 冲突 原因 哪个 引领 到 这 结果 是 能够 携带 出去 ,

作者对导致这一结果的各种相互矛盾的原因进行了深入调查，调查工作开展得相当出色。

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] , [ænd; ənd] [greɪt] [luː'sɪdəti][ɒv; əv] [staɪl] .
with considerable research , and great lucidity of style .
和 大量 研究 , 和 伟大的 明朗 的 风格 .

经过大量研究，文笔清晰流畅。

" — [ɪˌkliːzi'æstɪk] .
" — Ecclesiastic .
" — 牧师 .

“-牧师。

[ðɪs] ['eseɪ] [kən'kluːdz] [ðə; ði]['sɪəriːz] .
This Essay concludes the series .
这 散文 结束 这 系列 .

本文是本系列文章的最后一篇。

[ðə; ði][fɔː(r)] [prɪ'siːdɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒn] [seɪl] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .
The four preceding Numbers on Sale , Second Edition , One Shilling each .
这 四 前 数字 在 销售 , 第二 版 , 一 先令 每个 .

前四期杂志均有售，第二版，每期一先令。

[dʒeɪmz] ['dɑːlɪŋ] — ['lʌndən] : [greɪt] ['kʌlən] [striːt] ; ['edɪnbrə] : - .
James Darling — London : Great Cullen Street ; Edinburgh : 12 .
詹姆斯 亲爱的 — 伦敦 : 伟大的 库伦 街道 ; 爱丁堡 : - .

James Darling—伦敦：大卡伦街；爱丁堡：12。

[saʊθ] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [striːt] .
South St . Andrew's Street .
南 英石 . 安德鲁的 街道 .

南圣安德鲁街。

[ðə; ði] ['gɜːlhʊd] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['herəʊɪnz] ; [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [teɪlz; 'teɪliːz] , [baɪ] ['meəri] ['kaʊdən] [klɑːk] ,
THE GIRLHOOD OF SHAKESPEARE'S HEROINES ; in a Series of Fifteen Tales , by Mary Cowden Clarke ,
这 少女时代 的 莎士比亚的 女英雄们 ; 在 一个 系列 的 十五 故事 , 经过 玛丽 考登 克拉克 ,

莎士比亚笔下女主角的少女时代：十五个故事系列，作者：玛丽·考登·克拉克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [kən'kɔːdəns] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] . "
Author of the " Concordance to Shakespeare . "
作者 的 这 " 经文汇编 到 莎士比亚 . "

《莎士比亚作品索引》的作者。

" [æz; əz] ['peti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][endz] ,
" as petty to his ends ,
" 作为 小气 到 他的 结束 ,

"对他而言，这简直是小题大做。"

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [mɔːn] [djuː] [ɒn][ðə; ði] ['mɜːtl] [liːf]
As is the morn dew on the myrtle leaf
作为 是 这 早晨 露 在 这 桃金娘 叶子

就像桃金娘叶片上的晨露一样。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][grænd] [siː] .
To his grand sea .
到 他的 盛大 海 .

致他那浩瀚的大海。

" ['ʃeɪkspɪə(r)] .
" Shakespeare .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [ɪn][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [bʊks] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri] ,
To be published periodically in One Shilling books , each containing a complete story ,
到 是 已发布 定期 在 一 先令 图书 , 每个 包含 一个 完全的 故事 ,

以一先令一册的小册子形式定期出版，每册包含一个完整的故事。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] : —
one of the following subjects : —
一 的 这 下列的 主题 : —

以下科目之一：—

['pɔːrʃə] ; [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][bel'mɔːnt]
Portia ; the Heiress of Belmont
波西亚 ; 这 女继承人 的 贝尔蒙特

波西亚；贝尔蒙特的女继承人

[ðə; ði] [θeɪnz] ['dɔːtə(r)]
The Thane's Daughter
这 塔恩的 女儿

领主的女儿

['helənə; hə'liːnə] ; [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] ['ɔːf(ə)n]
Helena ; the Physician's Orphan
海伦娜 ; 这 医生的 孤儿

海伦娜；医生的孤儿

[ˌdezdi'məunə] ; [ðə; ði][mægnɪfɪkoʊz][tʃaɪld]
Desdemona ; the Magnifico's Child
苔丝狄蒙娜 ; 这 Magnifico's 孩子

苔丝狄蒙娜；伟大的圣女

[meg][ænd; ənd] ['ælɪs] ; [ðə; ði] ['meri] [meɪdz][ɒv; əv]['wɪnzə(r)]
Meg and Alice ; the Merry Maids of Windsor
梅格 和 爱丽丝 ; 这 欢乐 女佣 的 温莎

梅格和爱丽丝；温莎的快乐少女们

[ˌɪzə'belə] ; [ðə; ði] ['vəʊtərɪs]
Isabella ; the Votaress
伊莎贝拉 ; 这 女选民

伊莎贝拉；女选民

[ˌkætəˈriːnə] [ænd; ənd][ˈbiˈæŋk; ˈbjɑːŋkə] ; [ðə; ði] [ʃruː] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈmjʊə(r)]
Katharina and Bianca ; the Shrew and the Demure
卡塔琳娜 和 比安卡 ; 这 泼妇 和 这 端庄

凯瑟琳娜和比安卡；泼妇和端庄的

[ɔˈfiːljə] ; [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˌelsɪˈnɔ]
Ophelia ; the Rose of Elsinore
奥菲莉娅 ; 这 玫瑰 的 埃尔西诺

奥菲莉娅；埃尔西诺的玫瑰

[ˈrɑːzəlɪnd] [ænd; ənd] [ˈsiːliə] ; [ðə; ði] [frendz]
Rosalind and Celia ; the Friends
罗莎琳德 和 西莉亚 ; 这 朋友们

罗莎琳德和西莉亚；朋友们

[ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] ; [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [ɒv; əv] [vəˈrəunə]
Juliet ; the White Dove of Verona
朱丽叶 ; 这 白色的 鸽子 的 维罗纳

朱丽叶；维罗纳的白鸽

[ˈbɪətrɪs] [ænd; ənd] [ˈhɪərəʊ] ; [ðə; ði] [ˈkʌz(ə)nz]
Beatrice and Hero ; the Cousins
贝娅特丽丝 和 英雄 ; 这 表兄弟

贝娅特丽丝和希罗；表兄妹

[əˈlɪviə] ; [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ɪˈlɪərɪə]
Olivia ; the Lady of Illyria
奥利维亚 ; 这 女士 的 伊利里亚

奥利维娅；伊利里亚夫人

[həːˈmaiəni] ; [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌprɪnˈses]
Hermione ; the Russian Princess
赫敏 ; 这 俄语 公主

赫敏；俄罗斯公主

[viˈəʊlə] ; [ðə; ði] [twɪn]
Viola ; the Twin
中提琴 ; 这 双

维奥拉；双胞胎

[ˈɪmədʒən] ; [ðə; ði] [ˈpɪələs] .
Imogen ; the Peerless .
伊莫金 ; 这 无与伦比 .

伊莫金；无与伦比。

[teɪl] [wʌn] ([ˈpɔːrʃə] ; [ðə; ði][eəˈres; ˈeərəs][ɒv; əv][belˈmɔːnt]) [ɒn][ðə; ði] 1st [dɪˈsembə(r)] , - .
Tale 1 (PORTIA ; the Heiress of Belmont) on the 1st December , 1850 .
故事 1 (波西亚 ; 这 女继承人 的 贝尔蒙特) 在 这 1st 十二月 , - .

故事 1（波西亚；贝尔蒙特的女继承人）于 1850 年 12 月 1 日。

[teɪl] [ˌtuːˈtuː] ([ðə; ði] [θeɪnz] [ˈdɔːtə(r)]) , 1st [ˈdʒænjuəri] , - .
Tale 2 (THE THANE'S DAUGHTER) , 1st January , 1851 .
故事 2 (这 塔恩的 女儿) , 1st 一月 , - .

故事 2（领主的女儿），1851 年 1 月 1 日。

[ˈlʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] [ænd; ənd] [sʌn] , - .
W . H . Smith and Son , 136 .
W . H . 史密斯 和 儿子 , - .

WH Smith and Son，136。

[strænd] : [ænd; ənd] ['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] , [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['steɪʃənəz] - [hɔːl] [kɔːt] .
Strand : and Simpkin , Marshall , and Co . , Stationers ' Hall Court .
斯特兰德 : 和 辛普金 , 马歇尔 , 和 合作 . , 文具店 - 大厅 法庭 .

斯特兰德：以及辛普金、马歇尔公司，文具商大厅法院。

['prɒtɪstənt] & [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [θi'ɒlədʒi] .
PROTESTANT & CHURCH OF ENGLAND THEOLOGY .
新教 & 教会 的 英格兰 神学 .

新教和英国国教神学。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [stæmps] ,
Just published , and may be had on application on the receipt of Four Stamps ,
只是 已发布 , 和 可能 是 有 在 应用 在 这 收据 的 四 邮票 ,

刚刚出版，凭四枚邮票即可申请购买。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊstɪdʒ] ,
the price of the postage ,
这 价格 的 这 邮资 ,

邮资价格，

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [dɒk'traɪnl] , [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] , ['præktɪkl] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ; [kən'sɪstɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] ,
A CATALOGUE OF DIVINITY , DOCTRINAL , CONTROVERSIAL , PRACTICAL , AND DEVOTIONAL ; consisting , with a few exceptions ,
一个 目录 的 神 , 教义 , 有争议的 , 实际的 , 和 灵修 ; 由 , 和 一个 很少 例外情况 ,

一部涵盖神学、教义、争议、实践和灵修方面的目录；除少数例外情况外，主要包括：

[ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['raɪtər] ;
of Protestant and Church of England Writers ;
的 新教 和 教会 的 英格兰 作家 ;

新教和英国国教作家；

[sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv]
Selected from the stock of
已选 从 这 库存 的

从库存中挑选

[siː] . [dʒeɪ] . ['stjʊət] , - .
C . J . Stewart , 11 .
C . J . 斯图尔特 , - .

CJ Stewart，11岁。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , [west] [strænd] , ['lʌndən] . { - }
King William Street , West Strand , London . { 472 }
国王 威廉 街道 , 西方 斯特兰德 , 伦敦 . { - }

伦敦西斯特兰德国王威廉街。{472}

[bər'nɑːrd] ['kwɑːrɪtʃ] ,
BERNARD QUARITCH ,
伯纳德 夸里奇 ,

伯纳德·夸里奇

['sekənd] - [hænd] ['fɒrən] , [ænd; ənd] [ˌæntɪ'kweəriən] ['bʊkselə(r)] , - .
SECOND - HAND FOREIGN , AND ANTIQUARIAN BOOKSELLER , 16 .
第二 - 手 外国的 , 和 古玩 书商 , - .

二手外国古籍书商，16.

['kɑːs(ə)l] [striːt] , ['lestə(r)] [skweə(r)] , ['lʌndən] ,
CASTLE STREET , LEICESTER SQUARE , LONDON ,
城堡 街道 , 莱斯特 正方形 , 伦敦 ,

伦敦莱斯特广场城堡街

[beg] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
Begs to inform the Readers of " Notes and Queries ,
乞讨 到 通知 这 读者 的 " 笔记 和 查询 ,

谨此告知读者"注释与疑问",

" [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [njuː] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]
" that he has just published a new Catalogue of
" 那 他 有 只是 已发布 一个 新的 目录 的

他刚刚出版了一本新的目录

[ˌæntɪ'kweəriən] [ænd; ənd] [he'rældɪk] [wɜːks] ,
ANTIQUARIAN AND HERALDIC WORKS ,
古玩 和 纹章学 作品 ,

古籍和纹章学著作

[kəm'praiz] ['væljuəb(ə)l] ['krɒnɪklz] , [ɑː'mɔːriəl] , [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['fæməli] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
Comprising valuable Chronicles , Armorials , Provincial and Family Histories .
包括 有价值的 编年史 , 纹章 , 省级 和 家庭 历史 .

包含珍贵的编年史、纹章集、省史和家族史。

[njuː] [p'ɜːtʃɪsɪz] [nɒt] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kætəlɒg] .
NEW PURCHASES NOT INSERTED IN THIS CATALOGUE .
新的 购买 不是 插入 在 这 目录 .

本目录中未包含新购商品。

\- ['θiːətrəm] [jʊrəpiːəm] , ['əʊdə(r)] - [bə'ʃraɪbʊŋ] [ale] - .
MERIANI THEATRUM EUROPEUM , oder wahrhaftige Beschreibung aller denkwürd .
\- 剧院 欧洲 , 或 - 描述 过敏 - .

MERIANI THEATRUM EUROPEUM，或其他说明。

[gə'ʃɪxtən] , [səʊ] [zɪç] [hɪn] [juː en 'diː] ['viːdər] [ɪn] [dɜːr] [welt] , - [ɪn] [jʊ'rəʊpə] , & [siː] . ,
Geschichten , so sich hin und wieder in der Welt , fürnehmlich in Europa , & c . ,
geschichten , 所以 sich 他 和 维德 在 德尔 红肿 , - 在 欧洲 , & c . ,

Geschichten，so sich hin und wieder in der Welt，fürnehmlich in Europa，等等，

[vɒn] - - - [ɝeɪgnjɪt] , - [θɪk] [vɑːlz] .
von 1617 - 1718 ereignet , 21 thick vols .
冯 - - - 埃雷涅特 , - 厚的 卷 .

von 1617-1718 ereignet，厚 21 卷。

[ɪn] - , ['fəʊliəʊ] , [wɪð] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['pɔːrtrəts] , [plænz] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] , [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] ,
in 22 , folio , with several thousand Portraits , Plans of Cities , Representations of Battles ,
在 - , 对开本 , 和 一些 千 肖像 , 计划 的 城市 , 表现形式 的 战斗 ,

第22页，对开本，包含数千幅肖像、城市平面图、战役图，

[ɪ'vents] , ['mɒnjumənts] , ['bɪldɪŋz] , & [siː] . , [ɪn'greɪvd] [baɪ] [mæt] .
Events , Monuments , Buildings , & c . , engraved by Matt .
活动 , 纪念碑 , 建筑物 , & c . , 刻 经过 马特 .

事件、纪念碑、建筑物等，由 Matt 雕刻。

[mɝːlən] , ['hɑːlər] , & [siː] . , [vel] . , 5l .
Merlan , Hollar , & c . , vell . , 5l .
梅兰 , 霍拉 , & c . , 维尔 . , 5l .

Merlan、Hollar 等，5l。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['fræŋkfɜːt] , - - - .
Frankfurt , 1643 - 1732 .
法兰克福 , - - - .

法兰克福，1643-1732 年。

* * * [ðɪs] [və'luːmɪnəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['jʊərəp] ([iːtʃ] [vɒl] .
*** This voluminous history of Europe (each vol .**
* * * 这 大量的 历史 的 欧洲 (每个 卷 .

*** 这部卷帙浩繁的欧洲历史（每卷）

[kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz]) [wɒz; wəz] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
containing upwards of 1000 pages) was compiled from substantial information
包含 向上 的 - 页面) 曾是 编译 从 重大的 信息
[rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
received at the time ,
已收到 在 这 时间 ,

（包含超过1000页的内容）是根据当时收到的大量信息汇编而成。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] ['refrəns] ;
and , as such , is worthy of the historian's reference ;
和 , 作为 这样的 , 是 值得 的 这 历史学家的 参考 ;

因此，值得历史学家参考；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [prɪnts] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪəriːz] .
some of the curious portraits and historical prints fall into the English series .
一些 的 这 好奇的 肖像 和 历史 印刷 落下 进入 这 英语 系列 .

其中一些奇特的肖像画和历史版画属于英国系列。

[kəm'pliːt] [sets] [laɪk] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['seldəm] [met] .
Complete sets like the above are very seldom met .
完全的 套 喜欢 这 多于 是 非常 很少 遇见 .

像上面这样的完整套装非常罕见。

['pɛtiˌtoʊ] , [me'mwɑːrz] [sɜːr] [lɪstwɑːr] [diː] [frɑːns] , [də'pwiː] [ˌel'iː] - [diː] [fɪ'liːp] [aʊ'guːst] [ʒys'koʊ]
PETITOT , Mémoires sur l'Histoire de France , depuis le règne de Phillippe Auguste jusqu'au
小佩蒂托 , 回忆录 苏尔 《历史》 德 法国 , 自从 勒 - 德 菲利普 奥古斯特 至

佩蒂托，法国历史回忆录，菲利普·奥古斯特的统治者

[kə'mensmənt] [diː] [ˌɛksˌviː'iː] ['sjɛkl] .
commencement de XVIIe Siècle .
开始 德 十七 世纪 .

十七世纪开始。

[ə'vɛk] [dez] [n'əʊtɪsɪz] [sɜːr] [ʃæk] [əʊ'tɔː(r); ɔː'tɔː(r)] , [et] [dez] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [sɜːr] [ʃæk] [uː'vrɑːʒ] , -
Avec des notices sur chaque auteur , et des observations sur chaque ouvrage , 52
和 德斯 通知 苏尔 查克 作者 , 等 德斯 观察 苏尔 查克 作品 , -
[vɑːlz] .
vols .
卷 .

关于作者的注意事项，以及关于作者的观察，52 卷。

8vo . , [ˌeɪtʃ'ɛf] .
8vo . , hf .
8vo . , 高频 .

8vo.，hf.

[ˌbiː ˈdiː] . [kɑːf] , [ˈveri] [niːt] , 10l .
bd . calf , very neat , 10l .
孟加拉国 . 小牛 , 非常 整洁的 , 10l .

bd. 小牛，非常整洁，10升。

10s .
10s .
10s .

10秒。

[ˈpærɪs] , - - - .
Paris , 1819 - 26 .
巴黎 , - - - .

巴黎，1819-26 年。

- , [dɪkˈsənɛr] [ˌprɔvɔnˈsɑːl] - [frɑːŋˈseɪ] , [əʊ] [dɪkˈsənɛr] [diː][lɑː] [lɒ̃g] [-]
HONNORAT , Dictionnaire Provençal - Français , ou Dictionnaire de la langue d'Oc
- , 词典 普罗旺斯 - 法语 , 你的 词典 德 拉 语言 d'oc

HONNORAT，普罗旺斯-法语词典，或奥克语词典

[ˌɑːnˈsjɛn] [et] [məˈdeən] , [swiːˈviː] [-] [vəˌkɑːbjəˈlɛr] [frɑːŋˈseɪ] - [ˌprɔvɔnˈsɑːl] , & [siː] . , [fɔːr][vɑːlz] .
Ancienne et Moderne , suivi d'un Vocabulaire Français - Provençal , & c . , 4 vols .
古老的 等 现代 , 随行 逼债 词汇 法语 - 普罗旺斯 , & c . , 4 卷 .

古代与现代，法语-普罗旺斯语词汇，等，4 卷。

4to . , [ˌɛsˈdiː] . , 2l . 10s .
4to . , sd . , 2l . 10s .
4to . , 标清 . , 2l . 10s .

4to.，sd.，2l. 10s。

[ˈpærɪs] , - - - .
Paris , 1847 - 49 .
巴黎 , - - - .

巴黎，1847-49 年。

- , [dɪkˈsənɛr] [ˈbretən] - [frɑːŋˈseɪ] [et] [frɑːŋˈseɪ] - [ˈbretən] , - [diː][lɑː] [græˈmɛr] ,
LEGONIDEC , Dictionnaire Breton - Français et Français - Breton , précédé de la Grammaire ,
- , 词典 布列塔尼 - 法语 等 法语 - 布列塔尼 , - 德 拉 语法 ,

[nuːˈvel] - ,
nouvelle édition ,
新 - ,

LEGONIDEC，布列塔尼-法语词典和法语-布列塔尼词典，语法前文，新版，

- [dez] [mˈɒts] [ˈgælˌwɑː] [et] - [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [ˌeɪ ˈjuː] [ˈbretən] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
augmentée des mots Gallois et Gaëls correspondant au Breton , 2 vols .
- 德斯 词语 加洛瓦奶酪 等 - 通讯员 au 布列塔尼 , 2 卷 .

布列塔尼的加卢瓦和盖尔通讯员的增强，第 2 卷。

4to . , [ˌɛsˈdiː] . , [ˌʌnˈkʌt] , 36s .
4to . , sd . , uncut , 36s .
4to . , 标清 . , 未剪辑版 , 36s .

4开本，sd，未剪辑，36秒。

[ˌes ˈtiː] . [ˈbreɪə] , - - - .
St . Breas , 1847 - 50 .
英石 . 布雷斯 , - - - .

圣布雷亚斯，1847-50 年。

['flemɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] . — [dez] [roʊʃɪz] , [dɪk'sənɛr] [flə'mɑːnd] - [frɑːŋ'seɪ] [et] [frɑːŋ'seɪ] -
FLEMISH DICTIONARY . — DES ROCHES , Dictionnaire Flamand - Français et Français -
佛兰德斯 字典 . — DES 罗切斯 , 词典 弗拉芒语 - 法语 等 法语 -

[flə'mɑːnd] , [nuː'vel] - [pɑː(r)]
Flamand , nouvelle édition par
弗拉芒语 , 新 - 帕

弗拉芒语词典。—DES ROCHES，Dictionnaire Flamand-Français et Français-Flamand，新版

- , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Grangé , 2 vols .
- , 2 卷 .

格兰热，2 卷。

8vo . , [kɑːf] , [niːt] , 15s .
8vo . , calf , neat , 15s .
8vo . , 小牛 , 整洁的 , 15s .

8开本，小牛皮装帧，整洁，15先令。

[ɔŋ'ver] , - .
Anvers , 1824 .
安弗斯 , - .

安特卫普，1824年。

[sɪs'mɔndi] , [ɪs'twɑːr] [dez] [frɑːŋ'seɪ] , - [vɑːlz] .
SISMONDI , Histoire des Français , 18 vols .
西斯蒙第 , 组织 德斯 法语 , - 卷 .

西斯蒙第，法国历史，18 卷。

8vo . , [kəm'pliːt] , [səʊd] , ['əʊnli] 3l .
8vo . , complete , sewed , only 3l .
8vo . , 完全的 , 缝制的 , 仅有的 3l .

8开本，完整，缝制，仅3升。

3s . - - - .
3s . 1847 - 49 .
3s . - - - .

3先令。1847-49年。

[ðə; ði] [best] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [sɪs'mɔndi] ,
The best History of France is undoubtedly that of the learned Sismondi ,
这 最好的 历史 的 法国 是 无疑 那 的 这 学习 西斯蒙第 ,

毫无疑问，最好的法国史著作是博学的西斯蒙第所著的。

[huː] ['dɪlɪdʒəntli] ['stʌdid] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['krɪtɪk(ə)l]
who diligently studied all the Original Sources , and guided by a sound critical
WHO 勤勉地 研究 全部 这 原来的 来源 , 和 引导 经过 一个 声音 批判的

['dʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

他认真研究了所有原始资料，并以健全的批判性判断为指导，

[ænd; ənd] [baɪ] ['lɪbərəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [v'juːz] , [prə'djuːst] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [ˌsjuːpə'siːdz] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['raɪvlz] .
and by liberal political views , produced a work which supersedes all other rivals .
和 经过 自由主义 政治的 浏览 , 生产 一个 工作 哪个 取代 全部 其他 竞争对手 .

并且凭借自由主义的政治观点，创作出了一部超越所有其他竞争对手的作品。

[sɪsmɑːndɪs] [staɪl] [ɪz] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] : [hiː; hi] [gɪvz] [laɪf] [tuː; tə] ['evri] ['kærəktə(r)] [hiː; hi]
Sismondi's style is noble and vivid : he gives life to every character he
西斯蒙迪的 风格 是 高贵 和 生动 : 他 给予 生活 到 每一个 特点 他

[dɪ'skraɪbz] .
describes .
描述 .

西斯蒙第的文风高贵而生动：他笔下的每一个人物都栩栩如生。

['meni] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [sɪs'mɔndi] ['ɪləstreɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Many pages of Sismondi illustrate English History ,
许多 页面 的 西斯蒙第 阐明 英语 历史 ,

西斯蒙第的许多篇幅都用插图展现了英国历史，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [hɪ'stɔːriənz] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['kændɪd] [wɪð]
and of all the French Historians he is the most honest and candid with
和 的 全部 这 法语 历史学家 他 是 这 最多 诚实的 和 坦率 和
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .
regard to this country .
看待 到 这 国家 .

在所有法国历史学家中，他对这个国家是最诚实、最坦率的。

['edwəd] [θriː] .
EDWARD III .
爱德华 三、 .

爱德华三世

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] : [væn][den] [-] - , ['kəʊnɪŋ] [væn] - , -
King of England : Van den Derden Edewaert , Coning van Engelant , Rymkronyk
国王 的 英格兰 : 范 丹 德尔登 - , 锥形 货车 - , -
[gɛʃrɛvən] [het] - - ,
geschreven het Jaer 1347 ,
geschreven 他的 - - ,

英格兰国王：Van den Derden Edewaert、Coning van Engelant、Rymkronyk geschreven het Jaer 1347、

[dɔː(r)][dʒæn][diː][klɜːrk][væn]['æntˌwɜːrpən] , 8vo . , [ˌɛs'diː] . , [skeəs] , 1s .
door Jan de Klerk van Antwerpen , 8vo . , sd . , scarce , 1s .
门 一月 德 克莱克 货车 安特卫普 , 8vo . , 标清 . , 稀少 , 1s .

门 Jan de Klerk van Antwerpen，8vo.，sd.，稀缺，1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dʒent] , - .
Gent , 1840 .
根特 , - .

根特，1840 年。

['nɔːrdɪsk] ['tiːdˌskrɪft] [fɔː(r); fə(r)] - ([træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]
NORDISK Tidsskrift for Oldkyndighed (Transactions of the Royal Society of
诺迪斯 tidsskrift 为了 - (交易 的 这 皇家 社会 的
['nɔːðən] ['æntikwəri]) , [kəm'pliːt] ['sɪəriːz] , [θriː][vɑːlz] .
Northern Antiquaries) , complete series , 3 vols .
北方 古董商) , 完全的 系列 , 3 卷 .

NORDISK Tidsskrift for Oldkyndighed（北方古物皇家学会汇刊），完整系列，3 卷。

8vo . , ['njuːmərəs] [pleɪts] [ɒv; əv] [æn'tɪkwɪtiz] , [ˌɛs'diː] . [ɔː(r)][ˌeɪtʃ'ɛf] .
8vo . , numerous plates of antiquities , sd . or hf .
8vo . , 很多的 盘子 的 古董 , 标清 . 或者 高频 .

8开本，大量古代文物图版，sd.或hf.

[ˌbiː 'diː] . , 9s .
bd . , 9s .
孟加拉国 . , 9s .

bd.，9秒。

- . - - - .
Kiob . 1832 - 36 .
- . - - - .

Kiob. 1832-36。

[dʒɔrdənz] , ['leksɪkən] ['dɔɪtʃər] ['dɪxtər] [ænd; ənd] - ([ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['lɪtərəri]
JORDENS , Lexicon Deutscher Dichter and Prosaisten (a very excellent Literary
乔丹 , 词汇 德意志人 迪希特 和 - (一个 非常 出色的 文学
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
History of Germany ,
历史 的 德国 ,

JORDENS、Lexicon Deutscher Dichter 和 Prosaisten（非常优秀的德国文学史，

[wɪð] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['raɪtər]) , [sɪks][vɑːlz] .
with quotations from Ancient and Modern Writers) , 6 vols .
和 引文 从 古老的 和 现代的 作家) , 6 卷 .

（引自古代和现代作家），6卷。

8vo . , [ˌɛs'diː] . , 18s .
8vo . , sd . , 18s .
8vo . , 标清 . , 18s .

8开本，sd，18秒。

['laɪpzɪg] , - - - .
Leipzig , 1806 - 11 .
莱比锡 , - - - .

莱比锡，1806-1811年。

['gælɪk; 'geɪlɪk] ['dɪkʃən(ə)ri] , [baɪ][ðə; ði] ['haɪlənd] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] -
GAELIC DICTIONARY , by the Highland Society of Scotland , with English -
盖尔语 字典 , 经过 这 高地 社会 的 苏格兰 , 和 英语 -
['gælɪk; 'geɪlɪk][ænd; ənd]['lætɪn] - ['gælɪk; 'geɪlɪk] [və'kæbjuləriz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Gaelic and Latin - Gaelic Vocabularies , 2 vols .
盖尔语 和 拉丁 - 盖尔语 词汇 , 2 卷 .

苏格兰高地协会出版的《盖尔语词典》，附英语-盖尔语和拉丁语-盖尔语词汇表，共 2 卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

([pʌb] .
(pub .
(酒吧 .

（出版）

[æt; ət] 7l . 7s .) .
at 7l . 7s .) .
在 7l . 7s .) .

7升7秒）。

[klɒθ] , 32s . - .
cloth , 32s . 1828 .
布 , 32s . - .

布料，32先令。1828年。

['mɪlərz] [dænsk] - , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
MÜLLER'S Dansk Synonymik , 2 vols .
穆勒的 丹麦语 - , 2 卷 .

MÜLLER'S Dansk Synonymik，2 卷。

8vo . , [faɪn] ['peɪpə(r)] , [ˌbiː'diː'ɛs] . , 5s .
8vo . , fine paper , bds . , 5s .
8vo . , 美好的 纸 , bds . , 5s .

8开本，精装纸，平装本，5先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- . - .
Kiob . 1829 .
- . - .

Kiob. 1829.

['dʒɜːmən] ['dɪkʃən(ə)ri] . — -
GERMAN DICTIONARY . — Kaltschmidt'S
德语 字典 . — -

德语词典——卡尔施密特词典

[stæm] - [ˌjuː en 'diː] - ['vœrtərˌbuːx] [dɜːr] ['dɔɪtʃən] [ʃprɑːx] , 4to .
Stamm - und Sinnverwandtschaftliches Wörterbuch der Deutschen Sprache , 4to .
斯塔姆 - 和 - 词典 德尔 德语 语言 , 4to .

Stamm- und Sinnverwandtschaftliches Wörterbuch der Deutschen Sprache，4to。

[ˌbiː'diː'ɛs] . , 7s .
bds . , 7s .
bds . , 7s .

bds.，7s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['laɪpzɪg] , - .
Leipzig , 1834 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1834年。

- , ['oʊpəri] : [nɔː'tiːtsiːɛ][diː] [proʊfəsɔri] [del] [diː'senjɔː] , [ˌdiː 'eɪ][ˌtʃɪmə'buːeɪ] , ['stɔːriə] [del] -
BALDINUCCI , Opere : Notizie de Professori del Disegno , da Cimabue , Storia dell '
- , 歌剧 : 通知 德 教授 del 设计 , 达 西马布埃 , 故事 戴尔 -
[ɑːr'teɪ] [del] - - [ɪn] [reɪm] ,
Arte dell ' Intagliare in Rame ,
艺术 戴尔 - - 在 拉姆 ,

BALDINUCCI，歌剧：Notizie de Professori del Disegno，da Cimabue，Storia dell' Arte dell' Intagliare in Rame，

[vəˌkæbjə'lɑːrioʊ][del] [diː'senjɔː] , & [siː] . , - [vɑːlz] .
Vocabulario del Disegno , & c . , 14 vols .
词汇 del 设计 , & c . , - 卷 .

Vocabulario del Disegno 等，14 卷。

8vo . , [səʊd] , 27s .
8vo . , sewed , 27s .
8vo . , 缝制的 , 27s .

8开本，缝制，27先令。

[miː'lɑːnɔː] , - - -
Milano , 1808 - 12
米兰 , - - -

米兰，1808-1812年

- [kən'teɪnz] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ɜːli] ['pentər] , [ɪn'greɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːrkəˌtekts] , [nɒt]
Baldinucci contains many Lives of Early Painters , Engravers , and Architects , not
- 包含 许多 生活 的 早期的 画家 , 雕刻师 , 和 建筑师 , 不是
[kəm'praɪzd] [ɪn][və'sɑːri] .
comprised in Vasari .
包括 在 瓦萨里 .

巴尔迪努奇的传记中收录了许多瓦萨里传记中没有的早期画家、版画家和建筑师的传记。

['oʊənzɪz] [welʃ] - ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
OWENS'S Welsh - English Dictionary , with numerous Illustrations , 2 vols .
欧文斯 威尔士语 - 英语 字典 , 和 很多的 插图 , 2 卷 .

欧文斯威尔士语-英语词典，附大量插图，共 2 卷。

['rɔɪəl] 8vo . , [kliːn] , [bɔːdz] , 30s . - .
royal 8vo . , clean , boards , 30s . 1803 .
皇家 8vo . , 干净的 , 板 , 30s . - .

皇家八开本，干净，纸板，30年代。1803。

— — [welʃ] ['græmə(r)] , ['rɔɪəl] 8vo .
— — Welsh Grammar , royal 8vo .
— — 威尔士语 语法 , 皇家 8vo .

—— 威尔士语法，皇家八开本。

[ˌbiː'diː'ɛs] . , [skeəs] , 5s .
bds . , scarce , 5s .
bds . , 稀少 , 5s .

bds.，稀有，5s。

6d . - .
6d . 1803 .
6d . - .

6d.1803。

- , [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] - - , [θriː][vɑːlz] .
FAURIEL , Histoire de la Poësie Provençale , 3 vols .
- , 组织 德 拉 - - , 3 卷 .

FAURIEL，《普罗旺斯诗人的历史》，第 3 卷。

8vo . , [ˌɛs'diː] . , [ˌʌn'kʌt] , 13s .
8vo . , sd . , uncut , 13s .
8vo . , 标清 . , 未剪辑版 , 13s .

8开本，sd，未删节，13秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pærɪs] , - .
Paris , 1846 .
巴黎 , - .

巴黎，1846年。

[mɪ'kɑːli] [ˌmɑːnjə'menti] - ['dɛlla] ['stɔːriə][dɛ'gliː] ['æntɪki] ['pɑːpəli][ˌɪ'tɑːliˌɑːniː] , ['rɔɪəl] ['fəʊliəʊ] , -
MICALI MONUMENTI Inediti della Storia degli Antichi Popoli Italiani , royal folio , 60
米卡利 纪念碑 - 德拉 故事 德利 古代 波波利 意大利人 , 皇家 对开本 , -
[lɑːdʒ] ['kɒpə(r)] [pleɪts] ,
large copper plates ,
大的 铜 盘子 ,

MICALI MONUMENTI Inediti della Storia degli Antichi Popoli Italiani，皇家对开本，60 张大铜板，

[sʌm; səm] ['kʌləd] , [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['hʌndrəd] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [vɑːzɪs] , ['skʌlptʃəz] ,
some coloured , containing many hundred fine engravings of Vases , Sculptures ,
一些 有色 , 包含 许多 百 美好的 雕刻 的 花瓶 , 雕塑 ,
['brɒnzɪz] , [ɜːrnz] , [mɑːsks] ,
Bronzes , Urns , Masks ,
青铜器 , 骨灰瓮 , 面具 ,

其中一些是彩色的，包含数百幅精美的花瓶、雕塑、青铜器、瓮、面具的版画。

[ɑːmz] , [dʒemz] , ['ɔːrnəmənts] , [bʌs] - [rɪ'liːf] , & [siː] . [ɒv; əv] [ɪ'trʌskən] ['wɜːkmənʃɪp] , [wɪð] [æn; ən]
Arms , Gems , Ornaments , Bas - Reliefs , & c . of Etruscan workmanship , with an
武器 , 宝石 , 装饰品 , 巴斯 - 救济 , & c . 的 伊特鲁里亚 做工 , 和 一个
8vo .
8vo .
8vo .

伊特鲁里亚工艺的纹章、宝石、装饰品、浅浮雕等，以及一本八开本书籍。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ɒv; əv] ['letəpres] , [ˌbiː'diː'ɛs] . ([pʌb] 3l .
of letterpress , bds . (pub 3l .
的 活版印刷 , bds . (酒吧 3l .

活版印刷，bds。（出版 3l。

3s .) , 36s .
3s .) , 36s .
3s .) , 36s .

3秒），36秒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 58 期，(Notes and Queries, Number 58, December 7,)

第4/4页

[fi'rendze] , - .
Firenze , 1844 .
佛罗伦萨 , - .

佛罗伦萨，1844年。

- [diː] - , - [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
DICTIONNARIE de L'Académie , sixième edition , 2 vols .
- 德 - , - 版 , 2 卷 .

DICTIONNARIE de L'Académie，六版，2 卷。

4to . , [lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ˌeɪtʃ'ɛf] . [ˌbiː 'diː] . [kɑːf] , 21s .
4to . , last edition , hf . bd . calf , 21s .
4to . , 最后的 版 , 高频 . 孟加拉国 . 小牛 , 21s .

4开本，最后一版，精装本，小牛皮装帧，21先令。

['pærɪs] , - .
Paris , 1835 .
巴黎 , - .

巴黎，1835年。

['hɜːθə] , ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr] [ɜːd] - , ['vœlkər] - , [ˌjuː en 'diː] ['stɑːtən] - ['kʊndi] , [vɒn] ['bɜːrgˌhaʊs] ['hʌmˌbɔːlt] , & [siː] . , - [vɑːlz] ,
HERTHA , Zeitschrift für Erd - , Völker - , und Staaten - Kunde , von BERGHAUS HUMBOLDT , & c . , 12 vols ,
赫尔塔 , 杂志 毛皮 erd - , 沃尔克 - , 和 国家 - 昆德 , 冯 伯格豪斯 洪堡 , & c . , - 卷 ,

HERTHA，Zeitschrift für Erd-、Völker-、und Staaten-Kunde、von BERGHAUS HUMBOLDT 等，12 卷，

8vo . , [mæps][ænd; ənd] [pleɪts] , [ˌeɪtʃ'ɛf] .
8vo . , maps and plates , hf .
8vo . , 地图 和 盘子 , 高频 .

8开本，地图和图版，hf。

[ˌbiː 'diː] . [kɑːf] , 20s .
bd . calf , 20s .
孟加拉国 . 小牛 , 20s .

bd. 小牛，20多岁。

['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] , - - - .
Stuttgart , 1825 - 28 .
斯图加特 , - - - .

斯图加特，1825-28 年。

[ˌɑːri'ɒstoʊ] , [ɔː'lændəʊ][ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ] , [kɒn]['ænoʊt] . , [fɔːr][vɑːlz] . ; [raɪm] [iː]['sætaɪə(r)] , [wʌn][vɒl] . ; [tə'geðə(r)] [faɪv][vɑːlz] .
ARIOSTO , Orlando Furioso , con Annot . , 4 vols . ; Rime e Satire , 1 vol . ; together 5 vols .
阿里奥斯托 , 奥兰多 愤怒 , 康 注释 . , 4 卷 . ; 韵脚 e 讽刺 , 1 卷 . ; 一起 5 卷 .

阿里奥斯托，奥兰多·激情，附注，4 卷；《雾凇与讽刺》，1 卷；共 5 卷。

['rɔɪəl] 8vo . , [ˌɛs'diː] . , [ˌʌn'kʌt] , 24s .
royal 8vo . , sd . , uncut , 24s .
皇家 8vo . , 标清 . , 未剪辑版 , 24s .

皇家 8 开本，sd，未删节，24 先令。

[fi'rendze] , - - - .
Firenze , 1821 - 22 .
佛罗伦萨 , - - - .

佛罗伦萨，1821-22 年。

['tæsoʊ] , - [ˌlɪbə'rɑːtə] , [kɒn] - [ˌdiː 'aɪ][dʒɛn'tiːli][iː] - [iː][lɑː]['viːtə] [del] -
TASSO , Gierusalemme liberata , con annotazioni di Gentili e Guastavini e la Vita dell '
塔索 , - 自由 , 康 - 迪 绅士 e - e 拉 维塔 戴尔 -
['ɔːtɔːr] ,
Autore ,
自主 ,

TASSO，Gierusalemme liberata，con annotazioni di Gentili e Guastavini e la Vita dell' Autore，

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] , 4to . , [pleɪts] , [əʊld] , [kɑːf][gɪlt] , [gɪlt] ['edʒɪz] , 14s .
2 vols , 4to . , plates , old , calf gilt , gilt edges , 14s .
2 卷 , 4to . , 盘子 , 老的 , 小牛 镀金 , 镀金 边缘 , 14s .

2 卷，4 开本，插图，古旧，小牛皮烫金，烫金书口，14 先令。

['tɑːnsən] , - .
Tonson , 1724 .
汤森 , - .

汤森，1724 年。

['hjuːbər][et] [rɔst] , ['mænjʊel][dez] ['æməˌtʃʊr] [diː][lɑːrt] : [ai] . , [ˌaɪ 'aɪ] .
HUBER ET ROST , Manuel des Amateurs de l'Art : I . , II .
胡伯 ET 烤肉 , 曼努埃尔 德斯 业余爱好者 德 艺术 : 我 . , 二 .

胡贝尔·罗斯特 (HUBER ET ROST),《艺术业余爱好者曼努埃尔》: I.、II。

[eɪ'koʊl] ['ælɪmænd] ; [θriː] . , [ˌaɪ 'viː] . , [eɪ'koʊl] [ɪ'tæliˌɛn] ; [viː] . , ['sɪksθ] . , [eɪ'koʊl][dez] [peɪz] - [bʌs] ;
Ecole Allemande ; III . , IV . , Ecole Italienne ; V . , VI . , Ecole des Pays - Bas ;
学校 阿勒曼德 ; 三、 . , 第四 . , 学校 意大利 ; V . , 六年级 . , 学校 德斯 支付 - 巴斯 ;
[sevn] . , [eɪtθ] . ,
VII . , VIII . ,
七 . , 八 . ,

阿勒芒德学院； III.、IV.，意大利学校； V.、VI.，巴黎高等学校；七、八、

[eɪ'koʊl][diː] [frɑːns] , [eit][vɑːlz] .
Ecole de France , 8 vols .
学校 德 法国 , 8 卷 .

法国学派，8卷。

[ɛs'ɛm] . 8vo .
sm . 8vo .
斯姆 . 8vo .

小号 8 开。

[ˌeɪtʃ'ɛf] .
hf .
高频 .

高频。

[ˌbiː 'diː] .
bd .
孟加拉国 .

bd。

['rʌʃə] , ['veri] [niːt] , 20s .
russia , very neat , 20s .
俄罗斯 , 非常 整洁的 , 20s .

俄罗斯，非常整洁，20年代。

['zʊərɪk] , - - - .
Zurich , 1797 - 1804 .
苏黎世 , - - - .

苏黎世，1797-1804 年。

[dɪk'sənɛr] ['rəʊmən] , [wɑː'lɔːn] , [sɛl'tiːk] [et] [tuː'dɛsk] ([pɑː(r)][fræn'swɑː]) , 4to .
DICTIONNAIRE ROMAN , Walon , Celtique et Tudesque (par François) , 4to .
词典 罗马 , 沃隆 , 凯尔特人 等 图德斯式 (帕 弗朗索瓦) , 4to .

罗马词典，Walon，Celtique et Tudesque（弗朗索瓦），4to。

[kɑːf] , [skeəs] , 12s 6d .
calf , scarce , 12s 6d .
小牛 , 稀少 , 12s 6d .

小牛，稀有，12先令6便士。

['buːjɒn; 'buːjɒ̃] , - .
Bouillon , 1777 .
布永 , - .

布永，1777 年。

" [uː'vrɑːʒ] [fɔːt] [rəʃer'ʃei] .
" Ouvrage fort recherché .
" 作品 堡 仔细研究 .

"Ouvrage fort recherché.

" — [bruː'net] .
" — Brunet .
" — 布鲁内特 .

“——布鲁内特。

[ə'ʃɑːrd] , [vəˌkɑːbjə'lɛr] [ˌprɔvɔn'sɑːl] - [frɑːŋ'seɪ] [et] [frɑːŋ'seɪ] - [ˌprɔvɔn'sɑːl] , [ˌtuː'tuː] [staʊt] [vɑːlz] .
ACHARD , Vocabulaire Provençal - Français et Français - Provençal , 2 stout vols .
查德 , 词汇 普罗旺斯 - 法语 等 法语 - 普罗旺斯 , 2 肥硕 卷 .

ACHARD，普罗旺斯语-法语和法语-普罗旺斯语词汇，2 卷。

4to . , [ˌbiː'diː'ɛs] . , 22s .
4to . , bds . , 22s .
4to . , bds . , 22s .

4to.，bds.，22s。

[mɑː'seɪlz] , - .
Marseilles , 1785 .
马赛 , - .

马赛，1785年。

['edwədz] , [rə'ʃɛrʃɪz] [sɜːr][lez] [lɒ̃g] - , 8vo .
EDWARDS , Recherches sur les Langues Celtiques , 8vo .
爱德华兹 , 研究 苏尔 莱斯 语言 - , 8vo .

爱德华兹，《凯尔特语言研究》，8vo。

[ˌɛs'diː] . , 6s .
sd . , 6s .
标清 . , 6s .

标准差，6秒。

['pærɪs] , [ɪm'priːməri] [rɔi'æl] , - .
Paris , Imprimerie Royale , 1844 .
巴黎 , 印刷 皇家 , - .

巴黎，皇家印记，1844 年。

[ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['keltɪk] ['græmə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [vjuː]
A very valuable and learned Celtic Polyglott Grammar , giving a Comparative View
一个 非常 有价值的 和 学习 凯尔特人 多语者 语法 , 给予 一个 比较 看法

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bretən] ,
of the Breton ,
的 这 布列塔尼 ,

这是一部非常有价值且博学的凯尔特语多语语法著作，对布列塔尼语进行了比较研究。

['gælɪk; 'geɪlɪk] , [welʃ] , ['aɪrɪʃ] , ['kɔːnɪʃ] , [ænd; ənd] [bæsk; bɑːsk] ['læŋgwɪdʒ] .
Gaelic , Welsh , Irish , Cornish , and Basque Languages .
盖尔语 , 威尔士语 , 爱尔兰 , 康沃尔郡 , 和 巴斯克 语言 .

盖尔语、威尔士语、爱尔兰语、康沃尔语和巴斯克语。

- , - [dɜːr] [ˌmɪθə'loʊdʒiː] [dɜːr] ['dɔɪtʃən] , [nɔrdɪʃən] , -
VULPIUS , Handwörterbuch der Mythologie der Deutschen , Nordischen , Sclavonischen
- , - 德尔 神话 德尔 德语 , 北欧 , -

[ˌjuː en 'diː] - ['vœlkər] , 8vo .
und Celtischen Völker , 8vo .
和 - 沃尔克 , 8vo .

VULPIUS，德语、北欧、斯拉沃尼和凯尔蒂斯人神话手册，8 卷。

[pleɪts] , [ˌɛs'diː] . , 4s .
plates , sd . , 4s .
盘子 , 标清 . , 4s .

车牌，sd.，4s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['laɪpzɪg] , - .
Leipzig , 1827 .
莱比锡 , - .

莱比锡，1827年。

[ðɪs] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [tjuː'tɒnɪk] [ænd; ənd] [ˌskændɪ'neɪviən]
This very interesting volume is particularly devoted to Teutonic and Scandinavian
这 非常 有趣的 体积 是 特别 奉献 到 条顿 和 斯堪的纳维亚语

[mɪ'θɒlədʒi] ,
Mythology ,
神话 ,

这本非常有趣的书籍专门论述了条顿神话和斯堪的纳维亚神话，

[ænd; ənd] [wɒt] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] - [ə'træktɪv] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [sklə'vəʊ.ni.ən] ,
and what renders it still mosre attractive is , that it includes Sclavonian ,
和 什么 渲染 它 仍然 - 吸引人的 是 , 那 它 包括 斯拉夫尼亚 ,

- ,
Wendian ,
- ,

而更吸引人的是，它包含了斯拉夫文化、温德文化。

['rʌʃ(ə)n] , ['pɒlɪʃ] , , ['finik] , ['keltɪk] , ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd] ['gælɪk] [ænt'ɪkwɪtiz] [ænd; ənd]
Russian , Polish , Lapponic , Finnic , Celtic , British , and Gallic Antiquities and
俄语 , 抛光 , 拉普兰 , 芬兰尼克 , 凯尔特人 , 英国 , 和 高卢语 古董 和

[mɪ'θɒlədʒi] ;
Mythology ;
神话 ;

俄罗斯、波兰、拉普兰、芬兰、凯尔特、不列颠和高卢古代史和神话；

['kɒnstənt] ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːsɪz] .
constant references are given to the original sources .
持续的 参考 是 给定 到 这 原来的 来源 .

文中不断引用原始资料。

['deɪvɪs] - [mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['druːidz] ,
DAVIES ' Mythology and Rites of the British Druids ,
戴维斯 - 神话 和 仪式 的 这 英国 德鲁伊 ,

戴维斯的《英国德鲁伊教的神话与仪式》

[wɪð] ['spesəmən] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [kɔɪnz] , 8vo . , [ˌeɪtʃ'ɛf] .
with Specimens of Poetry and Remarks upon Ancient British Coins , 8vo . , hf .
和 标本 的 诗 和 评论 之上 古老的 英国 硬币 , 8vo . , 高频 .

附诗歌样本和古代英国钱币评注，8开本，精装本。

[ˌbiː 'diː] . [kɑːf] , 7s .
bd . calf , 7s .
孟加拉国 . 小牛 , 7s .

bd. 小牛，7s。

6d . - .
6d . 1809 .
6d . - .

6d. 1809年。

- - ['sɑːgə] ['ɛlər] - [ɪs'tɔːri] , [ɪn][aɪs'lændɪk] , ['deɪnɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
FAEREYINGA - SAGA eller Faeroboernes Historie , in Icelandic , Danish , and the Faroer
- - SAGA 勒 - 历史 , 在 冰岛语 , 丹麦语 , 和 这 -
['daɪəlekt] , [baɪ][ræfn] , [ɪmp] .
Dialect , by Rafn , imp .
方言 , 经过 拉夫恩 , 重要 .

FAEREYINGA-SAGA eller Faeroboernes Historie，冰岛语、丹麦语和法罗尔方言，作者：Rafn, imp。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , [ˌbiː'diː'ɛs] . , 7s .
large paper , bds . , 7s .
大的 纸 , bds . , 7s .

大号纸张，bds.，7s。

6d .
6d .
6d .

6d.

- , - .
Kiob , 1832 .
- , - .

Kiob，1832 年。

['dʒɒnsənz] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [wɪð] ['njuːmərəs] [kə'rekʃnz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]
JOHNSON'S ENGLISH DICTIONARY , with numerous corrections , and with the addition
强生 英语 字典 , 和 很多的 更正 , 和 和 这 添加
[ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːdz] ,
of several thousand words ,
的 一些 千 字 ,

约翰逊英语词典，经过多次修订，并新增数千个单词。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [tɒd] ,
as also with additions to the History of the Language , by the Rev . H . J . Todd ,
作为 还 和 新增内容 到 这 历史 的 这 语言 , 经过 这 牧师 . H . J . 托德 ,

此外，HJ Todd牧师还对《语言史》进行了补充。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

4to . , [lɑːst][ænd; ənd] [best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [kɑːf][ɡɪlt] , 4l . 10s . - .
4to . , last and best edition , calf gilt , 4l . 10s . 1827 .
4to . , 最后的 和 最好的 版 , 小牛 镀金 , 4l . 10s . - .

4开本，最后也是最好的版本，小牛皮烫金装帧，4英镑10先令，1827年。

* * * ['kætəlɒɡz] [ɒv; əv][bər'nɑːrd] - [ˌæntɪ'kweəriən] , [ˌɔːri'ent(ə)l] , [frentʃ] , [ɪ'tæliən] , ['spæniʃ] , ['nɔːðən] , ['keltɪk] , ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊks] ['ɡrætɪs; 'ɡreɪtɪs; 'ɡrɑːtɪs] .
*** Catalogues of Bernard Quaritch's Antiquarian , Oriental , French , Italian , Spanish , Northern , Celtic , German , and Scientific Books gratis .**
* * * 产品目录 的 伯纳德 - 古玩 , 东方 , 法语 , 意大利语 , 西班牙语 , 北方 , 凯尔特人 , 德语 , 和 科学 图书 免费 .

*** 伯纳德·夸里奇的古籍、东方书籍、法国书籍、意大利书籍、西班牙书籍、北方书籍、凯尔特书籍、德国书籍和科学书籍目录免费。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt]	[striːt]	[əˈfɔːsed]	.	—	[ˈsætədeɪ]	,	[dɪˈsembə(r)]	[ˈsɛvən]	.	-	.
Fleet	**Street**	**aforesaid**	**.**	**—**	**Saturday**	**,**	**December**	**7**	**.**	**1850**	**.**
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	十二月	7	.	-	.

上述舰队街——1850 年 12 月 7 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷